

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part II

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, JULY 31, 2002

OTTAWA, LE MERCREDI 31 JUILLET 2002

Statutory Instruments 2002

Textes réglementaires 2002

SOR/2002-253 to 283 and SI/2002-105 to 106

DORS/2002-253 à 283 et TR/2002-105 à 106

Pages 1666 to 1832

Pages 1666 à 1832

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 2, 2002, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Canadian Government Publishing, Communication Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. It is available in PDF (Portable Document Format) and in an alternate format in ASCII (American Standard Code for Information Interchange).

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 2 janvier 2002, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en média substitut produit en code (ASCII (code standard américain pour l'échange d'informations)).

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration  
SOR/2002-253 12 July, 2002

NUNAVUT WATERS AND NUNAVUT SURFACE RIGHTS  
TRIBUNAL ACT

**Application of Regulations made under  
paragraph 33(1)(m) or (n) of the Northwest  
Territories Waters Act in Nunavut Order**

The Nunavut Water Board, pursuant to subsection 173(3) of the *Nunavut Waters and Nunavut Surface Rights Tribunal Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Application of Regulations made under paragraph 33(1)(m) or (n) of the Northwest Territories Waters Act in Nunavut Order*.

Baker Lake, Nunavut, July 1, 2002

Thomas Kudloo  
Chairman  
Nunavut Water Board

**APPLICATION OF REGULATIONS MADE UNDER  
PARAGRAPH 33(1)(m) OR (n) OF THE NORTHWEST  
TERRITORIES WATERS ACT IN NUNAVUT ORDER**

NON-APPLICATION OF REGULATIONS

1. All Regulations made under paragraph 33(1)(m) or (n) of the *Northwest Territories Waters Act* cease to apply in relation to Nunavut.

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The purpose of the Act is to give effect to the provisions of the *Nunavut Land Claims Agreement* (NCLA) related to the management of waters in Nunavut, establish the Nunavut Surface Rights Tribunal, and to identify transitional provisions, and make consequential and transitional amendments. Section 173(1) of the Act provides that the regulations made pursuant to the *Northwest Territories Waters Act* will continue to apply until they are replaced or repealed under the Act. However, section 5 of the current *Northwest Territories Waters Regulations* (SOR/93-303), which permits some water use and waste deposit activities without a license, is inconsistent with section 13.7.1 of the NLCA,

<sup>a</sup> S.C. 2002, c. 10

Enregistrement  
DORS/2002-253 12 juillet 2002

LOI SUR LES EAUX DU NUNAVUT ET LE TRIBUNAL DES  
DROITS DE SURFACE DU NUNAVUT

**Arrêté concernant l'application au Nunavut des  
règlements d'application des alinéas 33(1)m) ou n)  
de la Loi sur les eaux des Territoires du Nord-  
Ouest**

En vertu du paragraphe 173(3) de la *Loi sur les eaux du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut*<sup>a</sup>, l'Office des eaux du Nunavut prend l'*Arrêté concernant l'application au Nunavut des règlements d'application des alinéas 33(1)m) ou n) de la Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest*, ci-après.

Baker Lake (Nunavut), le 1<sup>er</sup> juillet 2002

Le président de l'Office  
des eaux du Nunavut,  
Thomas Kudloo

**ARRÊTÉ CONCERNANT L'APPLICATION AU  
NUNAVUT DES RÈGLEMENTS D'APPLICATION DES  
ALINÉAS 33(1)m) OU n) DE LA LOI SUR LES EAUX DES  
TERRITOIRES DU NORD-OUEST**

NON-APPLICATION DES RÈGLEMENTS

1. Les règlements d'application des alinéas 33(1)m) ou n) de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest* sont inapplicables au Nunavut.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE DE L'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie de l'arrêté.)*

**Description**

Le but de la Loi est de mettre en oeuvre les dispositions de l'*Accord sur les revendications territoriales du Nunavut* (ARTN) concernant la gestion des ressources hydrologiques du Nunavut, d'établir un Tribunal des droits de surface du Nunavut et d'identifier les dispositions transitoires, ainsi que faire les amendements accessoires et pour la transition. L'article 173.1 de la Loi prévoit que, jusqu'à ce qu'ils soient remplacés ou abrogés, les règlements en vertu de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest* continueront à faire force de loi. Cependant, le chapitre 5 de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest* (DORS/93-303), qui autorise une utilisation limitée des eaux ou

<sup>a</sup> L.C. 2002, ch. 10

which states that “with the exception of domestic or emergency use of water as set out in section 5 of the *Northern Inland Waters Act* RSC 1985, c. N-25, no person may use water or dispose of waste into water without the approval of the MWB”.

In the case of inconsistency or conflict between the Act and the NLCA, the Act provides that the NLCA prevails to the extent of the inconsistency or conflict. Therefore, in order to uphold the letter, spirit and intent of section 13.7.1 of the NLCA, the NWB has made an order to the effect that the provisions of the regulations made under paragraph 33(1)(m) or (n) of the *Northwest Territories Waters Act* cease to apply in relation to Nunavut. This order is made pursuant to the Board’s power under clause 173(3) of the Act, and specifically nullifies the application of section 5 of the regulations.

### **Alternatives**

Since the purpose of this order is to eliminate the inconsistency between the Act and the NLCA and uphold the letter, spirit and intent of section 13.7.1 of the NLCA, there was no acceptable alternative.

### **Benefits and Costs**

1. This order will eliminate the inconsistency between the Act and the NLCA and will uphold the letter, spirit and intent of section 13.7.1 of the NLCA.
2. A more comprehensive consultative process will result and a wider dissemination of information regarding water management and policy will be achieved.
3. Through the NWB’s application process and rules of procedure, the water resources of Nunavut will be more closely monitored resulting in the enhancement of their protection and conservation.
4. Although the number of applications for water licenses before the Board will increase, this action is necessary and its benefits clearly outweigh the costs.

### **Consultation**

Given that the Act is in conflict with the NLCA and that the Agreement prevails regarding this inconsistency, it was deemed that no consultations were necessary in this situation.

### **Compliance and Enforcement**

Compliance and enforcement will be ensured through the Nunavut Water Board’s water license application process and Rules of Procedure.

### **Contact**

Phillippe di Pizzo  
Chief Executive Officer  
Nunavut Water Board  
P.O. Box 119  
Gjoa Haven, Nunavut  
X0B 1J0  
Telephone: (867) 360-6338  
FAX: (867) 360-6369

des activités de dépôt de déchets sans permis, est incompatible avec l’article 13.7.1 de l’ARTN, lequel stipule : « sauf s’il s’agit d’un usage domestique ou d’une utilisation en cas d’urgence prévu au chapitre 5 de la *Loi sur les eaux internes du Nord*, L.R.C. (1985), chapitre N-25, nul ne peut utiliser de l’eau ou déposer des déchets dans des eaux sans l’approbation de l’OEN ».

En cas d’incompatibilité ou de conflit entre la Loi et l’ARTN, la Loi prévoit que l’ARTN prendra préférence en ce qui concerne l’incompatibilité ou les conflits. Par conséquent, afin de respecter la lettre, l’esprit et l’intention de l’article 13.7.1 de l’ARTN, l’OEN a décrété que les dispositions et règlements aux termes des paragraphes 33(1)(m) et (n) de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest* cesseront de s’appliquer en ce qui concerne le Nunavut. Cette ordonnance est donnée conformément aux pouvoirs accordés à l’Office aux termes de l’article 173.3 de la Loi et met fin plus précisément à l’application de la Section 5 des règlements.

### **Alternatives**

Aucune alternative n’a été trouvée acceptable, étant donné que le but de ce décret est d’éliminer les incompatibilités entre la Loi et l’ARTN et de respecter la lettre, l’esprit et l’intention de l’article 13.7.1 de l’ARTN.

### **Avantages et coûts**

1. Cette ordonnance éliminera les incompatibilités entre la Loi et l’ARTN, et respectera la lettre, l’esprit et l’intention de l’article 13.7.1 de l’ARTN.
2. Ceci aura pour conséquences un processus consultatif plus approfondi et résultera en une dissémination plus large des informations concernant la gestion et les politiques de gestion des ressources hydrologiques.
3. Grâce au processus d’application et aux règles de procédures de l’OEN, les ressources hydrologiques du Nunavut seront plus étroitement contrôlées, en permettant une meilleure protection et une meilleure conservation des eaux.
4. Bien qu’augmentera le nombre de demandes de permis d’utilisation de l’eau déposées devant l’Office, une telle mesure s’avère nécessaire et les avantages qu’elle offre en compensent largement les coûts.

### **Consultations**

Il a été conclu qu’aucune consultation n’était nécessaire dans ce cas, étant donné que la Loi est en conflit avec l’ARTN et que l’Accord prend préférence en ce qui concerne les incompatibilités.

### **Respect et exécution**

Le respect et l’exécution seront garantis par le processus de demande de permis d’utilisation de l’eau et les Règles de procédure de l’Office des eaux du Nunavut.

### **Personne-ressource**

Phillippe di Pizzo  
Directeur général  
Office des eaux du Nunavut  
C.P. 119  
Gjoa Haven (Nunavut)  
X0B 1J0  
Téléphone : (867) 360-6338  
TÉLÉCOPIEUR : (867) 360-6369

Registration  
SOR/2002-254 17 July, 2002

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

## Sulphur in Diesel Fuel Regulations

P.C. 2002-1232 17 July, 2002

Whereas, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 22, 2001, a copy of the proposed *Sulphur in Diesel Fuel Regulations*, substantially in the form set out in the annexed Regulations, and persons were given an opportunity to file comments with respect to the proposed Regulations or to file a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

And whereas the Governor in Council is of the opinion that the proposed Regulations could make a significant contribution to the prevention of, or reduction in, air pollution;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to sections 140 and 330 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Sulphur in Diesel Fuel Regulations*.

### SULPHUR IN DIESEL FUEL REGULATIONS

#### INTERPRETATION

1. (1) The following definitions apply in these Regulations.

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. (*Loi*)

“authorized official” means

- (a) in respect of a corporation, an officer of the corporation who is authorized to act on its behalf;
- (b) in respect of any other person, that person or a person authorized to act on behalf of that person; and
- (c) in respect of any other entity, a person authorized to act on its behalf. (*agent autorisé*)

“batch” means an identifiable quantity of diesel fuel with a single concentration of sulphur as measured in accordance with section 4. (*lot*)

“diesel fuel” means petroleum fuel that can be evaporated at atmospheric pressure, that boils within the range of 130°C to 400°C and that is for use in diesel engines, or any fuel that is sold or represented as diesel fuel. (*carburant diesel*)

“northern supply area” means the area corresponding to the following geographical areas:

- (a) that part of Yukon that is north of latitude 67°N;
- (b) the Northwest Territories, except
  - (i) those areas within 1 km of the centre line of

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

Enregistrement  
DORS/2002-254 17 juillet 2002

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

## Règlement sur le soufre dans le carburant diesel

C.P. 2002-1232 17 juillet 2002

Attendu que, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 22 décembre 2001, le projet de règlement intitulé *Règlement sur le soufre dans le carburant diesel*, conforme en substance au texte ci-après, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision;

Attendu que la gouverneure en conseil estime que le projet de règlement pourrait contribuer sensiblement à prévenir ou à réduire la pollution atmosphérique,

À ces causes, sur recommandation du ministre de l'Environnement et en vertu des articles 140 et 330 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur le soufre dans le carburant diesel*, ci-après.

### RÈGLEMENT SUR LE SOUFRE DANS LE CARBURANT DIESEL

#### DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« agent autorisé »

- a) Dans le cas d'une personne morale, celui des dirigeants de cette personne morale autorisé à agir au nom de celle-ci;
- b) dans le cas de toute autre personne, cette personne ou la personne autorisée à agir au nom de celle-ci;
- c) dans le cas de toute autre entité, la personne autorisée à agir au nom de celle-ci. (*authorized official*)

« carburant diesel » Carburant à base de pétrole destiné à alimenter les moteurs diesels qui peut s'évaporer à la pression atmosphérique et dont le point d'ébullition se situe dans l'intervalle de 130 °C à 400 °C ou tout combustible vendu ou présenté comme du carburant diesel. (*diesel fuel*)

« Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. (*Act*)

« lot » Volume identifiable de carburant diesel ayant une seule concentration de soufre, mesurée conformément à l'article 4. (*batch*)

« véhicule routier » Tout véhicule automoteur conçu pour transporter des personnes, des biens ou du matériel, ou de l'équipement fixé au véhicule de façon permanente ou temporaire, sur une route commune ou publique, une rue, une avenue, une promenade ou une autoroute. (*on-road vehicle*)

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

- (A) Highways 2 to 7, and
- (B) that portion of Highway 1 south of Fort Simpson, and
- (ii) those areas within the municipalities of Yellowknife, Detah, Hay River, Fort Simpson, Rae, Edzo, Entreprise, Fort Resolution, Fort Smith and Fort Liard;
- (c) Nunavut;
- (d) those parts of Manitoba, Ontario and Quebec within 50 km from the coast of Hudson Bay or James Bay;
- (e) that part of Quebec north of latitude 51°N if west of longitude 63.5°W, and north of latitude 50°N if east of longitude 63.5°W; and
- (f) Newfoundland and Labrador, except the island of Newfoundland. (*zone d'approvisionnement du Nord*)

“on-road vehicle” means a self-propelled vehicle designed for transporting persons, property, material or permanently or temporarily affixed apparatus on a common or public road, street, avenue, parkway or highway. (*véhicule routier*)

(2) Any standard or method that is incorporated by reference in these Regulations is incorporated as amended from time to time.

APPLICATION

2. These Regulations do not apply to diesel fuel if

- (a) the fuel is in transit through Canada, from a place outside Canada to another place outside Canada, and is accompanied by written evidence establishing that the fuel is in transit;
- (b) the fuel is produced or sold for export and is accompanied by written evidence establishing that the fuel will be exported;
- (c) the fuel is being imported for use in on-road vehicles, its concentration exceeds the concentration referred to in subsection 3(1) and the fuel is accompanied by written evidence establishing that the fuel will meet the requirements of these Regulations before the fuel is used or sold; or
- (d) the fuel is being imported in a fuel tank that supplies the engine of a conveyance that is used for transportation by water, land or air.

MAXIMUM CONCENTRATION OF SULPHUR

3. (1) For the purposes of section 139 of the Act, the concentration of sulphur in diesel fuel produced or imported for use in on-road vehicles shall not exceed

- (a) 500 mg/kg until May 31, 2006; and
- (b) 15 mg/kg after May 31, 2006.

(2) Subject to subsection (3), for the purposes of section 139 of the Act, the concentration of sulphur in diesel fuel sold for use in on-road vehicles shall not exceed

- (a) 500 mg/kg until August 31, 2006; and
- (b) 15 mg/kg after August 31, 2006.

(3) For the purposes of section 139 of the Act, the concentration of sulphur in diesel fuel sold in the northern supply area for use in on-road vehicles shall not exceed

- (a) 500 mg/kg until August 31, 2007; and
- (b) 15 mg/kg after August 31, 2007.

« zone d'approvisionnement du Nord » Zone comprenant les zones géographiques suivantes :

- a) la zone du Yukon située au nord de 67° de latitude N;
- b) les Territoires du Nord-Ouest, à l'exception des zones suivantes :
  - (i) les zones en deçà d'un kilomètre de la ligne médiane des autoroutes suivantes :
    - (A) les autoroutes 2 à 7,
    - (B) l'autoroute 1 au sud de Fort Simpson,
  - (ii) les territoires des municipalités de Yellowknife, Detah, Hay River, Fort Simpson, Rae, Edzo, Entreprise, Fort Resolution, Fort Smith et Fort Liard;

- c) le Nunavut;
- d) les zones du Manitoba, de l'Ontario et du Québec s'étendant en deçà de 50 kilomètres de la côte de la baie d'Hudson et de la baie James;
- e) la zone du Québec située au nord de 51° de latitude N et à l'ouest de 63,5° de longitude O et celle située au nord de 50° de latitude N et à l'est de 63,5° de longitude O;
- f) Terre-Neuve-et-Labrador, à l'exception de l'île de Terre-Neuve. (*northern supply area*)

(2) Dans le présent règlement, tout renvoi à une norme ou à une méthode s'entend de cette norme ou de cette méthode compte tenu de ses modifications successives.

APPLICATION

2. Le présent règlement ne s'applique pas au carburant diesel :

- a) qui est en transit au Canada, en provenance et à destination d'un lieu en dehors du Canada, et qui est accompagné d'une preuve attestant qu'il est en transit;
- b) qui est produit ou vendu pour exportation et qui est accompagné d'une preuve attestant qu'il sera exporté;
- c) qui est importé pour usage dans les véhicules routiers, dont la concentration de soufre dépasse celle prévue au paragraphe 3(1) et qui est accompagné d'une preuve attestant qu'il sera conforme aux normes prévues dans le présent règlement avant son utilisation ou sa vente;
- d) qui est importé dans le réservoir qui sert à alimenter le moteur d'un moyen de transport terrestre, aérien ou par eau.

CONCENTRATION MAXIMALE DE SOUFRE

3. (1) Pour l'application de l'article 139 de la Loi, la concentration de soufre dans le carburant diesel produit ou importé pour usage dans les véhicules routiers ne peut dépasser :

- a) 500 mg/kg jusqu'au 31 mai 2006;
- b) 15 mg/kg après le 31 mai 2006.

(2) Pour l'application de l'article 139 de la Loi et sous réserve du paragraphe (3), la concentration de soufre dans le carburant diesel vendu pour usage dans les véhicules routiers ne peut dépasser :

- a) 500 mg/kg jusqu'au 31 août 2006;
- b) 15 mg/kg après le 31 août 2006.

(3) Pour l'application de l'article 139 de la Loi, la concentration de soufre dans le carburant diesel vendu dans la zone d'approvisionnement du Nord pour usage dans les véhicules routiers ne peut dépasser :

## ANALYSIS

4. (1) Until December 31, 2003, the concentration of sulphur in diesel fuel referred to in section 3 shall be measured in accordance with the National Standard of Canada method CAN/CGSB-3.0 No. 16.0-95, *Methods of Testing Petroleum and Associated Products, Sulphur in Diesel Fuel by Energy Dispersive X-ray Fluorescence Spectrometry (EDXRF)*.

(2) After December 31, 2003, the concentration of sulphur in diesel fuel referred to in section 3 shall be measured in accordance with the American Society for Testing and Materials method ASTM D 5453-00, *Standard Test Method for Determination of Total Sulfur in Light Hydrocarbons, Motor Fuels and Oils by Ultraviolet Fluorescence*.

## REPORTS

5. (1) Every person who produces or imports diesel fuel shall submit to the Minister for each calendar quarter during which diesel fuel is produced or imported, within 45 days after the end of each quarter.

(a) a report of the total volume of diesel fuel, in m<sup>3</sup>, with a concentration of sulphur that was less than or equal to 500 mg/kg until May 31, 2006 or that was less than or equal to 15 mg/kg after May 31, 2006 that was sold in each province by the producer or importer, and

(b) a report for each facility where the person produces diesel fuel and for each province into which the person imports diesel fuel that contains the information set out in Schedule 1.

(2) For the purposes of the report referred to in paragraph (1)(b), the concentration of sulphur in diesel fuel shall be calculated using

(a) the method referred to in subsection 4(2);

(b) until December 31, 2003, the American Society for Testing and Materials method ASTM D 6428-99, *Test Method for Total Sulfur in Liquid Aromatic Hydrocarbons and Their Derivatives by Oxidative Combustion and Electrochemical Detection*;

(c) until December 31, 2003, the American Society for Testing and Materials method ASTM D 2622-98, *Standard Test Method for Sulfur in Petroleum Products by Wavelength Dispersive X-ray Fluorescence Spectrometry*;

(d) until December 31, 2003, the method referred to in subsection 4(1);

(e) until December 31, 2003, the American Society for Testing and Materials method ASTM D 1266-98, *Standard Test Method for Sulfur in Petroleum Products (Lamp Method)*; or

(f) after December 31, 2003, an equivalent method to the one specified in paragraph (a) on the condition that

(i) the equivalency of the method be validated in accordance with the American Society of Testing and Materials method ASTM D 4855-97, *Standard Practice for Comparing Test Methods*, and

(ii) the producer or importer proposing to use the method sends the Minister, by registered mail or courier at least 60 days before using the method, a description of the method and evidence that demonstrates that it provides results equivalent to those provided by the method specified in paragraph (a).

## ANALYSE

a) 500 mg/kg jusqu'au 31 août 2007;

b) 15 mg/kg après le 31 août 2007.

4. (1) Jusqu'au 31 décembre 2003, la concentration de soufre dans le carburant diesel prévue à l'article 3 est mesurée conformément à la Norme nationale du Canada CAN/CGSB-3.0 n° 16.0-95 intitulée *Méthodes d'essai des produits pétroliers et produits connexes, Soufre dans le carburant diesel par spectrométrie de fluorescence X à dispersion d'énergie (EDXRF)*.

(2) Après le 31 décembre 2003, la concentration de soufre dans le carburant diesel prévue à l'article 3 est mesurée conformément à la méthode ASTM D 5453-00 de l'American Society for Testing and Materials intitulée *Standard Test Method for Determination of Total Sulfur in Light Hydrocarbons, Motor Fuels and Oils by Ultraviolet Fluorescence*.

## RAPPORT

5. (1) Quiconque produit ou importe du carburant diesel présente au ministre pour chaque trimestre civil durant lequel le carburant diesel est produit ou importé, dans les quarante-cinq jours suivant la fin du trimestre :

a) d'une part, un rapport sur le volume total de carburant diesel (m<sup>3</sup>) dont la concentration de soufre est, jusqu'au 31 mai 2006, égale ou inférieure à 500 mg/kg, et, après cette date, égale ou inférieure à 15 mg/kg, qui a été vendu dans chaque province par le producteur ou l'importateur;

b) d'autre part, pour chacune des installations de production de carburant diesel et pour chaque province d'importation, un rapport comportant les renseignements prévus à l'annexe 1.

(2) Les renseignements portant sur la concentration de soufre qui sont présentés dans le rapport visé à l'alinéa (1)b) sont déterminés conformément à l'une ou l'autre des méthodes suivantes :

a) la méthode visée au paragraphe 4(2);

b) jusqu'au 31 décembre 2003, la méthode ASTM D 6428-99 de l'American Society for Testing and Materials intitulée *Test Method for Total Sulfur in Liquid Aromatic Hydrocarbons and Their Derivatives by Oxidative Combustion and Electrochemical Detection*;

c) jusqu'au 31 décembre 2003, la méthode ASTM D 2622-98 de l'American Society for Testing and Materials intitulée *Standard Test Method for Sulfur in Petroleum Products by Wavelength Dispersive X-ray Fluorescence Spectrometry*;

d) jusqu'au 31 décembre 2003, la méthode visée au paragraphe 4(1);

e) jusqu'au 31 décembre 2003, la méthode ASTM D 1266-98 de l'American Society for Testing and Materials intitulée *Standard Test Method for Sulfur in Petroleum Products (Lamp Method)*;

f) après le 31 décembre 2003, une méthode équivalente à celle spécifiée à l'alinéa a) à la condition que :

(i) l'équivalence de la méthode soit validée conformément à la méthode ASTM D-4855-97 de l'American Society for Testing and Materials, intitulée *Standard Practice for Comparing Test Methods*,

(ii) au moins soixante jours avant d'employer la méthode équivalente, le producteur ou l'importateur fasse parvenir au ministre, par courrier recommandé ou service de messagerie, une description de cette dernière et la preuve qu'elle donne des résultats équivalents à ceux obtenus avec la méthode spécifiée à l'alinéa a).

(3) The methods referred to in paragraphs (2)(b), (c), (e) and (f) are to be used for reporting purposes only and shall not be used for the purpose of determining compliance with the concentration requirements referred to in section 3.

(4) Every person who produces or imports diesel fuel shall submit a report to the Minister that contains the information set out in Schedule 2 by the later of

(a) 60 days after the day on which these Regulations come into force, and

(b) 15 days before the person produces or imports diesel fuel for the first time.

(5) The person identified in subsection (4) shall notify the Minister in writing of any change in the information in the report submitted under that subsection, except for changes in the information on typical annual volumes, no more than five days after the change.

(6) Each report referred to in subsections (1) and (4) and the notice referred to in subsection (5) shall be signed by an authorized official.

(7) A copy of each report referred to in subsections (1) and (4) and of the notice referred to in subsection (5) shall be maintained, for a period of five years after the report is signed, at the production facility in Canada or at the place of business of the importer in Canada as identified in the information submitted under subsections (4) and (5).

RECORDS

6. (1) Every person who produces or imports diesel fuel shall keep a record of each batch of diesel fuel produced or imported that indicates the volume of the batch and,

(a) until May 31, 2006, whether the concentration of sulphur of the batch exceeded 500 mg/kg; and

(b) after May 31, 2006, whether the concentration of sulphur of the batch exceeded 15 mg/kg.

(2) Every person who produces or imports diesel fuel with a concentration of sulphur exceeding the concentration referred to in paragraph (1)(a) or (b) shall, prior to the dispatch of that fuel from the production facility or the importation of that fuel, identify in a record any batch to be dispatched or imported as “not suitable for use in on-road vehicles”, along with the date of dispatch or importation of the batch.

(3) Every record made in accordance with subsections (1) and (2) shall be maintained, for a period of five years after the record is made, at the production facility in Canada or place of business of the importer in Canada as identified in the information submitted under subsections 5(4) and (5).

REPEAL

**7. The *Diesel Fuel Regulations*<sup>1</sup> are repealed.**

COMING INTO FORCE

**8. These Regulations come into force on January 1, 2003.**

(3) La conformité aux exigences sur la concentration qui sont prévues à l'article 3 ne peut être déterminée selon les méthodes prévues aux alinéas (2)b), c), e) et f), ces dernières ne pouvant être utilisées que pour établir le rapport.

(4) Quiconque produit ou importe du carburant diesel présente au ministre un rapport comportant les renseignements prévus à l'annexe 2 au plus tard à celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :

a) le 60<sup>e</sup> jour suivant l'entrée en vigueur du présent règlement;

b) le 15<sup>e</sup> jour précédant la date à laquelle la personne produit ou importe le carburant diesel pour la première fois.

(5) La personne visée au paragraphe (4) avise par écrit le ministre de tout changement des renseignements — sauf ceux ayant trait aux volumes annuels types — fournis dans le rapport aux termes de ce paragraphe, au plus tard cinq jours suivant le changement.

(6) Les rapports prévus aux paragraphes (1) et (4) et l'avis prévu au paragraphe (5) doivent être signés par un agent autorisé.

(7) Un exemplaire des rapports prévus aux paragraphes (1) et (4) et de l'avis prévu au paragraphe (5) est conservé, pendant les cinq ans qui suivent la signature des rapports, à l'installation de production du carburant diesel au Canada ou à l'établissement de l'importateur au Canada, selon les renseignements fournis en application des paragraphes (4) et (5).

REGISTRE

6. (1) Quiconque produit ou importe du carburant diesel consigne dans un registre chaque lot produit ou importé en indiquant le volume et indique :

a) jusqu'au 31 mai 2006, si la concentration de soufre du lot dépasse 500 mg/kg;

b) après le 31 mai 2006, si la concentration de soufre du lot dépasse 15 mg/kg.

(2) Quiconque produit ou importe du carburant diesel dont la concentration de soufre dépasse la concentration mentionnée aux alinéas (1)a) ou b) consigne dans un registre, avant l'expédition du carburant depuis l'installation de production ou avant l'importation de celui-ci, tout lot qu'il expédie ou importe, en y inscrivant la mention « ne convient pas pour usage dans des véhicules routiers » ainsi que la date d'expédition ou d'importation du lot.

(3) Les registres visés aux paragraphes (1) et (2) sont conservés, pendant les cinq ans suivant la date de l'inscription dans le registre, à l'installation de production du carburant diesel au Canada ou à l'établissement de l'importateur au Canada mentionnés dans les renseignements fournis en application des paragraphes 5(4) et 5.

ABROGATION

**7. Le *Règlement sur le carburant diesel*<sup>1</sup> est abrogé.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**8. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.**

<sup>1</sup> SOR/97-110

<sup>1</sup> DORS/97-110

SCHEDULE 1  
(Paragraph 5(1)(b))

QUARTERLY REPORT OF SULPHUR CONCENTRATION IN DIESEL FUEL

1. Calendar quarter \_\_\_\_\_

2. Year \_\_\_\_\_

3. Name of producer or importer \_\_\_\_\_

4. Name of the facility in Canada producing diesel fuel or the province of import \_\_\_\_\_

5. Street address (and mailing address if different) of the facility in Canada producing diesel fuel or of the importer's place of business in Canada \_\_\_\_\_

6. Volume of diesel fuel, in m<sup>3</sup>

(a) Diesel fuel with a concentration of sulphur that was less than or equal to 500 mg/kg until May 31, 2006 or that was less than or equal to 15 mg/kg after May 31, 2006

(i) Produced at the facility \_\_\_\_\_

(ii) Imported into the province \_\_\_\_\_

(b) Diesel fuel with a concentration of sulphur that exceeded 500 mg/kg until May 31, 2006 or exceeds 15 mg/kg after May 31, 2006

(i) Produced at the facility \_\_\_\_\_

(ii) Imported into the province \_\_\_\_\_

7. (1) Sulphur concentration (mg/kg, or percent by weight if the units are identified), reported separately for diesel fuel produced and diesel fuel imported

(a) Diesel fuel with a concentration of sulphur that was equal to or less than 500 mg/kg until May 31, 2006 or that was equal to or less than 15 mg/kg after May 31, 2006

(i) Highest \_\_\_\_\_

(ii) Lowest \_\_\_\_\_

(iii) Volume-weighted average \_\_\_\_\_

(b) Diesel fuel with a concentration of sulphur that exceeded 500 mg/kg until May 31, 2006 or exceeded 15 mg/kg after May 31, 2006

(i) Highest \_\_\_\_\_

(ii) Lowest \_\_\_\_\_

(iii) Volume-weighted average \_\_\_\_\_

(2) Method used (for reporting purposes) to measure sulphur concentration \_\_\_\_\_



**8. Authorized official**

Name \_\_\_\_\_

Title \_\_\_\_\_

Signature and date \_\_\_\_\_

Telephone number (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

Fax number (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

ANNEXE 1  
(alinéa 5(1)b))

RAPPORT TRIMESTRIEL SUR LA CONCENTRATION DE SOUFRE DANS LE CARBURANT DIESEL

1. Trimestre civil : \_\_\_\_\_

2. Année : \_\_\_\_\_

3. Nom du producteur ou de l'importateur :  
\_\_\_\_\_

4. Nom de l'installation de production du carburant diesel au Canada ou province d'importation :  
\_\_\_\_\_

5. Adresse municipale (et postale, si elle diffère de l'adresse municipale) au Canada de l'installation de production du carburant diesel ou de l'établissement de l'importateur :  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

6. Volume de carburant diesel (m<sup>3</sup>) :

a) carburant diesel dont la concentration de soufre est, jusqu'au 31 mai 2006, égale ou inférieure à 500 mg/kg, et, après cette date, égale ou inférieure à 15 mg/kg :

(i) produit à l'installation : \_\_\_\_\_

(ii) importé dans la province : \_\_\_\_\_

b) carburant diesel dont la concentration de soufre dépasse, jusqu'au 31 mai 2006, 500 mg/kg, et, après cette date, 15 mg/kg :

(i) produit à l'installation : \_\_\_\_\_

(ii) importé dans la province : \_\_\_\_\_

7. (1) Concentration de soufre (mg/kg ou pourcentage en poids si les unités sont indiquées), consignée séparément pour le carburant diesel produit et importé :

a) carburant diesel dont la concentration de soufre est, jusqu'au 31 mai 2006, égale ou inférieure à 500 mg/kg, et, après cette date, égale ou inférieure à 15 mg/kg :

(i) concentration maximale : \_\_\_\_\_

(ii) concentration minimale : \_\_\_\_\_

(iii) moyenne pondérée en fonction du volume : \_\_\_\_\_

b) carburant diesel dont la concentration de soufre dépasse, jusqu'au 31 mai 2006, 500 mg/kg, ou, après cette date, 15 mg/kg :

(i) concentration maximale : \_\_\_\_\_

(ii) concentration minimale : \_\_\_\_\_

(iii) moyenne pondérée en fonction du volume : \_\_\_\_\_

(2) Méthode utilisée pour déterminer la concentration de soufre qui apparaît dans le rapport :  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**8. Agent autorisé**

Nom : \_\_\_\_\_

Titre : \_\_\_\_\_

Signature et date : \_\_\_\_\_

N° de téléphone : (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

N° de télécopieur : (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

SCHEDULE 2  
(Subsection 5(4))

REPORT BY PRODUCERS AND IMPORTERS OF DIESEL FUEL

1. Name of producer or importer \_\_\_\_\_

2. Mailing address of producer or importer \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3. Registration number(s), if any were provided by the Minister under section 7 of the *Benzene in Gasoline Regulations*

\_\_\_\_\_

4. Indicate if one or more of the following apply

Producer in Canada of diesel fuel for use in on-road vehicles

Producer in Canada of diesel fuel for any use other than in on-road vehicles

Importer of diesel fuel for use in on-road vehicles

Importer of diesel fuel for any use other than in on-road vehicles

5. For each facility producing diesel fuel in Canada

(a) Name and street address (and mailing address if different) of the facility

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(b) Typical annual volume, in m<sup>3</sup>, of diesel fuel produced

(i) for use in on-road vehicles \_\_\_\_\_

(ii) for any use other than in on-road vehicles \_\_\_\_\_

6. For importers

(a) Street address (and mailing address if different) for place of business in Canada where records and reports will be kept

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(b) Each usual port of entry in Canada and usual mode of importation (e.g., ship, rail, truck, pipeline, etc.)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(c) For each usual port of entry in Canada, typical annual volume, in m<sup>3</sup>, of diesel fuel imported

(i) for use in on-road vehicles \_\_\_\_\_

(ii) for any use other than in on-road vehicles \_\_\_\_\_

7. Authorized official

Name \_\_\_\_\_

Title \_\_\_\_\_

Signature and date \_\_\_\_\_

Telephone number (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

Fax number (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

ANNEXE 2  
(paragraphe 5(4))

PRODUCTEURS ET IMPORTATEURS DE CARBURANT DIESEL — RENSEIGNEMENTS À FOURNIR

1. Nom du producteur ou de l'importateur : \_\_\_\_\_

2. Adresse postale du producteur ou de l'importateur : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3. Numéros d'enregistrements assignés en vertu de l'article 7 du *Règlement sur le benzène dans l'essence* (s'il y a lieu) :

\_\_\_\_\_

4. Indiquer si un ou plusieurs éléments s'appliquent :

] producteur au Canada de carburant diesel pour utilisation dans les véhicules routiers

] producteur au Canada de carburant diesel pour toute utilisation autre que dans les véhicules routiers

] importateur de carburant diesel pour utilisation dans les véhicules routiers

] importateur de carburant diesel pour toute utilisation autre que dans les véhicules routiers

5. Pour chaque installation de production de carburant diesel au Canada :

a) nom et adresse municipale (et postale, si elle diffère de l'adresse municipale) de l'installation :

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

b) volume annuel type de carburant diesel produit (m<sup>3</sup>) :

(i) pour utilisation dans les véhicules routiers : \_\_\_\_\_

(ii) pour toute utilisation autre que dans les véhicules routiers : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

6. Importateur :

a) nom et adresse municipale (et postale si elle diffère de l'adresse municipale) de l'établissement au Canada où les rapports et les registres seront conservés

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

b) chaque point d'entrée habituel au Canada et chaque mode d'importation habituel (par exemple navire, train, camion, pipeline, etc.)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

c) pour chaque point d'entrée habituel au Canada du carburant diesel importé, le volume annuel type du carburant (m<sup>3</sup>) :

(i) pour utilisation dans les véhicules routiers : \_\_\_\_\_

(ii) pour toute utilisation autre que dans les véhicules routiers : \_\_\_\_\_

**7. Agent autorisé**

Nom : \_\_\_\_\_

Titre : \_\_\_\_\_

Signature et date : \_\_\_\_\_

N° de téléphone : (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

N° de télécopieur : (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The goal of the *Sulphur in Diesel Fuel Regulations* (hereinafter referred to as the Regulations) is to ensure that the level of sulphur in diesel fuel used in on-road vehicles in Canada will not impede the effective operation of advanced emission control technologies planned to be introduced on 2007 and later model year vehicles (i.e., in mid-2006) to comply with stringent new exhaust emission standards. This is accomplished by reducing the maximum allowable limit for sulphur in on-road diesel fuel to 15 milligrams per kilogram of the fuel, which is equivalent to 15 parts per million (p.p.m.), commencing June 1, 2006.

On March 30, 2002, the federal government published the proposed *On-Road Vehicle and Engine Emission Regulations* in the *Canada Gazette*, Part I, with the objective of phasing-in new emission standards for on-road vehicles and engines beginning in the 2004 model year. The vast majority of on-road diesel engines in Canada are used to propel heavy-duty vehicles (e.g., trucks and buses). Low sulphur diesel fuel is required to enable the efficient operation of advanced exhaust emission control technologies needed to comply with new heavy-duty diesel vehicle emission standards that are planned to come into effect for the 2007 model year. The Regulations combined with the planned new vehicle emission standards will reduce SOx, NOx, VOCs and PM emissions from new heavy-duty diesel engines by about 90, 90, 89 and 90 percent respectively. The low sulphur diesel fuel will also be necessary to enable diesel-fuelled light-duty vehicles and light-duty trucks to use similar advanced technologies as a means of meeting more stringent emission standards that are planned to be phased in over the 2004 through 2009 model years.

Finally, the reduction in the sulphur content of diesel fuel will reduce emissions of sulphur dioxide and sulphate from all diesel-fuelled vehicles manufactured before the above-discussed vehicle emission standards come into effect.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le but du *Règlement sur le soufre dans le carburant diesel* (ci-après appelé le règlement) est de faire en sorte que les teneurs en soufre du carburant diesel utilisé dans les véhicules à usage routier au Canada n'entraveront pas l'efficacité des technologies avancées de limitation des émissions projetées pour les modèles de 2007 et des années ultérieures (c'est-à-dire à compter du milieu de 2006), afin de satisfaire aux nouvelles normes très rigoureuses visant à limiter la pollution causée par les gaz d'échappement. Ceci sera réalisé par l'entremise d'une réduction de la limite maximum des teneurs en soufre du carburant diesel utilisé dans les véhicules à usage routier à 15 milligrammes par kilogramme, équivalent à 15 parties par million (p.p.m.), en date du 1 juin 2006.

Le 30 mars 2002, le ministre de l'Environnement a publié, dans la *Gazette du Canada* Partie I, le projet de *Règlement sur les émissions des véhicules routiers et de leurs moteurs*, prévoyant la mise en oeuvre graduelle des exigences sur les émissions applicables aux véhicules fonctionnant au diesel et aux moteurs au diesel, et à partir de l'année de modèle 2004. Au Canada, la vaste majorité des moteurs diesels routiers servent sur des véhicules lourds (par exemple camions et autobus). Les carburants diesels à faible teneur en soufre sont nécessaires au bon fonctionnement des technologies avancées de réduction des émissions qu'il faudra mettre en place pour observer les nouvelles normes d'émission visant les véhicules lourds au diesel, lesquelles doivent entrer en vigueur pour les modèles de l'année 2007. Combiné à ces nouvelles normes, le règlement réduira respectivement d'environ 90, 90, 89 et 90 pourcent les émissions de SOx, NOx, COV et PM des nouveaux moteurs diesel des véhicules lourds. Les carburants diesels à faible teneur en soufre permettront également d'employer des technologies similaires dans les véhicules légers fonctionnant au diesel, en vue de satisfaire aux normes d'émission qu'on prévoit appliquer progressivement en commençant par les modèles de 2004 jusqu'aux modèles 2009.

Enfin, la réduction de la teneur en soufre du carburant diesel fera baisser les émissions de dioxyde de soufre et de sulfates de tous les véhicules diesels fabriqués avant l'entrée en vigueur de ces normes.

Under paragraph 140(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA, 1999), the Governor in Council has the authority to make regulations respecting “the concentrations or quantities of an element, component or additive in a fuel”. In addition, under paragraph 140(2)(b), such a regulation can only be made where the Governor in Council is of the opinion that the regulation “could make a significant contribution to the prevention of, or reduction in, air pollution resulting from [...] the fuel’s effect on the operation, performance or introduction of combustion or other engine technology or emission control equipment”. Furthermore, under section 330 and with respect to a substance, the Governor in Council may prescribe “the minimum, average or maximum quantity or concentration of the substance” and “the method of determining such a quantity or concentration” and, a regulation made under section 140 “may be made applicable in only a part or parts of Canada”.

In summary, the key elements of the Regulations are as follows:

- The Regulations will revoke and replace the present *Diesel Fuel Regulations* and set a maximum limit of 15 p.p.m. for sulphur in on-road diesel fuel that is produced or imported for use or sale in Canada and for on-road diesel fuel that is sold or offered for sale. (The present maximum is 500 p.p.m.)
- The compliance date to meet the 15 p.p.m. level for on-road diesel fuel that is produced in or imported into Canada is June 1, 2006. The compliance date for sales of 15 p.p.m. on-road diesel fuel is September 1, 2006. In northern Canada, where the distribution and turnover of diesel fuel is much slower, the compliance date for sales of on-road diesel fuel is September 1, 2007.
- The Regulations will require importers and producers of diesel fuel to submit one-time registration information (i.e., name, location, typical volumes) to the Minister of the Environment by the later of 60 days after the Regulations come into force on January 1, 2003, or 15 days before the person starts to produce or import diesel fuel.

### Timing

The Regulations introduce a level and timing for on-road diesel fuel in Canada that are similar to those required by the United States Environmental Protection Agency (EPA) regulations that were passed in December 2000. The Regulations ensure that 15 p.p.m. on-road diesel fuel will be available in Canada beginning in June 2006. As well, the timing provides the affected industry with adequate time to plan and undertake the necessary capital and operational changes necessary to meet the new requirements for diesel fuel.

As noted earlier, on March 30, 2002, the Minister of the Environment published the proposed *On-Road Vehicle and Engine Emission Regulations* in the *Canada Gazette*, Part I. Under the proposed *On-Road Vehicle and Engine Emission Regulations*, new emission requirements applicable to on-road vehicles and engines are to be phased in beginning with the 2004 model year. The feasibility of complying with the more stringent emission standards that are to be in place for diesel-fuelled vehicles of the 2007 and subsequent model years and the effective operation

En application de l’alinéa 140(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)* [LCPE 1999], le gouverneur en conseil est autorisé à réglementer « la quantité ou la concentration de tout élément, composant ou additif dans un combustible ». En outre, en vertu de l’alinéa 140(2)b), il ne peut le faire que s’il estime que le règlement « pourrait contribuer sensiblement à prévenir ou à réduire la pollution atmosphérique résultant [...] des effets du combustible sur le fonctionnement, la performance ou l’implantation de technologies de combustion ou d’autres types de moteur ou de dispositifs de contrôle des émissions ». Qui plus est, en vertu de l’article 330, le gouverneur en conseil « peut fixer la quantité ou la concentration moyenne, minimale ou maximale d’une substance, ainsi que le mode de détermination correspondant », et le règlement pris au titre de l’article 140 « peut être applicable à une ou plusieurs parties du Canada ».

Les principaux éléments du règlement se résument comme suit :

- Le règlement révoquera et remplacera le *Règlement sur le carburant diesel* actuel et fixera à 15 p.p.m. la limite maximale du soufre dans le carburant diesel à usage routier produit ou importé pour utilisation ou vente au Canada, ainsi que dans le carburant diesel à usage routier vendu ou commercialisé. (La limite actuelle est de 500 p.p.m.)
- La date limite pour satisfaire à la limite de 15 p.p.m. pour le carburant diesel à usage routier produit ou importé au Canada est le 1<sup>er</sup> juin 2006, et celle prévue pour les ventes de carburant diesel à faible teneur en soufre à usage routier, le 1<sup>er</sup> septembre 2006. Dans le nord du Canada, où la distribution et la rotation du carburant diesel sont beaucoup plus lentes, la date limite pour les ventes de carburant diesel à usage routier est le 1<sup>er</sup> septembre 2007.
- Aux termes du règlement, les importateurs et les producteurs de carburant diesel devront présenter au ministre de l’Environnement, une seule fois, des informations en vue de l’ouverture des dossiers (nom, adresse, volumes typiques) à la date la plus tardive des deux dates suivantes : soit 60 jours qui suivent l’entrée en vigueur du règlement le 1<sup>er</sup> janvier 2003 ou soit 15 jours avant qu’une personne ou entreprise commence à produire ou à importer du carburant diesel.

### Calendrier

Le règlement présente, pour le carburant diesel à usage routier du Canada, des limites et un calendrier semblables à ceux adoptés en décembre 2000 par l’Environmental Protection Agency (EPA) des États-Unis. Le règlement fait en sorte que le carburant diesel à usage routier à 15 p.p.m. soit disponible au Canada à compter de juin 2006. De plus, ce calendrier donne aux industries visées assez de temps pour planifier et entreprendre les changements nécessaires, au niveau des immobilisations et de l’exploitation, afin de satisfaire aux nouvelles exigences relatives au carburant diesel.

Tel qu’indiqué antérieurement, le 30 mars 2002, le ministre de l’Environnement a publié, dans la *Gazette du Canada* Partie I, le projet de *Règlement sur les émissions des véhicules routiers et de leurs moteurs*. Ce dernier règlement prévoit la mise en oeuvre graduelle, à partir de l’année de modèle 2004, des exigences sur les émissions applicables aux véhicules fonctionnant au diesel et aux moteurs au diesel. L’application des limites visant les modèles de l’année 2007 et des années subséquentes, de même que l’importance de s’assurer du bon fonctionnement des technologies



of anticipated advanced emission control technologies under in-use conditions will require a maximum limit of 15 p.p.m. for sulphur in on-road diesel fuel in Canada.

### Problem Definition

Air pollution is a serious problem in Canada and the combustion of fuels to power on-road vehicles is a major contributor to this problem, particularly in urban areas. Air pollution has major impacts on the environment and health of Canadians. Health studies indicate that air pollution contributes to numerous adverse health impacts including premature mortality. While emissions of some pollutants have declined over the past two decades, air pollution continues to be one of Canada's highest environmental priority and health challenges.

The combustion of diesel fuel in on-road vehicles results in emissions of pollutants, including sulphur dioxide, sulphates, particulate matter, nitrogen oxides, volatile organic compounds, carbon monoxide and toxic substances. These emissions occur where people live and work, thereby contributing to the potential health risk to Canadians of air pollution from diesel vehicles.

On May 27, 2000, Environment Minister David Anderson and Health Minister Allan Rock jointly announced that respirable particulate matter less than or equal to 10 microns (PM<sub>10</sub>) was being declared "toxic" as defined by section 64 of CEPA, 1999. Similarly, on July 15, 2000, the Ministers announced their intention to declare the principal substances that form PM<sub>10</sub> "toxic" under CEPA, 1999. Secondary particulate matter is formed when sulphur dioxide, nitrogen oxides, ammonia and volatile organic compounds combine in the atmosphere. Emissions from diesel-fuelled vehicles are a significant source of both PM<sub>10</sub> and several of its precursors. Reducing sulphur in on-road diesel fuel will reduce direct emissions of PM<sub>10</sub> and, by enabling the use of advanced vehicle and engine emission control technologies, will also contribute to reducing emissions of substances that cause the secondary atmospheric formation of PM<sub>10</sub>.

In recent years, in co-operation with provincial governments, the federal government has been putting in place a comprehensive program to reduce emissions from vehicles and engines. Federal actions to date include new vehicle emissions standards, the existing *Diesel Fuel Regulations*, benzene in gasoline and sulphur in gasoline regulations. Provincial initiatives include: gasoline regulations in British Columbia; requirements to reduce Reid vapour pressure during summer months in Ontario, Quebec and the Lower Fraser Mainland (British Columbia); and inspection and maintenance programs in areas of British Columbia and Ontario. While these actions have resulted in significant improvements to the emission performance of on-road vehicles, continued efforts are required to reduce emissions.

In view of the above, on February 17, 2001, the federal government published a comprehensive ten-year Federal Agenda on Cleaner Vehicles, Engines and Fuels (the Agenda) in the *Canada Gazette* which lays out a series of planned measures and actions

avancées de réduction des émissions exigeront l'emploi d'un carburant diesel ayant une limite maximum des teneurs en soufre utilisé dans les véhicules à usage routier à 15 p.p.m.

### Définition du problème

La pollution atmosphérique est un grave problème au Canada, et la combustion de carburant par les véhicules routiers représente l'un des principaux éléments de ce problème, notamment dans les régions urbaines. La pollution atmosphérique a d'importants impacts sur l'environnement et sur la santé publique. Selon des études sur la santé, la pollution atmosphérique est à l'origine de nombreux effets nocifs pour la santé, notamment la mortalité prématurée. Bien que les émissions de certains polluants aient diminué au cours des deux dernières décennies, la réduction de la pollution atmosphérique demeure l'une des plus hautes priorités en matière d'environnement et l'un des principaux défis à relever en matière de santé au Canada.

La combustion de carburant diesel par les véhicules routiers cause l'émission de polluants, dont le dioxyde de soufre, le monoxyde de carbone, des sulfates, des particules, des oxydes d'azote, des composés organiques volatils et des substances toxiques. Étant donné que ces émissions sont produites à des endroits où vivent et travaillent des gens, elles contribuent aux risques pour la santé publique dus à la pollution de l'air par les véhicules diesels.

Le 27 mai 2000, le ministre de l'Environnement David Anderson et le ministre de la Santé Allan Rock ont déclaré conjointement que les particules inhalables de 10 microns ou moins (PM<sub>10</sub>) étaient des substances toxiques au sens de l'article 64 de la LCPE (1999). De même, le 15 juillet 2000, les ministres ont annoncé leur intention de déclarer que les principales substances qui constituent les PM<sub>10</sub> étaient, elles aussi, toxiques au sens de la LCPE (1999). La combinaison dans l'atmosphère du dioxyde de soufre, des oxydes d'azote, de l'ammoniac et des composés organiques volatils entraîne la formation de particules secondaires. Les émissions des véhicules à moteur diesel sont une source importante de PM<sub>10</sub> et de plusieurs de leurs précurseurs. La réduction du soufre dans le carburant diesel à usage routier, et la mise en oeuvre des technologies avancées de réduction des émissions des véhicules routiers et de leurs moteurs fera diminuer les émissions directes de PM<sub>10</sub> et des substances causant la formation de particules secondaires dans l'atmosphère.

Ces dernières années, le gouvernement fédéral a collaboré avec les gouvernements provinciaux à la mise sur pied d'un programme général destiné à réduire les émissions des véhicules et des moteurs. À ce jour, les mesures prises par le gouvernement fédéral sont notamment de nouvelles normes pour les émissions des véhicules, le *Règlement sur le carburant diesel* actuel, ainsi que les règlements sur le benzène et le soufre dans l'essence. Les initiatives provinciales sont entre autres le règlement sur l'essence en Colombie-Britannique, les exigences visant à réduire la pression de vapeur Reid des produits pétroliers pendant l'été en Ontario, au Québec et dans le bassin inférieur du Fraser en Colombie-Britannique, ainsi que des programmes d'inspection et d'entretien en Colombie-Britannique et en Ontario. Bien que ces mesures aient permis des améliorations significatives de la performance des véhicules routiers en matière d'émissions, il faudra poursuivre les efforts pour réduire celles-ci.

C'est pourquoi, le 17 février 2001, le gouvernement fédéral a publié, dans la *Gazette du Canada*, le Programme fédéral pour des véhicules, des moteurs et des carburants moins polluants (le Programme). Il s'agit d'un programme décennal général qui

to reduce emissions from vehicles and engines. As set out in the Agenda, Environment Canada is developing regulations under CEPA, 1999 to align Canadian emission standards for a broad range of on-road and off-road vehicles and engines with those of the EPA.

On December 21, 2000, the United States released its final rule setting emission standards for heavy-duty engines and vehicles and requirements for sulphur in on-road diesel fuel. The EPA determined that:

- in order to meet the 2007 heavy-duty vehicle emissions standards, engine manufacturers would have to “employ exhaust emission control devices that require low-sulphur fuel to ensure proper operation”;
- misfuelling with high sulphur fuel “could seriously degrade the emission performance of sulphur-sensitive exhaust emission control devices, or perhaps destroy their functionality altogether”;
- “if such (2007 heavy-duty) vehicles were fueled with 500 p.p.m. diesel fuel, the emission control systems could be irreversibly damaged and any benefit of the new emission standards could be eliminated.”

The U.S. final rule sets a maximum level of 15 p.p.m. for sulphur in diesel fuel that is used in on-road vehicles. The 15 p.p.m. limit comes into effect on June 1, 2006. The EPA regulation includes interim provisions until 2010 for banking and trading of credits and special consideration for small refineries.

It should be stressed that the Federal Agenda was developed in recognition that the quality of fuels plays an important role in reducing the impacts of vehicle emissions. In some cases, the performance of vehicle emission control systems can be impaired without the right quality fuel. Therefore, the development of effective policies and programs to reduce emissions must consider the fuels and vehicle/engine as an integrated system. Low sulphur diesel fuel is required to enable the introduction and effective operation of advanced emission control systems for on-road diesel engines. These Regulations which reduce the allowable level of sulphur in on-road diesel fuel to 15 p.p.m. are therefore essential to accompany the new *On-Road Vehicle and Engine Emission Regulations* that are expected to be phased-in beginning in the 2004, with emission standards dependent on low sulphur diesel to be in place in the 2007 and later model years.

As part of the Federal Agenda on Cleaner Vehicles, Engines and Fuels, the Minister of the Environment announced in May 2000, and again in February 2001, that Canadian standards for sulphur in on-road diesel fuel would be aligned with requirements that were being developed by the United States, both for level and compliance dates. On December 7, 2000, this commitment was reaffirmed when the governments of Canada and the United States signed an agreement on reducing transboundary movement of smog-causing pollutants (“the Ozone Annex”). This international agreement commits Canada to develop and implement “a regulation under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to reduce the allowable level of sulphur in on-road diesel fuel to align with future U.S. standards”. The Regulations will meet this commitment.

prévoit une série de mesures et d’actions planifiées en vue de réduire les émissions des véhicules et des moteurs. Comme le prévoit le Programme, Environnement Canada prépare, dans le cadre de la LCPE (1999), des règlements destinés à harmoniser les normes canadiennes régissant les émissions atmosphériques d’une vaste gamme de véhicules et de moteurs routiers et non routiers avec celles de l’EPA.

Le 21 décembre 2000, les États-Unis ont publié leurs normes réglementaires finales relatives aux émissions des moteurs et des véhicules lourds, ainsi que les exigences relatives au soufre dans le carburant diesel à usage routier. L’EPA a déterminé que :

- afin de satisfaire aux exigences des normes régissant les émissions des véhicules lourds de 2007, les fabricants de moteurs devraient utiliser des dispositifs de limitation de la pollution causée par les gaz d’échappement, dont le bon fonctionnement nécessite des carburants à faible teneur en soufre;
- l’utilisation de carburants contre-indiqués pourrait dégrader sérieusement la performance des dispositifs de limitation des émissions qui sont sensibles au soufre, ou même les rendre complètement inopérants;
- si ces véhicules (les modèles de véhicules lourds de 2007) étaient alimentés en carburant diesel à 500 p.p.m., les systèmes de limitation des émissions pourraient subir des dommages irréversibles annulant tous les avantages escomptés des nouvelles normes relatives aux émissions.

Le règlement final des États-Unis, qui doit entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2006, établit à 15 p.p.m. la limite du soufre dans le carburant diesel des véhicules routiers. La réglementation de l’EPA comporte notamment des clauses temporaires jusqu’en 2010 concernant l’accumulation et l’échange de crédits pour le soufre, ainsi que des dispositions spéciales pour les petites raffineries.

Il convient de souligner que le Programme fédéral a été établi à cause du rôle important de la qualité des carburants dans la réduction des impacts des émissions des véhicules. Dans certains cas, si le carburant n’est pas de qualité adéquate, la performance des systèmes de limitation des émissions des véhicules peut être entravée. Le développement de politiques et de programmes efficaces pour la réduction des émissions doit donc considérer les carburants, les véhicules et leurs moteurs comme parties intégrantes d’un même système. Le carburant diesel à faible teneur en soufre est nécessaire à l’implantation et le fonctionnement efficace des systèmes avancés de limitation des émissions pour les moteurs diesels des véhicules routiers. Le règlement réduisant à 15 p.p.m. la limite du soufre dans le carburant diesel à usage routier est donc essentiel au succès du projet de *Règlement sur les émissions des véhicules routiers et de leurs moteurs*, qu’on prévoit mettre en oeuvre par étapes de 2004 à 2007.

Dans le cadre du Programme fédéral pour des véhicules, des moteurs et des carburants moins polluants, le ministre de l’Environnement a annoncé, en mai 2000 et à nouveau en février 2001, qu’il faut harmoniser avec les exigences américaines les normes canadiennes relatives au soufre dans le carburant diesel à usage routier, aussi bien pour ce qui est des teneurs que des dates de mise en oeuvre. Le 7 décembre 2000, on a réaffirmé cet engagement lors de la signature par les gouvernements du Canada et des États-Unis d’un accord sur la réduction du transport transfrontalier des polluants précurseurs du smog (l’Annexe sur l’ozone). Aux termes de cet accord international, le Canada s’est engagé à développer et à mettre en oeuvre « un règlement, en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*, visant à réduire le niveau acceptable de soufre dans les carburants

## Background

### Sulphur Levels in Canada and Other Jurisdictions

In 1997, Canada promulgated the *Diesel Fuel Regulations*, which limit the level of sulphur in diesel fuel for use in on-road vehicles, including light-duty vehicles, light-duty trucks and heavy-duty vehicles, to a maximum of 500 p.p.m. The *Diesel Fuel Regulations* came into effect on January 1, 1998. In 2000, the average sulphur level for the 20.2 billion litres of low-sulphur (less than 500 p.p.m.) diesel fuel produced in or imported into Canada was 330 p.p.m. There were notable regional differences within the country, ranging from 270 p.p.m. in the West to 410 p.p.m. in Quebec and Atlantic Canada. Ontario averaged 350 p.p.m. The average sulphur level for the remaining diesel pool of 4.2 billion litres, which is used primarily in off-road vehicles and engines, was 2 170 p.p.m. for the same year.

Other jurisdictions, including the United States, Mexico and the European Union, have or will require low-sulphur diesel fuel for on-road vehicle applications. Since 1993, a 500 p.p.m. maximum level of sulphur has been in effect for on-road diesel fuel in the United States. In December 2000, EPA published its final rule for on-road diesel fuel quality. The rule sets a maximum level of 15 p.p.m. for sulphur in on-road diesel, effective June 1, 2006. The EPA rule includes provisions for banking and trading of sulphur credits and special considerations for small refineries. Mexico requires a maximum of 500 p.p.m. sulphur in its on-road diesel fuel, as do a number of Asian nations including Japan, Singapore, South Korea and Thailand. Furthermore, Japan will be requiring 50 p.p.m. starting in 2007.

In 1998, the European Union passed a directive that set the maximum limit for sulphur in on-road diesel fuel at 50 p.p.m. in 2005, with an interim level of 350 p.p.m. starting in 2000. Seven countries of the Organization for Economic Co-operation and Development, including Great Britain, Sweden and Finland have introduced tax incentives to accelerate the introduction of cleaner diesel fuel, and four more are seriously considering such measures. The result has been that most of the diesel fuel in those countries now has sulphur levels below 50 p.p.m. Germany plans to introduce a tax incentive to promote sulphur levels in diesel below 10 p.p.m. in 2003.

In May 2001, the European Union proposed to go further and to introduce “zero” sulphur (defined as less than 10 p.p.m. sulphur) gasoline and on-road diesel fuel in every member state commencing January 1, 2005. From 2011, the use of zero sulphur gasoline and diesel would be mandatory. However, the 2011 deadline for zero sulphur diesel fuel is to be reviewed by the end of 2006.

It is clear that, in general, there are considerable efforts in other jurisdictions to reduce sulphur levels in diesel fuel. The Regulations will align Canadian requirements for the allowable level of sulphur in on-road diesel fuel with those of the United States,

diesels à usage routier, en s’alignant sur les futures normes américaines ». Le règlement lui permettra de tenir ses engagements.

## Contexte

### Teneurs en soufre au Canada et à l'étranger

En 1997, le Canada a adopté le *Règlement sur le carburant diesel*, qui limite à 500 p.p.m. la teneur en soufre du carburant diesel utilisé par les véhicules routiers, notamment les véhicules légers, les camions légers et les véhicules lourds. Le *Règlement sur le carburant diesel* est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998. En 2000, la teneur moyenne en soufre des 20,2 milliards de litres de carburant diesel à faible teneur en soufre (moins de 500 p.p.m.) produits ou importés au Canada était de 330 p.p.m. Il y avait alors des différences notables d’une région à l’autre du pays, soit des teneurs comprises entre 270 p.p.m. dans l’Ouest et 410 p.p.m. au Québec et dans le Canada atlantique, la teneur moyenne en Ontario étant de 350 p.p.m. La teneur moyenne en soufre pour le reste du carburant diesel (4,2 milliards de litres), utilisé surtout par des véhicules et des moteurs non routiers, était de 2 170 p.p.m. pour la même année.

D’autres gouvernements, notamment ceux des États-Unis, du Mexique et de l’Union européenne, exigent ou exigeront l’utilisation de carburant diesel à faible teneur en soufre pour les véhicules routiers. Depuis 1993, une limite de 500 p.p.m. de soufre est en vigueur pour le carburant diesel à usage routier aux États-Unis. En décembre 2000, l’EPA a publié son règlement final régissant la qualité du carburant diesel à usage routier, qui établit une limite de 15 p.p.m. pour le soufre du carburant diesel des véhicules routiers, à compter du 1<sup>er</sup> juin 2006. Ce règlement comporte des dispositions pour l’accumulation et l’échange de crédits pour le soufre et des dispositions spéciales pour les petites raffineries. Le Mexique applique une limite maximale de 500 p.p.m. de soufre au carburant diesel à usage routier, tout comme un certain nombre de pays d’Asie, dont le Japon, Singapour, la Corée du Sud et la Thaïlande. Aussi, le Japon doit abaisser sa limite à 50 p.p.m. à compter de 2007.

En 1998, l’Union européenne a émis une directive fixant à 50 p.p.m. la limite du soufre dans le carburant diesel à usage routier en 2005, avec une limite provisoire de 350 p.p.m. à compter de 2000. Sept pays de l’Organisation de coopération et de développement économiques, dont la Grande-Bretagne, la Suède et la Finlande, ont commencé à offrir des incitatifs fiscaux pour accélérer la mise en marché de carburants diesels moins polluants, et quatre autres pays envisagent sérieusement d’appliquer des mesures semblables. Il en résulte que la teneur en soufre de la plus grande partie du carburant diesel de ces pays est maintenant inférieure à 50 p.p.m. L’Allemagne prévoit l’introduction, en 2003, d’un incitatif fiscal favorisant les carburants diesels à teneur en soufre inférieure à 10 p.p.m.

En mai 2001, l’Union européenne a proposé d’aller plus loin, avec la mise en marché dans tous les pays membres, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2005, d’essence et de carburant diesel à usage routier « sans soufre » (par définition, il s’agit d’essence et de carburant diesel à teneur en soufre inférieure à 10 p.p.m.). À partir de 2011, l’utilisation d’essence et de carburant diesel « sans soufre » devrait être obligatoire. Toutefois, l’échéance de 2011 devrait être réexaminée avant la fin de 2006.

Il est donc clair que, en général, d’autres gouvernements déploient des efforts considérables pour réduire les teneurs en soufre du carburant diesel. Le règlement permettra au Canada d’harmoniser ses limites avec celles des États-Unis pour ce qui est du

thereby supporting a consistent North American market. It will also bring Canada in line with existing requirements or future initiatives in Europe, Japan and other progressive nations.

### Overview of the Petroleum Industry

The Canadian petroleum products industry is comprised of petroleum refining, product distribution and marketing operations. In 2000, thirteen companies operated twenty refineries in Canada that produce diesel fuel. Eight of those twenty facilities produced only diesel fuel having a sulphur concentration of less than 500 p.p.m. (i.e., suitable for use in on-road vehicles), one produced only diesel fuel with a sulphur concentration in excess of 500 p.p.m. (i.e., off-road diesel), and eleven produced both types of diesel fuel. Diesel fuel and other petroleum products are sold through a distribution network consisting of about 13 000 retail outlets.

Diesel is a significant source of fuel for road transportation in Canada, in particular for heavy-duty vehicles such as trucks and buses. In 2000, more than 20.2 billion litres of diesel with a sulphur level less than 500 p.p.m. were produced in or imported into Canada. The petroleum products industry employs over 150 000 people, with approximately 13 000 working in refineries and the remainder in product distribution and marketing operations. Each refinery job has been estimated to generate up to seven jobs in associated industries, while one to two jobs are created for every distribution and retail job. The export of petroleum products is a contributor to Canada's favourable balance of trade. The financial performance of the industry has improved following a period of low rates of return in the early part of the 1990s.

Approximately three percent of the total Canadian demand for diesel fuel is imported. The majority of imports (i.e., 65 percent) come from the United States while the remainder comes from Algeria, Venezuela and several other countries. Although a small proportion of the total market, imports can play a role in determining the consumer price of diesel fuel in Canada. Canada exports about two billion litres of diesel fuel, almost all of it to the United States.

Major petroleum producers and importers voluntarily comply with standards developed by the Canadian General Standards Board. As well, both the federal and provincial governments regulate some aspects of fuel quality. Gasoline, diesel and other vehicle fuels are currently subject to the following federal Regulations:

- the *Fuels Information Regulations No. 1* (1978) require fuel producers to report the sulphur content and the types of additives in liquid fuels;
- the *Gasoline Regulations* (1990) establish limits on lead and phosphorous contents for both leaded and unleaded gasoline;
- the *Contaminated Fuel Regulations* (1991) prohibit the import or export of contaminated fuels, except for lawful destruction, disposal or recycling;
- the *Diesel Fuel Regulations* (1997) limit the level of sulphur in diesel fuel for use in light-duty vehicles, light-duty trucks and heavy-duty vehicles to a maximum of 500 p.p.m.;

soufre dans le carburant diesel à usage routier, de façon à assurer une plus grande cohérence sur le marché nord-américain. Cette mesure doit aussi permettre au Canada de s'ajuster aux exigences actuelles ou à des initiatives futures de l'Europe, du Japon et d'autres pays progressistes.

### Aperçu de l'industrie du pétrole

L'industrie canadienne des produits pétroliers comporte trois volets : le raffinage du pétrole, la distribution des produits et leur commercialisation. En 2000, treize compagnies exploitaient vingt raffineries produisant du carburant diesel au Canada. Huit de ces établissements n'ont produit que du carburant diesel à teneur en soufre inférieure à 500 p.p.m. (c'est-à-dire convenable pour les véhicules routiers), une n'a produit que du carburant diesel à teneur en soufre supérieure à 500 p.p.m. (c'est-à-dire du carburant diesel non routier), et les onze autres ont produit des deux. Les ventes de carburant diesel et des autres produits pétroliers empruntent un réseau de distribution comportant environ 13 000 points de vente au détail.

Le carburant diesel est un important carburant pour le transport routier au Canada, notamment pour les véhicules lourds comme les camions et les autobus. En 2000, on a produit ou importé au Canada plus de 20,2 milliards de litres de carburant diesel avec des teneurs en soufre inférieures à 500 p.p.m. L'industrie des produits pétroliers emploie plus de 150 000 personnes, dont environ 13 000 travaillent dans des raffineries et le reste, dans des entreprises de distribution et de commercialisation des produits. On estime que chaque emploi de raffinerie crée plus de sept emplois dans des industries connexes, alors qu'un à deux emplois sont créés pour chacun des emplois de distribution et de commerce au détail. L'exportation de produits pétroliers a contribué à la balance commerciale positive du Canada. La performance financière de cette industrie s'est améliorée, après une période de faibles rendements au début des années 1990.

Environ 3 p. 100 de la demande canadienne totale de carburant diesel est assurée par des importations. La majorité (65 p. 100) provient des États-Unis et le reste, d'Algérie, du Venezuela et de plusieurs autres pays. Bien qu'elles ne constituent qu'une petite proportion du marché total, les importations peuvent jouer un rôle dans la détermination du prix de vente au détail du carburant diesel sur le marché intérieur canadien. Le Canada exporte environ deux milliards de litres de carburant diesel, dont la presque totalité aux États-Unis.

Les grands producteurs et importateurs de pétrole s'alignent volontairement sur les normes de l'Office des normes générales du Canada. De plus, les gouvernements fédéral et provinciaux réglementent certains aspects de la qualité des carburants. L'essence, le carburant diesel et d'autres carburants pour véhicules sont régis par les règlements fédéraux ci-dessous :

- le *Règlement n° 1 concernant les renseignements sur les combustibles* (1978), qui exige que les producteurs de carburants déclarent la teneur en soufre et les types d'additifs dans les carburants liquides;
- le *Règlement sur l'essence* (1990), qui établit des limites pour le plomb et le phosphore dans les essences au plomb et sans plomb;
- le *Règlement sur les combustibles contaminés* (1991), qui interdit l'importation ou l'exportation des carburants contaminés, sauf pour des traitements licites de destruction, d'élimination ou de recyclage;

- the *Benzene in Gasoline Regulations* (1997) limit the level of benzene in gasoline; and
- the *Sulphur in Gasoline Regulations* (1999) limit the level of sulphur in gasoline to 30 p.p.m. by 2005, with an interim level of 150 p.p.m. effective July 2002.
- le *Règlement sur le carburant diesel* (1997), qui limite à 500 p.p.m. la teneur en soufre du carburant diesel destiné aux véhicules légers, aux camions légers et aux véhicules lourds;
- le *Règlement sur le benzène dans l'essence* (1997), qui limite la teneur en benzène de l'essence;
- le *Règlement sur le soufre dans l'essence* (1999), qui limite la teneur en soufre de l'essence à 30 p.p.m. en 2005, avec une teneur provisoire de 150 p.p.m. à compter de juillet 2002.

The Montreal Urban Community also has a limit of 500 p.p.m. for both on-road and off-road diesel.

Canadian refineries are price takers (e.g., Canadian wholesale prices are strongly influenced by U.S. and European prices) with respect to both crude purchases and, to a lesser extent, product sales. Accordingly, refinery margins and company profits are heavily influenced by access to low-cost feedstocks, the ability to process inexpensive heavy sour crude, economies of scale, the control of operating costs and competition from imported products.

Competitive pressures and subsequent rationalization have affected both the production and distribution components of the industry. Since 1980, 16 of 36 refineries in Canada have closed. This has led to increased refinery utilization rates on a scale comparable with facilities in the northern United States. Utilization rates now stand at about 95 percent, which is generally considered to be full capacity. However, continued competitive pressures and technological advancement may lead to further rationalization of fuel production and supply in Canada in the near future.

Future environmental requirements faced by the petroleum industry are anticipated to be more numerous and costly than in the past. However, analysis by Industry Canada has suggested that, on a unit basis, Canadian refiners' environmental costs are less than those in the United States by a factor of two to three. The same work also indicates that environmental costs which affect product specifications are more likely to be recoverable in the marketplace than environmental costs needed for local site operations. This is partly due to the fact that all refiners, domestic and foreign, would be required to meet fuel specification requirements.

The compliance costs and competitiveness impacts of a 15 p.p.m. maximum level of sulphur in diesel fuel will vary considerably from one supplier to another, and between petroleum refiners and diesel fuel importers. A discussion of the cost and competitiveness implications of a lower-sulphur in diesel standard is outlined in the section on costs below.

### **Alternatives**

During the process leading to the decision to introduce the Regulations, a number of alternatives were considered. These alternatives can be subdivided into two categories: alternative policies and alternative implementation mechanisms. Assessment of the alternatives was conducted as an iterative process, with

La Communauté urbaine de Montréal impose également une limite de 500 p.p.m. pour le carburant diesel des véhicules routiers et non routiers.

Les raffineries canadiennes sont preneuses de prix (les prix de gros des ventes canadiennes sont fortement influencés par ceux des États-Unis et de l'Europe) pour leurs achats de produits bruts, et à un moindre degré, pour la vente de leurs produits. En conséquence, la marge bénéficiaire des raffineries et les profits des compagnies dépendent fortement de facteurs comme l'accès à des matières premières peu coûteuses, la capacité de traiter des bruts sulfureux lourds bon marché, les économies d'échelle, la limitation des coûts d'exploitation et la compétition due aux produits importés.

Les pressions de la compétition et des rationalisations subséquentes ont touché les volets de la production et de la distribution de cette industrie. Depuis 1980, 16 des 36 raffineries du Canada ont fermé, ce qui a fait monter les taux d'utilisation des raffineries à un niveau comparable à celui des installations du nord des États-Unis. Ils se situent autour de 95 p. 100, valeur habituellement considérée comme la pleine capacité. Toutefois, dans un proche avenir, les pressions continues de la compétition et les progrès technologiques au Canada pourraient entraîner d'autres mesures de rationalisation de la production et des approvisionnements pour le carburant.

On s'attend à ce que l'industrie pétrolière ait à affronter des exigences environnementales plus nombreuses et plus coûteuses que par le passé. Toutefois, une analyse d'Industrie Canada semble indiquer que, pour les raffineurs canadiens pris individuellement, les coûts environnementaux sont inférieurs d'un facteur de deux à trois à ceux imposés à leurs homologues des États-Unis. Cette même étude indique aussi que les coûts environnementaux qui touchent les caractéristiques d'un produit sont vraisemblablement plus faciles à récupérer sur le marché que les coûts des mesures environnementales requises pour l'exploitation d'installations particulières, cela étant dû en partie au fait que tous les raffineurs, canadiens ou étrangers, doivent satisfaire aux mêmes exigences pour ce qui est des caractéristiques du carburant.

Lors de l'application de la limite de 15 p.p.m. de soufre dans le carburant diesel, on devrait noter, entre les divers fournisseurs, raffineurs de pétrole et importateurs de carburant diesel, une forte variation des incidences d'une limite plus basse pour le soufre dans le carburant diesel sur les coûts d'observation des exigences et sur la compétitivité. Voir la discussion à ce sujet dans la section sur les coûts ci-dessous.

### **Solutions envisagées**

Au cours du processus qui a mené à la décision d'introduire le règlement, on a envisagé un certain nombre de solutions, qu'on peut subdiviser en deux catégories : les politiques et les mécanismes d'application de rechange. On a évalué ces solutions selon un processus itératif, en examinant plusieurs politiques, mécanismes

several policies, mechanisms and combinations of the two being considered at various stages in the process. For the sake of simplicity, the two categories are presented separately.

The purpose of assessing alternatives is to identify the policy option and mechanism that most effectively and efficiently achieves the environmental objective.

### **Alternative Policy Options**

There are two basic policy options: (1) to maintain the status quo, and (2) to take action to reduce the level of sulphur in on-road diesel fuel. In the case of the latter, it is necessary to address questions of timing, level and application, as well as to evaluate alternative implementation mechanisms.

#### **1. Status Quo**

The option of no action to reduce the current level of sulphur in on-road diesel fuel was rejected because it would not ensure the quality of diesel fuel in Canada needed to enable advanced emission control technologies on future diesel engines. Lower-sulphur on-road diesel fuel will reduce emissions from current technology vehicles. However, the EPA has already determined that sulphur in diesel fuel significantly inhibits the effective operation of advanced diesel emission control technologies, resulting in significantly higher emissions of air pollutants. Given the resulting adverse environmental and health impacts, continuation of the status quo was not considered to be appropriate.

#### **2. Complete Ban of Sulphur in Diesel Fuel**

A second option is to require the complete removal of sulphur from on-road diesel fuel in Canada (zero percent sulphur content). This option would ensure that zero sulphur diesel was used for on-road purposes in Canada and a high level of environmental and health benefits would be achieved. While it may be technically possible to remove all sulphur from diesel fuel, the direct costs to industry would result in a greater upheaval within the petroleum refining sector. Diesel fuel customers would likely face larger price fluctuations from supply disruptions. While a zero percent level of sulphur in diesel fuel would likely further enhance the ability of engine manufacturers to meet future stringent emission standards, the EPA has found that compliance with the 2007 model year standards is feasible with diesel fuel having a maximum sulphur content of 15 p.p.m. Accordingly, this option was not given further consideration.

#### **3. Reduce the Level of Sulphur in On-road Diesel Fuel Before the United States**

A third option is to require lower-sulphur on-road diesel fuel in Canada at a date in advance of the June 2006 date that is specified in the United States. This option would ensure that lower-sulphur diesel was used for on-road purposes in Canada and that a higher level of environmental and health benefits would be achieved. However, the main objective of the Regulations is to ensure that the level of sulphur in diesel fuel used for on-road purposes in Canada does not impede the effective operation of new vehicle emission control technologies that will be required to comply with new emission standards for 2007 and later model year vehicles and engines, via the *On-road Vehicle and Engine Emission*

et combinaisons des deux à diverses étapes du processus. Pour simplifier, on présente ces deux catégories de solutions séparément.

Le but de l'évaluation des solutions envisagées est de déterminer la politique et le mécanisme le plus efficace pour l'atteinte des objectifs environnementaux.

### **Autres politiques possibles**

Pour les politiques, il y a deux options fondamentales : (1) maintenir le statu quo et (2) prendre des mesures visant à réduire la teneur en soufre du carburant diesel à usage routier. Pour cette dernière, il est essentiel de s'attacher aux questions d'échéancier, de teneur et d'application, ainsi que d'évaluer les mécanismes d'application possibles.

#### **1. Maintien du statu quo**

On a rejeté l'option de ne rien faire pour réduire les teneurs en soufre actuelles dans le carburant diesel à usage routier parce qu'elle n'assurerait pas la qualité du carburant diesel au Canada nécessaire pour la mise en oeuvre des technologies avancées de limitation des émissions aux futurs moteurs diesels. Le carburant diesel à usage routier à faible teneur en soufre devrait réduire les émissions des véhicules utilisant les technologies actuelles. Cependant, l'EPA a déjà déterminé que le soufre du carburant diesel nuit considérablement à l'efficacité des technologies avancées de limitation des émissions des moteurs diesels, ce qui devrait entraîner des émissions significativement plus fortes de polluants atmosphériques. Étant donné les effets nocifs sur l'environnement et la santé qui en résulteraient, on considère que l'option du maintien du statu quo ne peut être retenue.

#### **2. Interdiction complète du soufre dans le carburant diesel**

Une deuxième option consiste à exiger l'élimination complète du soufre du carburant diesel à usage routier au Canada (teneur en soufre nulle). Cette mesure devrait assurer, au Canada, l'utilisation de carburant diesel à teneur en soufre nulle dans les véhicules routiers, avec d'importants avantages pour l'environnement et la santé. Bien qu'il soit techniquement possible d'éliminer tout le soufre du carburant diesel, les coûts directs de cette mesure pour l'industrie devraient bouleverser davantage le volet du raffinage du pétrole, et les acheteurs de carburant diesel devraient vraisemblablement faire face à de plus fortes fluctuations des prix à cause de la perturbation des approvisionnements. Même si une teneur en soufre nulle dans le carburant diesel devrait vraisemblablement faciliter la tâche aux fabricants de moteurs qui doivent satisfaire aux normes très rigoureuses prévues pour les émissions, l'EPA a déterminé qu'il est possible de satisfaire aux normes visant les modèles de 2007 avec une limite de 15 p.p.m. de soufre dans le carburant diesel. C'est pourquoi on n'a pas retenu cette option.

#### **3. Réduction de la teneur en soufre du carburant diesel à usage routier avant les États-Unis**

Une troisième option consiste à exiger, pour les véhicules routiers du Canada, du carburant diesel à faible teneur en soufre avant l'échéance de juin 2006 prévue pour les États-Unis. Cette option devrait assurer, au Canada, l'utilisation de carburant diesel à faible teneur en soufre dans les véhicules routiers, avec de plus grands avantages pour l'environnement et la santé. Or, le principal objectif du règlement est de garantir que la teneur en soufre du carburant diesel utilisé par les véhicules routiers au Canada ne nuise pas à l'efficacité des nouvelles technologies de limitation des émissions des véhicules devant être mises en place dans la foulée du projet de *Règlement sur les émissions des véhicules*

*Regulations*, proposed under CEPA 1999. Accordingly, it is more appropriate that the mandated introduction of lower-sulphur on-road diesel fuel coincide with the planned 2006 introduction of new vehicle emission control technologies that would be needed to comply with 2007 model year emission standards. This option was therefore rejected.

#### 4. Reduce the Level of Sulphur in On-road Diesel Fuel After the United States

A fourth option is to require lower-sulphur on-road diesel fuel in Canada at a date later than the June 2006 date that is specified in the United States. This option would provide industry with more time to make the necessary capital investment. However, as already stated, the effective operation of new emission control technologies for the 2007 and later model year diesel vehicles requires lower sulphur diesel fuel. This option would not ensure that lower-sulphur diesel was available for on-road purposes, thereby increasing the potential for widespread misfuelling of new diesel-fuelled vehicles. The EPA has found that use of high sulphur fuels in heavy-duty post-2006 model year vehicles “could seriously degrade the emission performance of sulphur-sensitive exhaust emission control devices, or perhaps destroy their functionality altogether” and that “the emission control systems could be irreversibly damaged and any benefit of the new emission standards could be eliminated”. As such, this option would compromise the emissions performance of new diesel vehicles, resulting in higher emissions and consequential environmental and health impacts. Therefore, delaying action in Canada until after sulphur in diesel fuel is reduced in the United States was rejected.

#### 5. Align Canada’s Reduction of Sulphur in Diesel With the U.S. Program

A fifth option is to align action in Canada to reduce sulphur in on-road diesel fuel with that of the United States. The Federal Agenda on Cleaner Vehicles, Engines and Fuels, published by the Minister of the Environment on February 17, 2001, sets out a policy of “generally aligning Canadian environmental fuel requirements with those of the United States, while taking into consideration environmental standards developed by the European Union”. This option is consistent with the policy that was developed in consultation with stakeholders.

As stated earlier, the EPA has already passed requirements for a maximum of 15 p.p.m. sulphur in on-road diesel fuel, coming into effect June 1, 2006. The United States rule incorporates trading of sulphur credits until 2010 and includes special provisions for small refiners. Due to legislative differences between Canada and the United States, it is not possible to introduce a program in Canada that is identical to that in the United States. However, by aligning the level for sulphur and the implementation timing with the EPA program, the Government will be able

*routiers et de leurs moteurs*, proposé en vertu de la LCPE (1999), et ce afin de rencontrer les nouvelles normes d’émission des véhicules routiers et leur moteurs pour les modèles 2007 et ceux des années subséquentes. L’obligation de la mise en marché du carburant diesel à faible teneur en soufre pour les véhicules routiers doit donc coïncider avec l’implantation, prévue en 2006, des nouvelles technologies de limitation des émissions des véhicules, qui seront nécessaires pour satisfaire aux normes proposées pour les émissions des modèles de 2007. C’est pourquoi on a rejeté cette option.

#### 4. Réduction de la teneur en soufre du carburant diesel à usage routier après les États-Unis

Une quatrième option consiste à exiger un carburant diesel à faible teneur en soufre pour les véhicules routiers au Canada à une date postérieure à l’échéance de juin 2006 prévue pour les États-Unis. Cette option donnerait à l’industrie plus de temps pour faire les investissements nécessaires. Toutefois, tel que mentionné précédemment, le bon fonctionnement des nouvelles technologies de limitation des émissions prévues pour les véhicules diesels, à partir des modèles de 2007, exige des carburants diesels à faible teneur en soufre. Cette option, qui ne garantit pas que du carburant diesel à faible teneur en soufre sera disponible pour le transport routier, pourrait entraîner l’utilisation généralisée de carburant contre-indiqué dans les nouveaux véhicules à moteur diesel. Selon l’EPA, l’utilisation de carburants à forte teneur en soufre par les véhicules lourds des modèles d’après 2006 « pourrait dégrader sérieusement la performance des dispositifs de limitation des émissions de polluants, qui sont sensibles au soufre des gaz d’échappement, ou même les rendre complètement inopérants » et « les systèmes de limitation des émissions pourraient subir des dommages irréversibles, annulant tous les avantages escomptés des nouvelles normes relatives aux émissions ». Cette option compromettrait donc la performance des dispositifs de limitation des émissions des nouveaux véhicules diesels, ce qui devrait entraîner de plus fortes émissions, et donc des impacts sur l’environnement et la santé. C’est pourquoi on a rejeté l’option du report des mesures canadiennes au-delà de l’échéance américaine prévue pour la limitation du soufre dans le carburant diesel.

#### 5. Harmonisation des exigences canadiennes de réduction du soufre dans le carburant diesel avec le programme américain

Une cinquième option est d’harmoniser les mesures canadiennes destinées à réduire le soufre dans le carburant diesel à usage routier avec celles des États-Unis. Le Programme fédéral pour des véhicules, des moteurs et des carburants moins polluants, publié par le ministre de l’Environnement le 17 février 2001, établit une politique basée sur une approche qui consiste à « harmoniser, dans l’ensemble, les exigences environnementales du Canada en matière de carburant avec celles des États-Unis, tout en tenant compte des normes environnementales qui sont élaborées par l’Union européenne ». Cette option est conforme à la politique élaborée en consultation avec les intervenants.

Comme on l’a indiqué ci-dessus, l’EPA a déjà imposé une limite de 15 p.p.m. pour le soufre dans le carburant diesel à usage routier à compter du 1<sup>er</sup> juin 2006. La réglementation des États-Unis prévoit des échanges de crédits pour le soufre jusqu’en 2010 et comporte des dispositions spéciales pour les petits raffineurs. À cause des différences entre les législations du Canada et des États-Unis, il n’est pas possible de mettre en oeuvre au Canada un programme identique à celui des États-Unis. Toutefois, en harmonisant les teneurs prévues pour le soufre et les

to fulfill its objective as stated above. It should also be noted that a 15 p.p.m. limit on sulphur in on-road diesel fuel aligns closely with the “zero sulphur” (less than 10 p.p.m.) limit that has been proposed by the European Union. Since this approach meets the objective to the greatest degree of success, it was chosen for reducing sulphur in Canada’s on-road diesel fuel.

### Alternative Implementation Mechanisms

A number of alternative implementation mechanisms were considered to achieve the policy objective, the national introduction of lower-sulphur diesel fuel by June 1, 2006.

#### Voluntary Measures

The introduction of a voluntary measure, such as the Memoranda of Understanding (MOUs) that were developed between the Government and diesel suppliers in 1993, was considered but rejected on the grounds that it would not necessarily lead to the widespread availability and use of lower-sulphur diesel for on-road vehicles.

In October 1993, Environment Canada signed MOUs with most of the suppliers of diesel fuel in an attempt to introduce a 500 p.p.m. maximum level for sulphur in on-road diesel. However, the MOUs did not achieve the desired outcome and the result was the promulgation of the *Diesel Fuel Regulations* on February 19, 1997. For more details, the reader is referred to those regulations and the associated Regulatory Impact Analysis Statement.

It should be noted that in subsequent discussions with the Government, the petroleum refining industry has consistently favoured a regulatory rather than a voluntary approach to address environmental fuel quality issues. This position is largely based on the fact that a regulatory approach is more effective at ensuring that all fuel suppliers are subject to the same requirements and that there is a “level playing field” (i.e., no competitive advantage) for all suppliers.

#### Economic Instruments

A trading scheme to reduce the level of sulphur in on-road diesel fuel, whereby sulphur credits could be traded or sold amongst participants, was considered. Several different approaches were considered (e.g., national versus regional caps and trading; inter-versus intra-company trading) in an effort to outline a system that would achieve the stated policy objective.

A difficulty with trading in the context of this initiative is that it might not ensure that all of the policy objectives were achieved satisfactorily. First, in the case of a national trading scheme, a situation could arise whereby through the trading of credits the supply of lower-sulphur diesel becomes inconsistent across the country. This could cause considerable vehicle misfuelling problems as well as result in significant regional differences in fuel prices and environmental and health benefits. Second, if regional trading programs were used, there would only be a small number of participants, leading to a relatively controlled and inefficient market. Finally, intra-company trading would be of use only to larger suppliers with more than one operation.

calendriers d’application avec ceux du programme de l’EPA, le gouvernement sera en mesure d’atteindre l’objectif énoncé ci-dessus. On doit aussi noter qu’une limite de 15 p.p.m. pour le soufre dans le carburant diesel à usage routier est assez proche de la teneur de moins de 10 p.p.m. proposée par l’Union européenne pour le carburant « sans soufre ». Étant donné que cette approche nous permet d’atteindre notre objectif avec les plus grandes chances de succès, c’est elle qui a été retenue pour la réduction du soufre dans le carburant diesel vendu au Canada.

### Autres mécanismes d’application

On a examiné un certain nombre d’autres mécanismes d’application pour atteindre l’objectif de la politique, qui est la mise en marché à l’échelle nationale de carburant diesel à faible teneur en soufre d’ici le 1<sup>er</sup> juin 2006.

#### Mesures volontaires

On avait envisagé l’implantation de mesures volontaires, par exemple des protocoles d’entente négociés entre le gouvernement et les fournisseurs de carburant diesel en 1993, mais on a rejeté cette formule parce qu’elle ne garantit pas, pour les véhicules routiers, la disponibilité et l’utilisation à grande échelle de carburant diesel à faible teneur en soufre.

En octobre 1993, Environnement Canada avait essayé d’introduire une limite de 500 p.p.m. pour le soufre dans le carburant diesel des véhicules routiers, en signant des protocoles d’entente avec la plupart des fournisseurs de carburant diesel. Toutefois, comme ces protocoles n’ont pas donné les résultats escomptés, il a fallu adopter le *Règlement sur le carburant diesel* le 19 février 1997. Pour plus de précisions, voir le règlement et le Résumé de l’étude d’impact de la réglementation qui l’accompagne.

Il convient de noter que, lors de discussions subséquentes avec le gouvernement, l’industrie du raffinage du pétrole a constamment préconisé une approche réglementaire plutôt qu’une démarche volontaire en réponse aux problèmes environnementaux liés à la qualité du carburant. Cette position s’explique surtout par la plus grande efficacité d’une approche réglementaire pour garantir que tous les fournisseurs de carburant soient soumis aux mêmes exigences et que les règles du jeu soient équitables (c’est-à-dire qu’aucun fournisseur ne bénéficie d’un avantage concurrentiel).

#### Instruments économiques

On a envisagé la possibilité d’un plan visant à réduire la teneur en soufre du carburant diesel qui autoriserait, entre les participants, les échanges et la vente de crédits pour le soufre. Afin d’obtenir le système le plus efficace possible pour l’atteinte des objectifs de la politique, on a examiné plusieurs approches différentes (par exemple, les mérites relatifs de limites et d’échanges à l’échelle nationale et régionale, et la possibilité d’échanges à l’intérieur des entreprises ou entre des entreprises différentes).

L’échange de crédits dans le cadre de cette initiative présente une difficulté : il ne peut garantir que tous les objectifs de la politique soient atteints de façon satisfaisante. D’abord, un système national d’échange de crédits pourrait créer des disparités régionales dans les approvisionnements en carburant diesel à faible teneur en soufre. Cette situation pourrait entraîner un grand nombre de problèmes en raison de l’utilisation de carburant contre indiqué causant ainsi des différences régionales significatives dans les prix des carburants et des disparités quant aux avantages sur l’environnement et la santé. Ensuite, s’il devait y avoir des programmes régionaux d’échange de crédits, le nombre des participants serait faible, d’où un marché relativement contrôlé et peu



Other jurisdictions have successfully used fiscal instruments to accelerate the early introduction of lower-sulphur diesel fuel. The introduction of a fiscal instrument, such as a charge or tax on the level of sulphur, to encourage the availability and use of lower-sulphur diesel fuel was considered. There is no authority in CEPA, 1999 to impose taxes or charges, although such authority could be found under other federal legislation.

The introduction of a fiscal incentive, disincentive or a combination of the two may be a very effective means of encouraging or facilitating the introduction of lower-sulphur diesel fuel in Canada. However, unless the tax advantage was very high, there would be uncertainty that all suppliers across the country would undertake the appropriate action within the desired time frame. This circumstance could result in an inconsistent regional supply of lower-sulphur on-road diesel fuel with similar problems to those described earlier.

In the final analysis, both trading and fiscal instruments have not been accepted because of the reasons discussed above.

#### Regulations Under CEPA, 1999

The introduction of a regulation under CEPA, 1999 was considered and accepted as the most appropriate approach to reducing the maximum level of sulphur in on-road diesel fuel to 15 p.p.m..

The introduction of a regulated national standard will achieve the stated policy objective to the greatest extent when compared to the other available implementation mechanisms. For these reasons, a regulation under CEPA, 1999 was determined to be the most appropriate implementation mechanism.

### **Benefits and Costs**

The Regulations represent a major policy initiative that will result in significant net benefits to society. The distribution of the benefits and costs among stakeholders will vary considerably from one group to another and from region to region.

### **Benefits**

#### Vehicle-Fuel Compatibility

As noted earlier, the Government recognizes that the development of effective policies and programs to reduce emissions must consider the fuels and vehicle/engine as an integrated system and that, in some cases, the performance of vehicle emission control systems can be impaired without the right fuels. In 1999, the Government made amendments to the *Canadian Environmental Protection Act* which specifically enabled the making of regulations to set fuel specifications where the fuel has adverse effects on the operation, performance or introduction of combustion or other engine technology or emission control equipment.

efficace. Enfin, les échanges à l'intérieur des entreprises ne devraient être utiles qu'aux gros fournisseurs exploitant plus d'une installation.

D'autres gouvernements ont utilisé avec succès des instruments fiscaux pour favoriser la mise en marché précoce du carburant diesel à faible teneur en soufre. Afin d'encourager la disponibilité et l'utilisation de carburant diesel à faible teneur en soufre, on a envisagé d'introduire un instrument fiscal comme une taxe sur la teneur en soufre ou des droits visant celle-ci. Les dispositions actuelles de la LCPE (1999) ne permettent pas d'imposer des taxes ou des droits, même si on peut trouver des dispositions semblables dans d'autres lois ou règlements du gouvernement fédéral.

L'utilisation d'un incitatif fiscal, d'une mesure fiscale dissuasive ou d'une combinaison des deux peut certes être un moyen très efficace d'encourager ou de faciliter la mise en marché de carburants diesels à faible teneur en soufre au Canada. Cependant, à moins que l'avantage fiscal ne soit très marqué, il est loin d'être certain que tous les fournisseurs du pays mettront en oeuvre les mesures appropriées au cours de la période prévue. Ceci pourrait entraîner des disparités régionales dans les approvisionnements en carburant diesel à usage routier à faible teneur en soufre, causant des problèmes semblables à ceux décrits plus haut.

En dernière analyse, l'échange des crédits et les incitatifs fiscaux n'ont pas été acceptés pour les raisons susmentionnées.

#### Règlement en vertu de la LCPE (1999)

On a examiné et retenu l'option de l'approche réglementaire dans le cadre de la LCPE (1999), qui semble la plus appropriée pour réduire à 15 p.p.m. la limite du soufre dans le carburant diesel à usage routier.

C'est la mise en oeuvre d'une norme nationale qui permettra d'atteindre les objectifs de la politique de la façon la plus efficace, par rapport aux autres mécanismes possibles de mise en oeuvre. C'est pourquoi il a été déterminé que le mécanisme le plus approprié consistait à procéder par voie de réglementation dans le cadre de la LCPE (1999).

### **Avantages et coûts**

Le règlement constitue une initiative politique majeure qui se traduira par des avantages nets significatifs pour la société. La répartition de ceux-ci entre les divers intervenants présentera des variations considérables d'un groupe à l'autre et d'une région à l'autre.

### **Avantages**

#### Compatibilité entre les véhicules et les carburants

Comme on l'a noté ci-dessus, le gouvernement reconnaît que, lors de l'élaboration de politiques et de programmes efficaces pour réduire les émissions, on doit considérer les carburants, les véhicules et leurs moteurs comme les parties intégrantes d'un même système car, dans certains cas, la performance des systèmes de limitation des émissions des véhicules peut être entravée par l'indisponibilité du carburant approprié. En 1999, des modifications à la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* permettent l'établissement, par voie de réglementation, des spécifications pour les carburants si ceux-ci nuisent au fonctionnement, à la performance ou à l'implantation de nouvelles technologies touchant la combustion, ou d'autres caractéristiques du moteur ou de dispositifs de limitation des émissions.

In developing these Regulations, Environment Canada has relied largely on the considerable work undertaken by the EPA to support its recently announced final rule on sulphur in on-road diesel fuel. The EPA's findings on the issue of vehicle-fuel compatibility are summarized in the following paragraphs.

Diesel engines provide advantages relative to gasoline engines in terms of fuel economy, durability, and evaporative emissions. Diesel vehicles also have lower exhaust emissions of hydrocarbons and carbon monoxide. However, controlling NOx emissions from diesel engines is a greater challenge, primarily because of the ineffectiveness of three-way catalytic converters (i.e., such as those used in gasoline vehicles) in the oxygen-rich and relatively cool diesel exhaust environment. Similarly, PM<sub>10</sub> emissions, which are inherently low with properly operating gasoline engines, are more difficult to control with diesel engines because the diesel combustion process tends to form soot particles. Since traditional diesel NOx control approaches tend to increase PM<sub>10</sub> emissions, and vice versa, effectively reducing both pollutants has presented a particular challenge over the years.

Considerable improvements have been made in the emissions performance of diesel engines used in on-road vehicles since the early 1970s. Over this period, the control of emissions from diesel engines has largely focused on strategies to reduce engine-out emissions rather than the use of exhaust aftertreatment. The emission standards adopted by the EPA for 2007 and later model year on-road heavy-duty diesel vehicles/engines will reduce allowable levels of NOx and PM<sub>10</sub> by 95 percent and 90 percent, respectively, relative to today's standards. In order to meet these standards, the EPA believes that engine manufacturers will, for the first time, have to incorporate the widespread use of high efficiency exhaust aftertreatment systems such as NOx adsorber catalysts and catalyzed particulate filters. This is analogous to the introduction of catalytic converters on cars in the 1970s. It is also expected that diesel engines used in light-duty vehicle and light-duty truck applications will also need to be equipped with these advanced technologies in order to comply with the final Tier 2 emission standards expected to be in place in the 2007 model year time frame.

The EPA determined that sulphur in diesel fuel significantly inhibits the ability of advanced emission control technologies to effectively reduce emissions of harmful air pollutants and the ability of diesel vehicles and engines to meet future emission standards. The EPA determined that the sulphur content of diesel fuel must be limited to a maximum of 15 p.p.m. in order to enable the use of high efficiency exhaust emission control devices and to ensure the feasibility of meeting the stringent 2007 model year emission standards for on-road diesel vehicles/engines.

In view of the above, the Regulations are integral to enabling the introduction of advanced exhaust emission control technologies on on-road diesel engines in Canada. The Regulations will ensure that the sulphur content of on-road diesel fuel in the Canadian marketplace will be compatible with the new emission control technologies that will be introduced on new vehicles beginning in the 2007 model year and will allow these vehicles to maintain their low emission design levels under actual in-use conditions. As a result, diesel vehicles will be able to achieve

Lors de l'élaboration du règlement, Environnement Canada s'est basé principalement sur les études approfondies effectuées par l'EPA à l'appui de sa réglementation finale récemment annoncée et limitant le soufre dans le carburant diesel à usage routier. On résume ci-dessous les résultats obtenus par l'EPA quant à la compatibilité entre les véhicules et les carburants.

Les moteurs diesels présentent des avantages par rapport aux moteurs à essence pour ce qui est de l'économie de carburant, de la durabilité et des émissions de matières volatiles. De plus, les véhicules diesels libèrent moins d'hydrocarbures et de monoxyde de carbone dans les gaz d'échappement. Cependant, il est plus difficile de limiter les émissions de NOx des moteurs diesels, surtout à cause de l'inefficacité des convertisseurs catalytiques à trois voies (c'est-à-dire du même type que celui utilisé pour les véhicules à essence) dans le milieu riche en oxygène et relativement froid de l'échappement des moteurs diesels. De même, les émissions de PM<sub>10</sub>, qui sont intrinsèquement faibles dans le cas de moteurs à essence fonctionnant dans les conditions prévues, sont plus difficiles à limiter dans le cas des moteurs diesels parce que leur processus de combustion a tendance à former des particules de suie. Étant donné que les approches habituelles de limitation des NOx des moteurs diesels ont tendance à augmenter les émissions de PM<sub>10</sub>, et vice versa, réduire efficacement ces deux polluants constitue un défi de taille depuis plusieurs années.

Depuis le début des années 1970, on a réalisé une amélioration considérable de la performance de limitation des émissions des moteurs diesels routiers. Au cours de cette période, la plupart des stratégies de limitation visaient à réduire les émissions elles-mêmes plutôt qu'à traiter les gaz d'échappement. Les normes de l'EPA, qui seront applicables à partir des modèles de 2007 des véhicules routiers lourds et leurs moteurs, devraient réduire les limites de NOx de 95 p. 100 et celui des PM<sub>10</sub> de 90 p. 100 et ce, par rapport aux valeurs actuelles. Afin de satisfaire à ces normes, l'EPA croit que les fabricants de moteurs devront, pour la première fois, utiliser de façon générale des systèmes de traitement des gaz d'échappement à rendement élevé comme les catalyseurs adsorbant les NOx et les filtres à particules catalysés. Cette situation ressemble à celle de l'implantation des convertisseurs catalytiques dans les automobiles au cours des années 1970. On s'attend aussi à ce que l'utilisation de ces technologies avancées soit nécessaire pour les moteurs diesels des véhicules légers et des camions légers, afin de satisfaire aux normes finales du niveau 2 relatives aux émissions prévues pour les modèles de 2007.

L'EPA a déterminé que le soufre du carburant diesel diminue sensiblement la capacité des technologies avancées de limitation des émissions à réduire efficacement les émissions de polluants atmosphériques nocifs, et celle des véhicules et des moteurs diesels à satisfaire aux futures normes relatives aux émissions. L'EPA a déterminé qu'il faut limiter à 15 p.p.m. la teneur en soufre du carburant diesel afin de rendre possible l'utilisation des systèmes à rendement élevé et de garantir l'application de normes rigoureuses limitant les émissions de modèles de 2007 des véhicules et des moteurs diesels routiers.

C'est pourquoi le règlement est un élément clé du mécanisme d'implantation des technologies avancées de limitation des polluants atmosphériques de l'échappement des moteurs diesels routiers au Canada. Il doit faire en sorte que la teneur en soufre du carburant diesel à usage routier du marché canadien soit compatible avec les nouvelles technologies de limitation des émissions prévues à partir des modèles de 2007, et il permettra à ces véhicules de maintenir leurs faibles taux d'émission prévus dans des conditions réelles d'utilisation. Ainsi, le niveau de pollution de

gasoline-like exhaust emission levels, while at the same time providing better fuel economy, lower greenhouse gas emissions and lower evaporative emissions than gasoline.

#### Environmental and Health Benefits

Environmental and health benefits were estimated for two on-road diesel scenarios as part of work undertaken in 1996-1997 by independent expert panels to assess the appropriate level of sulphur in gasoline and diesel fuel. Based on the results for these scenarios, it is possible to extrapolate estimates of the benefits resulting from the 15 p.p.m. maximum limit that would be put in place by the Regulations.

The work undertaken in 1996-1997 by the Health and Environmental Impact Assessment Panel (the Panel) employed a methodology called the "damage function approach". The damages refer to the adverse effects on the environment and human health caused by the activity. The benefits are the reductions of those damages resulting from the regulatory action or, in other words, the avoided adverse environmental and health effects. The methodology consists of four key stages:

- estimate the change in vehicle emissions;
- estimate the change in ambient air quality;
- estimate the environmental or health impacts; and
- estimate the value of the environmental and health impacts.

The Atmospheric Science Panel evaluated improvements expected in air concentrations of specific substances (fine particulate matter — PM<sub>2.5</sub>; sulphate — SO<sub>4</sub>; and sulphur dioxide — SO<sub>2</sub>) from reductions in the level of sulphur in on-road diesel fuel in seven urban centres (Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Toronto, Montréal, Saint John and Halifax). Scenario 9 assessed by the expert panel was based on a standard of 50 p.p.m. average / 100 p.p.m. maximum for sulphur in on-road diesel fuel, resulting in an assumed in-use average sulphur level of 45 p.p.m. The Panel found that the introduction of this lower-sulphur on-road diesel fuel would reduce emissions of SO<sub>2</sub> proportionally to the reductions in the level of sulphur in the fuel, thereby leading to a significant reduction of air pollution in Canada. For example, during the first year in Toronto, emissions of SO<sub>2</sub> would be reduced by 623 tonnes, and of SO<sub>4</sub> by 19.1 tonnes. The resulting reduction in ambient levels of pollutants in Toronto was estimated to be 4 percent for sulphur dioxide, 1 percent for sulphate and 0.2 percent for total fine particulate matter.

Reduced emissions from diesel-fuelled vehicles would result in significant health benefits for Canadians. The *Health and Environmental Impact Assessment Panel Report* estimated that for the seven Canadian cities studied, over the 20-year analysis period, reducing the level of sulphur in on-road diesel fuel to the 50 p.p.m. average / 100 p.p.m. maximum standard would result in considerable health benefits (as estimated by avoided health cases). The reduced health impacts would be expected to result in reductions in health care costs and increased labour productivity as a result of fewer employee sick days.

l'échappement des véhicules diesels devrait baisser jusqu'à des valeurs semblables à celles des véhicules à essence; du même coup, on devrait obtenir une meilleure économie de carburant, de plus faibles émissions de gaz à effet de serre et de plus faibles émissions de vapeurs, par rapport à l'essence.

#### Avantages pour l'environnement et la santé

Dans le cadre de travaux entrepris en 1996-1997 par des groupes indépendants d'experts et destinés à évaluer les teneurs en soufre appropriées pour l'essence et pour le carburant diesel, on a estimé les avantages pour l'environnement et la santé de deux scénarios d'utilisation de carburant diesel dans les véhicules routiers. D'après les résultats des scénarios, il est possible d'évaluer par extrapolation les avantages résultant de la limite de 15 p.p.m. que doit imposer le règlement.

Les travaux entrepris en 1996-1997 par le Groupe d'experts sur l'évaluation des effets sur la santé et l'environnement (le Groupe) a utilisé une approche appelée « méthode fondée sur l'évaluation des dommages ». Les dommages sont les effets nocifs d'une certaine activité sur l'environnement et la santé humaine, et les avantages, les réductions de ces dommages obtenues par la réglementation ou, en d'autres termes, les effets nocifs pour l'environnement et la santé qui sont évités. Cette méthode comporte quatre étapes principales :

- estimation des changements des émissions des véhicules;
- estimation des changements dans la qualité de l'air ambiant;
- détermination des impacts sur l'environnement ou sur la santé;
- estimation de l'importance de ces impacts.

Le Groupe d'experts sur les sciences de l'atmosphère a évalué les améliorations prévues des concentrations atmosphériques de polluants donnés [particules fines (PM<sub>2.5</sub>), sulfates (SO<sub>4</sub>) et dioxyde de soufre (SO<sub>2</sub>)] correspondant aux réductions de la teneur en soufre du carburant diesel à usage routier dans sept centres urbains (Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Toronto, Montréal, Saint-John et Halifax). Le scénario 9 évalué par le Groupe d'experts était basé sur une teneur moyenne de soufre de 50 p.p.m. et sur une limite de 100 p.p.m. pour le soufre dans le carburant diesel à usage routier, ce qui devrait correspondre à une valeur moyenne de 45 p.p.m. pour les utilisations. Le Groupe a constaté que la mise en marché de ce carburant diesel à faible teneur en soufre pour les véhicules routiers devrait réduire les émissions de SO<sub>2</sub> proportionnellement aux réductions de la teneur en soufre du carburant, ce qui entraînerait une réduction significative de la pollution atmosphérique au Canada. Par exemple, au cours de la première année à Toronto, les émissions de SO<sub>2</sub> devraient accusé une réduction de 623 tonnes, et celles de SO<sub>4</sub> de 19,1 tonnes. On a estimé que la réduction des teneurs ambiantes de polluants qui s'ensuivrait à Toronto serait de 4 p. 100 pour le dioxyde de soufre, de 1 p. 100 pour les sulfates et de 0,2 p. 100 pour l'ensemble des particules fines.

Les baisses des émissions des véhicules diesels devraient se traduire par des avantages significatifs pour la santé publique. Selon le rapport d'étude d'impact sur la santé et l'environnement (*Health and Environmental Impact Assessment Panel Report*), pour les sept villes canadiennes étudiées pendant la période d'analyse de 20 ans, réduire la teneur en soufre du carburant diesel à usage routier à une valeur moyenne de 50 p.p.m., avec une limite de 100 p.p.m., devrait assurer des avantages considérables pour la santé (évaluées en termes de dommages pour la santé évités). La diminution de dommages pour la santé devrait

entraîner des réductions des coûts des soins de santé et une augmentation de la productivité des travailleurs, en raison d'une diminution de la demande de jours de congé de maladie.

The estimates developed by the independent expert panel on environmental and health impacts were extrapolated to all of Canada by the 1998 Government Working Group on Setting a Sulphur Level for Sulphur in Gasoline and Diesel (GWG). Column 3 of the table below shows the GWG estimates. Column 4 shows the GWG estimates adjusted to reflect the change in sulphur level that is now being considered.

This estimate of Canadian health benefits can be compared to one-tenth of the U.S. benefits (i.e., scaling for the relative population of the two countries) that were estimated by the EPA for its new diesel fuel and heavy-duty vehicle program.

En 1998, le Groupe de travail gouvernemental sur le soufre dans l'essence et le carburant diesel (GTG) a extrapolé à tout le Canada les valeurs estimées du Groupe d'experts sur l'évaluation des effets sur l'environnement et la santé. On présente ces valeurs dans la colonne 3 du tableau ci-dessous; dans la colonne 4, ces mêmes valeurs sont ajustées de façon à refléter les changements dans la teneur en soufre prévue.

Compte tenu des populations relatives des deux pays, on peut estimer la valeur des avantages pour la santé prévus pour le Canada à un dixième de celle prévue pour les États-Unis par l'EPA pour l'application de son nouveau programme sur les carburants diesels et les véhicules lourds.

The resulting health benefits are summarized in the following table.

<b>Comparison of Canadian and U.S. Health Benefits</b>				
<b>Reduction in annual number of cases, based on 1998 GWG Work</b>				
HEALTH EFFECTS AVOIDED	SEVEN CITY 2020 (475 to 50 p.p.m.)	Canada 2020 (475 to 50 p.p.m.)	Canada 2020 (actual 1999 regional levels to 10 p.p.m.)	1/10 of U.S. Benefits 2030 based on EPA Estimates (*)
Premature mortality	19	30	24	830
Hospital admissions	22	35	28	710
Emergency room visits	61	97	77	240
New cases of chronic bronchitis	67	107	85	550
Respiratory illness in children (Canada)/ <i>New cases of bronchitis in children (United States)</i>	843	1 340	1 060	1 760
Asthma symptom days (Canada)/ <i>Asthma attacks (United States)</i>	29 578	47 000	37 200	36 000
Restricted activity days	14 025	22 300	17 600	n/a
Acute respiratory symptoms (Canada)/ <i>Respiratory symptoms in children (United States)</i>	101 100	160 700	127 000	38 600
Lost Working days	n/a	n/a	n/a	150 000

(\*) The U.S. estimates include the combined effect of the new vehicle emission standards and the new fuel standard; the Canadian estimates consider only the effect of the new fuel standard.

Le tableau ci-dessous résume les avantages pour la santé.

<b>Comparaison des avantages pour la santé au Canada et aux États-Unis</b>				
<b>Réduction du nombre annuel de cas selon les études de 1998 du GTG</b>				
EFFETS SUR LA SANTÉ ÉVITÉS	LES SEPT VILLES en 2020 (de 475 à 50 p.p.m.)	Canada, en 2020 (de 475 à 50 p.p.m.)	Canada, en 2020 (des teneurs régionales réelles de 1999 à 10 p.p.m.)	1/10 des avantages des É.-U. en 2030, selon les évaluations de l'EPA (*)
Décès prématurés	19	30	24	830
Hospitalisations	22	35	28	710
Visites aux salles d'urgence	61	97	77	240
Nouveaux cas de bronchite chronique	67	107	85	550
Maladies respiratoires chez les enfants (Canada)/ <i>Nouveaux cas de bronchite chez les enfants (États-Unis)</i>	843	1 340	1 060	1 760

<b>Comparaison des avantages pour la santé au Canada et aux États-Unis (suite)</b>				
<b>Réduction du nombre annuel de cas selon les études de 1998 du GTG (suite)</b>				
Jours de symptômes d'asthme (Canada)/ <i>Crises d'asthme (États-Unis)</i>	29 578	47 000	37 200	36 000
Jours d'activité limitée	14 025	22 300	17 600	<i>n.d.</i>
Symptômes de troubles respiratoires aigus (Canada)/ <i>Symptômes de troubles respiratoires chez les enfants (États-Unis)</i>	101 100	160 700	127 000	38 600
Jours de travail perdus	<i>n.d.</i>	<i>n.d.</i>	<i>n.d.</i>	150 000
(*)Les estimations américaines tiennent compte des nouvelles normes sur les émissions des véhicules et celles sur les carburants. Les estimations canadiennes tiennent compte seulement des nouvelles normes sur les carburants.				

It is important to note that the work of the Expert Panels that has been discussed was based only on the reduction of sulphur in the fuel and did not include the effects of new 2007 model year heavy-duty vehicle emission standards. The Regulations will enable new heavy duty diesel vehicle emissions standards that are slated to come into effect for model year 2007. The future vehicle emission standards, not reflected in column 4 above, will reduce the allowable levels of emissions from new diesel heavy-duty vehicles by about 90 percent for NO<sub>x</sub>, by 89 percent for VOCs, and by 90 percent for PM<sub>10</sub> relative to current regulated limits. Without the lower sulphur diesel fuel, these emission reductions could not be achieved.

The Health and Environmental Impact Assessment Panel report used sulphate as an index of the mixture of vehicle pollutants since there is a large body of literature linking sulphate and various health endpoints. The report notes that "...the use of this one index will result in a conservative estimate of many of the health benefits".

Of particular relevance in this regard is the analysis conducted by the EPA in support of its regulations which were passed in January 2001. The EPA determined that a 15 p.p.m. level of sulphur in diesel fuel is necessary to enable the effective operation of new emission control technologies required to achieve the 2007 model year heavy-duty vehicle emission standards. The EPA found that for the United States, the benefits of the heavy duty vehicle / low sulphur diesel fuel program outweighed costs by a ratio of over 16 to 1 (net benefits of \$66.2 billion US). Given the similar characteristics of the Canadian vehicle fleet, and the adoption of a Canadian diesel vehicle and fuels program that aligns with that of the United States, the benefits in Canada are expected to produce a comparable benefit to cost ratio.

The total benefits examined by the EPA included a number of monetized and unmonetized categories. By far the most significant of the former was premature mortality among adults 30 and over. This category accounted for roughly 89 percent of total benefits. In terms of monetary significance, recreational visibility, chronic bronchitis among adults aged 26 and over and agricultural damage were next in importance accounting for roughly 4.5 percent, 3.5 percent and 1.6 percent respectively of the total benefits.

Other categories that were monetized included hospital admissions, lost work days, minor restricted activity days and upper respiratory symptoms among children. The EPA identified a

Il est important de noter que les études des groupes d'experts dont il est question ci-dessus n'étaient basées que sur une réduction du soufre dans le carburant et qu'elles ne prenaient pas en compte les nouvelles normes relatives aux émissions des véhicules lourds visant les modèles de 2007. Le règlement permettra l'application des nouvelles normes régissant les émissions des véhicules diesels lourds prévues pour les modèles de 2007. Dans le cas des moteurs lourds, les nouvelles normes relatives aux émissions des véhicules, non prises en compte dans la colonne 4 ci-dessus, réduiront d'environ 90 p. 100, de 89 p. 100 et de 90 p. 100 les émissions de NO<sub>x</sub>, de COV et de PM<sub>10</sub>, respectivement par rapport aux limites réglementaires actuelles. Sans le carburant diesel à faible teneur en soufre, ces réductions seraient impossibles.

Le rapport du Groupe d'experts sur l'évaluation des effets sur la santé et l'environnement utilisait la teneur en sulfates comme indice pour le mélange des polluants des véhicules, étant donné que, dans la littérature, on trouve souvent des rapports entre les sulfates et divers autres paramètres sanitaires. Le rapport note que « pour beaucoup des avantages relatifs à la santé, l'utilisation de cet indice en donne une évaluation modérée ».

Une analyse réalisée par l'EPA pour fonder son règlement adopté en janvier 2001 est très pertinente à cet égard. L'EPA a déterminé qu'une teneur en soufre de 15 p.p.m. dans le carburant diesel est nécessaire pour que soient efficaces les nouvelles technologies de limitation des émissions requises pour la réduction des émissions des véhicules lourds à partir des modèles de 2007. L'EPA a constaté que, pour les États-Unis, le programme de réduction de la teneur en soufre du carburant diesel destiné aux véhicules lourds présentait un rapport avantages-coûts de plus de 16 : 1 (avantages nets de 66,2 milliards US \$). Considérant les caractéristiques similaires du parc de véhicules du Canada, et l'adoption d'un programme canadien pour les véhicules et le carburant diesels harmonisé avec celui des États-Unis devrait engendrer un ratio avantages-coûts semblable au Canada.

L'ensemble des avantages examinés par l'EPA comportait un certain nombre de catégories monétisées et non monétisées, dont la plus significative touche les décès prématurés chez les adultes de 30 ans et plus. Cette catégorie comptait pour environ 89 p. 100 des avantages totaux. En termes d'importance monétaire, la visibilité dans les aires récréatives, la bronchite chronique chez les adultes âgés de 26 ans et plus et les dommages agricoles suivaient, par ordre d'importance (environ 4,5 p. 100, 3,5 p. 100 et 1,6 p. 100 des avantages totaux, respectivement).

Les autres catégories monétisées étaient notamment les hospitalisations, les jours de travail perdus, les jours d'activité limitée et les symptômes d'affections des voies respiratoires supérieures

number of categories of benefits that were not monetized but that could provide significant welfare benefits. These included:

- asthma attacks;
- residential visibility;
- household soiling damage;
- material damage;
- nitrogen deposition to estuaries;
- commercial forest damage; and
- other health effects.

In June 2002, John Hopkins University published a revised analysis of the health effects of particulate matter on mortality. This new information suggests that the above health benefits associated with reducing emissions from diesel powered vehicles may be overestimated. The scientists who identified the statistical flaw in certain air quality studies, emphasized that “the key cause-effect relationship between pollution and premature death” remains unquestioned.

### Costs

Studies to estimate cost and competitiveness impacts were carried out for two on-road diesel fuel scenarios as part of work undertaken in 1996-1997 to assess the appropriate level of sulphur in gasoline and diesel fuel. As part of that process, the Cost and Competitiveness Assessment Panel engaged consultants to carry out cost and competitiveness analyses. Based on the results of those analyses for on-road diesel fuel scenarios, it is possible to extrapolate estimates for the 15 p.p.m. maximum limit.

#### Compliance Costs

The consultant’s cost study entitled *Sulphur in Gasoline and Diesel Study. The Costs of Reducing Sulphur in Canadian Gasoline and Diesel* provides an understanding of the technical changes and associated capital and operating costs that would be required at refineries in Canada to meet various fuel standards. This includes direct input on cost estimates from 15 of Canada’s refineries. Capital and operating costs were modelled for the remainder. In both cases, the cost estimates were based on existing sulphur reduction technologies and existing refinery configurations. The consultant verified the information submitted by the refineries for technical consistency. The cost information was aggregated by region in order to ensure confidentiality.

Estimated refinery costs for reducing sulphur in on-road diesel fuel to meet a 50 p.p.m. average / 100 p.p.m. maximum standard are outlined in the following table. Details on the calculation of these estimates can be found in the consultant’s report (i.e., Tables 4.1, 4.2 and 4.6).

chez les enfants. De plus, l’EPA a déterminé un certain nombre de catégories d’avantages non monétisés qui devraient avoir des effets significatifs sur la santé et le bien-être publics, notamment au chapitre :

- des crises d’asthme;
- de la visibilité dans les secteurs résidentiels;
- des dépôts de salissures sur les maisons;
- des dommages matériels;
- des dépôts d’azote dans les estuaires;
- des dommages aux forêts commerciales;
- d’autres effets sur la santé.

En juin 2002, l’Université John Hopkins a publié une analyse révisée des effets de la matière particulaire sur la mortalité. Selon cette nouvelle analyse, les bienfaits susmentionnés, qui sont associés à la réduction des émissions provenant des véhicules à moteur diesel, sont peut-être surestimés. Les scientifiques qui ont trouvés les erreurs statistiques dans certaines études sur la qualité de l’air ont souligné que la relation de cause à effet entre la pollution et le décès prématuré demeure hors de tout doute.

### Coûts

Dans le cadre de travaux entrepris en 1996-1997 pour estimer les teneurs en soufre appropriées dans l’essence et dans le carburant diesel, on a effectué des études afin d’évaluer les impacts des coûts et de la compétitivité pour deux scénarios concernant le carburant diesel à usage routier. Dans le cadre de ce processus, le Groupe d’experts sur les coûts et la compétitivité a retenu les services de consultants pour analyser les coûts et la compétitivité des divers scénarios élaborés pour le carburant diesel à usage routier. À partir des résultats de leur analyse, il a été possible d’effectuer, par extrapolation, des évaluations pour la limite de 15 p.p.m.

#### Coûts de l’observation des exigences

L’étude de coûts des consultants intitulée *Sulphur in Gasoline and Diesel Study. The Costs of Reducing Sulphur in Canadian Gasoline and Diesel* présente les changements techniques, ainsi que leurs coûts d’investissement et d’exploitation, qui devraient être requis dans les raffineries canadiennes pour satisfaire aux exigences des diverses normes régissant le carburant. Il s’agit, notamment, de facteurs influant directement sur les évaluations des coûts de 15 des raffineries du Canada, et on a modélisé les coûts d’investissement et d’exploitation pour les autres. Dans les deux cas, les évaluations des coûts sont basées sur des technologies existantes de réduction du soufre et sur les configurations existantes des raffineries. Le consultant a vérifié la cohérence technique des informations présentées par les raffineries. On a ensuite regroupé par région les informations sur les coûts afin d’en assurer la confidentialité.

Le tableau ci-dessous présente les évaluations des coûts pour les raffineries qui doivent réduire la teneur en soufre du carburant diesel destiné aux véhicules routiers pour satisfaire aux exigences d’une teneur moyenne de 50 p.p.m. et d’une limite de 100 p.p.m. de la norme. Pour plus de précisions sur le calcul de ces valeurs estimées, voir le rapport du consultant (tableaux 4.1, 4.2 et 4.6).

	Capital (\$ millions)	Operating (\$ millions per year)	Capital and Operating Recovery (cents per litre)
Atlantic Region and Quebec	431	18.3	1.47
Ontario	374	25.7	2.67
West	348	35.3	1.16
Canada	1 153	79.3	1.56

Note: Range of uncertainty is  $\pm 40$  percent for capital costs and  $\pm 25$  percent for operating costs

Cost estimates for the specific 15 p.p.m. requirement of the Regulations can be developed using a number of methodologies. For simplicity, two are outlined below that provide a useful range of estimates.

The first is to extrapolate the estimated costs of a 15 p.p.m. scenario from the costs developed by the consultant for the 50 p.p.m. average / 100 p.p.m. maximum scenario (No. 9 in the Panel's and subsequent reports) assuming a linear relationship between costs and sulphur reduction. Based on this assumption, the compliance costs of introducing a 15 p.p.m. level of sulphur in diesel fuel standard would be approximately 108 percent of those found for the 50 p.p.m. scenario, specifically \$1.25 billion capital and \$86 million operating. Total capital and operating recovery costs would be approximately 1.7 cents per litre.

It is recognized that the relationship between sulphur reduction and costs below 50 p.p.m. is not linear. As a result, this estimate will likely understate the compliance costs to the refining industry to some degree.

A second approach is to develop a "ballpark" estimate of the costs based on the finding by the American Petroleum Institute (API) that it expects the costs of introducing a 15 p.p.m. standard to be approximately double the costs of implementing a 50 p.p.m. standard. This method results in an estimated cost for the Canadian refining industry of approximately \$2.3 billion in capital costs and \$159 million per year in operating costs, representing 3.1 cents per litre capital and operating recovery.

It is reasonable to assume that an aggregate of individual refinery costs based on a rigorous technical analysis would yield a result somewhere between the application of the API's approach (i.e., \$2.3 billion) and the extrapolation for a 15 p.p.m. scenario from the consultant's estimates for a 50 p.p.m. scenario (i.e., \$1.25 billion). Thus, the average unit cost would likely be between 1.7 and 3.1 cents per litre, and probably close to the EPA's estimate of 2.0 cents per litre.

The consultant's cost study indicated that compliance costs would be borne unequally amongst Canada's refineries. Some refineries will face economic challenges in meeting the low sulphur diesel requirements while others will be expected to profit. The consultant's competitiveness study noted that experience shows that cost estimates developed during the regulatory process

	Coûts d'investissement (millions de \$)	Coûts d'exploitation (millions de \$ / année)	Récupération des coûts d'investissement et d'exploitation (cents par litre)
Région de l'Atlantique et Québec	431	18,3	1,47
Ontario	374	25,7	2,67
Ouest	348	35,3	1,16
Ensemble du Canada	1 153	79,3	1,56

Note : La plage d'incertitude est de  $\pm 40$  p. 100 pour les coûts d'investissement et de  $\pm 25$  p. 100 pour les coûts d'exploitation.

On peut évaluer les coûts de la limite de 15 p.p.m. du règlement à l'aide d'un certain nombre de méthodes. Pour simplifier, on présente ci-dessous un aperçu de deux d'entre elles, qui comportent une gamme utile d'évaluations.

La première consiste à extrapoler les évaluations des coûts du scénario de la limite de 15 p.p.m. à partir des coûts obtenus par les consultants pour le scénario de la moyenne de 50 p.p.m. et de la limite de 100 p.p.m. (scénario n° 9 dans le rapport du Groupe et dans les rapports subséquents), en supposant qu'il existe un rapport linéaire entre les coûts et la réduction du soufre. Selon cette hypothèse, les coûts d'observation pour une limite de 15 p.p.m. de soufre dans le carburant diesel devraient être d'environ 108 p. 100 de ceux obtenus pour le scénario de 50 p.p.m., en l'occurrence, 1,25 milliard de dollars en coûts d'investissement et 86 millions de dollars en coûts d'exploitation. La récupération des coûts totaux d'investissement et d'exploitation devrait être d'environ 1,7 cent par litre.

En deçà de la limite de 50 p.p.m., le rapport entre la réduction du soufre et les coûts ci-dessous est reconnu ne pas être linéaire. C'est pourquoi il est probable que cette évaluation sous-estimera dans une certaine mesure les coûts d'observation de la limite pour l'industrie du raffinage du pétrole.

Une deuxième approche consiste à évaluer approximativement les coûts en se basant sur les résultats d'une étude de l'American Petroleum Institute (API), selon laquelle on s'attend à ce que les coûts de l'introduction d'une limite de 15 p.p.m. atteignent environ le double des coûts estimés pour le scénario de 50 p.p.m. Avec cette méthode, on obtient, pour l'industrie canadienne du raffinage du pétrole, des coûts d'investissement d'environ 2,3 milliards de dollars et des coûts d'exploitation de 159 millions de dollars par année, ce qui représente une récupération des coûts d'investissement et d'exploitation de 3,1 cents par litre.

Il est raisonnable de supposer que les coûts des raffineries cumulés selon une technique d'analyse rigoureuse devraient donner un résultat compris entre celui de l'approche de l'API (c'est-à-dire 2,3 milliards de dollars) et celui de l'extrapolation pour le scénario de 15 p.p.m., pratiquée à partir des coûts obtenus par les consultants pour le scénario de 50 p.p.m. (c'est-à-dire 1,25 milliard de dollars). Ainsi, le coût unitaire moyen devrait vraisemblablement se situer entre 1,7 et 3,1 cents par litre, et probablement assez près de l'évaluation de 2,0 cents par litre de l'EPA.

L'étude de coûts des consultants a indiqué que les coûts d'observation de la limite seraient répartis de façon inégale entre les raffineries du Canada. Pour respecter les exigences de faible teneur en soufre, certaines raffineries seront confrontées à des défis économiques, alors que d'autres profiteraient des circonstances. D'après l'étude de compétitivité du consultant, l'expérience

are frequently high, whereas actual costs borne by the industry are much less than anticipated. Likewise, the experience in the United States on reformulating fuels shows that compliance costs are usually less, and sometimes much less, than first estimated.

#### Competitiveness Implications

The Regulations will align Canadian requirements for on-road diesel fuel with those of the United States. Throughout recent consultations on fuel quality issues, the petroleum refining industry, as represented by the Canadian Petroleum Products Institute (CPPI), has consistently stated that it supported a policy of alignment with the United States.

Such a policy provides the Canadian industry with the most favourable situation with respect to competitiveness (i.e., level playing field) of any of the sulphur reduction options. Furthermore, the advantages of an alignment policy have been substantiated in studies on competitiveness of the Canadian refining industry that were produced as part of the *Sulphur in Gasoline Regulations* process.

The competitiveness impacts of the Regulations on individual refineries will depend largely on three general factors: first, the capital and operating costs to meet the 15 p.p.m. standard; second, the ability of the refinery to respond to these new financial commitments within the context of market conditions and its parent company's corporate strategy; and third, the regulatory requirements facing diesel-producing competitors abroad, in particular in the United States and Europe.

As previously mentioned, the distribution of the aggregate capital and operating costs amongst individual refineries will vary considerably from one refinery to another. In the absence of refinery-specific cost data, it is not possible to conduct a detailed assessment nor provide meaningful results on the potential competitive impacts of the new standards for individual refineries.

It is very important to note that the capital (and operating) expenditures necessary to meet the 15 p.p.m. sulphur in on-road diesel standard will be incurred by refiners after those made to meet the 30 p.p.m. sulphur in gasoline standard set by the *Sulphur in Gasoline Regulations*. Refinery modifications to meet the sulphur in gasoline standard are expected to be underway by no later than mid-2002 while modifications for the sulphur in diesel standard may be deferred to 2004. It is very unlikely that a refinery making a large capital investment to meet the sulphur in gasoline standard would subsequently shut down because of the sulphur in diesel requirement. In short, a refinery investing to reduce sulphur in gasoline is likely to remain in operation over the medium to long-term.

Based on analysis conducted in 1997, reducing sulphur concentrations in on-road diesel fuel to 50 p.p.m. would not be expected to directly result in shutdowns of existing facilities. The vast majority of on-road diesel fuel produced in Canada is sold and used domestically, thereby limiting the potential trade implications of any price increases. Moreover, the limits and timing

montre que les évaluations des coûts élaborées pendant le processus réglementaire sont souvent élevées, et que les coûts réels imposés à l'industrie sont bien inférieurs aux prévisions. De même, l'expérience des États-Unis sur la reformulation des carburants indique que les coûts d'observation de la limite sont habituellement inférieurs, et parfois même très inférieurs, à ceux des premières estimations.

#### Implications en matière de compétitivité

Le règlement harmonisera les exigences canadiennes concernant le carburant diesel à usage routier avec celles des États-Unis. Lors de consultations récentes sur les questions de qualité du carburant, l'industrie du raffinage du pétrole, représentée par l'Institut canadien des produits pétroliers (ICPP), a affirmé sans équivoque qu'elle appuyait une politique d'alignement sur les normes des États-Unis.

De toutes les options de réduction du soufre, c'est cette politique qui favorise le plus la compétitivité de l'industrie canadienne (c'est-à-dire des règles du jeu équitables). Qui plus est, dans le cadre du processus d'élaboration du *Règlement sur le soufre dans l'essence*, les avantages de l'alignement des politiques ont été mis en évidence dans des études sur la compétitivité de l'industrie canadienne du raffinage du pétrole.

Les répercussions du règlement sur la compétitivité d'une raffinerie donnée dépendront largement de trois facteurs d'ordre général : les coûts d'investissement et d'exploitation nécessaires pour respecter la limite de 15 p.p.m., la capacité de la raffinerie à répondre à ces nouveaux engagements financiers dans le contexte des conditions du marché et de la stratégie d'entreprise de la société mère et, enfin, les exigences réglementaires imposées aux producteurs de diesel en compétition à l'étranger, notamment aux États-Unis et en Europe.

Comme on l'a déjà mentionné, la répartition des coûts d'investissement et d'exploitation cumulés devrait présenter des variations considérables d'une raffinerie à l'autre. En l'absence de données sur les coûts spécifiques pour les raffineries, on ne peut ni effectuer une évaluation détaillée, ni obtenir des résultats significatifs quant aux impacts possibles des nouvelles limites sur la compétition pour une raffinerie donnée.

Il est très important de noter que les dépenses d'investissement (et d'exploitation) nécessaires pour respecter la limite de 15 p.p.m. de soufre dans le carburant diesel des véhicules routiers incomberont aux raffineurs, après celles faites pour respecter la limite de 30 p.p.m. de soufre dans l'essence, conformément au *Règlement sur le soufre dans l'essence*. On s'attend à ce que les modifications des raffineries nécessaires pour respecter la limite pour le soufre dans l'essence soient entreprises vers le milieu de 2002 au plus tard, alors que les modifications liées au soufre dans le carburant diesel pourraient être retardées jusqu'en 2004. Il est peu probable qu'une raffinerie qui vient de faire de gros investissements de capitaux pour respecter la limite du soufre dans l'essence ferme peu après à cause de l'exigence concernant le soufre dans le carburant diesel. En somme, une raffinerie qui a déjà investi pour réduire le soufre dans l'essence restera vraisemblablement en exploitation à moyen terme, voire à long terme.

D'après une analyse effectuée en 1997, l'abaissement à 50 p.p.m. de la concentration de soufre dans le carburant diesel à usage routier ne devrait pas causer directement de fermetures d'installations en service. La plus grande partie du carburant diesel à usage routier produit au Canada est vendue et consommée ici même, ce qui limite la possibilité d'incidences commerciales



outlined by the Regulations parallel those being introduced in the United States and are similar to those in Europe. Since all refiners currently marketing diesel fuel in Canada will be required to meet the same regulatory requirements, a “level playing field” will be established regarding the level of sulphur in on-road diesel fuel. No long-term competitive changes to the Canadian refining sector are expected to arise as a direct result of the introduction of the new sulphur in on-road diesel fuel standard. Individual refiners will, however, each make their own business decisions about how best to meet the new requirements. Some may, for example, decide to concentrate on supplying diesel fuel for the off-road market, rather than for on-road uses.

One consequence of aligning with the United States is that Canadian refiners will be competing for specialized engineering and construction resources with the U.S. refiners. The Canadian refiners have indicated that they expect this implementation issue to be manageable, but that it is difficult to predict with absolute certainty several years in advance. Environment Canada will monitor this situation over the years prior to 2006 to see if any serious widespread difficulties arise.

#### Independent Suppliers

In addition to domestic refiners, importers of on-road diesel fuel will be affected by the Regulations. Currently, fuel suppliers import diesel fuel primarily from the United States when the price differential is sufficient to offset the transportation costs. These companies will have to ensure that their product meets the new on-road diesel fuel standard for sulphur.

If independent suppliers have more difficulty obtaining supplies of lower-sulphur diesel domestically (e.g., because of rationalization of Canadian refineries) and/or from foreign sources (i.e., unable to obtain volumes of product at a competitive price), then the economic viability of some suppliers could be put at risk. Both factors could increase the competitive pressure on the independent suppliers sector.

The volume of domestically produced lower-sulphur diesel fuel could fluctuate over the short-term, or change over the long-term as individual refiners adjust to new market conditions. It is expected that although independent suppliers in Canada may face a degree of increased competitiveness in the marketplace during and after the implementation of the new sulphur in diesel standard, a sufficient supply of product will be available in the domestic or U.S. market.

In the case of suppliers that rely heavily on imported product, the introduction of a unique Canadian standard for sulphur in on-road diesel fuel would have reduced the number of sources from which importers could have purchased product, thereby affecting the competitiveness of those independents. However, the requirements of the Regulations closely align with those in the

de toute augmentation de prix. En outre, les limites et le calendrier du règlement sont semblables à ceux qui sont établis aux États-Unis et en Europe; étant donné que tous les raffineurs qui commercialisent actuellement du carburant diesel au Canada doivent satisfaire aux mêmes exigences réglementaires, ces conditions devraient créer des « règles du jeu équitables » pour ce qui est de la teneur en soufre du carburant diesel à usage routier. Dans le secteur canadien du raffinage du pétrole, on ne s'attend pas à ce que l'introduction de la nouvelle limite pour le soufre dans le carburant diesel à usage routier provoque des changements à long terme sur le plan de la compétition. Toutefois, il est certain que chacun des raffineurs choisira la façon de satisfaire aux nouvelles exigences qui lui est la plus avantageuse. Certains pourraient, par exemple, décider de concentrer leurs opérations sur le marché des approvisionnements en carburant diesel des moteurs non routiers, plutôt que des véhicules routiers.

L'une des conséquences de l'alignement de nos exigences sur celles des États-Unis est que les raffineurs canadiens seront en compétition avec les raffineurs des États-Unis pour les mêmes services d'ingénierie spécialisés et ressources nécessaires à la construction d'installations. Les raffineurs canadiens ont indiqué qu'ils croient pouvoir faire face à ce problème de mise en oeuvre du règlement, mais il est difficile de prévoir avec certitude ce qui va se passer dans plusieurs années. Environnement Canada continuera à surveiller de près la situation pendant les années qui précèdent 2006 afin de prévenir d'éventuelles difficultés dont l'étendue ou la gravité pourraient poser problème.

#### Fournisseurs indépendants

En plus des raffineurs du marché intérieur, les importateurs de carburant diesel à usage routier seront touchés par le règlement. Actuellement, les fournisseurs de carburant importent du carburant diesel, principalement des États-Unis, lorsque la différence de prix est suffisante pour compenser les coûts de transport. Ces compagnies devront garantir que leurs produits sont conformes aux nouvelles limites du soufre dans le carburant diesel à usage routier.

Si les fournisseurs indépendants ont plus de difficultés à s'approvisionner en carburant diesel à faible teneur en soufre sur le marché intérieur (par exemple à cause de la rationalisation des raffineries canadiennes) et/ou de sources d'autres pays (parce qu'ils ne peuvent obtenir des volumes suffisants de produits pétroliers à des prix compétitifs), la viabilité économique de certains d'entre eux pourrait être menacée, et ces deux facteurs pourraient accroître la pression de la compétition sur le secteur des fournisseurs indépendants.

Le volume du carburant diesel à faible teneur en soufre produit au Canada pourrait fluctuer à court terme, ou il pourrait y avoir des changements à long terme attribuables à l'adaptation des raffineurs aux nouvelles conditions du marché. Bien qu'il se peut que les fournisseurs indépendants du Canada aient à faire face à une plus forte compétition sur le marché pendant et après l'application de la nouvelle limite pour le soufre dans le carburant diesel, on s'attend à ce qu'un approvisionnement suffisant en produits pétroliers soit disponible sur le marché intérieur ou sur celui des États-Unis.

Dans le cas des fournisseurs qui importent une bonne partie de leurs produits pétroliers, l'introduction d'une limite canadienne unique pour le soufre dans le carburant diesel à usage routier devrait réduire le nombre de sources disponibles, ce qui aurait des répercussions sur la compétitivité des indépendants. Toutefois, comme les exigences du règlement sont très semblables à celles

United States, and are similar to the standard in Europe. Hence, the availability of lower-sulphur diesel fuel to importers and blenders should not be greatly affected. Therefore, the long-term viability of independent suppliers should not be threatened, although the impacts of supply and price changes over the short and medium-term will affect individual importers to a varying degree.

#### Socio-economic Impacts and Consumer Prices

Individuals will be affected by the Regulations in two ways: one, as part of the labour force; and two, as consumers of diesel fuel.

A typical refinery employs approximately 350 persons directly (range 100 to 800) and supports another 1 500 to 3 000 indirect jobs. As discussed above, it is unlikely that a refinery where investments have been made for low sulphur gasoline would shut down as a result of the requirement to reduce the level of sulphur in on-road diesel.

Expenditures by the petroleum refining industry to meet the new specifications outlined by the Regulations will generate economic activity in Canada. It is estimated that more than 50 percent of the \$2 billion of capital expenditures will be made in Canada. This will generate additional activity in the construction sector and business to companies supplying professional services and equipment to the petroleum refining industry. The vast majority of this increased activity will occur in the two to three-year period leading up to the June 1, 2006 compliance date. The net impact of this economic activity on the Canadian economy is expected to be very small at the macro-level, although regionally and locally the impacts may be more significant.

Even in an extreme case (i.e., closure of one or more refineries), the macro-economic impact of the Regulations on employment is expected to be minimal. In the short-term, employment losses resulting from a refinery closure would be largely offset by increased opportunities in other sectors (e.g., construction; metal manufacturing). However, depending on the location and timing of a refinery's closure the local impacts could be significant.

All suppliers will attempt to recover their costs and a return on their investment from consumers via a diesel fuel price increase. For the 15 p.p.m. standard, if all capital, operating costs, plus a 10 percent return on capital were recovered by the industry in the marketplace, the price of diesel fuel would be expected to increase by between 1.7 (EPA estimate applied to Canada) and 3.1 cents per litre (API estimate applied to Canada). This translates on average to about \$240 to \$470 annually in fuel costs for heavy-duty on-road diesel-fuelled vehicles, and to about \$22 to \$40 per year for light-duty diesel vehicles. Prices to the consumer could be higher or lower than these estimates, depending on market conditions. As well, during the implementation of the Regulations, larger short-term fluctuations in price could be expected.

Diesel fuel is an important input in the production and distribution of goods and services in Canada. The reduction of sulphur

des États-Unis et de l'Union européenne, l'accessibilité du carburant diesel à faible teneur en soufre aux importateurs et aux mélangeurs ne devrait pas être trop compromise. Par conséquent, la viabilité à long terme des fournisseurs indépendants ne devrait pas être menacée, bien qu'il soit possible que certains importateurs subissent, à court et à moyen terme, et à divers degrés, les impacts des changements des approvisionnements et des prix.

#### Répercussions socio-économiques et prix à la consommation

Le règlement aura des effets sur deux groupes : les travailleurs de cette industrie et les consommateurs de carburant diesel.

Une raffinerie typique emploie directement environ 350 personnes (de 100 à 800) et soutient de 1 500 à 3 000 autres emplois indirects. Comme on l'a noté ci-dessus, si une raffinerie a déjà fait des investissements pour la production d'essence à faible teneur en soufre, il est peu probable qu'elle ferme ses portes à cause des exigences concernant la réduction de la teneur en soufre du carburant diesel des véhicules routiers.

Au Canada, les dépenses encourues par l'industrie du raffinage du pétrole pour satisfaire aux exigences des nouvelles spécifications du règlement devraient se traduire par des activités économiques, au Canada, évaluées à plus de 50 p. 100 des dépenses d'investissement prévues (2 milliards de dollars). Cela devrait générer une activité additionnelle dans le secteur de la construction et des occasions d'affaires pour les entreprises qui fournissent des services professionnels et des équipements à l'industrie du raffinage du pétrole. La plus grande partie de cette hausse des activités surviendra au cours de la période de deux ou trois ans précédant l'échéance du 1<sup>er</sup> juin 2006. L'impact net de ces activités économiques sur l'économie canadienne devrait être très faible pour l'ensemble du pays, bien qu'à l'échelle régionale et locale, ses effets puissent être plus marqués.

Même dans les cas extrêmes (par exemple la fermeture d'une ou de plusieurs raffineries), l'impact macro-économique du règlement sur l'emploi devrait être très faible. À court terme, les pertes d'emploi causées par la fermeture d'une raffinerie devraient être largement compensées par l'accroissement des occasions d'affaires dans d'autres secteurs (par exemple la construction, les ouvrages de métaux). Cependant, à certains endroits ou à certains moments, les impacts locaux de la fermeture d'une raffinerie pourraient être significatifs.

Tous les fournisseurs tenteront de recouvrer leurs coûts et d'obtenir un bon rendement sur leurs investissements par une augmentation du prix à la pompe du carburant diesel. Pour la limite de 15 p.p.m., si l'industrie devait recouvrer tous ses coûts d'investissement et d'exploitation sur le marché, avec un rendement de 10 p. 100 sur les investissements, le prix du carburant diesel augmenterait probablement de 1,7 cent à 3,1 cents par litre (selon une adaptation pour le marché canadien d'une évaluation de l'EPA pour la première valeur, et d'une évaluation de l'API pour la seconde). Cette hausse devrait se traduire par une augmentation moyenne annuelle du coût du carburant pour les véhicules routiers lourds à moteur diesel aux alentours de 240 \$ à 470 \$, et d'environ 22 \$ à 40 \$, pour les véhicules diesels légers. Les prix à la pompe pourraient être inférieurs ou supérieurs à ces fourchettes, selon les conditions du marché. De plus, lors de la mise en oeuvre du règlement, on peut s'attendre à de plus grandes fluctuations des prix à court terme.

Le carburant diesel est un intrant important dans la production et la distribution des biens et services au Canada. La réduction du

in on-road diesel fuel will have an indirect impact on the Canadian consumers through its impacts on the trucking, urban transit and agricultural sectors. The extent of the impact on consumers will depend on the degree to which the three principal diesel fuel-using sectors are able to pass their incremental operating costs on to consumers in the form of higher prices for goods and services.

The direct and indirect impacts of higher diesel fuel prices on consumer spending will vary spatially and between groups. The Regulations are expected to have a small impact on the market structure among refiners, retailers and consumers. The rate of change in the demand for diesel fuel may decline slightly and price fluctuations could result in a small, one-time impact on inflation, but the net impact on the economy from a macroeconomic perspective is expected to be very small.

#### Interrelationship Between Refiners, Independents and Consumers

It is important to note that the impacts on refiners, independent suppliers and consumers (i.e., diesel fuel prices) are very interrelated. Independent suppliers partially limit the dominant influence of petroleum refiners in setting consumer fuel prices. If independents have more difficulty in accessing supplies of diesel fuel, then refiners are in a better position to recover a greater proportion of their costs via higher domestic diesel fuel prices. The interrelationship between the three can vary over time. As a general rule, action that improves conditions for the refiners adversely affects the position of independent suppliers and leads to higher prices for diesel fuel, and vice versa.

#### Cost to the Government

The Regulations will not result in any additional requirements as related to the existing inspection and sampling activities from Environment Canada.

A cost of \$232 to \$282 thousand per year was identified for compliance monitoring and enforcement activities (inspections, sampling and sampling analysis) of the *Diesel Fuel Regulations* that these Regulations revoke and replace. Those costs will continue under the new regulations. As a result, the incremental cost of the Regulations for inspection activities, sampling and sampling analysis is zero.

#### Consultation

The issue of sulphur in on-road diesel fuel has been addressed through the federal government's overall cleaner vehicles and fuels program. Comprehensive consultations on the issue have taken place through:

- the Task Force on Cleaner Vehicles and Fuels of the Canadian Council of Ministers of the Environment (CCME) (1994-95);
- the development of the *Diesel Fuel Regulations* (1996-97);
- the Environment Canada process to set a level for sulphur in gasoline and diesel fuel (1997-98);
- the Minister of the Environment's process to develop a federal Notice of Intent on cleaner vehicles, engines and fuels (2000-01); and

soufre dans le carburant diesel à usage routier aura un impact indirect sur les consommateurs canadiens à cause de ses impacts sur les secteurs du camionnage, des transports urbains et de l'agriculture. L'importance de ces impacts sur les consommateurs dépendra, dans une large mesure, de l'augmentation des coûts d'exploitation que ces trois grands secteurs de consommation de carburant diesel parviendront à répercuter sur les consommateurs en augmentant les prix des biens et des services.

Les impacts directs et indirects des hausses de prix du carburant diesel sur les dépenses des consommateurs varieront d'un endroit et d'un groupe à l'autre. Le règlement devrait avoir un faible impact sur la structure du marché chez les raffineurs, les détaillants et les consommateurs. Il pourrait y avoir une faible baisse des fluctuations de la demande pour le carburant diesel, et les fluctuations des prix qui en résulteraient pourraient avoir un impact ponctuel limité sur l'inflation mais, du point de vue macro-économique, l'impact net sur l'économie devrait être minime.

Rapports entre les répercussions sur les raffineurs, les fournisseurs indépendants et les consommateurs

Pour ce qui est des prix du carburant diesel, il est important de noter que les impacts sur les raffineurs, les fournisseurs indépendants et les consommateurs sont étroitement liés. En ce qui a trait à l'établissement des prix liés à la consommation des carburants produits au Canada, les fournisseurs indépendants atténuent l'influence prépondérante des raffineurs. Si l'accès aux approvisionnements en carburant diesel est plus difficile pour les fournisseurs indépendants, les raffineurs seront dans une meilleure position pour recouvrer une plus grande part de leurs coûts par une hausse des prix du carburant diesel canadien. Les relations entre les trois peuvent varier avec le temps. On peut dire, de façon générale, que les mesures qui favorisent les raffineurs nuisent aux fournisseurs indépendants et se traduisent par une hausse des prix du carburant diesel, et la réciproque est vraie.

#### Coûts pour le gouvernement

Le règlement n'entraînera pas d'exigences additionnelles en ce qui a trait aux activités existantes d'inspection et d'échantillonnage effectuées par Environnement Canada.

Des coûts de 232 000 \$ à 282 000 \$ par année ont été calculés pour les activités de surveillance de la conformité et d'application (inspections, prélèvement et analyse d'échantillons) découlant de l'exécution du *Règlement sur le carburant diesel* que le nouveau règlement abroge et remplace. Par conséquent, le nouveau règlement n'entraîne aucun coût additionnel au titre des activités d'inspection et d'échantillonnage.

#### Consultations

La question du soufre dans le carburant diesel destiné aux véhicules routiers a fait l'objet de mesures comme le programme du gouvernement fédéral sur les véhicules et les carburants moins polluants. De vastes consultations ont porté sur cette question dans le cadre :

- des travaux du Groupe de travail sur les véhicules et les moteurs moins polluants du Conseil canadien des ministres de l'environnement (CCME) sur les véhicules et les carburants propres (1994-1995);
- de l'élaboration du *Règlement sur le carburant diesel* (1996-1997);
- du processus entrepris par Environnement Canada pour l'établissement d'une limite pour le soufre dans l'essence et dans le carburant diesel (1997-1998);

- the Minister of the Environment's process to consult on the design of the on-road diesel Regulations, including follow-up discussions on the special circumstances of northern Canada (2001).
- du processus entrepris par le ministre de l'Environnement pour la rédaction d'une déclaration d'intention du gouvernement fédéral concernant les véhicules, les moteurs et les carburants moins polluants (2000-2001);
- du processus de consultation entrepris par le ministre de l'Environnement pour la rédaction du règlement sur le carburant diesel des véhicules routiers, notamment des discussions de suivi sur les conditions spéciales du nord du Canada (2001).

The Notice of Intent was published by the Minister of the Environment in the *Canada Gazette*, Part I, on February 17, 2001, following extensive public consultations. Consultations through this process showed near universal support by stakeholders for Canada to align with the U.S. requirements for sulphur in on-road diesel fuel. Stakeholders supporting alignment included the Canadian Petroleum Products Institute, Imperial Oil, Sunoco, Petro-Canada, North Atlantic Refining, the Greater Vancouver Regional District, the Manufacturers of Emission Controls Association, Toronto Board of Health, Canadian Trucking Alliance, and the Canadian Vehicle Manufacturers' Association. A few stakeholders wanted sulphur levels to be lower than 15 p.p.m. (e.g., Volkswagen and Friends of the Earth). Husky Oil, while supporting harmonization with U.S. fuel standards and timing, noted that it is "unable to meet the contemplated 15 p.p.m. sulphur in diesel mark without making significant capital investment", and recommended a level of 50 p.p.m.

Environment Canada released a discussion document on the design of the Regulations on May 1, 2001. Stakeholders universally indicated their preference for a simple, straightforward regulation starting in 2006, without the flexibilities (and complications) provided in the U.S. regulations for a small part of its on-road diesel pool.

In July 2001, a teleconference with interested parties was held to address concerns specific to northern Canada. It was concluded that because of logistical concerns, northern regions of Canada require a later implementation date than the rest of Canada for the 15 p.p.m. limit on sales of on-road diesel fuel. The Regulations therefore specify an implementation date of September 1, 2007, for the sales limits in northern regions, 12 months later than for the rest of Canada.

Consistent with the requirements of subsection 145(2) of CEPA, 1999, the Minister of the Environment offered to consult on a draft of the Regulations with the governments of provinces and members of the CEPA National Advisory Committee who are representatives of aboriginal governments. None of the parties took up the offer to consult within 60 days of the offer being made.

Based on the results of the extensive consultations with stakeholders and the information that was made available from the process in the United States, the federal government determined that a reduction in the level of sulphur in on-road diesel fuel to a maximum of 15 p.p.m. on June 1, 2006, was warranted. The mechanism to implement this decision is the *Sulphur in Diesel Fuel Regulations*. The Regulations will align Canadian requirements for a lower-sulphur diesel fuel standard with the diesel fuel program to be implemented by the United States.

La déclaration d'intention du ministre de l'Environnement est parue dans la *Gazette du Canada* Partie I le 17 février 2001. Elle faisait suite à de vastes consultations publiques tenues pendant tout le processus, et qui ont montré que presque tous les intervenants souhaitaient que les exigences du Canada relatives au soufre dans le carburant diesel des véhicules routiers soient alignées sur celles des États-Unis. Les intervenants favorables à l'alignement étaient notamment l'Institut canadien des produits pétroliers, la Compagnie pétrolière impériale Ltée, Sunoco, Pétro-Canada, la North Atlantic Refining, le District régional de Vancouver, la Manufacturers of Emission Controls Association, le Toronto Board of Health, l'Alliance canadienne de camionnage et l'Association canadienne des constructeurs de véhicules. Un petit nombre d'intervenants souhaitaient des limites inférieures à 15 p.p.m. pour le soufre (par exemple Volkswagen et les Ami(e)s de la Terre). La Husky Oil, tout en appuyant l'harmonisation avec les limites et les échéanciers des États-Unis, a déclaré qu'elle ne pouvait satisfaire à la limite proposée de 15 p.p.m. de soufre dans le carburant diesel sans d'importants investissements de capitaux, et elle recommandait plutôt une limite de 50 p.p.m.

Le 1<sup>er</sup> mai 2001, Environnement Canada a publié un document de travail pour l'élaboration du règlement. Tous les intervenants ont indiqué leur préférence pour des mesures de réglementation simples et claires, à compter de 2006, sans les accommodements (et donc les complications) prévus par la réglementation des États-Unis pour une petite portion du parc des véhicules routiers à moteur diesel.

En juillet 2001, on a tenu une téléconférence regroupant les parties intéressées afin de discuter de questions propres au nord du Canada. On a conclu qu'à cause de problèmes d'ordre logistique dans les régions du nord du Canada, la date d'application de la limite de 15 p.p.m. pour les ventes de carburant diesel destiné aux véhicules routiers devrait être différente de celle prévue pour le reste du Canada. C'est pourquoi, dans le règlement, la date d'application prescrite pour les régions du nord est le 1<sup>er</sup> septembre 2007, soit 12 mois après le reste du Canada.

Conformément aux exigences du paragraphe 145(2) de la LCPE (1999), le ministre a présenté une ébauche du règlement, aux gouvernements provinciaux ainsi qu'aux membres du comité consultatif national représentant les gouvernements autochtones. Toutefois, cette offre de consultation est demeurée sans réponse durant le délai de 60 jours.

En se fondant sur les résultats de vastes consultations avec les intervenants et sur les informations disponibles concernant le processus parallèle en cours aux États-Unis, le gouvernement fédéral a déterminé qu'il était justifié de ramener à 15 p.p.m. la limite du soufre dans le carburant diesel destiné aux véhicules routiers à compter du 1<sup>er</sup> juin 2006. Le mécanisme d'application de cette décision est le *Règlement sur le soufre dans le carburant diesel*, qui harmonisera les exigences canadiennes relatives à l'abaissement de la limite du soufre dans le carburant diesel avec celles du programme que les États-Unis doivent mettre en oeuvre.

The proposed regulations were published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 22, 2001. Environment Canada received comments on the proposed regulations from 22 parties. Almost all parties, including the Canadian Petroleum Products Institute and fuel producers, expressed support for the regulations.

Six parties (Enbridge Pipelines Inc., Trans Mountain Pipeline Company, Trans-Northern Pipelines, Imperial Oil, Shell Canada Products and the Canadian Petroleum Products Institute) raised concerns regarding potential contamination of low sulphur diesel fuel in the distribution system. Pipeline distribution companies indicated that there could be substantial cost impact for shippers and consumers associated with pipeline distribution of low sulphur diesel fuels and possibly other fuels products. Accordingly, Natural Resources Canada, in consultation with other federal and provincial government departments and industry, is now considering the structure and terms of reference of a study to investigate the potential constraints of the existing distribution system and the possible effects in terms of distillate supply.

The Canadian Trucking Alliance indicated concerns as to how Environment Canada arrived at the *Gazette's* additional cost estimate per truck to operate on ULSD fuel — \$240 to \$470 annually. The Canadian Trucking Alliance's own cost projections vary from \$1,017 to \$3,714 annually per tractor. Environment Canada recognizes that cost estimates vary depending on factors such as the cost of the fuel, the distance travelled, size of engine and the fuel consumption rate of the engine. Environment Canada's cost estimate is based on the EPA estimate which is an average cost of vehicles ranging from light heavy-duty trucks to heavy heavy-duty trucks and urban buses.

Some parties suggested minor or technical refinements to the regulations. Based on comments received from stakeholders several minor refinements were made to the regulations. These include:

- changing the delineation of the “northern supply area”, to take into account the need for the availability of low-sulphur diesel on major routes in the North;
- allowing for alternative test methods for reporting purposes that have been demonstrated by the regulatee to provide equivalent results to the reference test method;
- setting an earlier date for use of the reference method ASTM D-5453; and
- adjusting reporting requirements for sales of diesel fuel.

Other submissions suggested the following:

- setting the sulphur level at an average level of 15 p.p.m. with maximum concentration of 30 p.p.m.;
- including flexibility provisions in the regulations to address the possibility of unforeseen circumstances that could delay the introduction of low sulphur diesel fuel;
- adding a 120-day phase-in of amendments to methods and standards incorporated by reference in the regulations;
- removing the date of compliance at the point of production or import;

Le projet de règlement a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 22 décembre 2001. En tout, 22 intervenants ont fait parvenir à Environnement Canada des commentaires sur le règlement proposé. La quasi-totalité des intervenants, y compris l'Institut canadien des produits pétroliers et les producteurs de carburant, ont exprimé leur appui au projet.

Six intervenants (Enbridge Pipelines Inc., Trans Mountain Pipeline Company, Trans-Northern Pipelines, la Compagnie pétrolière impériale Ltée, Les Produits Shell Canada et l'Institut canadien des produits pétroliers) ont fait part de leurs préoccupations concernant l'éventualité d'une contamination du carburant diesel à faible teneur en soufre, dans le système de distribution. Les entreprises de pipeline ont indiqué que la distribution par pipeline de carburants diesel à faible teneur en soufre, et éventuellement d'autres produits pétroliers, pourrait avoir de substantiels effets financiers pour les expéditeurs et les consommateurs. Pour cette raison, Ressources naturelles Canada, en consultation avec l'industrie et d'autres ministères fédéraux et provinciaux, est en train d'établir les modalités et le cadre d'une étude concernant les possibles contraintes du système de distribution existant et les éventuels effets sur l'approvisionnement en distillat.

De son côté, l'Alliance canadienne de camionnage a exprimé des réserves sur la méthodologie employée par Environnement Canada pour calculer l'estimation figurant dans la *Gazette du Canada* quant au coût supplémentaire entraîné par l'exploitation d'un camion fonctionnant au carburant diesel à faible teneur en soufre, soit de 240 \$ à 470 \$ par année. Les projections de coûts de l'Alliance canadienne de camionnage se situent plutôt entre 1 017 \$ et 3 714 \$ par camion, par année. Environnement Canada reconnaît que ces estimations varient selon des facteurs tels que le coût de l'essence, la distance parcourue, la taille du moteur et sa consommation. Les estimations d'Environnement Canada reposent sur l'estimation de l'EPA, qui correspond au coût moyen de diverses catégories de véhicules, allant des camions mi-lourds aux camions extra-lourds et aux autobus urbains.

Certains intervenants ont suggéré des améliorations mineures ou techniques au règlement. À la lumière des commentaires formulés, plusieurs améliorations mineures ont été apportées au règlement, notamment :

- la définition de la « zone d'approvisionnement du Nord » tient maintenant compte de la nécessité d'approvisionner les principales voies de transport du Nord en diesel à faible teneur en soufre;
- pour la production de rapports, les parties réglementées peuvent maintenant utiliser d'autres méthodes d'essai dont les résultats ont été démontrés comme étant équivalents à ceux de la méthode d'essai de référence;
- on a rapproché la date d'entrée en vigueur de la méthode de référence ASTM D-5453;
- on a modifié les exigences relatives à la communication de renseignements sur les ventes de carburant diesel.

Diverses mesures étaient suggérées dans les commentaires reçus :

- fixer la teneur en soufre à un niveau moyen de 15 p.p.m., avec un maximum de 30 p.p.m.;
- assouplir le règlement pour qu'il tienne compte de la possibilité de circonstances imprévues qui pourraient retarder l'introduction du carburant à faible teneur en soufre;
- ajouter une période de 120 jours pour l'application graduelle des modifications aux méthodes et aux normes prévues au règlement;

- for and against the use of fiscal instruments to promote the early introduction of low sulphur on-road diesel fuel;
- specifying other diesel parameters such as cetane number, aromatics, lubricity, density and distillation; and
- setting sulphur limits for off-road diesel.

Changes were not made to the regulations to address the above comments. As set out in the Minister's Notice of Intent on Cleaner Vehicles, Engines and Fuels, the regulations set a limit of 15 p.p.m. coming into effect in June 1, 2006. For off-road diesel fuel, the Notice of Intent specifies that a regulatory limit for sulphur will be established in the same time frame that the EPA plans for developing limits for sulphur in U.S. off-road diesel.

Environment Canada does not intend to regulate other properties of diesel fuel at this time. Under the Notice of Intent, Environment Canada stated it would gather data on diesel fuel properties under a voluntary survey with refiners and importers. Properties addressed in the survey include cetane, aromatics, and polycyclic aromatic hydrocarbons. The survey commenced in July 2001.

### **Compliance and Enforcement**

Since the Regulations will be promulgated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Compliance and Enforcement Policy implemented under the Act will be applied by CEPA enforcement officers. The policy outlines measures designed to promote compliance, including education, information, promoting of technology development and consultation on the development of regulations.

When verifying compliance with the Regulations, CEPA enforcement officers will abide by the Compliance and Enforcement Policy, which also sets out the range of possible responses to violations: warnings, directions and environmental protection compliance orders issued by enforcement officers, ticketing, ministerial orders, injunctions, prosecution, and environmental protection alternative measures which are an alternative to a court trial after the laying of charges for a CEPA, 1999 offense. In addition, the policy explains when Environment Canada will resort to civil suits by the Crown for costs recovery.

If, following the inspection, investigation or report of a suspected violation, a CEPA enforcement officer confirms that a violation has been committed, the enforcement officer will select the appropriate response, based on the following criteria:

- Nature of the alleged violation: This includes consideration of the damage, the intent of the alleged violator, whether it is a repeat violation, and whether an attempt has been made to conceal information or otherwise subvert the objectives and requirements of the Act.

- supprimer la date de conformité au point de production ou d'importation;
- certains intervenants étaient favorables, et d'autres s'opposaient, à l'utilisation d'instruments économiques pour encourager une introduction rapide du carburant diesel à faible teneur en soufre pour les véhicules routiers;
- prescrire d'autres paramètres pour le carburant diesel, comme l'indice de cétane, la teneur en aromatiques, le pouvoir lubrifiant, la densité et la distillation;
- limiter la teneur en soufre du carburant diesel pour les véhicules hors-route.

Les commentaires ci-dessus n'ont pas amené de modification au projet de règlement. Comme l'indiquait la déclaration d'intention du ministre concernant les véhicules, les moteurs et les carburants moins polluants, le règlement fixe une limite de 15 p.p.m. qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2006. Dans le cas du carburant diesel pour les véhicules hors-route, la déclaration d'intention indique que la limite réglementaire visant le soufre sera établie selon le même échéancier que l'EPA prévoit suivre pour la limitation du soufre dans le carburant diesel des véhicules hors-route aux États-Unis.

Pour l'instant, Environnement Canada n'entend pas réglementer d'autres propriétés du carburant diesel. Dans sa déclaration d'intention, Environnement Canada prévoyait mener un sondage volontaire auprès des raffineurs et des importateurs pour recueillir des données sur certaines propriétés du carburant diesel, à savoir l'indice de cétane et les teneurs en aromatiques et en hydrocarbures aromatiques polycycliques. Le sondage a débuté en juillet 2001.

### **Respect et exécution**

Puisque le règlement sera promulgué en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la politique d'application et d'observation mise en oeuvre en vertu de la Loi sera appliquée par des agents de l'autorité. La politique indique les mesures à prendre pour promouvoir l'application de la Loi, ce qui comprend l'éducation et l'information, la promotion du développement technologique et la consultation sur l'élaboration du règlement.

Les agents de l'autorité préposés à l'application de la Loi devront, lorsqu'ils vérifieront l'application du règlement, observer la politique d'application et d'observation en vigueur, laquelle établit l'éventail de réactions possibles aux infractions : avertissements, directives des agents de l'autorité, ordres d'exécution en matière de protection de l'environnement, contraventions, arrêtés du ministre, injonctions, poursuites et mesures de rechange en matière de protection de l'environnement qui, suivant le dépôt d'accusations, permettent un retour à la conformité négocié sans procès. De plus, la politique décrit les circonstances qui autorisent la Couronne à tenter des poursuites au civil pour le recouvrement de frais.

Si, à la suite d'une inspection ou d'une enquête, un agent de l'autorité de la Loi découvre qu'il y a une infraction, celui-ci choisit la réaction qui convient en se fondant sur les critères suivants :

- Nature de l'infraction présumée : il faut tenir compte notamment du préjudice, de l'intention du présumé contrevenant, et déterminer s'il s'agit d'une récidive et si l'on essaie de dissimuler de l'information ou de contourner autrement les objectifs et les exigences de la Loi.

- Effectiveness in achieving the desired result with the alleged violator: The desired result is compliance within the shortest possible time and with no further repetition of the violation. Factors to be considered include the violator's history of compliance with the Act, willingness to cooperate with enforcement officials, and evidence of corrective action already taken.
- Consistency: Enforcement officers will consider how similar situations have been handled in determining the measures to be taken to enforce the Act.
- Efficacité avec laquelle on atteint les résultats souhaités auprès du présumé contrevenant : on veut parvenir à l'application le plus rapidement possible et sans autre infraction. Il faut tenir compte notamment des antécédents d'observation de la Loi par le contrevenant, de sa volonté de collaborer avec les responsables de l'application de la Loi et des preuves de mesures correctrices déjà prises.
- Uniformité : les agents de l'autorité tiendront compte de la façon dont on a traité les situations semblables lorsqu'ils décideront des mesures d'exécution à prendre.

#### **Contacts**

Bruce McEwen  
Oil, Gas and Energy Branch  
Air Pollution Prevention Directorate  
Department of the Environment  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H3  
Tel.: (819) 953-4673  
FAX: (819) 953-8903  
E-mail: [bruce.mcewen@ec.gc.ca](mailto:bruce.mcewen@ec.gc.ca)

Céline Labossière  
Regulatory and Economic Analysis Branch  
Economic and Regulatory Affairs Directorate  
Department of the Environment  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H3  
Tel.: (819) 997-2377  
FAX: (819) 997-2769  
E-mail: [celine.labossiere@ec.gc.ca](mailto:celine.labossiere@ec.gc.ca)

#### **Personnes-ressources**

Bruce McEwen  
Direction du pétrole, du gaz et de l'énergie  
Direction générale de la prévention de la pollution  
atmosphérique  
Ministère de l'Environnement  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 953-4673  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 953-8903  
Courriel : [bruce.mcewen@ec.gc.ca](mailto:bruce.mcewen@ec.gc.ca)

Céline Labossière  
Direction des analyses réglementaires  
et économiques  
Direction générale des affaires économiques et réglementaires  
Ministère de l'Environnement  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 997-2377  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 997-2769  
Courriel : [celine.labossiere@ec.gc.ca](mailto:celine.labossiere@ec.gc.ca)

Registration  
SOR/2002-255 17 July, 2002

CANADA GRAIN ACT

## Regulations Amending the Canada Grain Regulations

### RESOLUTION

The Canadian Grain Commission, pursuant to subsection 116(1)<sup>a</sup> and section 117<sup>b</sup> of the *Canada Grain Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canada Grain Regulations*.

Winnipeg, Manitoba, 21 May, 2002

P.C. 2002-1233 17 July, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subsection 116(1)<sup>a</sup> and section 117<sup>b</sup> of the *Canada Grain Act*, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Canada Grain Regulations*, made on May 21, 2002 by the Canadian Grain Commission.

### REGULATIONS AMENDING THE CANADA GRAIN REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. The definition “hazardous substance” in section 1 of the *Canada Grain Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

“hazardous substance” means any pesticide, desiccant, fertilizer, or inoculant. (*substance dangereuse*)

**2. The Regulations are amended by adding the following after section 4:**

*Oath or Solemn Affirmation of Member of Grain Appeal Tribunal*

**4.1** The oath or solemn affirmation of office to be taken by each member of a grain appeal tribunal, except a chairperson employed in the public service of Canada, shall be taken as it appears in Form 3 of Schedule II.

**3. Section 10 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**4. Paragraphs 15(b) and (c) of the Regulations are replaced by the following:**

(b) seed-cleaning plants, if the owner or operator of the seed-cleaning plant does not purchase grain and the owner or operator allows the Commission access to their records; and

(c) distilleries, if the owner or operator of the distillery does not purchase grain directly from producers and the owner or operator allows the Commission access to their records.

Enregistrement  
DORS/2002-255 17 juillet 2002

LOI SUR LES GRAINS DU CANADA

## Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada

### RÉSOLUTION

En vertu du paragraphe 116(1)<sup>a</sup> et de l'article 117<sup>b</sup> de la *Loi sur les grains du Canada*, la Commission canadienne des grains prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada*, ci-après.

Winnipeg (Manitoba), le 21 mai 2002

C.P. 2002-1233 17 juillet 2002

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et en vertu du paragraphe 116(1)<sup>a</sup> et de l'article 117<sup>b</sup> de la *Loi sur les grains du Canada*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve le *Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada*, ci-après, pris le 21 mai 2002 par la Commission canadienne des grains.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES GRAINS DU CANADA

#### MODIFICATIONS

**1. La définition de « substance dangereuse », à l'article 1 du *Règlement sur les grains du Canada*<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« substance dangereuse » Tout pesticide, dessiccant, engrais ou inoculant. (*hazardous substance*)

**2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :**

*Serment ou affirmation solennelle des membres des tribunaux d'appel pour les grains*

**4.1** Le serment ou l'affirmation solennelle professionnels que doivent prêter les membres des tribunaux d'appel pour les grains, à l'exception du président s'il est un agent de l'administration publique fédérale, figurent à la formule 3 de l'annexe II.

**3. L'article 10 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**4. Les alinéas 15b) et c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

b) les usines de nettoyage de semences, si le propriétaire ou l'exploitant n'achète pas de grain et qu'il permet à la Commission d'avoir accès à ses registres;

c) les distilleries, si le propriétaire ou l'exploitant n'achète pas de grain directement des producteurs et qu'il permet à la Commission d'avoir accès à ses registres.

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 4, s. 88(2)

<sup>b</sup> S.C. 1998, c. 22, par. 25(t)

<sup>1</sup> C.R.C., c. 889; SOR/2000-213

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 4, par. 88(2)

<sup>b</sup> L.C. 1998, ch. 22, al. 25(t)

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 889; DORS/2000-213



**5. Paragraph 16(e.1) of the Regulations is replaced by the following:**

(e.1) keep sampling equipment and areas surrounding sampling equipment clean and accessible; and

**6. The heading before section 21 of the Regulations is replaced by the following:**

*Application for Licence*

**7. The heading before section 23 and sections 23 and 24 of the Regulations are replaced by the following:**

*Obligation and Security Reports*

23. Every month, each licensed grain dealer, primary elevator operator and process elevator operator shall submit to the Commission a report made on the appropriate form supplied by the Commission or accepted by the Commission respecting the licensee's outstanding obligations for the payment of money or the delivery of grain to holders of elevator receipts, grain receipts and cash purchase tickets and the security amount available to meet those obligations at the end of the preceding month.

*Licensed Grain Dealer Reports*

24. Every month, each licensed grain dealer shall submit to the Commission a report made on a form supplied by the Commission or accepted by the Commission respecting the dealer's operations during the preceding month.

**8. Section 27 of the Regulations is replaced by the following:**

27. Every day, the operator of a transfer elevator shall submit reports to the Commission made on forms supplied by the Commission or accepted by the Commission respecting the elevator's operations during the preceding day.

**9. Section 34 of the Regulations is replaced by the following:**

34. On the delivery of grain to a licensed primary elevator, a sample of the grain that is considered by the elevator operator and the person delivering the grain to be representative of the grain shall be taken from each load by the operator in the presence of that person.

**10. (1) Paragraph 35(1)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) taking a representative portion of 500 g from the sample referred to in section 34;

**(2) Paragraph 35(2) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(2) If the person delivering grain to a licensed primary elevator so requests, the test to determine the dockage in the grain shall be made in that person's presence.

**11. Section 36 of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:**

*Subject to Inspector's Grade and Dockage*

36. (1) If the operator of a licensed primary elevator and a person delivering grain to the elevator do not agree on the grade of the grain or the dockage in the grain, and an interim primary elevator receipt is issued, the operator, in the presence of the person delivering the grain, shall take a representative portion of 750 g from the sample referred to in section 34 and shall

**5. L'alinéa 16e.1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

e.1) maintenir propres et accessibles le matériel d'échantillonnage et les aires autour de celui-ci;

**6. L'intertitre précédant l'article 21 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

*Demande de licence*

**7. L'intertitre précédant l'article 23 et les articles 23 et 24 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

*Rapports sur les obligations et la garantie*

23. Le négociant en grains, l'exploitant d'installation primaire et l'exploitant d'installation de transformation titulaires d'une licence doivent présenter chaque mois à la Commission, selon la formule appropriée fournie ou acceptée par celle-ci, un rapport sur leurs obligations en cours visant le paiement ou la livraison de grain envers les détenteurs de récépissés, d'accusés de réception ou de bons de paiement et sur le montant de la garantie disponible pour satisfaire à ces obligations à la fin du mois précédent.

*Rapports des négociants en grains titulaires d'une licence*

24. Le négociant en grains titulaire d'une licence doit présenter chaque mois à la Commission un rapport sur ses opérations du mois précédent, établi selon la formule fournie ou acceptée par la Commission.

**8. L'article 27 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

27. L'exploitant d'une installation de transbordement doit, à ce titre, présenter chaque jour à la Commission des rapports sur ses opérations du jour précédent, établis selon les formules fournies ou acceptées par la Commission.

**9. L'article 34 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

34. À la livraison de grain à une installation primaire agréée, l'exploitant de l'installation doit, en présence de la personne livrant le grain, prélever sur chaque chargement un échantillon du grain que les deux jugent représentatif.

**10. (1) L'alinéa 35(1)(a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) en prélevant sur l'échantillon visé à l'article 34 une portion représentative pesant 500 g;

**(2) Le paragraphe 35(2) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) If the person delivering grain to a licensed primary elevator so requests, the test to determine the dockage in the grain shall be made in that person's presence.

**11. L'article 36 du même règlement et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

*Sous réserve du classement et de la détermination des impuretés par l'inspecteur*

36. (1) Si l'exploitant d'une installation primaire agréée et la personne y livrant du grain ne s'entendent pas sur le classement ou les impuretés du grain livré et qu'un récépissé provisoire d'installation primaire est délivré, l'exploitant, en présence de la personne livrant le grain, doit prélever une portion représentative pesant 750 g sur l'échantillon visé à l'article 34 et doit :

- (a) put the representative portion in a container that is supplied by the operator or the person delivering the grain and that is of a type approved by the Commission;
- (b) identify the container with the name of the owner of the grain and with the interim primary elevator receipt number;
- (c) mark the container "Subject to Inspector's Grade and Dockage"; and
- (d) forward the container to the regional inspector, with all shipping charges prepaid, accompanied by a written request from the operator or the owner of the grain that the regional inspector examine the representative portion and report to the persons named in the request what grade and dockage the inspector would assign to the grain if the examination were an official inspection.

(2) On receipt of the representative portion, the regional inspector shall examine it, determine its grade and dockage and transmit a copy of the determination to each person named in the request.

(3) Any person who has an interest in the grain and who is dissatisfied with the determination of the regional inspector may, within 30 days after the date of the examination, request the chief grain inspector for Canada to reinspect the representative portion.

(4) On receipt of the representative portion, the chief grain inspector for Canada shall examine it, determine its grade and dockage and transmit a copy of the determination to each interested person.

(5) The determination of the chief grain inspector for Canada is final.

(6) On receipt of the final determination, the operator of the elevator shall exchange the interim primary elevator receipt for the appropriate primary elevator receipt or cash purchase ticket indicating the grade and dockage assigned to the representative portion on reinspection.

**12. Sections 37 and 38 of the Regulations are replaced by the following:**

**37.** (1) If grain is lawfully offered at a licensed primary elevator for special binning and the operator of the elevator agrees to specially bin the grain, the operator shall

- (a) put a sample of the grain in a container that is supplied by the operator or the person delivering the grain and that is of a type approved by the Commission;
- (b) identify the container with the name of the owner of the grain and with the interim primary elevator receipt number; and
- (c) mark the container "Special Bin".

(2) The person delivering the grain to the elevator shall secure the container by means of a lock or seal.

(3) The operator shall keep the container in a locked storage cabinet or storeroom at the elevator.

(4) If the holder of a special bin primary elevator receipt for grain that was specially binned at a licensed primary elevator complains to the operator of the elevator, after receipt of the certificate of inspection issued in respect of the grain on delivery of the grain to a licensed terminal elevator, transfer elevator or process elevator, that the identity of the grain was not preserved in accordance with the Act,

- (a) the operator of the elevator shall
  - (i) forward the container with the entire sample of grain to the chief grain inspector for Canada, with all shipping charges prepaid, and

a) mettre la portion représentative dans un contenant d'un type approuvé par la Commission, fourni par l'exploitant ou la personne;

b) apposer sur le contenant le nom du propriétaire du grain et le numéro du récépissé provisoire de l'installation primaire;

c) inscrire la mention « Sous réserve du classement et de la détermination des impuretés par l'inspecteur » sur le contenant;

d) expédier le contenant en port payé à l'inspecteur régional où se trouve le grain, accompagné d'une demande écrite émanant de l'exploitant de l'installation ou du propriétaire du grain et priant l'inspecteur régional d'examiner la portion représentative et de communiquer aux personnes dont le nom est indiqué dans la demande le grade et les impuretés qu'il attribuerait au grain s'il procédait à l'inspection officielle.

(2) Sur réception de la portion représentative de l'échantillon, l'inspecteur régional l'examine, en détermine le grade et les impuretés et transmet copie de sa décision aux personnes dont le nom est indiqué dans la demande.

(3) L'intéressé qui conteste la décision de l'inspecteur régional peut, dans les trente jours suivant la date de l'examen, demander à l'inspecteur en chef des grains pour le Canada de réexaminer la portion représentative de l'échantillon.

(4) Sur réception de la portion représentative de l'échantillon, l'inspecteur en chef des grains pour le Canada doit l'examiner, en déterminer le grade et les impuretés et transmettre copie de sa décision à chaque intéressé.

(5) La décision de l'inspecteur en chef des grains pour le Canada est sans appel.

(6) Sur réception de la décision définitive, l'exploitant de l'installation doit remplacer le récépissé provisoire d'installation primaire par le récépissé d'installation primaire approprié ou par un bon de paiement indiquant le grade et les impuretés attribués à la portion représentative de l'échantillon lors du réexamen.

**12. Les articles 37 et 38 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**37.** (1) L'exploitant d'une installation primaire agréée qui accepte l'offre légale de stockage de grain en cellule doit :

- a) mettre un échantillon du grain dans un contenant d'un type approuvé par la Commission, fourni par l'exploitant ou la personne livrant le grain;
- b) apposer sur le contenant le nom du propriétaire du grain et le numéro du récépissé pour stockage en cellule de l'installation primaire;
- c) inscrire la mention « Stockage en cellule » sur le contenant.

(2) La personne livrant du grain à une installation doit verrouiller ou sceller le contenant.

(3) L'exploitant doit garder le contenant dans une armoire ou un entrepôt verrouillés de l'installation.

(4) Si, après réception du certificat d'inspection établi pour le grain lors de sa livraison à une installation terminale, de transformation ou de transbordement agréée, le détenteur d'un récépissé pour stockage en cellule à l'installation primaire délivré pour du grain qui avait été stocké en cellule à une installation primaire agréée se plaint à l'exploitant de l'installation que l'identité du grain n'a pas été préservée conformément à la Loi :

- a) l'exploitant de l'installation doit :
  - (i) expédier en port payé à l'inspecteur en chef des grains pour le Canada le contenant et l'échantillon complet de grain,

(ii) within 30 days after the delivery of the grain to the licensed terminal elevator, process elevator or transfer elevator, forward to the chief grain inspector for Canada a letter signed jointly by the operator and the holder of the receipt stating that

- (A) the sample was taken from an individual load of grain as it was delivered on a special bin basis,
- (B) the holder complains that the identity of the grain was not preserved in accordance with the Act, and
- (C) the holder requests the chief grain inspector for Canada to compare the sample forwarded in accordance with subparagraph (i) with the official sample taken from the grain on delivery to the licensed terminal elevator, process elevator or transfer elevator to determine if the identity of the grain was preserved; and

(b) the holder of the receipt shall, if the container is locked, deliver the key to the lock to the chief grain inspector for Canada.

(5) On receipt of a sample forwarded in accordance with subparagraph (4)(a)(i) and after obtaining the official sample of the grain, the chief grain inspector for Canada shall

- (a) determine, by a comparison of the samples, whether the identity of the grain was preserved;
- (b) if it is determined that the identity of the grain was not preserved, determine the grade of the sample in the container; and
- (c) transmit a copy of the determination to each interested person.

(6) If a dispute arises as to the preservation of the identity of a parcel of grain that was specially binned at a licensed primary elevator and not officially inspected on receipt into a licensed process elevator or a licensed transfer elevator, the sample taken at the time of delivery to the licensed primary elevator shall be used as a basis for any settlement.

(7) If, on receipt of the decision of the chief grain inspector for Canada given under this section, the operator of the elevator and the holder of the special bin primary elevator receipt for the grain are unable to reach a settlement, either of them may request the Commission to inquire into the matter and make an order under subsection 62(3) of the Act.

*Determination of Moisture*

**38.** (1) If a person delivering grain to a licensed primary elevator and the operator of the elevator do not agree on the moisture content of the grain, the operator, in the presence of the person delivering the grain, shall

- (a) put a representative portion of the sample of the grain in a container that is supplied by the operator or the person delivering the grain and that is of a type approved by the Commission;
- (b) identify the container with the name of the owner of the grain and with the interim primary elevator receipt number; and
- (c) forward the container to the chief grain inspector for Canada or the regional inspector for the region in which the grain is located, with all shipping charges prepaid.

(2) On receipt of the sample, the chief grain inspector for Canada or the regional inspector shall

(ii) dans les trente jours suivant la livraison du grain à l'installation terminale, de transformation ou de transbordement agréée, expédier à l'inspecteur en chef des grains pour le Canada une lettre signée conjointement par lui et le détenteur du récépissé et indiquant à la fois que :

- (A) l'échantillon a été prélevé sur un seul chargement de grain au moment de sa livraison pour stockage en cellule,
- (B) le détenteur se plaint que l'identité du grain n'a pas été préservée conformément à la Loi,
- (C) le détenteur demande à l'inspecteur en chef des grains pour le Canada de comparer l'échantillon expédié conformément au sous-alinéa (i) à l'échantillon officiel prélevé lors de la livraison du grain à l'installation terminale, de transformation ou de transbordement agréée, pour déterminer si l'identité du grain a été préservée;

b) le détenteur du récépissé doit, dans les cas où le contenant est fermé à clé, remettre la clé à l'inspecteur en chef des grains pour le Canada.

(5) Sur réception de l'échantillon expédié conformément au sous-alinéa (4)a(i) et après avoir obtenu l'échantillon officiel, l'inspecteur en chef des grains pour le Canada doit :

- a) déterminer, en comparant les échantillons, si l'identité du grain a été préservée;
- b) s'il décide que l'identité du grain n'a pas été préservée, attribuer un grade à l'échantillon dans le contenant;
- c) transmettre copie de sa décision à chaque intéressé.

(6) En cas de désaccord sur la question de savoir si l'identité d'un lot de grain qui avait été stocké en cellule dans une installation primaire agréée et qui n'a pas été officiellement inspecté lors de sa livraison à une installation de transformation ou de transbordement agréée a été préservée, le règlement du désaccord doit être fondé sur l'échantillon prélevé à la livraison à l'installation primaire agréée.

(7) Si, sur réception de la décision prise par l'inspecteur en chef des grains pour le Canada en application du présent article, l'exploitant de l'installation et le détenteur du récépissé pour stockage en cellule à l'installation primaire visant le grain n'arrivent pas à s'entendre, l'un ou l'autre peut demander à la Commission de faire enquête sur la question et de prendre une ordonnance en vertu du paragraphe 62(3) de la Loi.

*Détermination de la teneur en eau*

**38.** (1) Si la personne livrant du grain à une installation primaire agréée et l'exploitant de l'installation ne s'entendent pas sur la teneur en eau du grain, l'exploitant, en présence de la personne livrant le grain, doit :

- a) mettre une portion représentative de l'échantillon du grain dans un contenant d'un type approuvé par la Commission, fourni par la personne ou l'exploitant;
- b) apposer sur le contenant le nom du propriétaire du grain et le numéro du récépissé provisoire de l'installation primaire;
- c) expédier le contenant en port payé à l'inspecteur en chef des grains pour le Canada ou à l'inspecteur régional où se trouve le grain.

(2) Sur réception de l'échantillon, l'inspecteur en chef des grains pour le Canada ou l'inspecteur régional doit :

- (a) determine the moisture content of the sample; and
- (b) transmit a copy of the determination to each interested person.

(3) The determination of the chief grain inspector for Canada or the regional inspector is final.

*Drying of Grain at Licensed Primary Elevators*

**38.1** (1) Subject to these Regulations, the operator of a licensed primary elevator may dry tough, damp, moist or wet grain at the elevator in accordance with orders of the Commission.

(2) The operator of a licensed primary elevator shall issue an elevator grain drying receipt in a form supplied by the Commission or accepted by the Commission for each load of grain containing excessive moisture delivered to the elevator for artificial drying.

(3) The holder of the drying receipt may surrender the receipt to the operator and take from the operator any other appropriate receipts that the circumstances require or take delivery of the grain.

**13. Section 45 of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:**

*Receipt of Grain by a Licensed Grain Dealer*

**45.** (1) For the purpose of this section, delivery of grain to an agent of a licensed grain dealer is considered to be delivery to the licensed grain dealer.

(2) A grain receipt or a cash purchase ticket that is required by subsection 81(1) of the Act to be issued by a licensed grain dealer shall be issued on receipt of western grain delivered by a producer or on being entitled to western grain delivered to an elevator by a producer, and shall be in Form 1 or Form 6 of Schedule V, as appropriate.

**14. Section 47 of the Regulations is replaced by the following:**

**47.** The operator of a licensed terminal elevator or licensed transfer elevator may receive grain without causing the grain to be officially inspected and officially weighed, and without issuing an elevator receipt for the grain, if

- (a) the grain is transferred directly from a truck or a railway car to a ship and is not stored in the elevator; and
- (b) the operator provides the Commission with advance notice of the transfer.

**15. Sections 50 of the Regulations is replaced by the following:**

(a) receive grain, without causing it to be officially inspected, if

- (i) it is eastern grain, or
- (ii) it is western grain and either it has previously been officially inspected or an unofficial sample of the grain has been graded on or before receipt;

(b) discharge grain, without causing it to be officially inspected, if

- (i) it is not for export,
- (ii) it is for export to the United States by rail or truck, or

- a) déterminer la teneur en eau de l'échantillon;
- b) transmettre copie de sa décision à chaque intéressé.

(3) La décision de l'inspecteur en chef des grains pour le Canada ou de l'inspecteur régional est sans appel.

*Séchage du grain dans les installations primaires agréées*

**38.1** (1) Sous réserve des autres dispositions du présent règlement, l'exploitant d'une installation primaire agréée peut y faire sécher du grain gourd, humide, mouillé ou trempé, conformément aux ordonnances de la Commission.

(2) L'exploitant d'une installation primaire agréée doit délivrer un récépissé de séchage du grain selon la formule fournie ou acceptée par la Commission pour chaque chargement de grain contenant un excès d'humidité qui lui est livré pour séchage artificiel.

(3) Le détenteur du récépissé de séchage peut le remettre à l'exploitant et obtenir de celui-ci tout autre récépissé approprié ou prendre livraison du grain.

**13. L'article 45 du même règlement et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

*Réception du grain par un négociant en grains titulaire d'une licence*

**45.** (1) Pour l'application du présent article, est assimilé à la livraison à un négociant en grains titulaire d'une licence, la livraison de grain au représentant autorisé d'un tel négociant.

(2) Le négociant en grains titulaire d'une licence doit établir aux termes du paragraphe 81(1) de la Loi un accusé de réception ou un bon de paiement sur réception de grain de l'Ouest livré par le producteur ou sur l'établissement d'un droit sur du grain de l'Ouest livré à une installation par le producteur, et rédiger le document selon la formule 1 ou la formule 6 de l'annexe v, selon le cas.

**14. L'article 47 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**47.** L'exploitant d'une installation terminale ou de transbordement agréée peut recevoir du grain sans le soumettre à l'inspection officielle ni à la pesée officielle et sans délivrer un récépissé pour le grain si les conditions suivantes sont remplies :

- a) le grain est transbordé directement d'un camion ou d'un wagon à un navire sans être stocké dans l'installation;
- b) l'exploitant avise au préalable la Commission que le grain est transbordé directement.

**15. L'article 50 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) recevoir du grain sans le soumettre à l'inspection officielle dans les cas suivants :

- (i) il s'agit de grain de l'Est,
- (ii) il s'agit de grain de l'Ouest qui a déjà été soumis à l'inspection officielle ou d'un échantillon non officiel de ce grain qui a été classé avant ou dès sa réception;

b) décharger du grain sans le soumettre à l'inspection officielle dans les cas suivants :

- (i) le grain n'est pas destiné à l'exportation,
- (ii) le grain est destiné à être exporté aux États-Unis par rail ou par route,

(iii) it is eastern grain for export by vessel, it has previously been officially inspected and it meets the conditions in respect of its sale and inspection that are set out in the document published under the authority of the Commission and entitled *Policy for Previously Inspected Eastern Grain*;

- (c) receive grain, without causing it to be officially weighed, if
- (i) it is eastern grain, or
  - (ii) it is western grain and it has been previously officially weighed; and
- (d) discharge grain, without causing it to be officially weighed, if
- (i) it is not for export, or
  - (ii) it is for export to the United States by rail or truck.

**16. Section 54 of the Regulations is repealed.**

**17. Subsection 58(5) of the Regulations is repealed.**

**18. Section 66 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**19. Paragraphs 69(b) and (c) of the Regulations are replaced by the following:**

- (b) it is constructed and maintained in such a manner that the grain can be kept secure while in transit; and
- (c) if the conveyance is a ship, it has the holds sufficiently protected while loading during rainstorms to prevent excessive water from mixing with the grain.

**20. The heading “(Sections 3, 4 and 10)” to Schedule II is replaced by “(Sections 3, 4 and 4.1)”.**

**21. Schedule XIII to the Regulations is repealed.**

COMING INTO FORCE

**22. These Regulations come into force on August 1, 2002.**

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

##### **Description**

The Canadian Grain Commission (CGC) derives its authority from the *Canada Grain Act*. The CGC’s mandate as set out in this Act is to, in the interests of producers, establish and maintain standards of quality for Canadian grain and regulate grain handling in Canada, to ensure a dependable commodity for domestic and export markets.

The *Canada Grain Regulations* exist to help the CGC fulfil its obligations under the *Canada Grain Act*. The regulations are annually updated to ensure that the CGC has consistent policies that meet the needs of producers and industry in marketing Canadian grain domestically and abroad.

The changes to the *Canada Grain Regulations* outlined below are of either a substantive or housekeeping nature. Substantive

(iii) il s’agit de grain de l’Est qui est destiné à être exporté par navire, qui a déjà été soumis à l’inspection officielle et qui satisfait aux conditions concernant la vente et l’inspection du grain prévues dans le document publié sous l’autorité de la Commission et intitulé *Politique sur le grain de l’Est préalablement inspecté*.

- c) recevoir du grain sans le soumettre à la pesée officielle dans les cas suivants :
- (i) il s’agit du grain de l’Est,
  - (ii) il s’agit du grain de l’Ouest qui a déjà été soumis à la pesée officielle;
- d) décharger du grain sans le soumettre à la pesée officielle dans les cas suivants :
- (i) le grain n’est pas destiné à l’exportation,
  - (ii) le grain est destiné à être exporté aux États-Unis par rail ou par route.

**16. L’article 54 du même règlement est abrogé.**

**17. Le paragraphe 58(5) du même règlement est abrogé.**

**18. L’article 66 du même règlement et l’intertitre le précédant sont abrogés.**

**19. Les alinéas 69b) et c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- b) être construit et entretenu de façon que le grain soit dans transporté en toute sécurité;
- c) s’il s’agit d’un navire, avoir des cales suffisamment protégées lors du chargement sous la pluie pour empêcher que le grain ne se mouille trop.

**20. La mention « (articles 3, 4 et 10) » qui suit le titre « ANNEXE II » du même règlement est remplacée par « (articles 3, 4 et 4.1) ».**

**21. L’annexe XIII du même règlement est abrogée.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**22. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2002.**

#### RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

##### **Description**

La Commission canadienne des grains (CCG) détient ses pouvoirs en vertu de la *Loi sur les grains du Canada*. Aux termes de la Loi, la CCG est mandatée, afin de défendre les intérêts des producteurs, d’établir et de maintenir des normes visant la qualité du grain canadien et de réglementer la manutention du grain au Canada, et ce, pour assurer l’approvisionnement du marché intérieur et des marchés étrangers en une denrée fiable.

Le *Règlement sur les grains du Canada* est un instrument qui aide la CCG à respecter ses obligations aux termes de la *Loi sur les grains du Canada*. La réglementation fait l’objet d’une mise à jour annuelle pour garantir que les politiques de la CCG sont cohérentes et répondent bien aux besoins des producteurs et de l’industrie sur le plan de la commercialisation du grain canadien sur les marchés internes et externes.

Les modifications au *Règlement sur les grains du Canada* dont il est question ci-dessous sont d’ordre administratif ou encore de

changes include the revision of the regulation governing direct hit shipments, formalizing the current practice for previously inspected eastern grain, and repealing the machine separation regulation.

Other changes are of minor significance; for example, amendments to update; provide clarification; improve readability; and ensure consistency of form and language. Some headings have been adjusted to provide a better description of the referenced sections. Other amendments reflect procedures currently being followed.

None of the changes increase the regulatory burden on the grain industry.

### **Substantive Changes**

#### *Direct Hits*

Direct hit shipments are those shipments where Canadian grain is received at terminal elevators<sup>1</sup> and is transferred from railcars and/or trucks directly to a vessel, without storage, or with limited, identity preserved, unregistered storage. Direct hits provide an opportunity for industry to lower costs by requiring only one Canadian Grain Commission (CGC) inspection and weighing per cargo of grain. Currently, these inspection and weighing services can be provided either as the grain is loaded onto railcars in the prairies, or is unloaded from trucks or railcars at a licensed terminal or unlicensed bulk handling facility, or as the vessel is loaded.

In 2001, the direct hit regulation was reviewed because it was unclear and had created quality certification problems. Often CGC staff does not know what services to provide while industry does not know what services are required and why.

Section 47 of the Regulations is amended to correct the deficiencies in the requirements for direct hit shipments. Specifically, paragraph 47(a) will allow licensed terminal elevators to receive grain without official inspection and weighing if the grain is transferred directly from a truck or a railcar to a vessel. Paragraph 47(1)(b) will require licensed terminal elevators to provide the CGC with advance notice of any direct hit shipments. Finally, subsection 47(2) will allow licensed terminal elevators to store grain only in special circumstances, as determined by the CGC. The current regulation allows direct hit shipments to be stored for a period not exceeding twenty days, except as otherwise permitted by the CGC.

Inspection and weighing to the vessel will now be mandatory for direct hit shipments. This will streamline the official sample collection procedure for direct hits while protecting the integrity of the CGC and its quality assurance services.

Prohibiting storage will improve the tracking of grain on direct hit shipments. This will also reduce any possibility of direct hit

nature plus approfondie. Les modifications de fond comprennent la révision de la réglementation visant les expéditions directes, la formalisation de la pratique actuelle concernant le grain de l'Est ayant déjà fait l'objet d'une inspection, et l'abrogation des dispositions portant sur la séparation mécanique.

Les autres modifications sont d'une importance moindre. Elles visent, entre autres, à mettre certaines dispositions à jour, à clarifier et à améliorer la lisibilité de certains passages, et à assurer la conformité de la présentation et de la terminologie. Certains intertitres ont été modifiés pour décrire plus fidèlement le contenu. D'autres modifications s'imposent en raison des procédures utilisées actuellement.

L'ensemble des modifications n'ajoute en rien au fardeau de la réglementation assumé par l'industrie du grain.

### **Modifications de fond**

#### *Expéditions directes*

Il s'agit des expéditions de grain canadien reçues aux installations terminales<sup>1</sup> et transbordées directement d'un wagon ou d'un camion à un navire, sans entreposage ou après un entreposage restreint et non enregistré permettant d'en préserver l'identité. Les expéditions directes permettent à l'industrie de réaliser des économies car la CCG n'effectue qu'une seule inspection et pesée par expédition. À l'heure actuelle, ces services d'inspection et de pesée peuvent être offerts lors du chargement du grain dans les wagons dans les Prairies, dans les camions ou wagons à une installation terminale agréée ou à une installation de manutention en vrac non agréée, ou encore lors du chargement d'un navire.

En 2001, la réglementation visant les expéditions directes a fait l'objet d'un examen motivé par un manque de clarté ainsi que certains problèmes de certification de la qualité. Dans bien des cas, le personnel de la CCG ne sait pas quels services offrir et les membres de l'industrie, de leur côté, ne savent pas trop quels services ils doivent demander et pourquoi.

L'article 47 du règlement est donc modifié pour corriger certaines lacunes des exigences concernant les expéditions directes. Ainsi, en vertu de l'alinéa 47a), les installations terminales agréées pourront recevoir le grain sans inspection ni pesée officielles si le grain est transbordé directement d'un camion ou d'un wagon à un navire. Aux termes de l'alinéa 47(1)(b), les installations terminales agréées devront prévenir la CCG de toute expédition directe attendue. Enfin, il sera dorénavant permis, au paragraphe 47(2), aux installations terminales agréées d'entreposer du grain uniquement dans certains cas extraordinaires tels que définis par la CCG. La réglementation actuelle prévoit une période d'entreposage maximale de 20 jours pour les expéditions directes, à moins d'avis contraire de la CCG.

Il y aura obligatoirement une inspection et une pesée des expéditions directes au chargement sur un navire. On pourra ainsi rationaliser la procédure de collecte d'échantillons officiels tout en assurant l'intégrité de la CCG et de ses services d'assurance-qualité.

L'interdiction du stockage facilitera le suivi des expéditions directes. Il y aura aussi réduction du risque de mélange du grain des

<sup>1</sup> Terminal elevators are located at Thunder Bay, Vancouver, Prince Rupert and Churchill. Grain is officially inspected by CGC staff as it is received at these elevators. It is stored at these terminals until it is moved for domestic or export use

<sup>1</sup> On retrouve des installations terminales à Thunder Bay, à Vancouver, à Prince Rupert et à Churchill. Le personnel de la CCG effectue l'inspection officielle du grain lors de sa réception à ces installations. Le grain y est stocké jusqu'à son expédition vers une destination canadienne ou étrangère

grain (that has not been inspected, weighed and registered on receipt into the terminal) being commingled with non-direct hit grain.

*Receipt and Discharge of Grain from Licensed Transfer Elevators (The Policy for Previously Inspected Eastern Grain)*

Section 50 of the Regulations sets out the conditions for transfer elevators to receive or discharge grain without causing it to be officially inspected or weighed. Section 50 is amended to make it consistent with current CGC practice for previously inspected eastern grain<sup>2</sup>. The change is based on a recommendation made by a 1993 industry/CGC taskforce examining optional services.

Specifically, the amended regulation will provide for the receipt of grain into a transfer elevator<sup>3</sup> without official inspection if the grain is eastern grain or, if it is western grain and it has been previously inspected.

Paragraph 50(b) will permit licensed transfer elevators to discharge grain, without causing it to be officially inspected, if the grain is not for export, or if the grain is for export to the United States by railcar or truck. Paragraph 50(b) will also allow a transfer elevator to discharge grain without official inspection, if it is eastern grain for export by vessel and has been previously officially inspected, and meets certain conditions. Paragraph 50(c) is amended so that licensed transfer elevators may receive grain, without causing it to be officially weighed, if it is eastern grain, or if it is western grain and has been previously officially weighed. Paragraph 50(d) provides that licensed transfer elevators may discharge grain, without causing it to be officially weighed, if it is not for export; or it is for export to the United States by rail or truck.

Currently, the CGC allows eastern grain, that is committed to a sale, to be issued an export certificate based on either: official inspection conducted on initial receipt of truck/railcar deliveries, or official inspection conducted as grain is loaded from licensed Bayport transfer elevators to lakers. As long as the identity of the grain is preserved, there is no need for a second inspection to certify quality prior to export, if the grain is being shipped to meet an existing sales commitment.

*Machine Separations*

When a grain, such as wheat, is delivered to elevators, it may contain other grain, such as flaxseed, in addition to the principal grain, which would normally be cleaned out of the principal grain. If the percentage is high enough, the value of the other grain is higher than the cost of cleaning and represents an additional return for the shipper or the elevator operator. The machine separation regulation requires terminal elevators to separate and provide a separate return to a shipper for certain grain contained in dockage where that grain is at least 6% of the gross weight of the shipment.

<sup>2</sup> Eastern grain refers to grain that is grown east of Thunder Bay, Ontario

<sup>3</sup> Transfer elevators are located on the Georgian Bay, on the shores of lakes Huron, Erie and Ontario, along the St. Lawrence River, and at Halifax. They handle western and eastern grain destined for export

expéditions directes (qui n'a pas été inspecté, pesé ou enregistré à son arrivée à l'installation terminale) avec d'autre grain.

*Réception et déchargement du grain par des installations de transbordement agréées (politique visant le grain de l'Est ayant déjà été inspecté)*

L'article 50 du règlement contient des dispositions à l'égard de la réception et du déchargement du grain par des installations de transbordement sans inspection ou pesée officielle. L'article 50 sera modifié afin qu'il se conforme à la pratique actuelle de la CCG visant le grain de l'Est ayant déjà été inspecté<sup>2</sup>. Cette modification s'appuie sur une recommandation faite en 1993 par un groupe de travail, composé de membres de l'industrie et de la CCG, qui s'est penché sur les services facultatifs.

La modification permettra la réception de grain par une installation de transbordement<sup>3</sup> sans inspection officielle s'il s'agit de grain de l'Est, ou s'il s'agit de grain de l'Ouest et qu'il a déjà été inspecté.

L'alinéa 50b) permettra le déchargement du grain par les installations de transbordement agréées sans inspection officielle si le grain n'est pas destiné à l'exportation ou si le grain doit être exporté aux États-Unis par wagon ou camion. Sera également autorisé le déchargement du grain par les installations de transbordement sans inspection officielle s'il s'agit de grain de l'Est destiné à l'exportation par navire, qui a déjà été inspecté et qui répond à certains critères. L'alinéa 50c) sera modifié de façon que les installations de transbordement puissent recevoir du grain sans procéder à une pesée officielle s'il s'agit de grain de l'Est, ou s'il s'agit de grain de l'Ouest et qu'il a déjà subi une pesée officielle. Aux termes de l'alinéa 50d), les installations de transbordement agréées peuvent décharger du grain sans procéder à une pesée officielle si le grain n'est pas destiné à l'exportation ou si le grain doit être exporté aux États-Unis par wagon ou camion.

Pour ce qui est du grain de l'Est faisant l'objet d'un contrat de vente, la CCG permet actuellement l'émission d'un certificat d'exportation indiquant ou bien : inspection officielle menée à la réception du grain livré par camion (ou wagon), ou bien : inspection officielle menée lors du déchargement du grain par les installations de transbordement agréées sur un navire des Grands Lacs. Tant que l'identité du grain est préservée, une deuxième inspection ne s'impose pas pour certifier la qualité avant l'exportation si le grain fait l'objet d'un contrat de vente.

*Séparation mécanique*

Lorsqu'un agriculteur livre du blé à une installation, il se peut que le blé contienne d'autres grains (comme du lin) qui devront normalement être enlevés au nettoyage du blé. Si le pourcentage des autres grains est suffisamment élevé, la valeur marchande des autres grains est plus importante que les frais de nettoyage et constitue ainsi une bonification pour l'expéditeur ou l'exploitant de l'installation. La réglementation visant la séparation mécanique stipule que les installations terminales doivent, dans le cas de certains grains, effectuer la séparation mécanique et fournir un paiement distinct à l'expéditeur lorsque les impuretés contiennent du grain ayant une valeur marchande et représentant au moins 6 % du poids brut de l'expédition.

<sup>2</sup> Le grain de l'Est est le grain cultivé à l'Est de Thunder Bay en Ontario

<sup>3</sup> Les installations de transbordement sont situées sur la baie Georgienne, les lacs Huron, Érié et Ontario, le long du fleuve Saint-Laurent et à Halifax. On y manutentionne le grain de l'Ouest et de l'Est destiné à l'exportation

Section 54 and Schedule XIII of the Regulations are repealed to eliminate the requirement for machine separations.

The CGC reviewed the machine separation regulation in response to requests by the British Columbia Terminal Elevator Operators' Association and terminal elevator operators to eliminate this requirement. A discussion document was prepared and distributed for industry feedback. The majority of those consulted agreed that this regulation is no longer needed. In addition, the CGC has been issuing MS exemptions, on a case-by-case basis, for intra-company shipments and other shipments where the consent of the shipper was obtained. The rationale for the exemptions was that no conflict of interest would exist between terminal elevators and shippers belonging to the same company.

Shippers will be able to negotiate with terminals for this service. The CGC will continue to provide analyses of deliveries that can form the basis of settlement between shippers and terminals.

### Housekeeping Changes

A number of changes have been made to regulations for the purposes of updating, clarification, ease of reference, and re-ordering for affinity purposes. The following sections have been affected: s. 1; s. 10; s. 5; par. 15(c); par. 16(e.1); s. 23; s. 24; s. 27; s. 34; ss. 35(2); ss. 36(1),(2); ss. 37(1),(2); s. 38; s. 39; s. 45; s. 66; par. 69(b), and (c).

Several regulations are being repealed because their content is adequately addressed in other sections. The following sections have been repealed: s. 22; par. 34(2),(3); par. 36 (3),(4),(6), and (10); par. 58(5).

Schedule XIII is repealed consequent upon the repeal of the machine separation regulation found in section 54.

### Alternatives

#### Substantive Changes

##### Direct Hits

The CGC prepared a Direct Hit policy outlining the various policy elements and their rationale. This policy was distributed to the industry for comment. It was through this process that a number of regulatory alternatives were considered.

A major element of the direct hit policy is that official inspection and weighing is only required once in the handling process. The CGC proposed that official inspection be mandatory to the vessel for all direct hit shipments, which would streamline the official cargo sample collection procedure. The alternative considered was to maintain the status quo, which requires only one official inspection prior to vessel loading; but which may occur at the prairie primary elevator, or upon receipt at the terminal elevator, or upon export. This alternative results in a confusing and complicated sampling system.

L'article 54 et l'annexe XIII du règlement sont abrogés, ce qui élimine l'obligation d'effectuer une séparation mécanique.

La CCG a examiné la réglementation visant la séparation mécanique à la demande de la British Columbia Terminal Elevator Operators' Association et des exploitants d'installations terminales qui souhaitaient voir disparaître cette contrainte. Un document de discussion a été rédigé et distribué au sein de l'industrie à des fins de consultation. La majorité des parties consultées étaient d'avis que les dispositions du règlement ne se justifiaient plus. En outre, la CCG exempte certains clients de la séparation mécanique (en examinant chaque cas) lorsqu'il s'agit d'expéditions dont l'expéditeur et le destinataire sont la même société et celles pour lesquelles l'expéditeur a consenti à l'exemption. Ces exemptions ont été justifiées à partir du principe qu'il n'y aurait pas de conflit d'intérêts entre les exploitants d'installations terminales et les expéditeurs relevant de la même société.

Les expéditeurs continueront de négocier avec les exploitants d'installations terminales pour obtenir ce service. La CCG, quant à elle, continuera d'effectuer des analyses en vue de relever des expéditions qui pourraient constituer un terrain d'entente entre les exploitants d'installations terminales et les expéditeurs.

### Changements d'ordre administratif

Bon nombre des modifications au règlement visent à mettre certaines dispositions à jour, à clarifier et à améliorer la lisibilité de certains passages et à réorganiser certains éléments plus logiquement. Les dispositions suivantes ont été modifiées : les articles 1, 10 et 5, les alinéas 15c) et 16e.1), les articles 23, 24, 27 et 34, les paragraphes 35(2), 36(1), 36(2), 37(1) et 37(2), les articles 38, 39, 45 et 66, ainsi que les alinéas 69b) et 69c).

Certaines dispositions ont été abrogées puisque leur contenu se retrouve ailleurs dans le règlement. L'article 22, les paragraphes 34(2) et 34(3), les paragraphes 36(3), 36(4), 36(6) et 36(10), et le paragraphe 58(5) sont abrogés.

L'annexe XIII est abrogée par suite de l'abrogation des dispositions visant la séparation mécanique de l'article 54.

### Solutions envisagées

#### Changements de fond

##### Expéditions directes

La CCG a conçu une politique visant les expéditions directes dans laquelle on y décrit les divers éléments de la politique et leur bien-fondé. Cette politique a été distribuée au sein de l'industrie pour en obtenir sa rétroaction. Durant ce processus, la CCG a considéré bon nombre de possibilités se rapportant à la réglementation.

La politique visant les expéditions directes veut que l'inspection et la pesée officielles n'aient lieu qu'une seule fois pendant la manutention. La CCG a proposé que l'inspection officielle de toutes les expéditions directes soit obligatoire lors du chargement du navire, ce qui permettrait d'alléger la procédure de prélèvement d'échantillons officiels. Une autre possibilité consisterait à maintenir le statu quo, c'est-à-dire prévoir qu'une seule inspection officielle avant le chargement du navire, que ce soit à l'installation primaire dans les Prairies, lors de la réception à l'installation terminale, ou encore au point d'exportation. Le statu quo donne lieu à un système d'échantillonnage compliqué et portant à confusion.



The consultative process yielded three alternatives for the issue of storage: the status quo, the elimination of storage, and prohibiting storage, except under special circumstances, as determined by the CGC. The status quo would allow direct hit shipments to be stored in elevator facilities for up to 20 days, unregistered. However, storage makes it difficult to differentiate grain from a direct hit versus grain from a regular shipment. Eliminating storage would facilitate the tracking of direct hit grain shipments and reduce the possibility of direct hit grain being commingled with non-direct hit stocks. Prohibiting storage, except under special circumstances would provide a degree of flexibility. This would keep the vast majority of direct hit shipments out of licensed terminals, but allow storage in emergency situations (i.e., poor weather).

#### *Receipt and Discharge of Grain from Licensed Transfer Elevators*

The alternative to this change was to maintain the status quo. Retaining the regulation would mean all eastern grain has to be officially inspected as it is discharged from transfer elevators for export by vessel. This raises the possibility that eastern grain assigned a grade earlier on in the handling system may be downgraded as it is loaded to vessel. Allowing eastern grain to be discharged, without inspection, will ensure that eastern grain can be shipped to the specifications of an existing sales contract, without running the risk of it being downgraded. In addition, the amended section 50 will formalize practices in place for several years.

#### *Machine Separations*

The CGC considered three options in its initial discussion paper on machine separations: status quo, modification (increasing the percentage retained by terminals) and elimination of the regulation. Retaining the regulation would ensure that inward shippers are paid for the grain of each type contained in the shipment but would deter delivery of cleaner grain. Modification would compensate terminals for providing machine separations, discourage the addition of other grain to shipments, and promote delivery of cleaner grain. Allowing terminals to retain a greater percentage of the grain in dockage will increase overages. Elimination of the provisions will allow operators and shippers to negotiate mutually satisfactory machine separation arrangements. Elimination is also expected to promote the delivery of cleaner grain because inward shippers will not automatically receive returns for other grain in a shipment.

#### *Housekeeping*

No alternatives were considered for the housekeeping related changes because they are routine in nature.

Le processus de consultation a permis d'élaborer trois possibilités relativement au stockage : maintenir le statu quo, interdire le stockage, ou interdire le stockage sauf dans des circonstances particulières, telles que prévues par la CCG. Le statu quo permet le stockage des expéditions directes dans des installations pour une période maximale de 20 jours, sans qu'il y ait enregistrement du grain. Sur le plan pratique toutefois, il est difficile pendant le stockage de tenir à l'écart le grain d'une expédition directe du grain d'une expédition ordinaire. L'interdiction du stockage faciliterait le suivi des expéditions directes et réduirait la possibilité de mélange de grain des expéditions directes avec d'autre grain. L'interdiction du stockage, sauf dans des circonstances particulières, offrirait une certaine souplesse. Ainsi, on éviterait que la grande majorité des expéditions directes ne passent pas par les installations terminales, tout en permettant le stockage dans des conditions exceptionnelles (p. ex., par mauvais temps).

#### *Réception et déchargement du grain des installations de transbordement agréées*

Il serait aussi possible de maintenir le statu quo, ce qui nécessite l'inspection officielle du grain de l'Est destiné à l'exportation, lors de son déchargement des installations de transbordement et de son chargement à bord d'un navire. Il y a donc la possibilité que le grade du grain de l'Est attribué à un point en amont dans le réseau de manutention soit déclassé lors du chargement du navire. Si l'on permet le déchargement du grain de l'Est sans inspection officielle, le grain de l'Est pourra être expédié conformément aux termes d'un contrat de vente conclu, sans risque de déclassement. De plus, les modifications à l'article 50 permettront de formaliser des procédures qui existent depuis plusieurs années déjà.

#### *Séparation mécanique*

La CCG a examiné trois possibilités dans son premier document de discussion sur la séparation mécanique : maintenir le statu quo, modifier le règlement (de façon à accroître le pourcentage conservé par les installations terminales) ou encore abroger les dispositions pertinentes. Si l'on maintient le statu quo, les expéditeurs situés à l'intérieur du pays se verraient payer chaque type de grain contenu dans l'expédition, mais ne seraient pas encouragés à livrer du grain nettoyé. La modification du règlement encouragerait les installations terminales à effectuer la séparation mécanique, découragerait le mélange de grains dans les expéditions et favoriserait la livraison de grain propre. Si l'on permet aux installations terminales de conserver un pourcentage plus élevé des impuretés, cela donnera lieu à une hausse des excédents à la pesée. L'abrogation des dispositions pertinentes permettrait aux exploitants d'installations et aux expéditeurs de s'entendre entre eux sur la séparation mécanique qui leur conviendrait. L'abrogation des dispositions pertinentes devrait également favoriser la livraison de grain propre puisque les expéditeurs situés à l'intérieur du pays ne se verraient pas payer automatiquement les autres types de grain mélangé au grain principal des expéditions.

#### *Modifications d'ordre administratif*

Comme les modifications d'ordre administratif sont routinières, aucune autre possibilité n'a été considérée.

**Benefits and Costs**

## Substantive Changes

*Direct Hits*

Mandatory official inspection and weighing to the vessel for direct hits to offshore, continental U.S. and domestic markets will standardize the direct hit policy requirements. This should result in increased understanding and improved regulatory application by staff and industry. The requirement for mandatory outward inspection and weighing will also streamline the sample collection procedure for direct hits while ensuring the integrity of the CGC's certification services.

This regulatory change may give rise to "double jeopardy", when the grade given as the grain is loaded onto a vessel differs from the grade given earlier in the handling system. While double jeopardy is a possibility, the number of incidents is decreasing. To date, the number of documented situations where double jeopardy would have endangered a shipment is virtually negligible at 0.4%.

Prohibiting storage, except under special circumstances, will improve the tracking of direct hit grain shipments. The potential problem of direct hit grain being commingled with non-direct hit stocks will be minimized. Allowing storage in certain special circumstances will provide the handling system with the flexibility it needs in times of unforeseen crises.

*Receipt and Discharge of Grain from Licensed Transfer Elevators*

Amending section 50 of the Regulations will formalize current practices at licensed transfer elevators. This change will fulfil one of the recommendations made by a 1993 industry/CGC task force. In addition, changing the regulations to allow grain to be discharged, without inspection, will ensure that grain can be shipped to the specifications of an existing sales contract.

*Machine Separations*

Repealing the machine separation regulation will promote delivery of cleaner grain because inward shippers will not automatically receive returns for other grain in a shipment. Machine separations represent an additional cost and create minor inefficiencies in terminals. Furthermore, the CGC believes that the mixing of grains should be discouraged.

*Housekeeping Changes*

The "housekeeping" changes should assist the industry in complying with the Regulations.

**Consultation**

## Substantive Changes

*Direct Hits*

For direct hits an action plan/position paper was presented to the following stakeholders for discussion: BCR Marine, the

**Avantages et coûts**

## Modifications de fond

*Expéditions directes*

Si l'inspection et la pesée officielles étaient obligatoires au chargement du navire dans le cas des expéditions directes destinées à l'étranger (États-Unis ou autre pays) ou à des clients canadiens, cela permettrait d'uniformiser les exigences de la politique visant les expéditions directes. Le personnel de la CCG et les membres de l'industrie devraient mieux comprendre la réglementation et devraient être plus en mesure de l'appliquer. L'exigence rendant obligatoire l'inspection et la pesée de sortie devrait aussi permettre de rationaliser la procédure de collecte d'échantillons officiels tout en assurant l'intégrité des services de certification de la CCG.

Cette modification à la réglementation pourrait cependant engendrer le risque que le grade attribué au chargement du navire soit différent de celui accordé en amont dans le réseau de manutention. Bien que ce risque soit réel, le nombre de cas est à la baisse. À ce jour, le nombre de cas où l'on a noté ce risque est presque négligeable, soit 0,4 % des expéditions.

L'élimination du stockage, sauf dans des circonstances particulières, faciliterait le suivi des expéditions directes. La possibilité de mélange du grain des expéditions directes avec d'autre grain serait minimisée, et le fait de permettre le stockage dans des circonstances particulières offrirait la souplesse nécessaire pour permettre au réseau de manutention de faire face aux imprévus.

*Réception et déchargement du grain des installations de transbordement agréées*

Les modifications à l'article 50 permettront de formaliser des procédures qui existent depuis plusieurs années déjà aux installations de transbordement agréées. Il s'agit de l'une des recommandations formulées en 1993 par un groupe de travail composé de membres de l'industrie et de la CCG. De plus, si l'on permet le déchargement du grain sans inspection officielle, le grain pourra être expédié conformément aux termes d'un contrat de vente conclu.

*Séparation mécanique*

L'abrogation des dispositions visant la séparation mécanique favorisera la livraison de grain propre puisque les expéditeurs situés à l'intérieur du pays ne se verront pas payer automatiquement les autres types de grain mélangé au grain principal des expéditions. La séparation mécanique entraîne des coûts supplémentaires et perturbe légèrement le fonctionnement efficace des installations terminales. De plus, la CCG est d'avis que le mélange des grains devraient être découragé.

*Modifications d'ordre administratif*

Les modifications d'ordre administratif devraient aider l'industrie à respecter le règlement.

**Consultations**

## Changements de fond

*Expéditions directes*

En ce qui concerne les expéditions directes, la CCG a présenté un plan d'action aux parties concernées suivantes : BCR Marine,

Canadian Wheat Board, the Country Elevator Association, the Inland Terminal Association of Canada, the Canadian Grains and Oilseeds Exporters Association, the Canadian Special Crops Association, the Terminal Elevator Association, and Pulse Canada.

Both the Terminal Elevator Association and the Country Elevator Association asked for concessions regarding the storage of direct hit grain shipments. The CGC's initial proposal did not allow for storage under any circumstances. However, the Terminal Elevator Association and Country Elevator Association argued that storage must be allowed in cases such as bad weather or other unforeseeable events.

In consideration of this concern, the CGC altered its proposed amendment to allow for storage in special circumstances. This alteration is in keeping with the original intention of the policy while at the same time providing a degree of flexibility in unforeseeable situations (i.e., poor weather).

The other proposed changes to the direct hit regulation did not raise any major concerns from the stakeholders consulted.

#### *Receipt and Discharge of Grain from Licensed Transfer Elevators*

The proposed amendments to section 50 of the Regulations stem from a recommendation made by a 1993 CGC/industry task force. This CGC/industry task force was made up of the Ontario Wheat Producers' Marketing Board, the Ontario Soybean Growers' Marketing Board, the Ontario Corn Producers' Association, the Ontario Bean Growers' Marketing Board, the Ontario Grain and Feed Dealers' Association and the Eastern Elevator Association. Acting on the task force recommendation, the CGC developed a policy on previously inspected eastern grain and presented it to the relevant stakeholders. The consultations were mainly informative with respect to the CGC's proposed policy direction. Extensive consultations were deemed unnecessary as the CGC was acting on the recommendation suggested by industry.

#### *Machine Separations*

In 1994, the CGC prepared and distributed a discussion paper to the relevant stakeholders outlining three possible options. Among those consulted were: the Western Grain Elevator Association (WGEA), N.M. Paterson & Sons Limited, AgPro Grain Inc., Pioneer Grain Terminal Ltd., and The Canadian Wheat Board.

N.M. Paterson & Sons Limited was the only respondent not in favour of repealing the machine separation regulation. It was argued that machine separations are a fair and reasonable means for ensuring that shippers are paid for all of the grain contained in the shipment.

In 2002, the CGC moved ahead with the repeal of the machine separation regulation. The CGC reconferred with the WGEA who indicated that they still supported the repeal of the regulation. It was believed that this consultation was sufficient as WGEA membership roughly 95% of the cars unloaded at terminals.

#### *Housekeeping Changes*

The changes considered to be housekeeping in nature do not impose any additional regulatory obligations or costs. Accordingly, no opposition is anticipated and no consultations were conducted.

la Commission canadienne du blé, la Country Elevator Association, la Inland Terminal Association of Canada, la Canadian Grains and Oilseeds Exporters Association, la Canadian Special Crops Association, la Terminal Elevator Association et Pulse Canada.

La Country Elevator Association et la Terminal Elevator Association ont demandé des concessions concernant le stockage des expéditions directes. La première proposition de la CCG n'autorisait en aucun cas le stockage. La Country Elevator Association et la Terminal Elevator Association étaient d'avis que le stockage devrait être autorisé lorsque le temps est mauvais et dans certains cas imprévisibles.

Pour tenir compte de cette préoccupation, la CCG a modifié sa proposition pour permettre le stockage dans des circonstances exceptionnelles. Cette modification respecte l'intention de la proposition originale et offre une certaine souplesse pour les imprévus (p. ex., mauvais temps).

Les autres modifications proposées à la réglementation sur les expéditions directes n'ont pas soulevé de préoccupations majeures de la part des parties consultées.

#### *Réception et déchargement du grain des installations de transbordement agréées*

Les modifications proposées à l'article 50 du Règlement s'appuient sur une recommandation faite en 1993 par un groupe de travail, composé de représentants de la Ontario Wheat Producers' Marketing Board, la Commission ontarienne de commercialisation de soya, l'Office de commercialisation du maïs de l'Ontario, la Commission ontarienne de commercialisation des haricots, la Ontario Grain & Feed Dealers' Association et la Eastern Elevator Association. En s'inspirant de la recommandation faite par le groupe, la CCG a élaboré une politique visant le grain de l'Est ayant déjà été inspecté et l'a présentée aux parties concernées. On voulait surtout renseigner les parties concernées sur la nouvelle politique proposée de la CCG. La CCG a jugé qu'il n'était pas nécessaire d'effectuer des consultations approfondies puisque la recommandation provenait de l'industrie.

#### *Séparation mécanique*

En 1994, la CCG a rédigé un document de discussion, faisant état de trois possibilités, et l'a distribué aux parties intéressées à des fins de consultation. Les parties consultées comprenaient la Western Grain Elevator Association (WGEA), N.M. Paterson & Sons Ltd., AgPro Grain Inc., Pioneer Grain Terminal Ltd. et la Commission canadienne du blé.

La société N.M. Paterson & Sons Ltd. fut la seule partie consultée qui n'appuyait pas l'abrogation des dispositions visant la séparation mécanique. Elle soutenait que la séparation mécanique constitue un moyen juste est raisonnable de s'assurer que les expéditeurs sont payés pour tout le grain contenu dans l'expédition.

En 2002, la CCG a procédé à l'abrogation des dispositions visant la séparation mécanique. La CCG a consulté de nouveau la WGEA, laquelle a indiqué qu'elle appuyait toujours l'abrogation des dispositions. La CCG est d'avis que cette consultation est suffisante puisque les membres de la WGEA expédient environ 95 % des wagons déchargés aux installations terminales.

#### *Modifications d'ordre administratif*

Les modifications d'ordre administratif n'entraînent aucun coût ou exigence réglementaire supplémentaire. Ainsi, la CCG ne s'attend pas à une réaction négative et n'a pas effectué de consultation.

***Compliance and Enforcement***

The changes will have no impact on compliance and enforcement responsibilities. No new enforcement mechanisms are being implemented in respect of these changes.

***Contact***

Valerie Gilroy  
Legal Counsel  
Canadian Grain Commission  
600 – 303 Main Street  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 3G8  
Telephone: (204) 983-2733  
FAX: (204) 983-2751  
E-mail: [vigilroy@grainscanada.ca](mailto:vigilroy@grainscanada.ca)

***Respect et exécution***

Les modifications n'auront aucune incidence sur les responsabilités en matière de respect et d'exécution. On ne prévoit pas de nouveau mécanisme d'exécution.

***Personne-ressource***

Valerie Gilroy  
Conseillère juridique  
Commission canadienne des grains  
303, rue Main, bureau 600  
Winnipeg (Manitoba)  
R3C 3G8  
Téléphone : (204) 983-2733  
TÉLÉCOPIEUR : (204) 983-2751  
Courriel : [vigilroy@grainscanada.ca](mailto:vigilroy@grainscanada.ca)

Registration  
SOR/2002-256 17 July, 2002

CUSTOMS TARIFF

### Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (Raw Hides and Skins)

P.C. 2002-1237 17 July, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to sections 14 and 82 of the *Customs Tariff*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (Raw Hides and Skins)*.

#### ORDER AMENDING THE SCHEDULE TO THE CUSTOMS TARIFF (RAW HIDES AND SKINS)

##### AMENDMENTS

1. Subheading 4101.20 and tariff item Nos. 4101.20.10 and 4101.20.20, the preamble preceding tariff item No. 4101.20.31 and tariff item Nos. 4101.20.31 and 4101.20.39, the preamble preceding tariff item No. 4101.20.41 and tariff item Nos. 4101.20.41 and 4101.20.49, the preamble preceding tariff item No. 4101.20.51 and tariff item Nos. 4101.20.51 and 4101.20.59, the preamble preceding tariff item No. 4101.20.91 and tariff item Nos. 4101.20.91 and 4101.20.99, subheading 4101.50 and tariff item Nos. 4101.50.10 and 4101.50.20, the preamble preceding tariff item No. 4101.50.31 and tariff item Nos. 4101.50.31 and 4101.50.39, the preamble preceding tariff item No. 4101.50.41 and tariff item Nos. 4101.50.41 and 4101.50.49, the preamble preceding tariff item No. 4101.50.91 and tariff item Nos. 4101.50.91 and 4101.50.99, subheading 4101.90 and tariff item Nos. 4101.90.10 and 4101.90.20, the preamble preceding tariff item No. 4101.90.31 and tariff item Nos. 4101.90.31 and 4101.90.39, the preamble preceding tariff item No. 4101.90.41 and tariff item Nos. 4101.90.41 and 4101.90.49, the preamble preceding tariff item No. 4101.90.91 and tariff item Nos. 4101.90.91 and 4101.90.99, the preamble preceding subheading 4102.21 and subheading 4102.21 and tariff item Nos. 4102.21.10 and 4102.21.20, the preamble preceding tariff item No. 4102.21.31 and tariff item Nos. 4102.21.31 and 4102.21.39, the preamble preceding tariff item No. 4102.21.41 and tariff item Nos. 4102.21.41 and 4102.21.49, subheading 4102.29 and tariff item Nos. 4102.29.10 and 4102.29.20, the preamble preceding tariff item No. 4102.29.31 and tariff item Nos. 4102.29.31 and 4102.29.39, the preamble preceding tariff item No. 4102.29.41 and tariff item Nos. 4102.29.41 and 4102.29.49, subheading 4103.10 and tariff item Nos. 4103.10.10 and 4103.10.90, subheading 4103.20 and tariff item Nos. 4103.20.10 and 4103.20.90, subheading 4103.30 and tariff item Nos. 4103.30.10, 4103.30.20, 4103.30.30 and 4103.30.90, subheading 4103.90 and tariff item Nos. 4103.90.10, 4103.90.20, 4103.90.30 and 4103.90.90 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*<sup>f</sup> are repealed.

Enregistrement  
DORS/2002-256 17 juillet 2002

TARIF DES DOUANES

### Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes (peaux et cuirs)

C.P. 2002-1237 17 juillet 2002

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des articles 14 et 82 du *Tarif des douanes*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes (peaux et cuirs)*, ci-après.

#### DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE DU TARIF DES DOUANES (PEAUX ET CUIRS)

##### MODIFICATIONS

1. La sous-position 4101.20, les n<sup>os</sup> tarifaires 4101.20.10 et 4101.20.20, le préambule précédant le n<sup>o</sup> tarifaire 4101.20.31 et les n<sup>os</sup> tarifaires 4101.20.31 et 4101.20.39, le préambule précédant le n<sup>o</sup> tarifaire 4101.20.41 et les n<sup>os</sup> tarifaires 4101.20.41 et 4101.20.49, le préambule précédant le n<sup>o</sup> tarifaire 4101.20.51 et les n<sup>os</sup> tarifaires 4101.20.51 et 4101.20.59, le préambule précédant le n<sup>o</sup> tarifaire 4101.20.91 et les n<sup>os</sup> tarifaires 4101.20.91 et 4101.20.99, la sous-position 4101.50, les n<sup>os</sup> tarifaires 4101.50.10 et 4101.50.20, le préambule précédant le n<sup>o</sup> tarifaire 4101.50.31 et les n<sup>os</sup> tarifaires 4101.50.31 et 4101.50.39, le préambule précédant le n<sup>o</sup> tarifaire 4101.50.41 et les n<sup>os</sup> tarifaires 4101.50.41 et 4101.50.49, le préambule précédant le n<sup>o</sup> tarifaire 4101.50.91 et les n<sup>os</sup> tarifaires 4101.50.91 et 4101.50.99, la sous-position 4101.90, les n<sup>os</sup> tarifaires 4101.90.10 et 4101.90.20, le préambule précédant le n<sup>o</sup> tarifaire 4101.90.31 et les n<sup>os</sup> tarifaires 4101.90.31 et 4101.90.39, le préambule précédant le n<sup>o</sup> tarifaire 4101.90.41 et les n<sup>os</sup> tarifaires 4101.90.41 et 4101.90.49, le préambule précédant le n<sup>o</sup> tarifaire 4101.90.91 et les n<sup>os</sup> tarifaires 4101.90.91 et 4101.90.99, le préambule précédant la sous-position 4102.21 et la sous-position 4102.21, les n<sup>os</sup> tarifaires 4102.21.10 et 4102.21.20, le préambule précédant le n<sup>o</sup> tarifaire 4102.21.31 et les n<sup>os</sup> tarifaires 4102.21.31 et 4102.21.39, le préambule précédant le n<sup>o</sup> tarifaire 4102.21.41 et les n<sup>os</sup> tarifaires 4102.21.41 et 4102.21.49, la sous-position 4102.29, les n<sup>os</sup> tarifaires 4102.29.10 et 4102.29.20, le préambule précédant le n<sup>o</sup> tarifaire 4102.29.31 et les n<sup>os</sup> tarifaires 4102.29.31 et 4102.29.39, le préambule précédant le n<sup>o</sup> tarifaire 4102.29.41 et les n<sup>os</sup> tarifaires 4102.29.41 et 4102.29.49, la sous-position 4103.10, les n<sup>os</sup> tarifaires 4103.10.10 et 4103.10.90, la sous-position 4103.20, les n<sup>os</sup> tarifaires 4103.20.10 et 4103.20.90, la sous-position 4103.30, les n<sup>os</sup> tarifaires 4103.30.10, 4103.30.20, 4103.30.30 et 4103.30.90, la sous-position 4103.90, les n<sup>os</sup> tarifaires 4103.90.10, 4103.90.20, 4103.90.30 et 4103.90.90 dans la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*<sup>1</sup> sont abrogés.

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>1</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36

<sup>1</sup> L.C. 1997, ch. 36

**2. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff provisions set out in the schedule to this Order.**

**2. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des dispositions tarifaires figurant à l'annexe du présent décret.**

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

**3. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

SCHEDULE  
(Section 2)

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
4101.20.00	-Whole hides and skins, of a weight per skin not exceeding 8 kg when simply dried, 10 kg when dry-salted, or 16 kg when fresh, wet-salted or otherwise preserved	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: Free NZT: Free	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: Free (A) NZT: Free (A)
4101.50.00	-Whole hides and skins, of a weight exceeding 16 kg	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: Free NZT: Free	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: Free (A) NZT: Free (A)
4101.90.00	-Other, including butts, bends and bellies	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: Free NZT: Free	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: Free (A) NZT: Free (A)
4102.21.00	-Without wool on: --Pickled	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: Free NZT: Free	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: Free (A) NZT: Free (A)
4102.29.00	--Other	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: Free NZT: Free	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: Free (A) NZT: Free (A)

SCHEDULE — *Continued*

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS — *Continued*

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
4103.10.00	-Of goats or kids	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: Free NZT: Free	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: Free (A) NZT: Free (A)
4103.20.00	-Of reptiles	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: Free NZT: Free	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: Free (A) NZT: Free (A)
4103.30.00	-Of swine	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: Free NZT: Free	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: Free (A) NZT: Free (A)
4103.90.00	-Other	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: Free NZT: Free	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: Free (A) NZT: Free (A)

ANNEXE  
(*article 2*)

NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
4101.20.00	-Cuir et peaux bruts entiers, d'un poids unitaire n'excédant pas 8 kg lorsqu'ils sont secs, 10 kg lorsqu'ils sont salés secs et 16 kg lorsqu'ils sont frais, salés verts ou autrement conservés	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: En fr. TNZ: En fr.	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: En fr. (A) TNZ: En fr. (A)

## ANNEXE (suite)

## NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES (suite)

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
4101.50.00	-Cuir et peaux bruts entiers, d'un poids unitaire excédant 16 kg	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: En fr. TNZ: En fr.	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: En fr. (A) TNZ: En fr. (A)
4101.90.00	-Autres, y compris les croupons, demi-croupons et flancs	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: En fr. TNZ: En fr.	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: En fr. (A) TNZ: En fr. (A)
4102.21.00	-Épilées ou sans laine : --Picklées	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: En fr. TNZ: En fr.	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: En fr. (A) TNZ: En fr. (A)
4102.29.00	--Autres	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: En fr. TNZ: En fr.	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: En fr. (A) TNZ: En fr. (A)
4103.10.00	-De caprins	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: En fr. TNZ: En fr.	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: En fr. (A) TNZ: En fr. (A)
4103.20.00	-De reptiles	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: En fr. TNZ: En fr.	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: En fr. (A) TNZ: En fr. (A)
4103.30.00	-De porcins	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: En fr.	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A)



## ANNEXE (suite)

## NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES (suite)

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
4103.90.00	-Autres	En fr.	En fr. (A)	TAU: En fr. TNZ: En fr. (A) TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: En fr. TNZ: En fr.	TAU: En fr. (A) TNZ: En fr. (A) TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: En fr. (A) TNZ: En fr. (A)

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Order.)***Description**

As a signatory to the International Convention on the Harmonized Commodity Description and Coding System (the “Harmonized System”), Canada and other signatories agree to periodically update their *Customs Tariff* as recommended by the World Customs Organization (WCO) to reflect changing technology and patterns of trade. In accordance with this commitment, the Governor in Council passed the *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (Harmonized System, 2002)* on August 28, 2001, amending numerous tariff items in the *Customs Tariff*, effective January 1, 2002. All the amendments in that Order were tariff rate and revenue neutral.

Chapter 41 to the *Customs Tariff*, which covers raw hides, skins, and leather, underwent extensive revisions as a result of these WCO-mandated amendments. In order to maintain tariff rate neutrality, and to ensure that certain previously dutiable tariff items (raw hides and skins) did not become duty-free, a significant number of new subdivisions had to be introduced into chapter 41.

This Order removes the tariffs on these raw hides and skins which are used as manufacturing inputs and simplifies the structure of Chapter 41 to the *Customs Tariff*.

**Alternatives**

It has been a longstanding practice to reduce or remove customs duties on goods used in the production of other goods by Order pursuant to the *Customs Tariff*, as is currently provided for under section 82. Section 14 of the *Customs Tariff* is the appropriate mechanism by which to implement structural changes that flow out of WCO-mandated amendments. No other practical alternatives would provide relief on a timely basis.

**Benefits and Costs**

Tariff reductions on manufacturing inputs help Canadian manufacturers to compete more effectively in both the domestic

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)***Description**

Le Canada et les autres pays signataires de la Convention internationale sur le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises (le « Système harmonisé ») conviennent de mettre périodiquement à jour leur tarif des douanes, selon les recommandations de l'Organisation mondiale des douanes (OMD), de manière à tenir compte des changements technologiques et des nouvelles tendances commerciales. Conformément à cet engagement, la gouverneure en conseil a pris, le 28 août 2001, le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes (Système harmonisé, 2002)*, modifiant de nombreux numéros tarifaires; ce décret est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002. Toutes les modifications qu'il prévoit n'ont aucune incidence sur les taux de droit et les recettes.

Le chapitre 41 du *Tarif des douanes*, qui traite des peaux et des cuirs, a été passablement révisé par suite des modifications imposées par l'OMD. Pour éviter que les modifications n'aient une incidence sur les taux des droits de douane et pour veiller à ce que certains produits (cuirs et peaux) assujettis précédemment à des droits n'en soient pas exonérés, de nombreuses subdivisions ont été ajoutées au chapitre 41.

Le décret abolit les droits applicables à ces cuirs et peaux lesquels sont utilisés comme intrants de fabrication et simplifie la structure du chapitre 41 du *Tarif des douanes*.

**Solutions envisagées**

On recourt depuis longtemps au pouvoir de décret actuellement prévu à l'article 82 du *Tarif des douanes* pour réduire ou abolir les droits de douane applicables à des marchandises servant à produire d'autres marchandises. L'article 14 du *Tarif des douanes* est la référence appropriée pour mettre en oeuvre les changements structurels découlant des modifications prescrites par l'OMD. Aucune autre solution pratique ne permettrait d'accorder rapidement l'allègement voulu.

**Avantages et coûts**

Les réductions tarifaires applicables aux intrants de fabrication aident les fabricants canadiens à mieux soutenir la concurrence

and export markets. The revenue foregone to the Government as a result of this Order is approximately \$100,000 annually. Simplifying the tariff structure for certain raw hides and skins will also benefit industry and the Government in its administration of the *Customs Tariff*.

#### **Consultation**

Consultations were held with the domestic leather-processing industry, including producers of raw hides and skins as well as leather tanneries, on eliminating the tariff on raw hides and skins and there was no opposition. The proposal was also supported by Industry Canada and the Canada Customs and Revenue Agency.

#### **Compliance and Enforcement**

Compliance is not an issue. The Canada Customs and Revenue Agency is responsible for the administration of the *Customs Tariff*.

#### **Contact**

Paul Robichaud  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: (613) 992-2510

sur le marché national et le marché des exportations. Les recettes auxquelles le gouvernement renoncera par suite de la prise de ce décret s'établissent à environ 100 000 \$ par année. La simplification de la structure tarifaire applicable à certains cuirs et peaux profitera à la fois à l'industrie et au gouvernement dans son administration du *Tarif des douanes*.

#### **Consultations**

Des consultations ont été menées auprès des membres de l'industrie nationale du traitement du cuir, y compris les producteurs de cuirs et de peaux ainsi que les tanneries sur l'abolition des droits à l'égard des cuirs et des peaux, et aucun d'entre eux ne s'y est opposé. Industrie Canada et l'Agence des douanes et du revenu du Canada ont également donné leur aval à la proposition.

#### **Respect et exécution**

L'observation ne pose pas de problème. L'Agence des douanes et du revenu du Canada est responsable de l'administration du *Tarif des douanes*.

#### **Personne-ressource**

Paul Robichaud  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : (613) 992-2510

Registration  
SOR/2002-257 17 July, 2002

Enregistrement  
DORS/2002-257 17 juillet 2002

CUSTOMS TARIFF

TARIF DES DOUANES

**Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2002-5**

**Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2002-5**

P.C. 2002-1238 17 July, 2002

C.P. 2002-1238 17 juillet 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 82 of the *Customs Tariff*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2002-5*.

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 82 du *Tarif des douanes*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2002-5*, ci-après.

**ORDER AMENDING THE SCHEDULE TO THE CUSTOMS TARIFF, 2002-5**

**DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE DU TARIF DES DOUANES, 2002-5**

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

1. **Tariff item No. 9921.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*<sup>1</sup> is repealed.**
2. **The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff provision set out in Part 1 of the schedule to this Order.**
3. **The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended as set out in Part 2 of the schedule to this Order.**
4. **The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff provisions set out in Part 3 of the schedule to this Order.**

1. **Le n° tarifaire 9921.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*<sup>1</sup> est abrogé.**
2. **La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de la disposition tarifaire figurant à la partie 1 de l'annexe du présent décret.**
3. **La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée conformément à la partie 2 de l'annexe du présent décret.**
4. **La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de la disposition tarifaire figurant à la partie 3 de l'annexe du présent décret.**

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. **(1) Subject to subsection (2), this Order comes into force on the day on which it is registered.**
5. **(2) Sections 1 and 2 are deemed to have come into force on June 17, 1999.**

5. **(1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.**
5. **(2) Les articles 1 et 2 sont réputés être entrés en vigueur le 17 juin 1999.**

SCHEDULE

PART 1  
(Section 2)

ADDITION OF TARIFF PROVISION

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
9995.00.00	Woven fabrics, unbleached or bleached, solely of single cotton yarns, measuring 70 decitex or more but not exceeding 150 decitex, having a sum of yarns per 10 cm in the warp and the weft of 500 or more, with an air permeability not exceeding 5.0 cm <sup>3</sup> /cm <sup>2</sup> -s-1 as determined by CAN/CGSB-4.2 No. 36-M89, for use in the manufacture of shells for duvets, featherbeds and pillows filled solely with "commercial landfowl feather", "commercial waterfowl feather", or "commercial down" or any combination thereof, as defined in the <i>Textile Labelling and Advertising Regulations</i> . Shells made solely of the above fabrics for use in the manufacture of duvets, featherbeds and pillows filled solely as described above.	Free	Free	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36  
<sup>1</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36  
<sup>1</sup> L.C. 1997, ch. 36

## ANNEXE

PARTIE 1  
(article 2)

## NOUVELLE DISPOSITION TARIFAIRE

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
9995.00.00	Tissus, écrus ou blanchis, uniquement de fils simples de coton, titrant au moins 70 décitex et au plus 150 décitex, comptant au moins 500 fils aux 10 cm dans la chaîne et dans la trame, dont la perméabilité à l'air n'exécède pas 5 cm <sup>3</sup> /cm <sup>2</sup> -s-1, conformément à la norme CAN/CGSB-4.2 n° 36-M89, devant servir à la fabrication d'enveloppes de duvets, de lits de plumes et d'oreillers remplis uniquement de « plumes commerciales d'oiseaux aquatiques », de « plumes commerciales d'oiseaux terrestres » ou de « duvet commercial », ou d'une combinaison de ces matières, au sens du <i>Règlement sur l'étiquetage et l'annonce des textiles</i> .  Enveloppes fabriquées uniquement à partir des tissus décrits ci-dessus, devant servir à la fabrication de duvets, de lits de plumes et d'oreillers remplis uniquement des matières de remplissage décrites ci-dessus.	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O

PART 2  
(Section 3)AMENDMENTS TO THE LIST  
OF TARIFF PROVISIONS

1. The Description of Goods of tariff item No. 8461.50.11 is amended by replacing the reference to “of a round or square capacity exceeding 101.6 cm,” with a reference to “of a round or square capacity not exceeding 101.6 cm.”

2. The Description of Goods of tariff item No. 8461.50.91 is amended by replacing the reference to “of a round or square capacity exceeding 101.6 cm,” with a reference to “of a round or square capacity not exceeding 101.6 cm.”

3. The Description of Goods of tariff item No. 9995.00.00 is amended by replacing the reference to “having a sum of yarns per 10 cm in the warp and the weft of 500 or more,” with a reference to “having a sum of yarns per 10 cm in the warp and the weft of 790 or more.”

PARTIE 2  
(article 3)MODIFICATION DE LA LISTE  
DES DISPOSITIONS TARIFAIRES

1. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8461.50.11, « d'une capacité excédant 101,6 cm, » est remplacé par « d'une capacité n'exécédant pas 101,6 cm, ».

2. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8461.50.91, « d'une capacité excédant 101,6 cm, » est remplacé par « d'une capacité n'exécédant pas 101,6 cm, ».

3. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9995.00.00, « comptant au moins 500 fils aux 10 cm dans la chaîne et dans la trame, » est remplacé par « comptant au moins 790 fils aux 10 cm dans la chaîne et dans la trame, ».

PART 3  
(Section 4)

## ADDITION OF TARIFF PROVISION

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
9996.00.00	Woven fabrics, unbleached or bleached, solely of single cotton yarns, measuring 151 decitex or more but not exceeding 300 decitex, having a sum of yarns per 10 cm in the warp and the weft of 790 or more, with an air permeability not exceeding 5.0 cm <sup>3</sup> /cm <sup>2</sup> -s-1 as determined by CAN/CGSB-4.2 No. 36-M89, for use in the manufacture of shells for featherbeds and pillows filled solely with one of the following: (a) “commercial landfowl feather” or “commercial waterfowl feather”, or any combination of the two, as defined in the <i>Textile Labelling and Advertising Regulations</i> ;	Free	Free	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A

## PART 3 — Continued

## ADDITION OF TARIFF PROVISION — Continued

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
	(b) 85% or more by weight of “commercial waterfowl feather” mixed solely with “commercial down”, as defined in the Regulations; (c) 85% or more by weight of “commercial landfowl feather” mixed solely with “commercial down”, as defined in the Regulations; or (d) 85% of more by weight of a combination of “commercial waterfowl feather” and “commercial landfowl feather” mixed solely with “commercial down”, as defined in the Regulations.				
	Shells made solely of the above fabrics for use in the manufacture of featherbeds and pillows filled solely as described above.				

PARTIE 3  
(article 4)

## NOUVELLE DISPOSITION TARIFAIRE

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
9996.00.00	Tissus, écus ou blanchis, uniquement de fils simples de coton, titrant au moins 151 décitex et au plus 300 décitex, comptant au moins 790 fils aux 10 cm dans la chaîne et dans la trame, dont la perméabilité à l'air n'excède pas 5 cm <sup>3</sup> /cm <sup>2</sup> -s-1, conformément à la norme CAN/CGSB-4.2 n° 36-M89, devant servir à la fabrication d'enveloppes de lits de plumes et d'oreillers remplis uniquement des matières de remplissage suivantes : a) des « plumes commerciales d'oiseaux terrestres » ou des « plumes commerciales d'oiseaux aquatiques », ou une combinaison de ces matières, au sens du Règlement sur l'étiquetage et l'annonce des textiles; b) au moins 85% en poids de « plumes commerciales d'oiseaux aquatiques » mélangées uniquement avec du « duvet commercial », au sens du même règlement; c) au moins 85% en poids de « plumes commerciales d'oiseaux terrestres » mélangées uniquement avec du « duvet commercial », au sens du même règlement; d) au moins 85% en poids d'une combinaison de « plumes commerciales d'oiseaux aquatiques » et de « plumes commerciales d'oiseaux terrestres », mélangées uniquement avec du « duvet commercial », au sens du même règlement.  Enveloppes fabriquées uniquement à partir des tissus décrits ci-dessus, devant servir à la fabrication de lits de plumes et d'oreillers remplis uniquement des matières de remplissage décrites ci-dessus.	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O

REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

## Description

The Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2002-5 would revoke tariff item No. 9921.00.00 and replace it with two new duty-free items (Nos. 9995.00.00 and 9996.00.00), which would remove the tariff on certain cotton fabrics and shells used to produce down- or feather-filled pillows, duvets and featherbeds. The first of the two new tariff items corrects errors in

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

## Description

Le Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2002-5 porte l'abrogation du numéro tarifaire 9921.00.00 et son remplacement par deux nouveaux numéros tarifaires (9995.00.00 et 9996.00.00), prévoyant l'abolition des droits de douane à l'égard de tissus et de housses de coton devant servir à la fabrication de duvets, de lits de plumes et d'oreillers remplis de plumes

certain key technical parameters that were made when the item was first introduced on June 17, 1999. As a result of these rectifications, duty-free entry will now apply to certain goods while others will become dutiable. The second new tariff item expands the scope of tariff relief beyond that implemented in 1999.

The Order also restores a duty-free rate for horizontal band sawing machines of a round or square capacity exceeding 101.6 cm, which are not produced in Canada, retroactively to January 1, 1998, the date of the termination of the Machinery Program. At the same time, it will restore the duty on these machines of a round or square capacity not exceeding 101.6 cm, which are produced in Canada.

As a result of these amendments which restore a duty rate, importers who have goods “on order” and who would have previously received relief under the original tariff items will have to pay duties. The *Woven Fabrics and Shells of Woven Fabrics Remission Order* and the *Band Sawing Machine Remission Order* provide duty-free entry for such goods that were “on order” the day this Order takes effect.

#### **Alternatives**

No alternatives were considered as it has been a longstanding practice to use Order in Council authority to reduce or remove customs duties on goods used in the production of other goods. An Order made pursuant to section 82 of the *Customs Tariff* is the appropriate and timely method to assist Canadian manufacturers in competing more effectively in both the domestic and export markets and to make the corrections noted above.

#### **Benefits and Costs**

This Order is consistent with existing policy and it is estimated that the revenue foregone to the Government as a result of this Order would be \$55,000 annually.

#### **Consultation**

Detailed consultations were undertaken with all interested parties that were foreseen to be affected by the proposed tariff reductions.

#### **Compliance and Enforcement**

As this is a tariff relief measure, compliance is not an issue. The Canada Customs and Revenue Agency will administer the provisions of this Order in the normal course of its administration of customs and tariff-related legislation.

#### **Contact**

Deborah Hoeg  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: (613) 996-7099

ou de duvet. Le premier de ces numéros rectifie les erreurs touchant certains paramètres techniques clés qui ont été commises lors de l'adoption du numéro d'origine, le 17 juin 1999. Ces rectifications auront pour effet d'assujettir à des droits certaines marchandises et d'en exempter d'autres. Quant au second, il a pour effet d'étendre la portée de l'allégement tarifaire au-delà de ce qui avait été mis en oeuvre en 1999.

De plus, le décret accorde de nouveau la franchise de droits de douane à l'égard des machines à scier à ruban, horizontales, d'une capacité excédant 101,6 cm, pour bois rond ou équarri, qui ne sont pas fabriquées au Canada, l'allégement étant applicable rétroactivement à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998, soit la date où a pris fin le Programme de la machinerie. Également, il assujettit de nouveau à des droits ces machines d'une capacité d'au plus 101.6 cm, pour bois rond ou équarri, lesquelles sont fabriquées au Canada.

À la suite de ces modifications du *Tarif des douanes* qui rétablissent des droits de douane, des importateurs ayant déjà commandé des marchandises et qui auraient droit par ailleurs à l'allégement tarifaire accordé par les numéros tarifaires originels seront forcés de payer des droits de douane. Le *Décret de remise concernant les tissus et les housses fabriquées à partir de tissus* ainsi que le *Décret de remise concernant les machines à scier à ruban* portent l'importation en franchise des marchandises déjà commandées à la date d'entrée en vigueur du présent décret.

#### **Solutions envisagées**

Aucune autre solution n'a été envisagée, la prise d'un décret étant la pratique en vigueur pour alléger ou éliminer les droits de douane sur des marchandises servant à la fabrication d'autres marchandises. La prise d'un décret en vertu de l'article 82 du *Tarif des douanes* est la méthode appropriée pour aider en temps opportun les fabricants canadiens à livrer une concurrence efficace au pays et à l'étranger, ainsi que pour apporter les corrections ci-haut notées.

#### **Avantages et coûts**

Le décret est conforme à la politique en vigueur; on estime que les recettes auxquelles renoncera le gouvernement par suite de ce décret seront de l'ordre de 55 000 \$ par année.

#### **Consultations**

Des consultations poussées ont été menées auprès de toutes les parties concernées pouvant être touchées par les allègements tarifaires proposés.

#### **Respect et exécution**

La question du respect ne se pose pas puisqu'il s'agit d'une mesure d'allégement tarifaire. L'Agence des douanes et du revenu du Canada assurera l'application des dispositions du décret dans le cadre de l'administration de la législation douanière et tarifaire.

#### **Personne-ressource**

Deborah Hoeg  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : (613) 996-7099

Registration  
SOR/2002-258 17 July, 2002

CUSTOMS TARIFF

### **Band Sawing Machine Remission Order**

P.C. 2002-1239 17 July, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 115 of the *Customs Tariff*<sup>a</sup> hereby makes the annexed *Band Sawing Machine Remission Order*.

#### **BAND SAWING MACHINE REMISSION ORDER**

##### REMISSION

1. Subject to section 3, remission is hereby granted of the customs duties paid or payable under the *Customs Tariff* on horizontal band sawing machines, of a round or square capacity exceeding 101.6 cm, excluding block and plate band sawing machines and computer numerically controlled band sawing machines with programmable magazines, of subheading 8461.50, imported into Canada during the period commencing on January 1, 1998, and ending on the date of registration of this Order.

2. Subject to section 3, remission is hereby granted of the customs duties paid or payable under the *Customs Tariff* on horizontal band sawing machines, of a round or square capacity not exceeding 101.6 cm, excluding block and plate band sawing machines and computer numerically controlled band sawing machines with programmable magazines, of subheading 8461.50, for which a purchase order was concluded before the date of registration of the *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2002-5*.

##### CONDITION

3. The remission is hereby granted on condition that a claim for remission is made to the Minister of National Revenue within two years after the date of registration of this Order.

##### COMING INTO FORCE

4. **This Order comes into force on the day on which it is registered.**

#### **REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Order.)*

##### **Description**

The *Band Sawing Machine Remission Order* remits the customs duties paid or payable on horizontal band sawing machines

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36

Enregistrement  
DORS/2002-258 17 juillet 2002

TARIF DES DOUANES

### **Décret de remise concernant les machines à scier à ruban**

C.P. 2002-1239 17 juillet 2002

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 115 du *Tarif des douanes*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret de remise concernant les machines à scier à ruban*, ci-après.

#### **DÉCRET DE REMISE CONCERNANT LES MACHINES À SCIER À RUBAN**

##### REMISE

1. Sous réserve de l'article 3, remise est accordée par les présentes des droits de douane payés ou payables en vertu du *Tarif des douanes* à l'égard des machines à scier à ruban, horizontales, d'une capacité excédant 101,6 cm, pour bois rond ou équarri, à l'exclusion des machines à scier à ruban pour blocs et plaques et des machines à scier à ruban à contrôle informatique avec magasin programmable, de la sous-position 8461.50, importées au Canada pendant la période débutant le 1<sup>er</sup> janvier 1998 et se terminant à la date d'enregistrement du présent décret.

2. Sous réserve de l'article 3, remise est accordée par les présentes des droits de douane payés ou payables en vertu du *Tarif des douanes* à l'égard des machines à scier à ruban, horizontales, d'une capacité n'excédant pas 101,6 cm, pour bois rond ou équarri, à l'exclusion des machines à scier à ruban pour blocs et plaques et des machines à scier à ruban à contrôle informatique avec magasin programmable, de la sous-position 8461.50, pour lesquelles un bon de commande a été rempli avant la date d'enregistrement du *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2002-5*.

##### CONDITION

3. La remise est accordée à la condition qu'une demande de remise soit présentée au ministre du Revenu national dans les deux ans suivant la date d'enregistrement du présent décret.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

4. **Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

#### **RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)*

##### **Description**

Le *Décret de remise concernant les machines à scier à ruban* porte la remise des droits de douane payés ou payables à l'égard

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36

of a round or square capacity exceeding 101.6 cm retroactive to January 1, 1998, the date of the termination of the former Machinery Program. The Order also remits the customs duties paid or payable on imports of horizontal band sawing machines of a round or square capacity not exceeding 101.6 cm for which a purchase order was signed prior to the coming into force of the *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2002-5*, which restores the rate of duty for these goods.

On December 27, 2000, pursuant to the transitional measures that followed the termination of the former Machinery Program, the *Technical Amendments Order (Customs Tariff) 2000-4* introduced duty-free entry for horizontal band sawing machines of a round or square capacity not exceeding 101.6 cm. In fact, the intent had been to introduce duty-free entry, retroactive to January 1, 1998, for horizontal band sawing machines of a round or square capacity exceeding 101.6 cm, since these goods were determined to be unavailable from Canadian production. This Order rectifies the effects of that inadvertent error.

#### **Alternatives**

No alternatives were considered. A Remission Order, pursuant to section 115 of the *Customs Tariff*, is the appropriate method of providing retroactive tariff relief in this instance.

#### **Benefits and Costs**

This Order is consistent with existing policy and it is estimated that the revenue foregone to the Government as a result of this Order will be \$25,000 annually.

#### **Consultation**

Since this Order rectifies an error made in a previous Order, consultations were undertaken only with officials of the Canada Customs and Revenue Agency.

#### **Compliance and Enforcement**

The Canada Customs and Revenue Agency is responsible for the administration of the *Customs Tariff*.

#### **Contact**

Paul Robichaud  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: (613) 992-2510

des machines à scier à ruban, horizontales, d'une capacité excédant 101,6 cm, pour bois rond ou équarri, avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 1998, soit la date de cessation de l'ancien Programme de la machinerie. Le décret porte également la remise des droits de douane payés ou payables à l'égard des importations de machines à scier à ruban, horizontales, d'une capacité n'excédant pas 101,6 cm, pour bois rond ou équarri, pour lesquelles un bon de commande a été signé avant l'entrée en vigueur du *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2002-5*, qui rétablit le taux des droits de douane à l'égard de ces marchandises.

Le 27 décembre 2000, en vertu des mesures de transition qui ont fait suite à la cessation du Programme de la machinerie, l'*Arrêté de modifications techniques (Tarif des douanes) 2000-4* a prévu l'importation en franchise des machines à scier à ruban, horizontales, d'une capacité n'excédant pas 101,6 cm, pour bois rond ou équarri. L'objet de cet arrêté était en fait de prévoir l'importation en franchise, avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 1998, des machines à scier à ruban, horizontales, d'une capacité excédant 101,6 cm, pour bois rond ou équarri, étant donné qu'il avait été déterminé que l'on ne pouvait se procurer ces marchandises auprès de fabricants canadiens. Le présent décret vise à corriger les effets de cette erreur fortuite.

#### **Solutions envisagées**

Aucune autre solution n'a été envisagée. La prise d'un décret de remise en vertu de l'article 115 du *Tarif des douanes* est la méthode qui convient pour accorder un allègement tarifaire dans les circonstances.

#### **Avantages et coûts**

Ce décret concorde avec la politique en vigueur actuellement; on évalue à 25 000 \$ par année les recettes auxquelles renoncera le gouvernement par suite de ce décret.

#### **Consultations**

Étant donné que ce décret corrige une erreur commise dans un décret antérieur, des consultations ont été menées uniquement avec des fonctionnaires de l'Agence des douanes et du revenu du Canada.

#### **Respect et exécution**

L'Agence des douanes et du revenu du Canada est chargée d'appliquer la législation tarifaire et douanière.

#### **Personne-ressource**

Paul Robichaud  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : (613) 992-2510



Registration  
SOR/2002-259 17 July, 2002

CUSTOMS TARIFF

## Woven Fabrics and Shells of Woven Fabrics Remission Order

P.C. 2002-1240 17 July, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 115 of the *Customs Tariff*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Woven Fabrics and Shells of Woven Fabrics Remission Order*.

### WOVEN FABRICS AND SHELLS OF WOVEN FABRICS REMISSION ORDER

#### REMISSION

1. Subject to section 2, remission is hereby granted of the customs duties paid or payable under the *Customs Tariff* on: woven fabrics, unbleached or bleached, solely of single cotton yarns, measuring 70 decitex or more but not exceeding 150 decitex, having a sum of yarns per 10 cm in the warp and the weft of 500 or more, with an air permeability not exceeding  $5.0 \text{ cm}^3 / \text{cm}^2 \cdot \text{s}^{-1}$  as determined by CAN/CGSB-4.2 No. 36-M89, for use in the manufacture of shells for down- or feather-filled pillows, duvets and featherbeds, and; on shells made solely of the above fabrics for use in the manufacture of down- or feather-filled pillows, duvets and featherbeds.

#### CONDITIONS

2. The remission is granted on condition that
- (a) a purchase order for woven fabrics and shells made of them, was concluded before the date of registration of the *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2002-5*;
  - (b) a claim for remission is made to the Minister of National Revenue within two years of the date of importation of these woven fabrics and shells made from them.

#### COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

#### Description

The *Woven Fabrics and Shells of Woven Fabrics Remission Order* remits the customs duties paid or payable on imports of certain cotton fabrics and shells for use in the manufacture of down- or feather-filled pillows, duvets and featherbeds for which

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36

Enregistrement  
DORS/2002-259 17 juillet 2002

TARIF DES DOUANES

## Décret de remise concernant les tissus et les housses fabriquées à partir de tissus

C.P. 2002-1240 17 juillet 2002

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 115 du *Tarif des douanes*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret de remise concernant les tissus et les housses fabriquées à partir de tissus*, ci-après.

### DÉCRET DE REMISE CONCERNANT LES TISSUS ET LES HOUSSES FABRIQUÉES À PARTIR DE TISSUS

#### REMISE

1. Sous réserve de l'article 2, remise est accordée par les présentes des droits de douane payés ou payables en vertu du *Tarif des douanes* à l'égard des tissus, écrus ou blanchis, uniquement de fils simples de coton, titrant au moins 70 décitex et au plus 150 décitex, comptant au moins 500 fils aux 10 cm dans la chaîne et dans la trame, dont la perméabilité à l'air n'excède pas  $5 \text{ cm}^3 / \text{cm}^2 \cdot \text{s}^{-1}$ , conformément à la norme CAN/CGSB-4.2 n° 36-M89, devant servir à la fabrication de housses d'oreillers, de duvets et de lits de plumes remplis de duvet ou de plumes, ainsi qu'à l'égard des housses fabriquées à partir des tissus susmentionnés, devant servir dans la fabrication d'oreillers, de duvets et de lits de plumes remplis de duvet ou de plumes.

#### CONDITIONS

2. La remise est accordée sous réserve des conditions suivantes :
- a) un bon de commande des tissus et des housses fabriquées à partir de ces tissus a été rempli avant la date d'enregistrement du *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2002-5*;
  - b) une demande de remise est présentée au ministre du Revenu national dans les deux ans suivant l'importation de ces tissus et des housses fabriquées à partir de ces tissus.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

#### Description

Le *Décret de remise concernant les tissus et les housses fabriquées à partir de tissus* porte la remise des droits de douane payés ou payables à l'égard de certains tissus et housses de coton devant servir à la fabrication d'oreillers, de duvets et de lits de plumes

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36

a purchase order was signed prior to the coming into force of the *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2002-5*, which made these products dutiable.

#### **Alternatives**

No alternatives were considered. A Remission Order, pursuant to the *Customs Tariff*, is the most appropriate method of providing tariff relief in this instance.

#### **Benefits and Costs**

This Order is consistent with existing government policy.

The duty foregone should be minimal since only a small number of importers are expected to find themselves in this situation.

#### **Consultation**

Consultations with the Canada Customs and Revenue Agency, Canadian Textiles Institute, Canadian Down and Feather Products Association, Hollander Canada Home Fashions Ltd., and Simplex Textiles resulted in no opposition to providing tariff relief for these goods.

#### **Compliance and Enforcement**

As this is a tariff relief measure, compliance is not an issue. The Canada Customs and Revenue Agency is responsible for the administration of the *Customs Tariff*.

#### **Contact**

Shezara Ali  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: (613) 992-4418

remplis de duvet ou de plumes, pour lesquels un bon de commande a été signé avant l'entrée en vigueur du *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2002-5*, ce décret ayant rendu ces marchandises passibles de droits de douane.

#### **Solutions envisagées**

Aucune autre solution n'a été envisagée. La prise d'un décret de remise en vertu du *Tarif des douanes* est la méthode jugée la plus adéquate pour accorder un allègement tarifaire dans les circonstances.

#### **Avantages et coûts**

Le décret est conforme à la politique gouvernementale existante.

Le gouvernement ne renoncera qu'à un montant minime par suite de la prise de ce décret, étant donné que très peu d'importateurs sans doute se trouveront dans cette situation.

#### **Consultations**

Des consultations ont été menées avec l'Agence des douanes et du revenu du Canada, l'Institut canadien des textiles, l'Association canadienne des produits de duvets et plumes, Hollander Canada Home Fashions Ltd. et Simplex Textiles. Aucune opposition à l'octroi d'un allègement tarifaire à l'égard de ces marchandises n'a été soulevée.

#### **Respect et exécution**

La question du respect ne se pose pas puisqu'il s'agit d'une mesure d'allègement. L'Agence des douanes et du revenu du Canada est chargée d'administrer le *Tarif des douanes*.

#### **Personne-ressource**

Shezara Ali  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : (613) 992-4418

Registration  
SOR/2002-260 17 July, 2002

CUSTOMS TARIFF

### **Certain Chloroprene Sheets Remission Order**

P.C. 2002-1241 17 July, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 115 of the *Customs Tariff*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Certain Chloroprene Sheets Remission Order*.

#### **CERTAIN CHLOROPRENE SHEETS REMISSION ORDER**

##### REMISSION

1. Subject to section 2, remission is hereby granted of the customs duties paid or payable under the *Customs Tariff* on chloroprene sheets, with a knitted nylon fabric laminated to both sides, that weigh more than 1500g/m<sup>2</sup> and that contain less than 50% by weight of textile material.

##### CONDITIONS

2. The remission is granted on condition that
- (a) the chloroprene sheets were imported into Canada during the period commencing on January 1, 1998 and ending on December 31, 2003;
  - (b) a claim for remission is made to the Minister of National Revenue within four years of the date that the chloroprene sheets are imported.

##### COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

#### **REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Order.)

##### **Description**

This Order remits the customs duties paid or payable on imports of chloroprene sheets with a knitted nylon fabric laminated to both sides that weighs more than 1500g/m<sup>2</sup> and that contains less than 50% by weight of textile material, imported between January 1, 1998 and December 31, 2003.

Prior to the introduction of the “simplified” *Customs Tariff* on January 1, 1998, these laminated sheets were duty-free under regulatory tariff code 4370. However, for technical reasons, the nomenclature of the simplified *Customs Tariff* now precludes the duty-free entry of these goods and they are subject to a Most-Favoured-Nation Tariff rate of 6.5%. This Order effectively

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36

Enregistrement  
DORS/2002-260 17 juillet 2002

TARIF DES DOUANES

### **Décret de remise concernant certaines feuilles de chloroprène**

C.P. 2002-1241 17 juillet 2002

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 115 du *Tarif des douanes*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret de remise concernant certaines feuilles de chloroprène*, ci-après.

#### **DÉCRET DE REMISE CONCERNANT CERTAINES FEUILLES DE CHLOROPRÈNE**

##### REMISE

1. Sous réserve de l'article 2, remise est accordée par les présentes des droits de douane payés ou payables en vertu du *Tarif des douanes* à l'égard de feuilles de chloroprène avec un tissu maille de nylon laminé des deux côtés, d'un poids excédant 1 500g/m<sup>2</sup> et contenant en poids moins de 50 % de matières textiles.

##### CONDITIONS

2. La remise est accordée aux conditions suivantes :
- a) les feuilles de chloroprène sont importées au cours de la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1998 et se terminant le 31 décembre 2003;
  - b) une demande de remise est présentée au ministre du Revenu national dans les quatre années suivant l'importation des feuilles de chloroprène.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### **RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

##### **Description**

Le présent décret porte la remise des droits payés ou payables à l'égard de feuilles de chloroprène avec un tissu maille de nylon, laminées des deux côtés, d'un poids excédant 1 500g/m<sup>2</sup> et contenant en poids moins de 50 % de matières textiles, importées entre le 1<sup>er</sup> janvier 1998 et le 31 décembre 2003.

Avant l'entrée en vigueur du *Tarif des douanes* simplifié, le 1<sup>er</sup> janvier 1998, ces feuilles laminées n'étaient pas assujetties à des droits de douane, conformément au code tarifaire 4370. Toutefois, pour des raisons techniques, le *Tarif des douanes* simplifié interdit l'entrée en franchise de ces marchandises, qui sont actuellement assujetties à des droits de 6,5 % aux termes du tarif de

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36

restores the intended duty-free tariff treatment for this manufacturing input used by Canadian producers, effective January 1, 1998.

Steps will be taken to restore statutory duty-free entry for these goods in the *Customs Tariff* once the World Customs Organization (WCO) Nomenclature Secretariat in Brussels has reached a decision on a related nomenclature issue, which is expected in 2003. The WCO oversees the Harmonized System of international tariff nomenclature upon which the Canadian and many other countries' Customs Tariff statutes are based.

#### **Alternatives**

No alternatives were considered. A Remission Order under section 115 of the *Customs Tariff* is the most appropriate method of providing relief in this instance.

#### **Benefits and Costs**

Remission will restore duty-free entry for certain chloroprene sheets used as manufacturing inputs that no longer qualify for Free MFN entry due to technical reasons.

The revenue foregone as a result of this Order will be approximately \$55,800 in customs duties foregone from January 1, 1998 to December 31, 2003.

#### **Consultation**

Consultations with the Canada Customs and Revenue Agency, Industry Canada, Canadian Association of International Border Agencies, Canadian Manufacturers and Exporters, Canadian Association of Importers and Exporters Inc., Canadian Textiles Institute, Canadian Society of Customs Brokers, The Rubber Association of Canada, and The Canadian Plastics Industry Association resulted in no objections to providing duty remission for these goods.

#### **Compliance and Enforcement**

As this is a tariff relief measure, compliance is not an issue. The Canada Customs and Revenue Agency is responsible for the administration of the *Customs Tariff*.

#### **Contact**

Shezara Ali  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: (613) 992-4418

la nation la plus favorisée. Le présent décret a pour effet de rétablir, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998, le traitement en franchise prévu pour cet intrant de fabrication dont se servent les producteurs canadiens.

Des mesures seront prises afin de rétablir la franchise à l'égard de ces marchandises dans le *Tarif des douanes* dès que le Secrétariat de la nomenclature de l'Organisation mondiale des douanes (OMD) à Bruxelles aura tranché une question de nomenclature connexe, ce qui devrait se produire en 2003. L'OMD gouverne l'application du Système harmonisé de nomenclature internationale qui sert de fondement aux lois tarifaires et douanières du Canada et de nombreux autres pays.

#### **Solutions envisagées**

Aucune autre solution n'a été envisagée. Un décret de remise pris en vertu de l'article 115 du *Tarif des douanes* représente en l'instance la méthode la plus efficace pour fournir un allègement.

#### **Avantages et coûts**

La remise rétablit la franchise à l'égard de certaines feuilles de chloroprène servant d'intrants de fabrication, qui ne peuvent plus être importées en franchise en vertu du TNPF pour des raisons techniques.

Par suite de l'application de ce décret, le gouvernement renoncera à environ 55 800 \$ en droits de douane pour la période allant du 1<sup>er</sup> janvier 1998 au 31 décembre 2003.

#### **Consultations**

Des consultations ont été menées avec l'Agence des douanes et du revenu du Canada, Industrie Canada, l'Association des courtiers et intervenants frontaliers internationaux, l'Association des fabricants et exportateurs canadiens, l'Association canadienne des importateurs et exportateurs inc., l'Institut canadien des textiles, la Société canadienne de courtiers en douane, l'Association canadienne de l'industrie du caoutchouc et l'Association canadienne de l'industrie des plastiques. Aucune opposition à l'octroi d'un allègement tarifaire à l'égard de ces marchandises n'a été soulevée.

#### **Respect et exécution**

La question du respect ne se pose pas puisqu'il s'agit d'une mesure d'allègement tarifaire. L'Agence des douanes et du revenu du Canada est responsable de l'administration du *Tarif des douanes*.

#### **Personne-ressource**

Shezara Ali  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : (613) 992-4418

Registration  
SOR/2002-261 17 July, 2002

CUSTOMS TARIFF

### Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2002-6

P.C. 2002-1242 17 July, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 82 of the *Customs Tariff*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2002-6*.

#### ORDER AMENDING THE SCHEDULE TO THE CUSTOMS TARIFF, 2002-6

##### AMENDMENTS

1. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*<sup>1</sup> is amended as set out in Part 1 of the schedule to this Order.

2. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff provision set out in Part 2 of the schedule to this Order.

##### COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

##### SCHEDULE

###### PART 1 (Section 1)

##### AMENDMENTS TO THE LIST OF TARIFF PROVISIONS

1. The Description of Goods of tariff item No. 5603.12.10 is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Of polyester staple fibres, paper fibres and an acrylic binder, for use in the manufacture of waistbands for apparel;”.

2. The Description of Goods of tariff item No. 5603.13.10 is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Of polyester staple fibres, paper fibres and an acrylic binder, for use in the manufacture of waistbands for apparel;”.

3. The Description of Goods of tariff item No. 5803.90.91 is amended by

(a) adding a semicolon after the reference to “vegetable bags”; and

Enregistrement  
DORS/2002-261 17 juillet 2002

TARIF DES DOUANES

### Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2002-6

C.P. 2002-1242 17 juillet 2002

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 82 du *Tarif des douanes*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2002-6*, ci-après.

#### DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE DU TARIF DES DOUANES, 2002-6

##### MODIFICATIONS

1. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*<sup>1</sup> est modifiée conformément à la partie 1 de l'annexe du présent décret.

2. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de la disposition tarifaire figurant à la partie 2 de l'annexe du présent décret.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

##### ANNEXE

###### PARTIE 1 (article 1)

##### MODIFICATION DE LA LISTE DES DISPOSITIONS TARIFAIRES

1. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5603.12.10 est modifiée par adjonction de « De fibres discontinues de polyester, de fibres de papier et d'un liant acrylique, devant servir à la fabrication de ceinture pour vêtements; » comme une disposition distincte avant la disposition « De polyesters, devant servir à la fabrication de revêtement de toiture en bitume modifié; ».

2. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5603.13.10 est modifiée par adjonction de « De fibres discontinues de polyester, de fibres de papier et d'un liant acrylique, devant servir à la fabrication de ceinture pour vêtements; » comme une disposition distincte avant la disposition « De polyesters, devant servir à la fabrication de revêtement de toiture en bitume modifié; ».

3. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5803.90.91 est modifiée :

a) par adjonction d'un point-virgule après « légumes »;

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>1</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36

<sup>1</sup> L.C. 1997, ch. 36

**(b) adding, in alphabetical order, a reference to “Solely of polypropylene strip and polyethylene strip, for use in the manufacture of mussel or onion bags”**

**b) par adjonction de « Uniquement de lame de polypropylène et de lame de polyéthylène, devant servir à la fabrication de sacs pour moules ou oignons » comme une disposition distincte après la disposition visée à l’alinéa a).**

PART 2  
(Section 2)

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
5513.41.30	---Of polyester staple fibres, mixed solely with cotton, of a weight not exceeding 100g/m <sup>2</sup> , for use in the manufacture of sleeping bags	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZE: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZE: N/A

PARTIE 2  
(article 2)

NOUVELLE DISPOSITION TARIFAIRE

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
5513.41.30	---De fibres discontinues de polyester, mélangées uniquement avec du coton, d’un poids n’excédant pas 100 g/m <sup>2</sup> , devant servir à la fabrication de sacs de couchage	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Order.)*

**Description**

The *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2002-6*, removes the tariff on certain polypropylene and polyethylene mesh for mussel or onion bags, certain polyester non-woven fabrics for waistbands for apparel and certain polyester fabrics for sleeping bags, none of which are made in Canada.

**Alternatives**

No alternatives were considered as it has been a longstanding practice to use Order in Council authority to reduce or remove customs duties on goods used in the production of other goods.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)*

**Description**

Le *Décret modifiant l’annexe du Tarif des douanes, 2002-6* prévoit l’élimination des droits de douane sur certains fils de polypropylène et de polyéthylène devant servir à la fabrication de sacs en filet pour moules ou oignons, certains non-tissés de polyester devant servir à la fabrication de ceintures pour vêtements et certains tissus de polyester devant servir à la fabrication de sacs de couchage. Les marchandises en question ne sont pas fabriquées au Canada.

**Solutions envisagées**

Aucune autre solution n’a été envisagée. La prise d’un décret pour réduire ou supprimer les droits de douane sur des marchandises utilisées pour produire d’autres marchandises est une

An Order made pursuant to section 82 of the *Customs Tariff* is the appropriate and timely method to assist Canadian manufacturers in competing more effectively in both the domestic and export markets.

***Benefits and Costs***

This Order is consistent with existing policy and it is estimated that the revenue foregone to the Government as a result of this Order will be \$144,000 annually.

***Consultation***

Detailed consultations were undertaken with all interested parties that were foreseen to be affected by the proposed tariff reductions.

***Compliance and Enforcement***

Compliance is not an issue. The Canada Customs and Revenue Agency is responsible for the administration of customs and tariff legislation and regulations.

***Contact***

Deborah Hoeg  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: (613) 996-7099

pratique de longue date. De fait, la prise d'un décret en vertu de l'article 82 du *Tarif des douanes* est un moyen efficace et rapide pour aider les fabricants canadiens à être plus compétitifs sur les marchés canadiens et étrangers.

***Avantages et coûts***

Ce décret concorde avec la politique actuelle; on évalue à 144 000 \$ par année les recettes auxquelles renoncera le gouvernement par suite de ce décret.

***Consultations***

Des consultations détaillées ont eu lieu avec toutes les parties qui seront vraisemblablement touchées par les réductions tarifaires envisagées.

***Respect et exécution***

La question du respect du décret ne se pose pas ici. L'Agence des douanes et du revenu du Canada est chargée d'appliquer la législation et la réglementation douanières et tarifaires.

***Personne-ressource***

Deborah Hoeg  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : (613) 996-7099

Registration  
SOR/2002-262 17 July, 2002

BANK ACT

**Cost of Borrowing (Authorized Foreign Banks) Regulations**

P.C. 2002-1243 17 July, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to sections 567 to 574<sup>a</sup> and 978<sup>b</sup> of the *Bank Act*<sup>c</sup>, hereby makes the annexed *Cost of Borrowing (Authorized Foreign Banks) Regulations*.

**COST OF BORROWING (AUTHORIZED FOREIGN BANKS) REGULATIONS**

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

“Act” means the *Bank Act*. (*Loi*)

“APR” means the cost of borrowing for a loan under a credit agreement expressed as an annual rate on the principal referred to in subsection 3(1). (*TAC*)

“borrower” includes a person to whom a loan is proposed to be made and a holder, or an applicant to become a holder, of a credit card. (*emprunteur*)

“credit agreement” includes an agreement for a line of credit, a credit card or any kind of loan. (*convention de crédit*)

“disbursement charge” means a charge, other than one referred to in subsection 5(1), to recover an expense incurred by an authorized foreign bank to arrange, document, insure or secure a credit agreement. It includes a charge referred to in paragraphs 5(2)(c) and (f) to (h). (*frais de débours*)

“hypothec” means a hypothec on immovable property. (*hypothèque*)

“principal” means the amount borrowed under a credit agreement but does not include any cost of borrowing. (*capital*)

“public index” means an interest rate, or a variable base rate for an interest rate, that is published at least weekly in a newspaper or magazine of general circulation, or in some media of general circulation or distribution, in areas where borrowers whose credit agreements are governed by that interest rate reside. (*indice publié*)

APPLICATION

2. These Regulations apply to credit agreements, other than a credit agreement entered into

- (a) for business purposes of a borrower; or
- (b) with a borrower that is not a natural person.

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 153; S.C. 1999, c. 28, ss. 35(4), 35(1) and 35(5) to (8)

<sup>b</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 183

<sup>c</sup> S.C. 1991, c. 46

Enregistrement  
DORS/2002-262 17 juillet 2002

LOI SUR LES BANQUES

**Règlement sur le coût d’emprunt (banques étrangères autorisées)**

C.P. 2002-1243 17 juillet 2002

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des articles 567 à 574<sup>a</sup> et 978<sup>b</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>c</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur le coût d’emprunt (banques étrangères autorisées)*, ci-après.

**RÈGLEMENT SUR LE COÛT D’EMPRUNT (BANQUES ÉTRANGÈRES AUTORISÉES)**

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« capital » Somme empruntée aux termes d’une convention de crédit. Est exclu le coût d’emprunt. (*principal*)

« convention de crédit » Vise notamment une convention portant sur une marge de crédit, une carte de crédit ou tout type de prêt. (*credit agreement*)

« emprunteur » Sont assimilés à l’emprunteur la personne à qui un prêt est offert, ainsi que le titulaire ou le demandeur d’une carte de crédit. (*borrower*)

« frais de débours » Frais, autres que ceux visés au paragraphe 5(1), exigés pour le recouvrement des dépenses engagées par la banque étrangère autorisée afin d’établir, de documenter, d’assurer ou de garantir une convention de crédit. Sont compris parmi les frais de débours les frais visés aux alinéas 5(2)(c) et (f) à (h). (*disbursement charge*)

« hypothèque » Hypothèque immobilière. (*hypothec*)

« indice publié » Taux d’intérêt ou base variable d’un taux d’intérêt publié au moins une fois par semaine dans un quotidien ou une revue à grand tirage ou dans des médias à grand tirage ou à grande diffusion aux lieux où résident les emprunteurs dont la convention de crédit prévoit un tel taux d’intérêt. (*public index*)

« Loi » La *Loi sur les banques*. (*Act*)

« TAC » Le coût d’emprunt d’un prêt consenti aux termes d’une convention de crédit, exprimé sous forme du taux annuel sur le capital visé au paragraphe 3(1). (*APR*)

APPLICATION

2. Le présent règlement s’applique à toute convention de crédit à l’exception des suivantes :

- a) celles conclues pour les activités commerciales d’un emprunteur;
- b) celles où l’emprunteur n’est pas une personne physique.

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 153; L.C. 1999, ch. 28, art. 35(4), 35(1) et 35(5) à 35(8)

<sup>b</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 183

<sup>c</sup> L.C. 1991, ch. 46



## COST OF BORROWING

*Calculation*

3. (1) For the purpose of section 569 of the Act, the cost of borrowing for a loan under a credit agreement, other than a loan obtained through the use of a credit card or line of credit, is to be expressed as an annual rate on the principal, as follows:

$$\text{APR} = (C / (T \times P)) \times 100$$

where

APR is the annual percentage rate cost of borrowing;

C is an amount that represents the cost of borrowing within the meaning of section 5 over the term of the loan;

P is the average of the principal of the loan outstanding at the end of each period for the calculation of interest under the credit agreement, before subtracting any payment that is due at that time; and

T is the term of the loan in years, expressed to at least two decimal points of significance.

(2) For the purpose of the APR calculation under subsection (1),

(a) the APR may be rounded off to the nearest eighth of a per cent;

(b) each instalment payment made on a loan must be applied first to the accumulated cost of borrowing and then to the outstanding principal;

(c) a period of

(i) one month is 1/12 of a year,

(ii) one week is 1/52 of a year, and

(iii) one day is 1/365 of a year;

(d) if the annual interest rate underlying the calculation is variable over the period of the loan, it must be set as the annual interest rate that applies on the day that the calculation is made;

(e) if there are no instalment payments under a credit agreement, then the APR must be calculated on the basis that the outstanding principal is to be repaid in one lump sum at the end of the term of the loan; and

(f) a credit agreement for an amount that comprises, in whole or in part, an outstanding balance from a prior credit agreement is a new credit agreement for the purpose of the calculation.

(3) For the purpose of section 569 of the Act, the cost of borrowing for a loan obtained under a credit card agreement or line of credit is to be expressed as an annual rate, as follows:

(a) if the loan has a fixed annual interest rate, that annual interest rate; or

(b) if the loan has a variable interest rate, the annual interest rate that applies on the date of the disclosure.

*Annual Interest Rate*

4. The APR for a credit agreement is the annual interest rate if there is no cost of borrowing other than interest.

## COÛT D'EMPRUNT

*Calcul*

3. (1) Pour l'application de l'article 569 de la Loi, le coût d'emprunt d'un prêt consenti aux termes d'une convention de crédit, autre que celui obtenu par l'utilisation d'une carte de crédit ou d'une marge de crédit, est exprimé sous forme d'un taux annuel sur le capital, calculé selon la formule suivante :

$$\text{TAC} = (C / (T \times P)) \times 100$$

où :

TAC représente le taux annuel du coût d'emprunt, exprimé en pourcentage;

C le coût d'emprunt, au sens de l'article 5, au cours de la durée du prêt;

P la moyenne du capital du prêt impayé à la fin de chaque période de calcul de l'intérêt aux termes de la convention de crédit, avant déduction de tout versement exigible à cette date;

T la durée du prêt en années, exprimée en nombre décimal comportant au moins deux décimales.

(2) Les règles suivantes s'appliquent au calcul visé au paragraphe (1):

a) le TAC peut être arrondi au huitième pour cent près;

b) les versements faits en remboursement du prêt sont d'abord imputés sur le coût d'emprunt accumulé, puis sur le capital impayé;

c) une période :

(i) d'un mois équivaut à 1/12 d'année,

(ii) d'une semaine équivaut à 1/52 d'année,

(iii) d'un jour équivaut à 1/365 d'année;

d) si le taux d'intérêt annuel servant au calcul est variable au cours de la durée du prêt, il doit correspondre au taux d'intérêt annuel applicable le jour du calcul;

e) si la convention de crédit ne prévoit pas de versements, le TAC doit être calculé selon le principe que le capital impayé sera remboursé en un seul versement à la fin de la durée du prêt;

f) la convention de crédit visant une somme qui comprend tout ou partie du solde impayé aux termes d'une convention de crédit antérieure constitue une nouvelle convention de crédit aux fins de calcul.

(3) Pour l'application de l'article 569 de la Loi, le coût d'emprunt d'un prêt obtenu par l'utilisation d'une carte de crédit ou d'une marge de crédit aux termes d'une convention de crédit est exprimé sous forme d'un taux annuel, comme suit :

a) s'il s'agit d'un prêt à taux d'intérêt annuel fixe, le taux d'intérêt annuel;

b) s'il s'agit d'un prêt à taux d'intérêt variable, le taux d'intérêt annuel applicable à la date de la déclaration.

*TAC correspondant au taux d'intérêt annuel*

4. Le TAC relatif à une convention de crédit correspond au taux d'intérêt annuel si le coût d'emprunt est constitué uniquement d'intérêts.

*Included and Excluded Charges*

5. (1) Subject to subsection (2), the cost of borrowing for a loan under a credit agreement, other than an agreement for a credit card or line of credit, consists of all the costs of borrowing under the loan over its term, in particular the interest or discount that applies to the loan in accordance with section 567 of the Act, and including the following charges:

- (a) administrative charges, including charges for services, transactions or any other activity in relation to the loan;
- (b) charges for the services, or disbursements, of a lawyer or notary that an authorized foreign bank required the borrower to retain;
- (c) insurance charges other than those excluded under paragraphs (2)(a), (f) and (h);
- (d) charges for a broker, if the broker's fees are included in the amount borrowed and are paid directly by the authorized foreign bank to the broker; and
- (e) charges for appraisal, inspection or surveying services, other than those mentioned in paragraph (2)(g), related to property that is security for a loan, if those services are required by the authorized foreign bank.

(2) The cost of borrowing for a loan does not include

- (a) charges for insurance on the loan if
  - (i) the insurance is optional, or
  - (ii) the borrower is its beneficiary and the amount insured reflects the value of an asset that is security for the loan;
- (b) charges for an overdraft;
- (c) fees paid to register documents or obtain information from a public registry about security interests related to property given as security;
- (d) penalty charges for the prepayment of a loan;
- (e) charges for the services, or disbursements, of a lawyer or notary, other than those mentioned in paragraph (1)(b);
- (f) charges for insurance against defects in title to real or immovable property, if the insurance is paid for directly by the borrower;
- (g) charges for appraisal, inspection or surveying services provided directly to the borrower in relation to property that is security for a loan;
- (h) charges for insurance against default on a high-ratio mortgage or hypothec;
- (i) fees to maintain a tax account that are
  - (i) required for a mortgage or hypothec referred to in paragraph (h), or
  - (ii) optional;
- (j) any fee to discharge a security interest; or
- (k) default charges.

## DISCLOSURE — GENERAL

*Manner*

6. (1) For the purpose of subsection 568(1) of the Act, an authorized foreign bank that grants credit must, in writing, provide the borrower with a disclosure statement that provides the information required by these Regulations to be disclosed.

*Frais inclus dans le coût d'emprunt et frais exclus*

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le coût d'emprunt d'un prêt consenti aux termes d'une convention de crédit au cours de la durée du prêt, autre que les conventions de crédit visant une carte de crédit ou une marge de crédit, comprend tous les frais relatifs à un prêt, notamment les intérêts ou l'escompte qui y sont applicables et qui sont prévus à l'article 567 de la Loi, ainsi que les frais suivants :

- a) les frais d'administration, y compris ceux relatifs aux services, aux opérations et à toute autre activité liée au prêt;
- b) les honoraires et frais d'un avocat ou d'un notaire dont les services ont été retenus par l'emprunteur, si ces services sont exigés par la banque étrangère autorisée;
- c) les frais d'assurance autres que ceux exclus aux termes des alinéas (2)a), f) et h);
- d) les frais de courtage, s'ils sont inclus dans la somme empruntée et s'ils sont payés directement au courtier par la banque étrangère autorisée;
- e) les frais pour les services d'évaluation, d'arpentage ou d'inspection d'un bien donné en garantie du prêt, autres que ceux prévus à l'alinéa (2)g), si ces services sont exigés par la banque étrangère autorisée.

(2) Sont exclus du coût d'emprunt :

- a) les frais d'assurance du prêt dans l'un ou l'autre des cas suivants :
  - (i) l'assurance est facultative,
  - (ii) l'emprunteur en est le bénéficiaire et le montant couvre la valeur du bien donné en garantie du prêt;
- b) les frais exigibles pour tout découvert;
- c) les frais pour l'enregistrement de documents ou l'obtention de renseignements contenus dans les registres publics concernant la sûreté grevant le bien donné en garantie du prêt;
- d) les frais exigibles pour tout remboursement anticipé d'un prêt;
- e) les honoraires et frais d'un avocat ou d'un notaire, autres que ceux prévus à l'alinéa (1)b);
- f) les frais d'assurance contre les vices de titres de propriété, si l'assurance est payée directement par l'emprunteur;
- g) les frais pour les services d'évaluation, d'arpentage ou d'inspection d'un bien donné en garantie du prêt, si ces services sont fournis directement à l'emprunteur;
- h) les frais d'assurance en cas de défaillance visant une hypothèque à ratio élevé;
- i) les frais pour la tenue d'un compte de taxes qui, selon le cas :
  - (i) sont exigés dans le cas d'une hypothèque visée à l'alinéa h),
  - (ii) sont facultatifs;
- j) les frais pour la radiation d'une sûreté;
- k) les frais exigibles en cas de défaillance de l'emprunteur.

## DÉCLARATIONS — DISPOSITIONS GÉNÉRALES

*Forme*

6. (1) Pour l'application du paragraphe 568(1) de la Loi, la banque étrangère autorisée qui accorde un prêt doit remettre à l'emprunteur une déclaration écrite comportant les renseignements dont la communication est exigée par le présent règlement.

(2) A disclosure statement may be a separate document or may be part of a credit agreement or an application for a credit agreement.

(3) Information disclosed in a disclosure statement may be based on an assumption or estimate if the assumption or estimate is reasonable and the information disclosed by it

- (a) cannot be known by the authorized foreign bank when it makes the statement; and
- (b) is identified to the borrower as an assumption or estimate.

(4) A disclosure statement, or a consent in relation to a disclosure statement, must be in plain language that is clear and concise. It must be presented in a manner that is logical and likely to bring to the borrower's attention the information required by these Regulations to be disclosed.

(5) If the borrower consents, in writing, the disclosure statement may be provided by electronic means in an electronic form that the borrower can retrieve and retain.

(6) A disclosure statement is deemed to be provided to the borrower

- (a) on the day recorded as the time of sending by the authorized foreign bank's server, if provided by electronic means;
- (b) on the day recorded as the time of sending by a fax machine, if provided by fax and the borrower has consented to receive it by fax; and
- (c) five days after the postmark date, if provided by mail;
- (d) when it is received, in any other case.

*Timing of Initial Disclosure*

7. (1) An authorized foreign bank that proposes to enter into a credit agreement with a borrower must provide the borrower with the initial disclosure statement required by these Regulations on or before the earlier of the making of a payment, other than a disbursement charge, in relation to the credit agreement by the borrower and

- (a) two clear business days before the entering into the credit agreement by the borrower and the authorized foreign bank, in the case of a credit agreement for a mortgage or hypothec; or
- (b) the entering into the credit agreement by the borrower and the authorized foreign bank, in any other case.

(2) Paragraph (1)(a) does not apply if the borrower consents to being provided with the initial disclosure for the credit agreement in accordance with paragraph (1)(b).

DISCLOSURE — CONTENT

*Fixed Interest Loans for a Fixed Amount*

8. (1) An authorized foreign bank that enters into a credit agreement for a loan for a fixed interest rate for a fixed amount, to be repaid on a fixed future date or by instalment payments, must provide the borrower with an initial disclosure statement that includes the following information:

- (a) the principal amount of the loan;
- (b) the amount of the advance, or any advances, of the principal and when it is, or they are, to be made;
- (c) the total amount of all payments;
- (d) the cost of borrowing over the term of the loan, expressed as an amount;

(2) La déclaration peut être un document distinct ou faire partie de la convention de crédit ou de la demande de convention de crédit.

(3) Les renseignements figurant dans la déclaration peuvent être fondés sur une estimation ou une hypothèse dans la mesure où celle-ci est raisonnable et où, à la fois :

- a) les renseignements ne peuvent être connus de la banque étrangère autorisée au moment où elle fait la déclaration;
- b) la déclaration comporte une mention indiquant que les renseignements sont fondés sur une estimation ou une hypothèse.

(4) La déclaration ou le consentement lié à celle-ci doit être rédigé en langage simple, clair et concis et être présenté de façon logique et susceptible d'attirer l'attention de l'emprunteur sur les renseignements dont la communication est exigée par le présent règlement.

(5) Si l'emprunteur y consent par écrit, la déclaration peut lui être fournie sous une forme électronique qu'il peut récupérer et conserver.

- (6) La déclaration est réputée fournie à l'emprunteur :
  - a) à la date d'envoi enregistrée par le serveur de la banque étrangère autorisée, si elle est envoyée par voie électronique;
  - b) à la date d'envoi enregistrée par le télécopieur, si l'emprunteur a consenti à ce mode d'envoi;
  - c) si elle est mise à la poste, cinq jours après la date du cachet postal;
  - d) à la date où elle est reçue, dans les autres cas.

*Moment de la première déclaration*

7. (1) La banque étrangère autorisée qui se propose de conclure une convention de crédit avec un emprunteur doit remettre à celui-ci la première déclaration exigée par le présent règlement soit au plus tard à la date où celui-ci effectue le premier versement lié à la convention de crédit, autre que des frais de débours, soit au plus tard à celle des dates suivantes qui lui est antérieure :

- a) dans le cas d'un prêt garanti par une hypothèque, la date précédant de deux jours ouvrables francs la conclusion de la convention de crédit;
- b) dans tout autre cas, la date de la conclusion de la convention de crédit.

(2) L'alinéa (1)a) ne s'applique pas si l'emprunteur consent à ce que la déclaration relative à la convention de crédit lui soit fournie conformément à l'alinéa (1)b).

CONTENU DE LA DÉCLARATION

*Prêts à taux d'intérêt fixe d'un montant fixe*

8. (1) La banque étrangère autorisée qui conclut une convention de crédit visant un prêt à taux d'intérêt fixe d'un montant fixe remboursable à date fixe ou par versements doit remettre à l'emprunteur une première déclaration comportant les renseignements suivants :

- a) le capital du prêt;
- b) la date et le montant de toute avance sur le capital;
- c) la somme de tous les versements;
- d) la somme représentant le coût d'emprunt au cours de la durée du prêt;

- (e) the term of the loan, and the period of amortization if different from the term;
- (f) the annual interest rate and the circumstances under which it is compounded, if any;
- (g) the APR, when it differs from the annual interest rate;
- (h) the date on and after which interest is charged and information concerning any period during which interest does not accrue;
- (i) the amount of each payment and when it is due;
- (j) the fact that each payment made on a loan must be applied first to the accumulated cost of borrowing and then to the outstanding principal;
- (k) information about any optional service in relation to the credit agreement that the borrower accepts, the charges for each optional service and the conditions under which the borrower may cancel the service if that information is not disclosed in a separate statement before the optional service is provided;
- (l) the disclosure required by paragraph 570(1)(a) of the Act, including a description of any components that comprise a formula to calculate a rebate, charge or penalty in the event that the borrower exercises the right to repay the amount borrowed before the maturity of the loan and, if section 17 applies, the formula set out in subsection 17(4);
- (m) the disclosure required by paragraph 570(1)(b) of the Act, including default charges that may be imposed under section 18;
- (n) the property, if any, over which the authorized foreign bank takes a security interest under the credit agreement;
- (o) any charge for a broker, if the broker's fees are included in the amount borrowed and are paid directly by the authorized foreign bank to the broker;
- (p) the existence of a fee to discharge a security interest and the amount of the fee on the day that the statement was provided; and
- (q) the nature and amount of any other charge, other than interest charges.

(2) If the missing of a scheduled instalment payment or the imposition of a default charge for a missed scheduled instalment payment increases the outstanding balance of a loan referred to in subsection (1) with the result that each subsequently scheduled instalment payment does not cover the interest accrued during the period for which it was scheduled, the authorized foreign bank must, at most 30 days after the missed payment or the imposition of the default charge, provide the borrower with a subsequent disclosure statement that describes the situation and its consequences.

#### *Variable Interest Loans for a Fixed Amount*

9. (1) An authorized foreign bank that enters into a credit agreement for a loan with a variable interest rate for a fixed amount, to be repaid on a fixed future date or by instalment payments, must provide an initial disclosure statement that includes the following information in addition to that required by section 8:

- (a) the annual rate of interest that applies on the date of the disclosure;
- (b) the method for determining the annual interest rate and when that determination is made;

- e) la durée du prêt et, si elle est différente, la période d'amortissement;
- f) le taux d'intérêt annuel et, le cas échéant, les circonstances où les intérêts sont composés;
- g) le TAC, s'il diffère du taux d'intérêt annuel;
- h) la date à partir de laquelle les intérêts courent et les renseignements relatifs à toute période durant laquelle les intérêts ne courent pas;
- i) le montant et la date d'échéance de chaque versement;
- j) le fait que chaque versement est d'abord imputé sur le coût d'emprunt accumulé, puis sur le capital impayé;
- k) les services optionnels liés à la convention de crédit que l'emprunteur accepte, les frais pour chacun d'eux et les conditions auxquelles l'emprunteur peut les annuler si ces renseignements ne lui ont pas été communiqués dans une déclaration distincte avant que les services soient fournis;
- l) les renseignements exigés par l'alinéa 570(1)a) de la Loi, y compris la description de tous les éléments pris en compte dans le calcul de toute remise, de tous frais ou de toute pénalité imposés dans le cas du remboursement anticipé du prêt et, si l'article 17 du présent règlement s'applique, la formule utilisée conformément au paragraphe 17(4) du présent règlement;
- m) les renseignements exigés par l'alinéa 570(1)b) de la Loi, y compris les frais en cas de défaillance qui peuvent être imposés conformément à l'article 18 du présent règlement;
- n) la description de tout bien constituant une sûreté détenue par la banque étrangère autorisée aux termes de la convention de crédit;
- o) les frais de courtage, si les honoraires d'un courtier sont inclus dans la somme empruntée et sont réglés par la banque étrangère autorisée;
- p) l'existence de frais pour la radiation d'une sûreté et leur montant le jour où la déclaration est remise;
- q) la nature et le montant de tous autres frais, à l'exclusion des frais d'intérêts.

(2) Si, du fait qu'un versement à date fixe n'a pas été fait ou que des frais ont été imposés en raison d'une telle défaillance, le solde impayé d'un prêt mentionné au paragraphe (1) augmente et que chaque versement subséquent ne suffit pas à couvrir les intérêts courus pendant la période qu'il vise, la banque étrangère autorisée doit, dans les trente jours suivant la défaillance ou l'imposition des frais, remettre à l'emprunteur une déclaration faisant état de la situation et de ses conséquences.

#### *Prêts à taux d'intérêt variable d'un montant fixe*

9. (1) La banque étrangère autorisée qui conclut une convention de crédit visant un prêt à taux d'intérêt variable d'un montant fixe remboursable à date fixe ou par versements doit remettre à l'emprunteur une première déclaration comportant, outre les renseignements exigés par l'article 8, les renseignements suivants :

- a) le taux d'intérêt annuel applicable à la date de la déclaration;
- b) le mode de calcul du taux d'intérêt annuel et la date du calcul;
- c) le montant de chaque versement établi en fonction du taux d'intérêt annuel applicable à la date de la déclaration et la date d'échéance de chaque versement;

(c) the amount of each payment based on the annual interest rate that applies on the date of the disclosure and the dates when those payments are due;

(d) the total amount of all payments and of the cost of borrowing based on that annual interest rate;

(e) if the loan is to be paid by instalment payments and the amount to be paid is not adjusted automatically to reflect changes in the annual interest rate that apply to each instalment payment,

(i) the triggering annual interest rate above which the amount paid under a scheduled instalment payment on the initial principal does not cover the interest due on the instalment payment, and

(ii) the fact that negative amortization is possible; and

(f) if the loan does not have regularly scheduled payments,

(i) the conditions that must occur for the entire outstanding balance, or part of it, to become due, or

(ii) which provisions of the credit agreement set out those conditions.

(2) If the variable interest rate for the loan is determined by adding or subtracting a fixed percentage rate of interest to or from a public index that is a variable rate, the authorized foreign bank must, at least once every 12 months, provide the borrower with a subsequent disclosure statement that contains the following information:

(a) the annual interest rate at the beginning and end of the period covered by the disclosure;

(b) the outstanding balance at the beginning and end of the period covered by the disclosure; and

(c) the amount of each instalment payment due under a payment schedule and the time when each payment is due, based on the annual interest rate that applies at the end of the period covered by the disclosure.

(3) If the variable interest rate for the loan is determined by a method other than that referred to in subsection (2), the authorized foreign bank must, at most 30 days after increasing the annual interest rate by more than 1% above the most recently disclosed rate, provide the borrower with a subsequent disclosure statement that contains the following information:

(a) the new annual interest rate and the date on which it takes effect; and

(b) the amount of each instalment payment and the time when each payment is due, for payments that are affected by the new annual interest rate.

#### *Lines of Credit*

**10.** (1) An authorized foreign bank that enters into a credit agreement for a line of credit must provide the borrower with an initial disclosure statement that includes the following information:

(a) the initial credit limit, if it is known at the time the disclosure is made;

(b) the annual interest rate, or the method for determining it if it is variable;

(c) the nature and amounts of any non-interest charges;

(d) the minimum payment during each payment period or the method for determining it;

(e) each period for which a statement of account is to be provided;

d) le montant total de tous les versements et du coût d'emprunt établi en fonction du taux d'intérêt annuel;

e) si le prêt est remboursé par versements et que le montant de ceux-ci n'est pas rajusté automatiquement en fonction des changements du taux d'intérêt annuel qui s'applique à chaque versement :

(i) le taux d'intérêt annuel au-delà duquel le montant de chaque versement à date fixe imputable sur le capital initial ne suffira plus à payer les intérêts courus pendant la période qu'il vise,

(ii) le fait qu'un amortissement négatif est possible;

f) si le prêt n'est pas remboursable par versements à date fixe :

(i) soit les conditions auxquelles tout ou partie du solde impayé devient exigible,

(ii) soit les dispositions de la convention de crédit énonçant ces conditions.

(2) Dans le cas où le taux d'intérêt variable d'un prêt est établi par addition ou soustraction d'un pourcentage déterminé à un indice publié qui est un taux variable, la banque étrangère autorisée doit remettre à l'emprunteur, au moins tous les douze mois, une déclaration comportant les renseignements suivants :

a) le taux d'intérêt annuel au début et à la fin de la période à laquelle s'applique la déclaration;

b) le solde impayé au début et à la fin de la période à laquelle s'applique la déclaration;

c) le montant de chacun des versements à date fixe, calculé d'après le taux d'intérêt annuel en vigueur à la fin de la période à laquelle s'applique la déclaration, ainsi que la date d'échéance de chaque versement.

(3) Si le taux d'intérêt variable du prêt est calculé d'une façon autre que celle visée au paragraphe (2), la banque étrangère autorisée doit remettre à l'emprunteur, dans les trente jours après avoir augmenté de plus de 1 % le dernier taux d'intérêt annuel communiqué, une déclaration comportant les renseignements suivants :

a) le nouveau taux d'intérêt annuel et sa date d'entrée en vigueur;

b) le nouveau montant de chacun des versements touchés par l'augmentation, ainsi que la date d'échéance de chaque versement.

#### *Marges de crédit*

**10.** (1) La banque étrangère autorisée qui conclut une convention de crédit visant une marge de crédit doit remettre à l'emprunteur une première déclaration comportant les renseignements suivants :

a) la limite de crédit initiale, si elle est connue au moment de la déclaration;

b) le taux d'intérêt annuel ou, dans le cas d'un taux variable, son mode de calcul;

c) la nature et le montant des frais non liés aux intérêts;

d) le versement minimal pour chaque période de paiement ou son mode de calcul;

e) chaque période pour laquelle un relevé est fourni;

- (f) the date on and after which interest accrues and information concerning any grace period that applies;
- (g) the particulars of the charges or penalties referred to in paragraph 570(1)(b) of the Act, including default charges that may be imposed under section 18 of these Regulations;
- (h) the property, if any, over which the authorized foreign bank takes a security interest under the credit agreement;
- (i) information about any optional service in relation to the credit agreement that the borrower accepts, the charges for each optional service and the conditions under which the borrower may cancel the service if that information is not disclosed in a separate statement before the optional service is provided;
- (j) a local or toll-free telephone number, or a telephone number with a prominent indication that collect calls are accepted, that the borrower may use to get information about the account during the authorized foreign bank's regular business hours; and
- (k) any charge for a broker, if the broker's fees are included in the amount borrowed and are paid directly by the authorized foreign bank to the broker.

(2) If the initial credit limit is not known when the initial disclosure statement is made, the authorized foreign bank must disclose it in

- (a) the first statement of account provided to the borrower; or
- (b) a separate statement that the borrower receives on or before the date on which the borrower receives that first statement of account.

(3) Subject to subsection (4), the authorized foreign bank must, once a month if not more often, provide the borrower with a subsequent disclosure statement that contains the following information:

- (a) the period covered and the opening and closing balances in the period;
- (b) an itemized statement of account that discloses each amount credited or charged, including interest, and the dates when those amounts were posted to the account;
- (c) the sum for payments and the sum for credit advances and non-interest and interest charges;
- (d) the annual interest rate that applied on each day in the period and the total of interest charged under those rates in the period;
- (e) the credit limit and the amount of credit available at the end of the period;
- (f) the minimum payment and its due date;
- (g) the borrower's rights and obligations regarding any billing error that may appear in the statement of account; and
- (h) a local or toll-free telephone number, or a telephone number with a prominent indication that collect calls are accepted, that the borrower may use to get information about the account during the authorized foreign bank's regular business hours.

(4) The subsequent periodic disclosure statement is not required to be provided for a period during which there have been no advances or payments and

- (a) there is no outstanding balance at the end of the period; or
- (b) the borrower has notice that their credit agreement has been suspended or cancelled due to default and the authorized foreign bank has demanded payment of the outstanding balance.

f) la date à partir de laquelle les intérêts courent et les renseignements relatifs à tout délai de grâce consenti;

g) les renseignements sur les frais exigés par l'alinéa 570(1)b) de la Loi, y compris les frais en cas de défaillance qui peuvent être imposés conformément à l'article 18 du présent règlement;

h) la description de tout bien constituant une sûreté détenue par la banque étrangère autorisée aux termes de la convention de crédit;

i) les services optionnels liés à la convention de crédit que l'emprunteur accepte, les frais pour chacun d'eux et les conditions auxquelles l'emprunteur peut les annuler si ces renseignements ne lui ont pas été communiqués dans une déclaration distincte avant que les services soient fournis;

j) un numéro de téléphone local ou sans frais, ou un numéro de téléphone accompagné d'une mention évidente précisant que les appels à frais virés sont acceptés, que l'emprunteur peut composer pour obtenir des renseignements concernant son compte pendant les heures normales d'ouverture de la banque étrangère autorisée;

k) les frais de courtage, si les honoraires d'un courtier sont inclus dans la somme empruntée et sont réglés par la banque étrangère autorisée.

(2) Si la limite de crédit initiale n'est pas connue au moment de la première déclaration, la banque étrangère autorisée doit la communiquer :

- a) soit dans le premier relevé fourni à l'emprunteur;
- b) soit dans une déclaration distincte que l'emprunteur reçoit au plus tard à la date à laquelle il reçoit son premier relevé.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), la banque étrangère autorisée doit remettre à l'emprunteur, au moins une fois par mois, une déclaration comportant les renseignements suivants :

- a) la période visée par la déclaration et le solde impayé au début et à la fin de celle-ci;
- b) un relevé détaillé spécifiant chacune des sommes portées au crédit ou au débit du compte, y compris les intérêts et la date d'inscription au compte;
- c) le montant des versements et le montant des avances de crédit, des frais d'intérêts et des frais non liés aux intérêts;
- d) le taux d'intérêt annuel applicable à chaque jour de la période et le montant total des intérêts imputés durant celle-ci;
- e) la limite de crédit et le crédit disponible à la fin de la période;
- f) le versement minimal et sa date d'échéance;
- g) les droits et obligations de l'emprunteur en cas d'erreur dans le relevé;
- h) un numéro de téléphone local ou sans frais, ou un numéro de téléphone accompagné d'une mention évidente précisant que les appels à frais virés sont acceptés, que l'emprunteur peut composer pour obtenir des renseignements concernant son compte pendant les heures normales d'ouverture de la banque étrangère autorisée.

(4) La déclaration visée au paragraphe (3) n'a pas à être remise s'il n'y a pas eu d'avances ou de versements au cours de la période en cause et si l'une des situations suivantes se présente :

- a) il n'y a pas de solde impayé à la fin de la période;
- b) par suite d'une défaillance de sa part, l'emprunteur a été avisé que sa convention de crédit a été suspendue ou annulée et la banque étrangère autorisée a demandé le paiement du solde impayé.

*Credit Card Applications*

11. (1) An authorized foreign bank that issues credit cards and that distributes an application form for credit cards must specify the following information in the form or in a document accompanying it, including the date on which each of the matters mentioned takes effect:

- (a) in the case of a credit card with a
  - (i) fixed rate of interest, the annual interest rate, or
  - (ii) variable interest rate that is determined by adding or subtracting a fixed percentage rate of interest to or from a public index, the public index and the fixed percentage rate to be added or subtracted from it;
- (b) the day on and after which interest accrues and information concerning any grace period that applies; and
- (c) the amount of any non-interest charges.

(2) Subsection (1) does not apply if, on the application form or in a document accompanying it, the authorized foreign bank prominently discloses

- (a) a local or toll-free telephone number, or a telephone number with a prominent indication that collect calls are accepted, that the borrower may use to get information required by subsection (1) during the authorized foreign bank's regular business hours; and
- (b) the fact that the applicant may obtain the information required by subsection (1) at that telephone number.

(3) If an applicant for a credit card applies by telephone or any electronic means, the authorized foreign bank must disclose the information required by paragraphs (1)(a) and (c) at the time of the application.

(4) If an authorized foreign bank that issues credit cards solicits applications for them in person, by mail, by telephone or by any electronic means, the information required by paragraphs (1)(a) and (c) must be disclosed at the time of the solicitation.

*Credit Cards*

12. (1) An authorized foreign bank that enters into a credit agreement for a credit card must provide the borrower with an initial disclosure statement that includes the following information in addition to that required by paragraphs 10(1)(a) and (c) to (k):

- (a) the manner in which interest is calculated and the information required by paragraph 11(1)(a);
- (b) if the borrower is required by the credit agreement to pay the outstanding balance in full on receiving a statement of account,
  - (i) mention of that requirement,
  - (ii) the grace period by the end of which the borrower must have paid that balance, and
  - (iii) the annual interest rate charged on any outstanding balance not paid when due;
- (c) if a lost or stolen credit card is used in an unauthorized manner, the maximum liability of the borrower is the lesser of \$50 and the maximum set by the credit agreement;
- (d) if a transaction is entered into at an automated teller machine by using the borrower's personal identification number,

*Demandes de cartes de crédit*

11. (1) La banque étrangère autorisée émettrice de cartes de crédit qui distribue des formulaires de demande de carte de crédit doit inclure les renseignements suivants dans le formulaire ou dans un document l'accompagnant, en précisant la date à laquelle chaque renseignement prend effet :

- a) dans le cas d'une carte de crédit avec :
  - (i) un taux d'intérêt fixe, le taux d'intérêt annuel,
  - (ii) un taux d'intérêt variable déterminé par addition ou soustraction d'un pourcentage à un indice publié, l'indice publié et le pourcentage ajouté ou soustrait;
- b) la date à partir de laquelle les intérêts courent et les renseignements concernant tout délai de grâce consenti;
- c) le montant des frais non liés aux intérêts.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si la banque étrangère autorisée indique de façon évidente dans le formulaire de demande ou dans un document l'accompagnant les renseignements suivants :

- a) un numéro de téléphone local ou sans frais, ou un numéro de téléphone accompagné d'une mention évidente précisant que les appels à frais virés sont acceptés, que l'emprunteur peut composer pour obtenir les renseignements exigés par le paragraphe (1) pendant les heures normales d'ouverture de la banque étrangère autorisée;
- b) une mention indiquant que le demandeur peut obtenir ces renseignements en composant ce numéro de téléphone.

(3) Si le demandeur d'une carte de crédit fait sa demande par téléphone ou par voie électronique, la banque étrangère autorisée doit lui communiquer les renseignements visés aux alinéas (1)a) et c) au moment de la demande.

(4) La banque étrangère autorisée émettrice de cartes de crédit qui sollicite des demandes de cartes de crédit en personne, par la poste, par téléphone ou par voie électronique doit communiquer les renseignements visés aux alinéas (1)a) et c) au moment de la sollicitation.

*Cartes de crédit*

12. (1) La banque étrangère autorisée qui conclut une convention de crédit visant une carte de crédit doit remettre à l'emprunteur une première déclaration qui comporte, outre les renseignements visés aux alinéas 10(1)a) et c) à k), les renseignements suivants :

- a) le mode de calcul des intérêts et les renseignements exigés par l'alinéa 11(1)a);
- b) si l'emprunteur est tenu aux termes de la convention de crédit de régler le solde impayé en entier sur réception du relevé :
  - (i) la mention de cette exigence,
  - (ii) le délai de grâce à la fin duquel l'emprunteur doit avoir acquitté le solde,
  - (iii) le taux d'intérêt annuel appliqué à tout solde impayé à la date d'échéance;
- c) une mention indiquant la somme maximale pour laquelle l'emprunteur peut être tenu responsable advenant l'utilisation non autorisée d'une carte de crédit perdue ou volée, laquelle somme est la moindre de 50 \$ et la somme maximale prévue par la convention de crédit;

the liability incurred by the transaction is, despite paragraph (c), the maximum liability; and

(e) if the authorized foreign bank has received a report from the borrower, whether written or verbal, of a lost or stolen credit card, the borrower has no liability to pay for any transaction entered into through the use of the card after the receipt of the report.

(2) If the initial credit limit is not known when the initial disclosure statement is made, the authorized foreign bank must disclose it in

- (a) the first statement of account provided to the borrower; or
- (b) a separate statement that the borrower receives on or before the date on which the borrower receives that first statement of account.

(3) Despite section 13, if a credit agreement for a credit card is amended, the authorized foreign bank must, in writing and 30 days or more before the amendment takes effect, disclose to the borrower the changes to the information required to be disclosed in the initial statement other than any of those changes that involve

- (a) a change in the credit limit;
- (b) an extension to the grace period;
- (c) a decrease in non-interest charges or default charges referred to in paragraphs 10(1)(c) and (g);
- (d) a change concerning information about any optional service in relation to the credit agreement that is referred to in paragraph 10(1)(i); and
- (e) a change in a variable interest rate referred to in subparagraph 11(1)(a)(ii) as a result of a change in the public index referred to in that subparagraph.

(4) An amendment referred to in paragraphs (3)(a) to (d) must be disclosed in the first periodic subsequent disclosure statement that is provided after the amendment is made.

(5) An authorized foreign bank that issues credit cards must provide borrowers with supplementary disclosure statements on a regular periodic basis, at least once a month, that disclose the information referred to in subsections 10(3) and (4), other than paragraphs 10(3)(b) and (c) and that, in addition, contain the following information:

- (a) an itemized statement of account that describes each transaction and discloses each amount credited or charged, including interest, and the dates when those amounts were posted to the account;
- (b) the amount that the borrower must pay, on or before a specified due date, in order to have the benefit of a grace period; and
- (c) the sum for payments and the sum for purchases, credit advances and interest and non-interest charges.

(6) For the purpose of paragraph (5)(a), an itemized statement of account is adequate if it permits the borrower to verify each transaction described by linking it with a transaction record provided to the borrower.

d) une mention indiquant que dans le cas d'une opération effectuée à un guichet automatique à l'aide du numéro d'identification personnel de l'emprunteur celui-ci, malgré, l'alinéa c), est tenu responsable de la somme maximale en cause;

e) une mention indiquant que l'emprunteur qui avise la banque étrangère autorisée oralement ou par écrit de la perte ou du vol d'une carte de crédit n'est pas responsable de son utilisation non autorisée à partir du moment où la banque étrangère autorisée reçoit l'avis.

(2) Si la limite de crédit initiale n'est pas connue au moment de la première déclaration, la banque étrangère autorisée doit la communiquer :

- a) soit dans le premier relevé fourni à l'emprunteur;
- b) soit dans un relevé distinct que l'emprunteur reçoit au plus tard à la date à laquelle il reçoit son premier relevé.

(3) Malgré l'article 13, si la convention de crédit visant une carte de crédit est modifiée, la banque étrangère autorisée doit remettre à l'emprunteur, au moins trente jours avant l'entrée en vigueur de la modification, une déclaration écrite faisant état des modifications des renseignements dont la communication est exigée dans la première déclaration, sauf dans les cas suivants :

- a) le changement de la limite de crédit;
- b) la prolongation du délai de grâce;
- c) la réduction des frais non liés aux intérêts ou des frais en cas de défaillance visés respectivement aux alinéas 10(1)c) et g);
- d) la modification des renseignements relatifs aux services optionnels visés à l'alinéa 10(1)i) et liés à la convention de crédit;
- e) le changement du taux d'intérêt variable mentionné au sous-alinéa 11(1)a)(ii) résultant d'un changement de l'indice publié visé à ce sous-alinéa.

(4) Les modifications visées aux alinéas (3)a) à d) doivent être communiquées dans la première déclaration suivant leur survenance.

(5) La banque étrangère autorisée émettrice de cartes de crédit doit remettre périodiquement à l'emprunteur, au moins une fois par mois, une déclaration indiquant l'information visée aux paragraphes 10(3) et (4) sauf les alinéas 10(3)b) et c) et comportant :

- a) un relevé détaillé de toutes les opérations et de toutes les sommes portées au crédit ou au débit du compte, y compris les intérêts et la date d'inscription au compte;
- b) la somme que l'emprunteur doit payer au plus tard à une date spécifiée de façon à bénéficier d'un délai de grâce;
- c) le montant des versements et le montant des achats, des avances de crédit, des frais d'intérêts et des frais non liés aux intérêts.

(6) Le relevé détaillé satisfait aux exigences de l'alinéa (5)a) s'il permet à l'emprunteur de vérifier chaque opération qui y est inscrite en la comparant à un relevé d'opération qui lui est fourni.



## CHANGES IN CIRCUMSTANCES

*Amendments to Credit Agreements*

**13.** (1) Subject to subsection (2), if a credit agreement is amended by a subsequent agreement, the authorized foreign bank must, in writing and at most 30 days after entering into the subsequent agreement, disclose to the borrower the changes to the information required to be disclosed in the initial statement.

(2) If a credit agreement for a fixed amount has a schedule for instalment payments and the schedule is amended by a subsequent agreement, the authorized foreign bank must, in writing and at most 30 days after entering into the subsequent agreement, disclose to the borrower the new payment schedule and any increase in the total amount to be paid or the cost of borrowing.

*Renewals of Mortgages or Hypothecs*

**14.** (1) If a credit agreement for a loan secured by a mortgage or hypothec is to be renewed on a specified date, the authorized foreign bank must, at least 21 days before the date, provide the borrower with a subsequent disclosure statement that contains the information required to be disclosed by

- (a) section 8, if the credit agreement is for a fixed interest rate; or
- (b) section 9, if the credit agreement is for a variable interest rate.

(2) The subsequent disclosure statement referred to in subsection (1) must specify that

- (a) no change that increases the cost of borrowing will be made to the credit agreement between the transmission of the subsequent disclosure statement and the renewal of the credit agreement; and
- (b) the borrower's rights under the credit agreement continue, and the renewal does not take effect, until the day that is the later of the date specified for its renewal and 21 days after the borrower receives the statement.

(3) An authorized foreign bank that does not intend to renew a credit agreement for a loan secured by a mortgage or hypothec after its term ends shall, at least 21 days before the end of the term, notify the borrower of that intention.

*Waiver of Payments*

**15.** (1) If an authorized foreign bank, under a credit agreement for a loan for a fixed amount, waives a payment without waiving the accrual of interest during the period covered by the payment, the authorized foreign bank must, in an offer to make such a waiver, disclose in a prominent manner that interest will continue to accrue during that period if the offer is accepted.

(2) If an authorized foreign bank offers to waive a payment under a credit agreement for a line of credit or a credit card, the authorized foreign bank must, with the offer, disclose in a prominent manner whether interest will continue to accrue during any period covered by the offer if the offer is accepted.

## CHANGEMENTS

*Modification de la convention de crédit*

**13.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), si une convention de crédit est modifiée par une convention subséquente, la banque étrangère autorisée doit remettre à l'emprunteur, dans les trente jours suivant la conclusion de la convention subséquente, une déclaration écrite faisant état de tout changement des renseignements dont la communication est exigée dans la première déclaration.

(2) Si une convention de crédit visant une somme fixe prévoit un calendrier de versements et que ce dernier est modifié par une convention subséquente, la banque étrangère autorisée doit remettre à l'emprunteur, dans les trente jours suivant la conclusion de la convention subséquente, une déclaration écrite comportant le nouveau calendrier et précisant, le cas échéant, toute augmentation de la somme totale à payer ou du coût d'emprunt.

*Déclarations relatives au renouvellement de prêts hypothécaires*

**14.** (1) S'il est prévu de renouveler une convention de crédit visant un prêt garanti par une hypothèque à une date donnée, la banque étrangère autorisée doit remettre à l'emprunteur, au moins vingt et un jours avant cette date, une déclaration comportant les renseignements suivants :

- a) dans le cas où la convention de crédit prévoit un taux d'intérêt fixe, les renseignements exigés par l'article 8;
- b) dans le cas où la convention de crédit prévoit un taux d'intérêt variable, les renseignements exigés par l'article 9.

(2) La déclaration visée au paragraphe (1) doit préciser ce qui suit :

- a) le fait que du moment de la remise de la déclaration au renouvellement de la convention de crédit, aucun changement ne sera apporté à la convention de crédit qui aurait pour effet de faire augmenter le coût d'emprunt;
- b) le fait que les droits de l'emprunteur prévus à la convention de crédit sont maintenus jusqu'au vingt et unième jour suivant celui où il reçoit la déclaration ou, si elle est postérieure, jusqu'à la date du renouvellement de la convention, le renouvellement prenant effet à la date ainsi fixée.

(3) La banque étrangère autorisée qui n'a pas l'intention de renouveler une convention de crédit visant un prêt garanti par une hypothèque doit en aviser l'emprunteur au moins vingt et un jours avant la date d'échéance du prêt.

*Renonciation aux versements*

**15.** (1) La banque étrangère autorisée qui, en vertu d'une convention de crédit visant un prêt d'un montant fixe, renonce à un versement mais non aux intérêts courus pendant la période à laquelle s'applique ce versement doit, dans son offre de renonciation, préciser de façon évidente que si l'offre est acceptée les intérêts continueront à courir pendant cette période.

(2) La banque étrangère autorisée qui offre de renoncer à un versement aux termes d'une convention de crédit visant une marge de crédit ou une carte de crédit doit, dans son offre de renonciation, préciser de façon évidente le fait que les intérêts continueront ou non à courir pendant toute période visée par l'offre si celle-ci est acceptée.

*Cancellation of Optional Services*

16. (1) A disclosure statement made in relation to a credit agreement under which optional services, including insurance services, are provided on an on-going basis must specify that

- (a) the borrower may cancel the optional service by notifying the authorized foreign bank that the service is to be cancelled effective as of the day that is the earlier of one month after the day that the disclosure statement was provided to the borrower, determined in accordance with subsection 6(6), and the last day of a notice period provided for in the credit agreement; and
- (b) the authorized foreign bank shall, without delay, refund or credit the borrower with the proportional amount, calculated in accordance with the formula set out in subsection (2), of any charges for the service paid for by the borrower or added to the balance of the loan, but unused as of the cancellation day referred to in the notice.

(2) The proportion of charges to be refunded or credited to a borrower shall be determined in accordance with the formula

$$R = A \times ((n - m) / n)$$

where

R is the amount to be refunded or credited;

A is the amount of the charges;

n is the period between the imposition of the charge and the time when the services were, before the cancellation, scheduled to end; and

m is the period between the imposition of the charge and the cancellation.

(3) Subsection (1) is subject to any provincial laws that apply to the cancellation of services that are referred to in that subsection.

*Prepayment of Loans*

17. (1) This section applies to loans for fixed amounts of credit, except mortgage or hypothec loans.

(2) A borrower under a credit agreement may prepay

- (a) the outstanding balance of a credit agreement, at any time, without incurring any charge or penalty for making the prepayment; or
- (b) a part of the outstanding balance
  - (i) on the date of any scheduled payment, if payments are scheduled once a month or more often, or
  - (ii) at any time but only once a month, in any other case.

(3) A borrower under a credit agreement who prepays

- (a) the outstanding balance must be refunded or credited with the proportional amount of any non-interest charges, except for disbursement charges, paid by the borrower or added to that balance, calculated in accordance with the formula set out in subsection (4); and
- (b) a part of the outstanding balance is not entitled to a refund or credit related to non-interest charges mentioned in paragraph (a).

*Annulation de services optionnels*

16. (1) La déclaration relative à une convention de crédit en vertu de laquelle des services optionnels, y compris des services d'assurances, sont fournis de façon continue doit comporter les renseignements suivants :

- a) le fait que l'emprunteur peut annuler un service optionnel en avisant la banque étrangère autorisée que le service doit être annulé un mois suivant la date de remise de la déclaration, cette date étant déterminée selon le paragraphe 6(6), ou à l'expiration d'une période de préavis prévue dans la convention de crédit, si cette période est moindre;
- b) le fait que la banque étrangère autorisée doit immédiatement accorder à l'emprunteur un remboursement ou un crédit calculé conformément à la formule prévue au paragraphe (2) qui correspond à la proportion des frais pour le service optionnel qui, à la date de son annulation, ont été payés ou ajoutés au solde du prêt sans que le service ait été vendu.

(2) La proportion des frais remboursée à l'emprunteur ou portée à son crédit est calculée selon la formule suivante :

$$R = A \times ((n - m) / n)$$

où :

R représente le montant à rembourser ou à porter au crédit de l'emprunteur;

A le montant des frais;

n la période commençant au moment où les frais ont été imputés et se terminant à la date de fin de la période de service prévue avant l'annulation;

m la période écoulée du moment où les frais ont été imputés au moment de l'annulation du service.

(3) Le paragraphe (1) est assujéti aux lois provinciales applicables à l'annulation des services visés à ce paragraphe.

*Remboursement anticipé de prêts*

17. (1) Le présent article s'applique aux prêts d'un montant fixe, sauf ceux garantis par une hypothèque.

(2) L'emprunteur signataire d'une convention de crédit peut rembourser :

- a) la totalité du solde impayé aux termes de la convention de crédit, à tout moment, sans encourir de frais ou de pénalité pour remboursement anticipé;
- b) une partie du solde impayé, selon le cas :
  - (i) à la date d'échéance d'un versement à date fixe applicable à une période d'au plus un mois,
  - (ii) une fois par mois dans les autres cas.

(3) L'emprunteur qui, aux termes d'une convention de crédit, rembourse de façon anticipée :

- a) la totalité du solde impayé, a droit à un remboursement ou à un crédit équivalent à la proportion des frais non liés aux intérêts, sauf les frais de débours, qu'il a versés ou qui avaient été ajoutés au solde, cette proportion étant calculée conformément à la formule prévue au paragraphe (4);
- b) une partie du solde impayé, n'a pas droit au remboursement ou au crédit mentionné à l'alinéa a).

(4) The proportion of non-interest charges to be refunded or credited to a borrower shall be determined in accordance with the formula

$$R = A \times ((n - m) / n)$$

where

R is the amount to be refunded or credited;

A is the amount of the non-interest charges;

n is the period between the imposition of the non-interest charge and the scheduled end of the term of the loan; and

m is the period between the imposition of the non-interest charge and the prepayment.

*Default Charges*

18. If a borrower under a credit agreement fails to make a payment when it becomes due or fails to comply with an obligation in the agreement, in addition to interest, the authorized foreign bank may impose charges for the sole purpose of recovering the costs reasonably incurred

- (a) for legal services retained to collect or attempt to collect the payment;
- (b) in realizing on any security interest taken under the credit agreement or in protecting such a security interest, including the cost of legal services retained for that purpose; or
- (c) in processing a cheque or other payment instrument that the borrower used to make a payment under the loan but that was dishonoured.

ADVERTISING

*Loans for a Fixed Amount*

19. (1) An authorized foreign bank that advertises a loan involving a fixed amount of credit in an advertisement that makes a representation of the interest rate, or the amount of any payment or of any non-interest charge, in relation to the loan must disclose the APR and the term of the loan. The APR must be provided at least as prominently as the representation and in the same manner, whether visually or aurally, or both.

(2) If the APR or the term of the loan is not the same for all loans to which the advertisement relates, the disclosure must be based on an example of a loan that fairly depicts all those loans and is identified as a representative example of them.

*Lines of Credit*

20. An authorized foreign bank that advertises a loan involving a line of credit in an advertisement that makes a representation of the annual interest rate, or the amount of any payment or of any non-interest charge, in relation to the loan must disclose the annual rate of interest on the date of the advertisement and any initial or periodic non-interest charges at least as prominently as the representation and in the same manner, whether visually or aurally, or both.

(4) La proportion des frais non liés aux intérêts remboursée à l'emprunteur ou portée à son crédit est calculée selon la formule suivante :

$$R = A \times ((n - m) / n)$$

où :

R représente le montant à rembourser ou à porter au crédit de l'emprunteur;

A le montant des frais;

n la période commençant au moment où les frais ont été imputés et se terminant à la date de fin de service prévue avant le remboursement anticipé;

m la période écoulée du moment où les frais ont été imputés au moment du remboursement anticipé.

*Frais en cas de défaillance*

18. Si un emprunteur signataire d'une convention de crédit omet d'effectuer un versement à la date d'échéance ou de s'acquitter d'une autre obligation prévue à la convention, la banque étrangère autorisée peut imposer, outre les intérêts, des frais à la seule fin de recouvrer les dépenses raisonnablement engagées pour :

- a) les frais juridiques nécessaires pour recouvrer ou tenter de recouvrer la somme due;
- b) réaliser la sûreté constituée aux termes de la convention ou protéger celle-ci, y compris les frais juridiques;
- c) traiter un chèque ou autre effet qui a été donné en remboursement du prêt par l'emprunteur et qui a été refusé.

PUBLICITÉ

*Prêts d'un montant fixe*

19. (1) La banque étrangère autorisée qui, dans une publicité sur des prêts pour des montants fixes, précise le taux d'intérêt ou le montant de tout versement ou des frais non liés aux intérêts doit également y indiquer le TAC et la durée du prêt. Le TAC doit être présenté de la même façon et avoir au moins la même importance, sur les plans visuel ou sonore, ou les deux, le cas échéant, que les autres renseignements.

(2) Si le TAC ou la durée du prêt ne sont pas les mêmes pour tous les prêts sur lesquels porte la publicité, leur communication doit être fondée sur un prêt type qui constitue une représentation fidèle de l'ensemble des prêts offerts et qui doit être identifié comme tel.

*Marges de crédit*

20. La banque étrangère autorisée qui, dans une publicité sur un prêt comportant une marge de crédit, précise le taux d'intérêt annuel ou le montant de tout versement ou des frais non liés aux intérêts doit également y indiquer le taux d'intérêt annuel en vigueur au moment de la publicité et le montant des frais initiaux ou périodiques non liés aux intérêts. Ceux-ci doivent être présentés de la même façon et avoir au moins la même importance, sur les plans visuel ou sonore, ou les deux, le cas échéant, que les autres renseignements.

*Credit Cards*

21. An authorized foreign bank that advertises a credit card in an advertisement that makes a representation of the annual interest rate, or the amount of any payment or of any non-interest charge, in relation to the loan must disclose the annual rate of interest on the date of the advertisement and any initial or periodic non-interest charges at least as prominently as the representation and in the same manner, whether visually or aurally, or both.

*Interest-free Periods*

22. (1) An authorized foreign bank that finances a transaction depicted in an advertisement that involves a representation, express or implied, that a period of a loan is free of any interest charge must ensure that the advertisement discloses in a manner equally as prominent as the representation, if it is expressed, or in a prominent manner otherwise, whether or not interest, due after the period, accrues during the period.

(2) If interest does not accrue during the period, the advertisement must also disclose any conditions that apply to the forgiving of the accrued interest and the APR, or the annual interest rate in the case of credit cards or lines of credit, for a period when those conditions are not met.

## TRANSITIONAL

23. These Regulations apply to the renewal or on-going administration of a credit agreement that was entered into before these Regulations came into force.

## REPEAL

24. *The Cost of Borrowing (Authorized Foreign Banks) Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

## COMING INTO FORCE

25. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The Canadian financial services sector has been undergoing rapid change for the better part of a decade. In 1996, the federal government created the Task Force on the Future of the Canadian Financial Services Sector to review and advise on the nature of change taking place in the sector. In 1998, the Task Force issued a report which included numerous conclusions and recommendations. These findings were carefully reviewed by committees of both the House of Commons and the Senate. These committees largely endorsed the findings of the Task Force. Based on the work of the Task Force and the parliamentary committees, the federal government issued a policy paper in June 1999 entitled *Reforming Canada's Financial Services Sector: A Framework for the Future*. This document served as the policy foundation for Bill C-8, *An Act to establish the Financial Consumer Agency of*

<sup>1</sup> SOR/99-277

*Cartes de crédit*

21. La banque étrangère autorisée qui, dans une publicité sur une carte de crédit, précise le taux d'intérêt annuel ou le montant de tout versement ou des frais non liés aux intérêts doit également y indiquer le taux d'intérêt annuel en vigueur au moment de la publicité et le montant des frais initiaux ou périodiques non liés aux intérêts. Ceux-ci doivent être présentés de la même façon et avoir au moins la même importance, sur les plans visuel ou sonore, ou les deux, le cas échéant, que les autres renseignements.

*Périodes de prêt sans intérêts*

22. (1) La banque étrangère autorisée qui, dans une publicité sur une opération financée par elle, mentionne de façon explicite ou implicite qu'elle renonce aux intérêts pour une période de prêt doit y indiquer le fait que tout intérêt dû après cette période courra ou non pendant celle-ci, cette indication devant avoir la même importance que la mention de la renonciation, si elle est explicite, sinon, devant être en évidence.

(2) Si des intérêts ne courent pas durant la période, la publicité doit également indiquer toute condition applicable à l'exemption de ces intérêts et le TAC, ou le taux d'intérêt annuel, dans le cas d'une carte de crédit ou d'une marge de crédit, qui s'appliquera durant toute période où les conditions d'exemption ne sont pas respectées.

## DISPOSITIONS TRANSITOIRES

23. Le présent règlement s'applique au renouvellement et à l'administration continue de toute convention de crédit conclue avant l'entrée en vigueur du présent règlement.

## ABROGATION

24. *Le Règlement sur le coût d'emprunt (banques étrangères autorisées)*<sup>1</sup> est abrogé.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

25. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le secteur des services financiers canadien subit des changements constants depuis près de dix ans. En 1996, le gouvernement fédéral a créé le Groupe de travail sur l'avenir du secteur des services financiers canadien en lui confiant le mandat de se pencher sur la nature des changements en cours dans le secteur et de formuler des avis à ce sujet. En 1998, le Groupe de travail a publié un rapport qui renfermait un grand nombre de conclusions et de recommandations. Les conclusions du Groupe de travail ont reçu un large appui de la part des comités de la Chambre des communes et du Sénat qui ont fait un examen minutieux du rapport. S'inspirant des travaux du Groupe de travail et des comités parlementaires, le gouvernement fédéral a publié un document d'orientation en juin 1999 intitulé *La réforme du secteur des services financiers canadiens : Un cadre pour l'avenir*, qui a servi

<sup>1</sup> DORS/99-277

*Canada and to amend certain Acts in relation to financial institutions* (FCA Act). Bill C-8 received Royal Assent on June 14, 2001.

The FCA Act provides for significant amendments to the laws governing federal financial institutions. As an integrated package, the amendments brought about by the FCA Act promote efficiency and growth in the financial services sector, foster domestic competition, empower and protect consumers of financial services, and improve the regulatory environment for financial institutions.

A key characteristic of the FCA Act is the use of regulations to provide for a more flexible regulatory framework for the financial sector. This allows the government to make modest policy adjustments to the framework in response to significant changes taking place in the global environment in which financial institutions operate. Many regulations are being proposed or modified in order to achieve this policy objective of creating a more flexible regulatory regime.

The remaining amendments bring existing regulations in line with changes made to the financial institutions statutes under the FCA Act.

This is the fifth of several packages of regulations that will be brought forward to complete the policy intent of the FCA Act. The first, second, third, fourth and sixth groups of regulations were published in the *Canada Gazette*, Part II, on October 24, 2001, November 21, 2001, March 13, 2002, April 10, 2002, and June 19, 2002, respectively. A seventh package was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 25, 2002.

This document discusses the regulatory impact of the following proposed new regulations:

*Cost of Borrowing (Authorized Foreign Banks) Regulations*  
*Cost of Borrowing (Retail Associations) Regulations*

In 1998, the federal and provincial governments developed harmonized rules governing the information that financial institutions must disclose to consumers about credit products (e.g., interest and non-interest charges, borrowers' rights to prepay loans). Jurisdictions have gradually been implementing these rules since that time. In September 2001, the federal government introduced regulations based on the harmonized rules for banks, trust and loan companies and insurance companies.

Changes to the *Cost of Borrowing (Authorized Foreign Banks) Regulations* and the creation of the *Cost of Borrowing (Retail Associations) Regulations* are now required to implement the harmonized rules for authorized foreign banks and retail associations. These mirror the regulations introduced for banks and trust and insurance companies in September 2001.

*Support Orders and Support Provisions (Banks and Authorized Foreign Banks) Regulations*  
*Support Orders and Support Provisions (Retail Associations) Regulations*  
*Support Orders and Support Provisions (Trust and Loan Companies) Regulations*

de fondement au projet de loi C-8, *Loi constituant l'Agence de la consommation en matière financière du Canada et modifiant certaines lois relatives aux institutions financières* (Loi sur l'ACF). Le projet de loi a reçu la sanction royale le 14 juin 2001.

La Loi sur l'ACF prévoit des modifications importantes aux lois qui régissent les institutions financières sous réglementation fédérale. Globalement, ces modifications préconisent l'efficacité et la croissance du secteur des services financiers, favorisent la concurrence au pays, protègent et accroissent le pouvoir des consommateurs de services financiers et améliorent la réglementation des institutions financières.

L'une des principales caractéristiques de la Loi sur l'ACF réside en l'utilisation de règlements afin d'assouplir le cadre de réglementation du secteur financier. Cette mesure permet au gouvernement d'apporter des ajustements de politique modestes au cadre de réglementation pour tenir compte des changements importants qui se produisent dans le contexte mondial dans lequel évoluent les institutions financières. Un grand nombre de règlements sont proposés ou modifiés pour atteindre l'objectif du gouvernement qui consiste à créer un régime de réglementation plus souple.

Le reste des modifications vise à harmoniser les règlements en vigueur avec les changements apportés à la législation des institutions financières dans le cadre de la Loi sur l'ACF.

Il s'agit de la cinquième série de règlements qui seront proposés pour réaliser les objectifs visés par la Loi sur l'ACF. Les quatre premiers ensembles de règlements et le sixième ont été publiés dans la *Gazette du Canada* Partie II le 24 octobre 2001, le 21 novembre 2001, le 13 mars 2002, le 10 avril 2002 et le 19 juin 2002 respectivement. Le septième ensemble de règlement a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 25 mai 2002.

Le présent document traite de l'impact des nouveaux projets de règlements suivants sur la réglementation :

*Règlement sur le coût d'emprunt (banques étrangères autorisées)*  
*Règlement sur le coût d'emprunt (associations de détail)*

En 1998, les administrations publiques fédérale et provinciales ont élaboré des règles harmonisées visant les renseignements que les institutions financières sont tenues de communiquer aux consommateurs sur les produits de crédit (frais d'intérêt et autres frais, droit des emprunteurs de rembourser un emprunt de façon anticipée, etc.). Depuis, les différentes administrations mettent progressivement ces règles en vigueur. En septembre 2001, le gouvernement du Canada a adopté des règlements fondés sur ces règles harmonisées à l'égard des banques, des sociétés de fiducie et de prêt ainsi que des sociétés d'assurances.

Il est maintenant à propos de modifier le *Règlement sur le coût d'emprunt (banques étrangères autorisées)* et d'adopter le *Règlement sur le coût d'emprunt (associations de détail)* pour étendre l'application des règles harmonisées aux banques étrangères autorisées et aux associations de détail. Ces règlements concordent avec ceux adoptés à l'égard des banques, des sociétés de fiducie et de prêt et des sociétés d'assurances en septembre 2001.

*Règlement sur les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires (banques et banques étrangères autorisées)*  
*Règlement sur les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires (associations de détail)*  
*Règlement sur les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires (sociétés de fiducie et de prêt)*

Bill C-8 gives the Governor in Council the authority to make regulations respecting the designation by a bank/company/association of a place in any province for the service of enforcement notices in respect of support orders and support provisions. The legislation also provides the authority to prescribe the manner in which a bank/company/association shall publicize the locations of designated offices and the information that must accompany an enforcement notice in respect of a support order or support provision. The *Support Orders and Support Provisions Regulations* set out the rules respecting the above-mentioned designation by a bank/company/association. They also prescribe the manner in which a bank/company/association shall publicize the locations of designated offices and the information that must accompany an enforcement notice.

It is expected that another 20 regulations will be brought forward for publication within the next few months. These remaining regulations will complete the policy package envisaged by the June 1999 policy paper and the FCA Act.

### **Alternatives**

The enclosed regulations are required in order to bring the policy intent underlying the FCA Act into effect. They are required to round out the implementation of the new policy framework, as outlined in the description. As such, no alternatives to the regulations were considered.

### **Benefits and Costs**

The enclosed regulations are integral to the overall policy objectives of the FCA Act. As such, their cost-benefit justification cannot be separated from the overall costs and benefits of the legislative package itself.

The FCA Act provides an improved regulatory structure that balances the competing interests of stakeholders. While individual legislative measures may impose some burden on a particular stakeholder group, there are overall net benefits for all stakeholders. For example,

- Consumers benefit from strengthened consumer protection measures, a more transparent complaints handling process, and the advantages brought about by increased competition.
- Financial institutions may face modestly increased regulation through enhanced regulatory rules and a strengthened consumer protection regime. However, they benefit from greater organizational flexibility and broader powers. The creation of the Financial Consumer Agency of Canada (FCAC) is expected to have an annual budget of about \$7 million, the cost of which will be passed on to financial institutions in the form of allocated assessment.
- The Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI) may face moderately increased regulatory challenges as a result of provisions intended to encourage new entrants, but the potential cost is offset by improved prudential regulatory powers and increased competition. The exact cost implications for OSFI of the legislative package are not easily calculable. The transfer of responsibility for administering the consumer provisions of the financial institutions legislation to the FCAC will reduce OSFI's costs. The relaxed new entrant requirements may increase OSFI's workload and costs, some

En vertu du projet de loi C-8, le gouverneur en conseil peut régir, par règlement, la désignation, par une banque/société/association, d'un bureau dans une province pour la signification des avis d'exécution des ordonnances alimentaires et des dispositions alimentaires. Le projet de loi accorde aussi au gouverneur en conseil le pouvoir de régir les modalités selon lesquelles une banque/société/association fait connaître l'emplacement de ses bureaux désignés, et les renseignements devant accompagner les avis d'exécution des ordonnances alimentaires et des dispositions alimentaires. Le *Règlement sur les ordonnances et les dispositions alimentaires* énonce les règles sur la désignation susmentionnée, par une banque/société/association. Il prescrit également les modalités selon lesquelles une banque/société/association fait connaître l'emplacement de ses bureaux désignés, et les renseignements devant accompagner les avis d'exécution des ordonnances alimentaires et des dispositions alimentaires.

On prévoit qu'environ 20 règlements supplémentaires seront proposés aux fins de publication au cours des prochains mois. Ces règlements compléteront le cadre de réglementation envisagé par le document d'énoncé de politique de juin 1999 et la Loi sur l'ACF.

### **Solutions envisagées**

Il est nécessaire d'adopter les règlements ci-joints pour que les intentions de la politique soutenant la Loi sur l'ACF prennent effet. Ils serviront à mener à bien la mise en oeuvre du nouveau cadre de réglementation, conformément à ce qui est dit dans la description. À ce titre, aucune autre solution que les règlements n'a été envisagée.

### **Avantages et coûts**

Les règlements ci-joints font partie intégrante des objectifs généraux de la Loi sur l'ACF. À ce titre, on ne peut pas séparer la justification de ses coûts et avantages de celle de l'ensemble des coûts et avantages de la loi elle-même.

La Loi sur l'ACF fournit un cadre de réglementation amélioré qui tient compte des intérêts différents des intervenants. Il est possible que certaines mesures législatives individuelles imposent un fardeau à un groupe d'intervenants donné, mais dans l'ensemble tous les intervenants en tireront parti. Par exemple,

- Les consommateurs profiteront de mesures de protection renforcées, d'un processus de traitement des réclamations plus transparent et des avantages issus d'une concurrence accrue.
- Il est possible que les institutions financières soient soumises à une réglementation un peu plus importante à la suite de l'amélioration du cadre de réglementation et du renforcement des mesures de protection des consommateurs, mais en revanche elles bénéficient d'une plus grande souplesse organisationnelle et de pouvoirs plus étendus. L'Agence de la consommation en matière financière du Canada (ACFC), à savoir le nouvel organisme qui sera créé, est censée disposer d'un budget annuel d'environ 7 millions de dollars. Ce coût sera transmis aux institutions financières sous la forme d'une cotisation individuelle.
- Il est possible que le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF) soit confronté à davantage de défis sur le plan de la réglementation à cause des dispositions qui visent à encourager l'arrivée de nouveaux participants, mais le coût supplémentaire qui pourrait en découler est compensé par l'amélioration des pouvoirs de réglementation prudentielle et par l'augmentation de la concurrence. Il est difficile de

of which will be borne by the new entrants. However, the streamlined approval process will reduce the cost of regulation and cost burden directly borne by financial institutions. In all, it is expected that OSFI's cost of regulation will not increase substantially.

Each of the regulations included in this and subsequent packages is intended to implement a specific aspect of the overall policy structure introduced by the FCA Act. The regulations may either be beneficial, cost/benefit neutral, or impose a burden on one or more relevant stakeholder groups. Since the weighing of costs and benefits has been done at the legislative level, the regulations must be examined in light of their contribution to the balance of the overall policy framework that was approved in the FCA Act.

While most regulations merely round out the policy intention of a provision in the legislation, in a few cases the scope of the burden borne by a stakeholder group is at least partially determined by the regulations. We note the following regulations in this regard:

The *Cost of Borrowing Regulations*, in conjunction with equivalent regulations for provincially-regulated financial institutions, will provide a level playing field among all financial institutions through uniform disclosure requirements in all jurisdictions. Standardized rules will make it easier to compare the costs of borrowing at different types of financial institutions. The regulations will result in some incremental compliance costs for authorized foreign banks and any retail associations that may be created in the future (none exist at present). However, the overall benefit to consumers will far outweigh the additional costs.

The *Support Orders and Support Provisions Regulations* will impose some added reporting and administrative burden on particular financial institutions with regard to the publication of the location of designated offices, as well as any centralization of their internal processes for dealing with enforcement notices in respect of support orders or support provisions. There will, however, be tremendous benefits to individuals seeking child and spousal support and to the provincial agencies that enforce child and spousal support orders throughout Canada. The changes form part of a broad federal-provincial-territorial initiative to improve the enforcement of child and spousal support arrangements. Overall, the regulations create net benefits for all stakeholders.

### **Consultation**

The FCA Act and its related regulations are part of a policy development process dating back to 1996. At every stage of the process, stakeholders have been consulted. More recently,

calculer les coûts exacts de l'ensemble de la législation pour le BSIF. Le transfert à l'ACFC de la responsabilité de l'administration des dispositions de la législation des institutions financières ayant trait aux consommateurs réduira les coûts assumés par le BSIF. L'assouplissement des critères d'admissibilité pour les nouveaux participants pourrait contribuer à accroître la charge de travail et les coûts du BSIF (une partie des coûts sera assumée par les nouveaux participants). Toutefois, la rationalisation du processus d'approbation réduira le coût de la réglementation et le fardeau des coûts assumés directement par les institutions financières. Dans l'ensemble, on ne prévoit pas d'augmentation considérable des coûts de réglementation assumés par le BSIF.

Chacun des règlements inclus dans la présente série et dans les séries suivantes vise à mettre en oeuvre un aspect précis du cadre de réglementation global instauré par la Loi sur l'ACF. Les règlements peuvent être avantageux, ou peuvent n'avoir aucun effet sur le plan des coûts et avantages, ou peuvent imposer un fardeau à un ou plusieurs groupes d'intervenants pertinents. Puisque l'évaluation des coûts et avantages a été effectuée au niveau législatif, il faut examiner les règlements à la lumière de leur contribution à l'équilibre du cadre de réglementation global qui a été approuvé dans la Loi sur l'ACF.

Bien que la plupart des règlements visent simplement à préciser l'orientation d'une disposition de la Loi, dans quelques cas, l'étendue du fardeau qui échoit à un groupe d'intervenants est déterminée au moins en partie par les règlements. À cet effet, nous attirons l'attention sur le règlement suivant :

Le *Règlement sur le coût d'emprunt*, de concert avec les règlements parallèles visant les institutions financières sous réglementation provinciale, aura pour effet d'assurer l'équité des règles du jeu pour toutes les institutions financières en prévoyant des exigences de communication uniformes dans l'ensemble des administrations. Grâce à cette normalisation des règles, il sera plus facile de comparer le coût des emprunts dans le cas de différentes catégories d'institutions financières. Ces règlements se traduiront par une certaine augmentation du coût de l'observation pour les banques étrangères autorisées ainsi que pour les associations de détail qui pourraient être mises sur pied dans l'avenir (il n'en existe aucune à l'heure actuelle). Toutefois, dans l'ensemble, les avantages qu'ils engendrent pour les consommateurs l'emporteront de beaucoup sur les coûts additionnels qui en découlent.

Le *Règlement sur les ordonnances et les dispositions alimentaires* imposera à certaines institutions financières des tâches supplémentaires sur le plan administratif et des rapports relativement à la communication de l'emplacement des bureaux désignés et à la centralisation éventuelle de leurs procédures internes pour traiter les avis d'exécution des ordonnances et des dispositions alimentaires. En revanche, ces dispositions seront des plus utiles aux particuliers cherchant à obtenir une pension alimentaire et aux organismes provinciaux chargés de faire exécuter les ordonnances et les dispositions alimentaires partout au pays. Ces modifications s'inscrivent dans le cadre d'une vaste initiative fédérale-provinciale-territoriale conçue pour faciliter l'exécution des ordonnances et des dispositions alimentaires. Tout compte fait, le règlement se traduit par des avantages nets pour les intervenants.

### **Consultations**

La Loi sur l'ACF et les règlements pris en application de la Loi font partie d'un processus d'élaboration de politiques qui remonte à 1996. Les intervenants concernés ont été consultés à toutes les

working drafts of the enclosed regulation were shared with stakeholders and, wherever feasible, their comments have been reflected in revisions.

The following organizations were consulted:

- Action Réseau Consommateur (Fédération nationale des Associations de consommateurs du Québec)
- Bourse de Montréal
- Canadian Bankers Association
- Canadian Community Reinvestment Coalition
- Canadian Life and Health Insurance Association
- Canadian Securities Administrators
- ComTel (TelPay)
- Consumers' Association of Canada
- CPA Stakeholders Advisory Council
- Credit Union Central of Canada
- Democracy Watch
- Fédération des caisses Desjardins
- Insurance Bureau of Canada
- Insurance Consumer's Group
- Interac Association
- Investment Dealers Association of Canada
- Investment Funds Institute of Canada
- Mutual Fund Dealers Association
- National Anti-Poverty Organization
- Option Consommateurs
- Public Interest Advocacy Centre
- Service d'aide aux consommateurs/Consumer Aid Services

Due to the extensive consultations prior to pre-publication, the Department of Finance received relatively few comments on this regulation following publication in the *Canada Gazette*, Part I, on March 16, 2001. Comments received subsequent to pre-publication deal with a minor, technical change to the regulation. Specifically:

- *Support Orders and Support Provisions (Retail Associations) Regulations* — The regulations have been amended to limit the application of the regulations to retail associations since associations more generally would not receive or be served an enforcement notice. This change responds to comments received from one stakeholder and improves the regulations by eliminating an unintended reporting burden that would otherwise be imposed upon certain associations, such as the provincial centrals and the Credit Union Central of Canada.

### **Compliance and Enforcement**

The OSFI will be responsible for ensuring compliance with prudential aspects of the regulations. The Financial Consumer Agency of Canada will be responsible for ensuring compliance with consumer-related regulations.

étapes du processus. Récemment, l'avant-projet de règlement ci-joint a été communiqué aux intervenants et, dans tous les cas où il était possible de le faire, leurs commentaires ont été pris en considération dans les révisions.

Les organisations suivantes ont été consultées :

- Action Réseau Consommateur (Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec)
- Bourse de Montréal
- Association des banquiers canadiens
- Canadian Community Reinvestment Coalition
- L'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes
- Autorités canadiennes en valeurs mobilières
- ComTel (TelPay)
- Association des consommateurs du Canada
- Conseil consultatif des intervenants de l'Association canadienne des paiements
- Centrale des caisses de crédit du Canada
- Démocratie en surveillance
- Fédération des caisses Desjardins
- Bureau d'assurance du Canada
- Insurance Consumer's Group
- Association Interac
- Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières
- Institut des fonds d'investissement du Canada
- Association canadienne des courtiers de fonds mutuels
- Organisation nationale anti-pauvreté
- Option Consommateurs
- Centre pour la défense de l'intérêt public
- Service d'aide aux consommateurs/Consumer Aid Services

Grâce aux importantes consultations qui ont précédé la publication préalable, le ministère des Finances n'a reçu que peu de commentaires sur ce règlement suite à la publication dans la *Gazette du Canada* Partie I le 8 septembre 2001. Les commentaires reçus suite à la publication préalable traitaient d'un changement technique mineur aux règlements. Plus précisément :

- *Règlement sur les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires (associations de détail)* — Le règlement a été modifié afin d'en restreindre l'application aux associations de détail puisque ces dernières ne recevraient pas, en général, signification d'un avis d'exécution. Cette modification fait suite aux commentaires reçus d'un intervenant et a pour but d'améliorer le règlement en éliminant une exigence non prévue en matière de rapport, laquelle serait autrement imposée à certaines associations, par exemple les centrales provinciales et la Centrale des caisses de crédit du Canada.

### **Respect et exécution**

Le BSIF veillera à l'observation des aspects prudentiels des règlements. L'Agence de la consommation en matière financière du Canada assurera l'observation des règlements relatifs aux consommateurs.



**Contact**

Gerry Salembier  
Director, Financial Institutions Division  
Financial Sector Policy Branch  
Department of Finance  
L'Esplanade Laurier, 15th Floor, East Tower  
140 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: (613) 992-1631  
FAX: (613) 943-1334

**Personne-ressource**

Gerry Salembier  
Directeur, Division des institutions financières  
Direction de la politique du secteur financier  
Ministère des Finances  
L'Esplanade Laurier, 15<sup>e</sup> Étage, Tour Est  
140, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : (613) 992-1631  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 943-1334

Registration  
SOR/2002-263 17 July, 2002

COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS ACT

**Cost of Borrowing (Retail Associations) Regulations**

P.C. 2002-1244 17 July, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to sections 385.14 to 385.23<sup>a</sup>, and 463<sup>b</sup> of the *Cooperative Credit Associations Act*<sup>c</sup>, hereby makes the annexed *Cost of Borrowing (Retail Associations) Regulations*.

**COST OF BORROWING (RETAIL ASSOCIATIONS) REGULATIONS**

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
- “Act” means the *Cooperative Credit Associations Act*. (*Loi*)
- “APR” means the cost of borrowing for a loan under a credit agreement expressed as an annual rate on the principal referred to in subsection 3(1). (*TAC*)
- “borrower” includes a person to whom a loan is proposed to be made and a holder, or an applicant to become a holder, of a credit card. (*emprunteur*)
- “credit agreement” includes an agreement for a line of credit, a credit card or any kind of loan. (*convention de crédit*)
- “disbursement charge” means a charge, other than one referred to in subsection 5(1), to recover an expense incurred by a retail association to arrange, document, insure or secure a credit agreement. It includes a charge referred to in paragraphs 5(2)(c) and (f) to (h). (*frais de débours*)
- “hypothec” means a hypothec on immovable property. (*hypothèque*)
- “principal” means the amount borrowed under a credit agreement but does not include any cost of borrowing. (*capital*)
- “public index” means an interest rate, or a variable base rate for an interest rate, that is published at least weekly in a newspaper or magazine of general circulation, or in some media of general circulation or distribution, in areas where borrowers whose credit agreements are governed by that interest rate reside. (*indice publié*)

APPLICATION

2. These Regulations apply to credit agreements, other than a credit agreement entered into
  - (a) for business purposes of a borrower; or
  - (b) with a borrower that is not a natural person.

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 313  
<sup>b</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 339  
<sup>c</sup> S.C. 1991, c. 48

Enregistrement  
DORS/2002-263 17 juillet 2002

LOI SUR LES ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT

**Règlement sur le coût d’emprunt (associations de détail)**

C.P. 2002-1244 17 juillet 2002

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des articles 385.14 à 385.23<sup>a</sup> et 463<sup>b</sup> de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*<sup>c</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur le coût d’emprunt (associations de détail)*, ci-après.

**RÈGLEMENT SUR LE COÛT D’EMPRUNT (ASSOCIATIONS DE DÉTAIL)**

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.
- « capital » Somme empruntée aux termes d’une convention de crédit. Est exclu le coût d’emprunt. (*principal*)
- « convention de crédit » Vise notamment une convention portant sur une marge de crédit, une carte de crédit ou tout type de prêt. (*credit agreement*)
- « emprunteur » Sont assimilés à l’emprunteur la personne à qui un prêt est offert, ainsi que le titulaire ou le demandeur d’une carte de crédit. (*borrower*)
- « frais de débours » Frais, autres que ceux visés au paragraphe 5(1), exigés pour le recouvrement des dépenses engagées par l’association de détail afin d’établir, de documenter, d’assurer ou de garantir une convention de crédit. Sont compris parmi les frais de débours les frais visés aux alinéas 5(2)c) et f) à h). (*disbursement charge*)
- « hypothèque » Hypothèque immobilière. (*hypothec*)
- « indice publié » Taux d’intérêt ou base variable d’un taux d’intérêt publié au moins une fois par semaine dans un quotidien ou une revue à grand tirage ou dans des médias à grand tirage ou à grande diffusion aux lieux où résident les emprunteurs dont la convention de crédit prévoit un tel taux d’intérêt. (*public index*)
- « Loi » La *Loi sur les associations coopératives de crédit*. (*Act*)
- « TAC » Le coût d’emprunt d’un prêt consenti aux termes d’une convention de crédit, exprimé sous forme du taux annuel sur le capital visé au paragraphe 3(1). (*APR*)

APPLICATION

2. Le présent règlement s’applique à toute convention de crédit à l’exception des suivantes :
  - a) celles conclues pour les activités commerciales d’un emprunteur;
  - b) celles où l’emprunteur n’est pas une personne physique.

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 313  
<sup>b</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 339  
<sup>c</sup> L.C. 1991, ch. 48

## COST OF BORROWING

*Calculation*

3. (1) For the purpose of section 385.17 of the Act, the cost of borrowing for a loan under a credit agreement, other than a loan obtained through the use of a credit card or line of credit, is to be expressed as an annual rate on the principal, as follows:

$$\text{APR} = (C / (T \times P)) \times 100$$

where

APR is the annual percentage rate cost of borrowing;

C is an amount that represents the cost of borrowing within the meaning of section 5 over the term of the loan;

P is the average of the principal of the loan outstanding at the end of each period for the calculation of interest under the credit agreement, before subtracting any payment that is due at that time; and

T is the term of the loan in years, expressed to at least two decimal points of significance.

(2) For the purpose of the APR calculation under subsection (1),

(a) the APR may be rounded off to the nearest eighth of a per cent;

(b) each instalment payment made on a loan must be applied first to the accumulated cost of borrowing and then to the outstanding principal;

(c) a period of

(i) one month is 1/12 of a year,

(ii) one week is 1/52 of a year, and

(iii) one day is 1/365 of a year;

(d) if the annual interest rate underlying the calculation is variable over the period of the loan, it must be set as the annual interest rate that applies on the day that the calculation is made;

(e) if there are no instalment payments under a credit agreement, then the APR must be calculated on the basis that the outstanding principal is to be repaid in one lump sum at the end of the term of the loan; and

(f) a credit agreement for an amount that comprises, in whole or in part, an outstanding balance from a prior credit agreement is a new credit agreement for the purpose of the calculation.

(3) For the purpose of section 385.17 of the Act, the cost of borrowing for a loan obtained under a credit card agreement or line of credit is to be expressed as an annual rate, as follows:

(a) if the loan has a fixed annual interest rate, that annual interest rate; or

(b) if the loan has a variable interest rate, the annual interest rate that applies on the date of the disclosure.

*Annual Interest Rate*

4. The APR for a credit agreement is the annual interest rate if there is no cost of borrowing other than interest.

## COÛT D'EMPRUNT

*Calcul*

3. (1) Pour l'application de l'article 385.17 de la Loi, le coût d'emprunt d'un prêt consenti aux termes d'une convention de crédit, autre que celui obtenu par l'utilisation d'une carte de crédit ou d'une marge de crédit, est exprimé sous forme d'un taux annuel sur le capital, calculé selon la formule suivante :

$$\text{TAC} = (C / (T \times P)) \times 100$$

où :

TAC représente le taux annuel du coût d'emprunt, exprimé en pourcentage;

C le coût d'emprunt, au sens de l'article 5, au cours de la durée du prêt;

P la moyenne du capital du prêt impayé à la fin de chaque période de calcul de l'intérêt aux termes de la convention de crédit, avant déduction de tout versement exigible à cette date;

T la durée du prêt en années, exprimée en nombre décimal comportant au moins deux décimales.

(2) Les règles suivantes s'appliquent au calcul visé au paragraphe (1):

a) le TAC peut être arrondi au huitième pour cent près;

b) les versements faits en remboursement du prêt sont d'abord imputés sur le coût d'emprunt accumulé, puis sur le capital impayé;

c) une période :

(i) d'un mois équivaut à 1/12 d'année,

(ii) d'une semaine équivaut à 1/52 d'année,

(iii) d'un jour équivaut à 1/365 d'année;

d) si le taux d'intérêt annuel servant au calcul est variable au cours de la durée du prêt, il doit correspondre au taux d'intérêt annuel applicable le jour du calcul;

e) si la convention de crédit ne prévoit pas de versements, le TAC doit être calculé selon le principe que le capital impayé sera remboursé en un seul versement à la fin de la durée du prêt;

f) la convention de crédit visant une somme qui comprend tout ou partie du solde impayé aux termes d'une convention de crédit antérieure constitue une nouvelle convention de crédit aux fins de calcul.

(3) Pour l'application de l'article 385.17 de la Loi, le coût d'emprunt d'un prêt obtenu par l'utilisation d'une carte de crédit ou d'une marge de crédit aux termes d'une convention de crédit est exprimé sous forme d'un taux annuel, comme suit :

a) s'il s'agit d'un prêt à taux d'intérêt annuel fixe, le taux d'intérêt annuel;

b) s'il s'agit d'un prêt à taux d'intérêt variable, le taux d'intérêt annuel applicable à la date de la déclaration.

*TAC correspondant au taux d'intérêt annuel*

4. Le TAC relatif à une convention de crédit correspond au taux d'intérêt annuel si le coût d'emprunt est constitué uniquement d'intérêts.

*Included and Excluded Charges*

5. (1) Subject to subsection (2), the cost of borrowing for a loan under a credit agreement, other than an agreement for a credit card or line of credit, consists of all the costs of borrowing under the loan over its term, in particular the interest or discount that applies to the loan in accordance with section 385.14 of the Act, and including the following charges:

- (a) administrative charges, including charges for services, transactions or any other activity in relation to the loan;
- (b) charges for the services, or disbursements, of a lawyer or notary that a retail association required the borrower to retain;
- (c) insurance charges other than those excluded under paragraphs (2)(a), (f) and (h);
- (d) charges for a broker, if the broker's fees are included in the amount borrowed and are paid directly by the retail association to the broker; and
- (e) charges for appraisal, inspection or surveying services, other than those mentioned in paragraph (2)(g), related to property that is security for a loan, if those services are required by the retail association.

(2) The cost of borrowing for a loan does not include

- (a) charges for insurance on the loan if
  - (i) the insurance is optional, or
  - (ii) the borrower is its beneficiary and the amount insured reflects the value of an asset that is security for the loan;
- (b) charges for an overdraft;
- (c) fees paid to register documents or obtain information from a public registry about security interests related to property given as security;
- (d) penalty charges for the prepayment of a loan;
- (e) charges for the services, or disbursements, of a lawyer or notary, other than those mentioned in paragraph (1)(b);
- (f) charges for insurance against defects in title to real or immovable property, if the insurance is paid for directly by the borrower;
- (g) charges for appraisal, inspection or surveying services provided directly to the borrower in relation to property that is security for a loan;
- (h) charges for insurance against default on a high-ratio mortgage or hypothec;
- (i) fees to maintain a tax account that are
  - (i) required for a mortgage or hypothec referred to in paragraph (h), or
  - (ii) optional;
- (j) any fee to discharge a security interest; or
- (k) default charges.

## DISCLOSURE — GENERAL

*Manner*

6. (1) For the purpose of subsection 385.16(1) of the Act, a retail association that grants credit must, in writing, provide the borrower with a disclosure statement that provides the information required by these Regulations to be disclosed.

*Frais inclus dans le coût d'emprunt et frais exclus*

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le coût d'emprunt d'un prêt consenti aux termes d'une convention de crédit au cours de la durée du prêt, autre que les conventions de crédit visant une carte de crédit ou une marge de crédit, comprend tous les frais relatifs à un prêt, notamment les intérêts ou l'escompte qui y sont applicables et qui sont prévus à l'article 385.14 de la Loi, ainsi que les frais suivants :

- a) les frais d'administration, y compris ceux relatifs aux services, aux opérations et à toute autre activité liée au prêt;
- b) les honoraires et frais d'un avocat ou d'un notaire dont les services ont été retenus par l'emprunteur, si ces services sont exigés par l'association de détail;
- c) les frais d'assurance autres que ceux exclus aux termes des alinéas (2)a), f) et h);
- d) les frais de courtage, s'ils sont inclus dans la somme empruntée et s'ils sont payés directement au courtier par l'association de détail;
- e) les frais pour les services d'évaluation, d'arpentage ou d'inspection d'un bien donné en garantie du prêt, autres que ceux prévus à l'alinéa (2)g), si ces services sont exigés par l'association de détail.

(2) Sont exclus du coût d'emprunt :

- a) les frais d'assurance du prêt dans l'un ou l'autre des cas suivants :
  - (i) l'assurance est facultative,
  - (ii) l'emprunteur en est le bénéficiaire et le montant couvre la valeur du bien donné en garantie du prêt;
- b) les frais exigibles pour tout découvert;
- c) les frais pour l'enregistrement de documents ou l'obtention de renseignements contenus dans les registres publics concernant la sûreté grevant le bien donné en garantie du prêt;
- d) les frais exigibles pour tout remboursement anticipé d'un prêt;
- e) les honoraires et frais d'un avocat ou d'un notaire, autres que ceux prévus à l'alinéa (1)b);
- f) les frais d'assurance contre les vices de titres de propriété, si l'assurance est payée directement par l'emprunteur;
- g) les frais pour les services d'évaluation, d'arpentage ou d'inspection d'un bien donné en garantie du prêt, si ces services sont fournis directement à l'emprunteur;
- h) les frais d'assurance en cas de défaillance visant une hypothèque à ratio élevé;
- i) les frais pour la tenue d'un compte de taxes qui, selon le cas :
  - (i) sont exigés dans le cas d'une hypothèque visée à l'alinéa h),
  - (ii) sont facultatifs;
- j) les frais pour la radiation d'une sûreté;
- k) les frais exigibles en cas de défaillance de l'emprunteur.

## DÉCLARATIONS — DISPOSITIONS GÉNÉRALES

*Forme*

6. (1) Pour l'application du paragraphe 385.16(1) de la Loi, l'association de détail qui accorde un prêt doit remettre à l'emprunteur une déclaration écrite comportant les renseignements dont la communication est exigée par le présent règlement.

(2) A disclosure statement may be a separate document or may be part of a credit agreement or an application for a credit agreement.

(3) Information disclosed in a disclosure statement may be based on an assumption or estimate if the assumption or estimate is reasonable and the information disclosed by it

- (a) cannot be known by the retail association when it makes the statement; and
- (b) is identified to the borrower as an assumption or estimate.

(4) A disclosure statement, or a consent in relation to a disclosure statement, must be in plain language that is clear and concise. It must be presented in a manner that is logical and likely to bring to the borrower's attention the information required by these Regulations to be disclosed.

(5) If the borrower consents, in writing, the disclosure statement may be provided by electronic means in an electronic form that the borrower can retrieve and retain.

(6) A disclosure statement is deemed to be provided to the borrower

- (a) on the day recorded as the time of sending by the retail association's server, if provided by electronic means;
- (b) on the day recorded as the time of sending by a fax machine, if provided by fax and the borrower has consented to receive if by fax; and
- (c) five days after the postmark date, if provided by mail;
- (d) when it is received, in any other case.

*Timing of Initial Disclosure*

7. (1) A retail association that proposes to enter into a credit agreement with a borrower must provide the borrower with the initial disclosure statement required by these Regulations on or before the earlier of the making of a payment, other than a disbursement charge, in relation to the credit agreement by the borrower and

- (a) two clear business days before the entering into the credit agreement by the borrower and the retail association, in the case of a credit agreement for a mortgage or hypothec; or
- (b) the entering into the credit agreement by the borrower and the retail association, in any other case.

(2) Paragraph (1)(a) does not apply if the borrower consents to being provided with the initial disclosure for the credit agreement in accordance with paragraph (1)(b).

DISCLOSURE — CONTENT

*Fixed Interest Loans for a Fixed Amount*

8. (1) A retail association that enters into a credit agreement for a loan for a fixed interest rate for a fixed amount, to be repaid on a fixed future date or by instalment payments, must provide the borrower with an initial disclosure statement that includes the following information:

(2) La déclaration peut être un document distinct ou faire partie de la convention de crédit ou de la demande de convention de crédit.

(3) Les renseignements figurant dans la déclaration peuvent être fondés sur une estimation ou une hypothèse dans la mesure où celle-ci est raisonnable et où, à la fois :

- a) les renseignements ne peuvent être connus de l'association de détail au moment où elle fait la déclaration;
- b) la déclaration comporte une mention indiquant que les renseignements sont fondés sur une estimation ou une hypothèse.

(4) La déclaration ou le consentement lié à celle-ci doit être rédigé en langage simple, clair et concis et être présenté de façon logique et susceptible d'attirer l'attention de l'emprunteur sur les renseignements dont la communication est exigée par le présent règlement.

(5) Si l'emprunteur y consent par écrit, la déclaration peut lui être fournie sous une forme électronique qu'il peut récupérer et conserver.

- (6) La déclaration est réputée fournie à l'emprunteur :
  - a) à la date d'envoi enregistrée par le serveur de l'association de détail, si elle est envoyée par voie électronique;
  - b) à la date d'envoi enregistrée par le télécopieur, si l'emprunteur a consenti à ce mode d'envoi;
  - c) si elle est mise à la poste, cinq jours après la date du cachet postal;
  - d) à la date où elle est reçue, dans les autres cas.

*Moment de la première déclaration*

7. (1) L'association de détail qui se propose de conclure une convention de crédit avec un emprunteur doit remettre à celui-ci la première déclaration exigée par le présent règlement soit au plus tard à la date où celui-ci effectue le premier versement lié à la convention de crédit, autre que des frais de débours, soit au plus tard à celle des dates suivantes qui lui est antérieure :

- a) dans le cas d'un prêt garanti par une hypothèque, la date précédant de deux jours ouvrables francs la conclusion de la convention de crédit;
- b) dans tout autre cas, la date de la conclusion de la convention de crédit.

(2) L'alinéa (1)a) ne s'applique pas si l'emprunteur consent à ce que la déclaration relative à la convention de crédit lui soit fournie conformément à l'alinéa (1)b).

CONTENU DE LA DÉCLARATION

*Prêts à taux d'intérêt fixe d'un montant fixe*

8. (1) L'association de détail qui conclut une convention de crédit visant un prêt à taux d'intérêt fixe d'un montant fixe remboursable à date fixe ou par versements doit remettre à l'emprunteur une première déclaration comportant les renseignements suivants :

- (a) the principal amount of the loan;
- (b) the amount of the advance, or any advances, of the principal and when it is, or they are, to be made;
- (c) the total amount of all payments;
- (d) the cost of borrowing over the term of the loan, expressed as an amount;
- (e) the term of the loan, and the period of amortization if different from the term;
- (f) the annual interest rate and the circumstances under which it is compounded, if any;
- (g) the APR, when it differs from the annual interest rate;
- (h) the date on and after which interest is charged and information concerning any period during which interest does not accrue;
- (i) the amount of each payment and when it is due;
- (j) the fact that each payment made on a loan must be applied first to the accumulated cost of borrowing and then to the outstanding principal;
- (k) information about any optional service in relation to the credit agreement that the borrower accepts, the charges for each optional service and the conditions under which the borrower may cancel the service if that information is not disclosed in a separate statement before the optional service is provided;
- (l) the disclosure required by paragraph 385.18(1)(a) of the Act, including a description of any components that comprise a formula to calculate a rebate, charge or penalty in the event that the borrower exercises the right to repay the amount borrowed before the maturity of the loan and, if section 17 applies, the formula set out in subsection 17(4);
- (m) the disclosure required by paragraph 385.18(1)(b) of the Act, including default charges that may be imposed under section 18;
- (n) the property, if any, over which the retail association takes a security interest under the credit agreement;
- (o) any charge for a broker, if the broker's fees are included in the amount borrowed and are paid directly by the retail association to the broker;
- (p) the existence of a fee to discharge a security interest and the amount of the fee on the day that the statement was provided; and
- (q) the nature and amount of any other charge, other than interest charges.

(2) If the missing of a scheduled instalment payment or the imposition of a default charge for a missed scheduled instalment payment increases the outstanding balance of a loan referred to in subsection (1) with the result that each subsequently scheduled instalment payment does not cover the interest accrued during the period for which it was scheduled, the retail association must, at most 30 days after the missed payment or the imposition of the default charge, provide the borrower with a subsequent disclosure statement that describes the situation and its consequences.

- a) le capital du prêt;
- b) la date et le montant de toute avance sur le capital;
- c) la somme de tous les versements;
- d) la somme représentant le coût d'emprunt au cours de la durée du prêt;
- e) la durée du prêt et, si elle est différente, la période d'amortissement;
- f) le taux d'intérêt annuel et, le cas échéant, les circonstances où les intérêts sont composés;
- g) le TAC, s'il diffère du taux d'intérêt annuel;
- h) la date à partir de laquelle les intérêts courent et les renseignements relatifs à toute période durant laquelle les intérêts ne courent pas;
- i) le montant et la date d'échéance de chaque versement;
- j) le fait que chaque versement est d'abord imputé sur le coût d'emprunt accumulé, puis sur le capital impayé;
- k) les services optionnels liés à la convention de crédit que l'emprunteur accepte, les frais pour chacun d'eux et les conditions auxquelles l'emprunteur peut les annuler si ces renseignements ne lui ont pas été communiqués dans une déclaration distincte avant que les services soient fournis;
- l) les renseignements exigés par l'alinéa 385.18(1)a) de la Loi, y compris la description de tous les éléments pris en compte dans le calcul de toute remise, de tous frais ou de toute pénalité imposés dans le cas du remboursement anticipé du prêt et, si l'article 17 du présent règlement s'applique, la formule utilisée conformément au paragraphe 17(4) du présent règlement;
- m) les renseignements exigés par l'alinéa 385.18(1)b) de la Loi, y compris les frais en cas de défaillance qui peuvent être imposés conformément à l'article 18 du présent règlement;
- n) la description de tout bien constituant une sûreté détenue par l'association de détail aux termes de la convention de crédit;
- o) les frais de courtage, si les honoraires d'un courtier sont inclus dans la somme empruntée et sont réglés par l'association de détail;
- p) l'existence de frais pour la radiation d'une sûreté et leur montant le jour où la déclaration est remise;
- q) la nature et le montant de tous autres frais, à l'exclusion des frais d'intérêts.

(2) Si, du fait qu'un versement à date fixe n'a pas été fait ou que des frais ont été imposés en raison d'une telle défaillance, le solde impayé d'un prêt mentionné au paragraphe (1) augmente et que chaque versement subséquent ne suffit pas à couvrir les intérêts courus pendant la période qu'il vise, l'association de détail doit, dans les trente jours suivant la défaillance ou l'imposition des frais, remettre à l'emprunteur une déclaration faisant état de la situation et de ses conséquences.

*Variable Interest Loans for a Fixed Amount*

9. (1) A retail association that enters into a credit agreement for a loan with a variable interest rate for a fixed amount, to be repaid on a fixed future date or by instalment payments, must provide an initial disclosure statement that includes the following information in addition to that required by section 8:

- (a) the annual rate of interest that applies on the date of the disclosure;
- (b) the method for determining the annual interest rate and when that determination is made;
- (c) the amount of each payment based on the annual interest rate that applies on the date of the disclosure and the dates when those payments are due;
- (d) the total amount of all payments and of the cost of borrowing based on that annual interest rate;
- (e) if the loan is to be paid by instalment payments and the amount to be paid is not adjusted automatically to reflect changes in the annual interest rate that apply to each instalment payment,
  - (i) the triggering annual interest rate above which the amount paid under a scheduled instalment payment on the initial principal does not cover the interest due on the instalment payment, and
  - (ii) the fact that negative amortization is possible; and
- (f) if the loan does not have regularly scheduled payments,
  - (i) the conditions that must occur for the entire outstanding balance, or part of it, to become due, or
  - (ii) which provisions of the credit agreement set out those conditions.

(2) If the variable interest rate for the loan is determined by adding or subtracting a fixed percentage rate of interest to or from a public index that is a variable rate, the retail association must, at least once every 12 months, provide the borrower with a subsequent disclosure statement that contains the following information:

- (a) the annual interest rate at the beginning and end of the period covered by the disclosure;
- (b) the outstanding balance at the beginning and end of the period covered by the disclosure; and
- (c) the amount of each instalment payment due under a payment schedule and the time when each payment is due, based on the annual interest rate that applies at the end of the period covered by the disclosure.

(3) If the variable interest rate for the loan is determined by a method other than that referred to in subsection (2), the retail association must, at most 30 days after increasing the annual interest rate by more than 1% above the most recently disclosed rate, provide the borrower with a subsequent disclosure statement that contains the following information:

- (a) the new annual interest rate and the date on which it takes effect; and
- (b) the amount of each instalment payment and the time when each payment is due, for payments that are affected by the new annual interest rate.

*Lines of Credit*

10. (1) A retail association that enters into a credit agreement for a line of credit must provide the borrower with an initial disclosure statement that includes the following information:

*Prêts à taux d'intérêt variable d'un montant fixe*

9. (1) L'association de détail qui conclut une convention de crédit visant un prêt à taux d'intérêt variable d'un montant fixe remboursable à date fixe ou par versements doit remettre à l'emprunteur une première déclaration comportant, outre les renseignements exigés par l'article 8, les renseignements suivants :

- a) le taux d'intérêt annuel applicable à la date de la déclaration;
- b) le mode de calcul du taux d'intérêt annuel et la date du calcul;
- c) le montant de chaque versement établi en fonction du taux d'intérêt annuel applicable à la date de la déclaration et la date d'échéance de chaque versement;
- d) le montant total de tous les versements et du coût d'emprunt établi en fonction du taux d'intérêt annuel;
- e) si le prêt est remboursé par versements et que le montant de ceux-ci n'est pas rajusté automatiquement en fonction des changements du taux d'intérêt annuel qui s'applique à chaque versement :
  - (i) le taux d'intérêt annuel au-delà duquel le montant de chaque versement à date fixe imputable sur le capital initial ne suffira plus à payer les intérêts courus pendant la période qu'il vise,
  - (ii) le fait qu'un amortissement négatif est possible;
- f) si le prêt n'est pas remboursable par versements à date fixe :
  - (i) soit les conditions auxquelles tout ou partie du solde impayé devient exigible,
  - (ii) soit les dispositions de la convention de crédit énonçant ces conditions.

(2) Dans le cas où le taux d'intérêt variable d'un prêt est établi par addition ou soustraction d'un pourcentage déterminé à un indice publié qui est un taux variable, l'association de détail doit remettre à l'emprunteur, au moins tous les douze mois, une déclaration comportant les renseignements suivants :

- a) le taux d'intérêt annuel au début et à la fin de la période à laquelle s'applique la déclaration;
- b) le solde impayé au début et à la fin de la période à laquelle s'applique la déclaration;
- c) le montant de chacun des versements à date fixe, calculé d'après le taux d'intérêt annuel en vigueur à la fin de la période à laquelle s'applique la déclaration, ainsi que la date d'échéance de chaque versement.

(3) Si le taux d'intérêt variable du prêt est calculé d'une façon autre que celle visée au paragraphe (2), l'association de détail doit remettre à l'emprunteur, dans les trente jours après avoir augmenté de plus de 1 % le dernier taux d'intérêt annuel communiqué, une déclaration comportant les renseignements suivants :

- a) le nouveau taux d'intérêt annuel et sa date d'entrée en vigueur;
- b) le nouveau montant de chacun des versements touchés par l'augmentation, ainsi que la date d'échéance de chaque versement.

*Marges de crédit*

10. (1) L'association de détail qui conclut une convention de crédit visant une marge de crédit doit remettre à l'emprunteur une première déclaration comportant les renseignements suivants :

- (a) the initial credit limit, if it is known at the time the disclosure is made;
- (b) the annual interest rate, or the method for determining it if it is variable;
- (c) the nature and amounts of any non-interest charges;
- (d) the minimum payment during each payment period or the method for determining it;
- (e) each period for which a statement of account is to be provided;
- (f) the date on and after which interest accrues and information concerning any grace period that applies;
- (g) the particulars of the charges or penalties referred to in paragraph 385.18(1)(b) of the Act, including default charges that may be imposed under section 18 of these Regulations;
- (h) the property, if any, over which the retail association takes a security interest under the credit agreement;
- (i) information about any optional service in relation to the credit agreement that the borrower accepts, the charges for each optional service and the conditions under which the borrower may cancel the service if that information is not disclosed in a separate statement before the optional service is provided;
- (j) a local or toll-free telephone number, or a telephone number with a prominent indication that collect calls are accepted, that the borrower may use to get information about the account during the retail association's regular business hours; and
- (k) any charge for a broker, if the broker's fees are included in the amount borrowed and are paid directly by the retail association to the broker.
- (2) If the initial credit limit is not known when the initial disclosure statement is made, the retail association must disclose it in
- (a) the first statement of account provided to the borrower; or
- (b) a separate statement that the borrower receives on or before the date on which the borrower receives that first statement of account.
- (3) Subject to subsection (4), the retail association must, once a month if not more often, provide the borrower with a subsequent disclosure statement that contains the following information:
- (a) the period covered and the opening and closing balances in the period;
- (b) an itemized statement of account that discloses each amount credited or charged, including interest, and the dates when those amounts were posted to the account;
- (c) the sum for payments and the sum for credit advances and non-interest and interest charges;
- (d) the annual interest rate that applied on each day in the period and the total of interest charged under those rates in the period;
- (e) the credit limit and the amount of credit available at the end of the period;
- (f) the minimum payment and its due date;
- (g) the borrower's rights and obligations regarding any billing error that may appear in the statement of account; and
- (h) a local or toll-free telephone number, or a telephone number with a prominent indication that collect calls are accepted, that the borrower may use to get information about the account during the retail association's regular business hours.
- a) la limite de crédit initiale, si elle est connue au moment de la déclaration;
- b) le taux d'intérêt annuel ou, dans le cas d'un taux variable, son mode de calcul;
- c) la nature et le montant des frais non liés aux intérêts;
- d) le versement minimal pour chaque période de paiement ou son mode de calcul;
- e) chaque période pour laquelle un relevé est fourni;
- f) la date à partir de laquelle les intérêts courent et les renseignements relatifs à tout délai de grâce consenti;
- g) les renseignements exigés par l'alinéa 385.18(1)b) de la Loi, y compris les frais en cas de défaillance qui peuvent être imposés conformément à l'article 18 du présent règlement;
- h) la description de tout bien constituant une sûreté détenue par l'association de détail aux termes de la convention de crédit;
- i) les services optionnels liés à la convention de crédit que l'emprunteur accepte, les frais pour chacun d'eux et les conditions auxquelles l'emprunteur peut les annuler si ces renseignements ne lui ont pas été communiqués dans une déclaration distincte avant que les services soient fournis;
- j) un numéro de téléphone local ou sans frais, ou un numéro de téléphone accompagné d'une mention évidente précisant que les appels à frais virés sont acceptés, que l'emprunteur peut composer pour obtenir des renseignements concernant son compte pendant les heures normales d'ouverture de l'association de détail;
- k) les frais de courtage, si les honoraires d'un courtier sont inclus dans la somme empruntée et sont réglés par l'association de détail.
- (2) Si la limite de crédit initiale n'est pas connue au moment de la première déclaration, l'association de détail doit la communiquer :
- a) soit dans le premier relevé fourni à l'emprunteur;
- b) soit dans une déclaration distincte que l'emprunteur reçoit au plus tard à la date à laquelle il reçoit son premier relevé.
- (3) Sous réserve du paragraphe (4), l'association de détail doit remettre à l'emprunteur, au moins une fois par mois, une déclaration comportant les renseignements suivants :
- a) la période visée par la déclaration et le solde impayé au début et à la fin de celle-ci;
- b) un relevé détaillé spécifiant chacune des sommes portées au crédit ou au débit du compte, y compris les intérêts et la date d'inscription au compte;
- c) le montant des versements et le montant des avances de crédit, des frais d'intérêts et des frais non liés aux intérêts;
- d) le taux d'intérêt annuel applicable à chaque jour de la période et le montant total des intérêts imputés durant celle-ci;
- e) la limite de crédit et le crédit disponible à la fin de la période;
- f) le versement minimal et sa date d'échéance;
- g) les droits et obligations de l'emprunteur en cas d'erreur dans le relevé;
- h) un numéro de téléphone local ou sans frais, ou un numéro de téléphone accompagné d'une mention évidente précisant que les appels à frais virés sont acceptés, que l'emprunteur peut composer pour obtenir des renseignements concernant son compte pendant les heures normales d'ouverture de l'association de détail.



(4) The subsequent periodic disclosure statement is not required to be provided for a period during which there have been no advances or payments and

- (a) there is no outstanding balance at the end of the period; or
- (b) the borrower has notice that their credit agreement has been suspended or cancelled due to default and the retail association has demanded payment of the outstanding balance.

#### *Credit Card Applications*

**11.** (1) A retail association that issues credit cards and that distributes an application form for credit cards must specify the following information in the form or in a document accompanying it, including the date on which each of the matters mentioned takes effect:

- (a) in the case of a credit card with a
  - (i) fixed rate of interest, the annual interest rate, or
  - (ii) variable interest rate that is determined by adding or subtracting a fixed percentage rate of interest to or from a public index, the public index and the fixed percentage rate to be added or subtracted from it;
- (b) the day on and after which interest accrues and information concerning any grace period that applies; and
- (c) the amount of any non-interest charges.

(2) Subsection (1) does not apply if, on the application form or in a document accompanying it, the retail association prominently discloses

- (a) a local or toll-free telephone number, or a telephone number with a prominent indication that collect calls are accepted, that the borrower may use to get information required by subsection (1) during the retail association's regular business hours; and
- (b) the fact that the applicant may obtain the information required by subsection (1) at that telephone number.

(3) If an applicant for a credit card applies by telephone or any electronic means, the retail association must disclose the information required by paragraphs (1)(a) and (c) at the time of the application.

(4) If a retail association that issues credit cards solicits applications for them in person, by mail, by telephone or by any electronic means, the information required by paragraphs (1)(a) and (c) must be disclosed at the time of the solicitation.

#### *Credit Cards*

**12.** (1) A retail association that enters into a credit agreement for a credit card must provide the borrower with an initial disclosure statement that includes the following information in addition to that required by paragraphs 10(1)(a) and (c) to (k):

- (a) the manner in which interest is calculated and the information required by paragraph 11(1)(a);
- (b) if the borrower is required by the credit agreement to pay the outstanding balance in full on receiving a statement of account,
  - (i) mention of that requirement,
  - (ii) the grace period by the end of which the borrower must have paid that balance, and

(4) La déclaration visée au paragraphe (3) n'a pas à être remise s'il n'y a pas eu d'avances ou de versements au cours de la période en cause et si l'une des situations suivantes se présente :

- a) il n'y a pas de solde impayé à la fin de la période;
- b) par suite d'une défaillance de sa part, l'emprunteur a été avisé que sa convention de crédit a été suspendue ou annulée et l'association de détail a demandé le paiement du solde impayé.

#### *Demandes de cartes de crédit*

**11.** (1) L'association de détail émettrice de cartes de crédit qui distribue des formulaires de demande de carte de crédit doit inclure les renseignements suivants dans le formulaire ou dans un document l'accompagnant, en précisant la date à laquelle chaque renseignement prend effet :

- a) dans le cas d'une carte de crédit avec :
  - (i) un taux d'intérêt fixe, le taux d'intérêt annuel,
  - (ii) un taux d'intérêt variable déterminé par addition ou soustraction d'un pourcentage à un indice publié, l'indice publié et le pourcentage ajouté ou soustrait;
- b) la date à partir de laquelle les intérêts courent et les renseignements concernant tout délai de grâce consenti;
- c) le montant des frais non liés aux intérêts.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si l'association de détail indique de façon évidente dans le formulaire de demande ou dans un document l'accompagnant les renseignements suivants :

- a) un numéro de téléphone local ou sans frais, ou un numéro de téléphone accompagné d'une mention évidente précisant que les appels à frais virés sont acceptés, que l'emprunteur peut composer pour obtenir les renseignements exigés par le paragraphe (1) pendant les heures normales d'ouverture de l'association de détail;
- b) une mention indiquant que le demandeur peut obtenir ces renseignements en composant ce numéro de téléphone.

(3) Si le demandeur d'une carte de crédit fait sa demande par téléphone ou par voie électronique, l'association de détail doit lui communiquer les renseignements visés aux alinéas (1)a) et c) au moment de la demande.

(4) L'association de détail émettrice de cartes de crédit qui sollicite des demandes de cartes de crédit en personne, par la poste, par téléphone ou par voie électronique doit communiquer les renseignements visés aux alinéas (1)a) et c) au moment de la sollicitation.

#### *Cartes de crédit*

**12.** (1) L'association de détail qui conclut une convention de crédit visant une carte de crédit doit remettre à l'emprunteur une première déclaration qui comporte, outre les renseignements visés aux alinéas 10(1)a) et c) à k), les renseignements suivants :

- a) le mode de calcul des intérêts et les renseignements exigés par l'alinéa 11(1)a);
- b) si l'emprunteur est tenu aux termes de la convention de crédit de régler le solde impayé en entier sur réception du relevé :
  - (i) la mention de cette exigence,
  - (ii) le délai de grâce à la fin duquel l'emprunteur doit avoir acquitté le solde,
  - (iii) le taux d'intérêt annuel appliqué à tout solde impayé à la date d'échéance;

- (iii) the annual interest rate charged on any outstanding balance not paid when due;
- (c) if a lost or stolen credit card is used in an unauthorized manner, the maximum liability of the borrower is the lesser of \$50 and the maximum set by the credit agreement;
- (d) if a transaction is entered into at an automated teller machine by using the borrower's personal identification number, the liability incurred by the transaction is, despite paragraph (c), the maximum liability; and
- (e) if the retail association has received a report from the borrower, whether written or verbal, of a lost or stolen credit card, the borrower has no liability to pay for any transaction entered into through the use of the card after the receipt of the report.

(2) If the initial credit limit is not known when the initial disclosure statement is made, the retail association must disclose it in

- (a) the first statement of account provided to the borrower; or
- (b) a separate statement that the borrower receives on or before the date on which the borrower receives that first statement of account.

(3) Despite section 13, if a credit agreement for a credit card is amended, the retail association must, in writing and 30 days or more before the amendment takes effect, disclose to the borrower the changes to the information required to be disclosed in the initial statement other than any of those changes that involve

- (a) a change in the credit limit;
- (b) an extension to the grace period;
- (c) a decrease in non-interest charges or default charges referred to in paragraphs 10(1)(c) and (g);
- (d) a change concerning information about any optional service in relation to the credit agreement that is referred to in paragraph 10(1)(i); and
- (e) a change in a variable interest rate referred to in subparagraph 11(1)(a)(ii) as a result of a change in the public index referred to in that subparagraph.

(4) An amendment referred to in paragraphs (3)(a) to (d) must be disclosed in the first periodic subsequent disclosure statement that is provided after the amendment is made.

(5) A retail association that issues credit cards must provide borrowers with supplementary disclosure statements on a regular periodic basis, at least once a month, that disclose the information referred to in subsections 10(3) and (4), other than paragraphs 10(3)(b) and (c) and that, in addition, contain the following information:

- (a) an itemized statement of account that describes each transaction and discloses each amount credited or charged, including interest, and the dates when those amounts were posted to the account;
- (b) the amount that the borrower must pay, on or before a specified due date, in order to have the benefit of a grace period; and
- (c) the sum for payments and the sum for purchases, credit advances and interest and non-interest charges.

(6) For the purpose of paragraph (5)(a), an itemized statement of account is adequate if it permits the borrower to verify each transaction described by linking it with a transaction record provided to the borrower.

c) une mention indiquant la somme maximale pour laquelle l'emprunteur peut être tenu responsable advenant l'utilisation non autorisée d'une carte de crédit perdue ou volée, laquelle somme est la moindre de 50 \$ et la somme maximale prévue par la convention de crédit;

d) une mention indiquant que, dans le cas d'une opération effectuée à un guichet automatique à l'aide du numéro d'identification personnel de l'emprunteur, celui-ci, malgré l'alinéa c), est tenu responsable de la somme maximale en cause;

e) une mention indiquant que l'emprunteur qui avise l'association de détail oralement ou par écrit de la perte ou du vol d'une carte de crédit n'est pas responsable de son utilisation non autorisée à partir du moment où l'association de détail reçoit l'avis.

(2) Si la limite de crédit initiale n'est pas connue au moment de la première déclaration, l'association de détail doit la communiquer :

- a) soit dans le premier relevé fourni à l'emprunteur;
- b) soit dans un relevé distinct que l'emprunteur reçoit au plus tard à la date à laquelle il reçoit son premier relevé.

(3) Malgré l'article 13, si la convention de crédit visant une carte de crédit est modifiée, l'association de détail doit remettre à l'emprunteur, au moins trente jours avant l'entrée en vigueur de la modification, une déclaration écrite faisant état des modifications des renseignements dont la communication est exigée dans la première déclaration, sauf dans les cas suivants :

- a) le changement de la limite de crédit;
- b) la prolongation du délai de grâce;
- c) la réduction des frais non liés aux intérêts ou des frais en cas de défaillance visés respectivement aux alinéas 10(1)c) et g);
- d) la modification des renseignements relatifs aux services optionnels visés à l'alinéa 10(1)i) et liés à la convention de crédit;
- e) le changement du taux d'intérêt variable mentionné au sous-alinéa 11(1)a)(ii) résultant d'un changement de l'indice publié visé à ce sous-alinéa.

(4) Les modifications visées aux alinéas (3)a) à d) doivent être communiquées dans la première déclaration suivant leur surveillance.

(5) L'association de détail émettrice de cartes de crédit doit remettre périodiquement à l'emprunteur, au moins une fois par mois, une déclaration indiquant l'information visée aux paragraphes 10(3) et (4) sauf les alinéas 10(3)b) et c) et comportant :

- a) un relevé détaillé de toutes les opérations et de toutes les sommes portées au crédit ou au débit du compte, y compris les intérêts et la date d'inscription au compte;
- b) la somme que l'emprunteur doit payer au plus tard à une date spécifiée de façon à bénéficier d'un délai de grâce;
- c) le montant des versements et le montant des achats, des avances de crédit, des frais d'intérêts et des frais non liés aux intérêts.

(6) Le relevé détaillé satisfait aux exigences de l'alinéa (5)a) s'il permet à l'emprunteur de vérifier chaque opération qui y est inscrite en la comparant à un relevé d'opération qui lui est fourni.

## CHANGES IN CIRCUMSTANCES

*Amendments to Credit Agreements*

**13.** (1) Subject to subsection (2), if a credit agreement is amended by a subsequent agreement, the retail association must, in writing and at most 30 days after entering into the subsequent agreement, disclose to the borrower the changes to the information required to be disclosed in the initial statement.

(2) If a credit agreement for a fixed amount has a schedule for instalment payments and the schedule is amended by a subsequent agreement, the retail association must, in writing and at most 30 days after entering into the subsequent agreement, disclose to the borrower the new payment schedule and any increase in the total amount to be paid or the cost of borrowing.

*Renewals of Mortgages or Hypothecs*

**14.** (1) If a credit agreement for a loan secured by a mortgage or hypothec is to be renewed on a specified date, the retail association must, at least 21 days before the date, provide the borrower with a subsequent disclosure statement that contains the information required to be disclosed by

- (a) section 8, if the credit agreement is for a fixed interest rate; or
- (b) section 9, if the credit agreement is for a variable interest rate.

(2) The subsequent disclosure statement referred to in subsection (1) must specify that

- (a) no change that increases the cost of borrowing will be made to the credit agreement between the transmission of the subsequent disclosure statement and the renewal of the credit agreement; and
- (b) the borrower's rights under the credit agreement continue, and the renewal does not take effect, until the day that is the later of the date specified for its renewal and 21 days after the borrower receives the statement.

(3) A retail association that does not intend to renew a credit agreement for a loan secured by a mortgage or hypothec after its term ends shall, at least 21 days before the end of the term, notify the borrower of that intention.

*Waiver of Payments*

**15.** (1) If a retail association, under a credit agreement for a loan for a fixed amount, waives a payment without waiving the accrual of interest during the period covered by the payment, the retail association must, in an offer to make such a waiver, disclose in a prominent manner that interest will continue to accrue during that period if the offer is accepted.

(2) If a retail association offers to waive a payment under a credit agreement for a line of credit or a credit card, the retail association must, with the offer, disclose in a prominent manner whether interest will continue to accrue during any period covered by the offer if the offer is accepted.

## CHANGEMENTS

*Modification de la convention de crédit*

**13.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), si une convention de crédit est modifiée par une convention subséquente, l'association de détail doit remettre à l'emprunteur, dans les trente jours suivant la conclusion de la convention subséquente, une déclaration écrite faisant état de tout changement des renseignements dont la communication est exigée dans la première déclaration.

(2) Si une convention de crédit visant une somme fixe prévoit un calendrier de versements et que ce dernier est modifié par une convention subséquente, l'association de détail doit remettre à l'emprunteur, dans les trente jours suivant la conclusion de la convention subséquente, une déclaration écrite comportant le nouveau calendrier et précisant, le cas échéant, toute augmentation de la somme totale à payer ou du coût d'emprunt.

*Déclarations relatives au renouvellement de prêts hypothécaires*

**14.** (1) S'il est prévu de renouveler une convention de crédit visant un prêt garanti par une hypothèque à une date donnée, l'association de détail doit remettre à l'emprunteur, au moins vingt et un jours avant cette date, une déclaration comportant les renseignements suivants :

- a) dans le cas où la convention de crédit prévoit un taux d'intérêt fixe, les renseignements exigés par l'article 8;
- b) dans le cas où la convention de crédit prévoit un taux d'intérêt variable, les renseignements exigés par l'article 9.

(2) La déclaration visée au paragraphe (1) doit préciser ce qui suit :

- a) le fait que du moment de la remise de la déclaration au renouvellement de la convention de crédit, aucun changement ne sera apporté à la convention de crédit qui aurait pour effet de faire augmenter le coût d'emprunt;
- b) le fait que les droits de l'emprunteur prévus à la convention de crédit sont maintenus jusqu'au vingt et unième jour suivant celui où il reçoit la déclaration ou, si elle est postérieure, jusqu'à la date du renouvellement de la convention, le renouvellement prenant effet à la date ainsi fixée.

(3) L'association de détail qui n'a pas l'intention de renouveler une convention de crédit visant un prêt garanti par une hypothèque doit en aviser l'emprunteur au moins vingt et un jours avant la date d'échéance du prêt.

*Renonciation aux versements*

**15.** (1) L'association de détail qui, en vertu d'une convention de crédit visant un prêt d'un montant fixe, renonce à un versement mais non aux intérêts courus pendant la période à laquelle s'applique ce versement doit, dans son offre de renonciation, préciser de façon évidente que si l'offre est acceptée les intérêts continueront à courir pendant cette période.

(2) L'association de détail qui offre de renoncer à un versement aux termes d'une convention de crédit visant une marge de crédit ou une carte de crédit doit, dans son offre de renonciation, préciser de façon évidente le fait que les intérêts continueront ou non à courir pendant toute période visée par l'offre si celle-ci est acceptée.

*Cancellation of Optional Services*

16. (1) A disclosure statement made in relation to a credit agreement under which optional services, including insurance services, are provided on an on-going basis must specify that

- (a) the borrower may cancel the optional service by notifying the retail association that the service is to be cancelled effective as of the day that is the earlier of one month after the day that the disclosure statement was provided to the borrower, determined in accordance with subsection 6(6), and the last day of a notice period provided for in the credit agreement; and
- (b) the retail association shall, without delay, refund or credit the borrower with the proportional amount, calculated in accordance with the formula set out in subsection (2), of any charges for the service paid for by the borrower or added to the balance of the loan, but unused as of the cancellation day referred to in the notice.

(2) The proportion of charges to be refunded or credited to a borrower shall be determined in accordance with the formula

$$R = A \times ((n - m) / n)$$

where

R is the amount to be refunded or credited;

A is the amount of the charges;

n is the period between the imposition of the charge and the time when the services were, before the cancellation, scheduled to end; and

m is the period between the imposition of the charge and the cancellation.

(3) Subsection (1) is subject to any provincial laws that apply to the cancellation of services that are referred to in that subsection.

*Prepayment of Loans*

17. (1) This section applies to loans for fixed amounts of credit, except mortgage or hypothec loans.

(2) A borrower under a credit agreement may prepay

- (a) the outstanding balance of a credit agreement, at any time, without incurring any charge or penalty for making the prepayment; or
- (b) a part of the outstanding balance
  - (i) on the date of any scheduled payment, if payments are scheduled once a month or more often, or
  - (ii) at any time but only once a month, in any other case.

(3) A borrower under a credit agreement who prepays

- (a) the outstanding balance must be refunded or credited with the proportional amount of any non-interest charges, except for disbursement charges, paid by the borrower or added to that balance, calculated in accordance with the formula set out in subsection (4); and
- (b) a part of the outstanding balance is not entitled to a refund or credit related to non-interest charges mentioned in paragraph (a).

*Annulation de services optionnels*

16. (1) La déclaration relative à une convention de crédit en vertu de laquelle des services optionnels, y compris des services d'assurances, sont fournis de façon continue doit comporter les renseignements suivants :

- a) le fait que l'emprunteur peut annuler un service optionnel en avisant l'association de détail que le service doit être annulé un mois suivant la date de remise de la déclaration, cette date étant déterminée selon le paragraphe 6(6), ou à l'expiration d'une période de préavis prévue dans la convention de crédit, si cette période est moindre;
- b) le fait que l'association de détail doit immédiatement accorder à l'emprunteur un remboursement ou un crédit calculé conformément à la formule prévue au paragraphe (2) qui correspond à la proportion des frais pour le service optionnel qui, à la date de son annulation, ont été payés ou ajoutés au solde du prêt sans que le service ait été vendu.

(2) La proportion des frais remboursée à l'emprunteur ou portée à son crédit est calculée selon la formule suivante :

$$R = A \times ((n - m) / n)$$

où :

R représente le montant à rembourser ou à porter au crédit de l'emprunteur;

A le montant des frais;

n la période commençant au moment où les frais ont été imputés et se terminant à la date de fin de la période de service prévue avant l'annulation;

m la période écoulée du moment où les frais ont été imputés au moment de l'annulation du service.

(3) Le paragraphe (1) est assujéti aux lois provinciales applicables à l'annulation des services visés à ce paragraphe.

*Remboursement anticipé de prêts*

17. (1) Le présent article s'applique aux prêts d'un montant fixe, sauf ceux garantis par une hypothèque.

(2) L'emprunteur signataire d'une convention de crédit peut rembourser :

- a) la totalité du solde impayé aux termes de la convention de crédit, à tout moment, sans encourir de frais ou de pénalité pour remboursement anticipé;
- b) une partie du solde impayé, selon le cas :
  - (i) à la date d'échéance d'un versement à date fixe applicable à une période d'au plus un mois,
  - (ii) une fois par mois dans les autres cas.

(3) L'emprunteur qui, aux termes d'une convention de crédit, rembourse de façon anticipée :

- a) la totalité du solde impayé, a droit à un remboursement ou à un crédit équivalent à la proportion des frais non liés aux intérêts, sauf les frais de débours, qu'il a versés ou qui avaient été ajoutés au solde, cette proportion étant calculée conformément à la formule prévue au paragraphe (4);
- b) une partie du solde impayé, n'a pas droit au remboursement ou au crédit mentionné à l'alinéa a).

(4) The proportion of non-interest charges to be refunded or credited to a borrower shall be determined in accordance with the formula

$$R = A \times ((n - m) / n)$$

where

R is the amount to be refunded or credited;

A is the amount of the non-interest charges;

n is the period between the imposition of the non-interest charge and the scheduled end of the term of the loan; and

m is the period between the imposition of the non-interest charge and the prepayment.

#### *Default Charges*

18. If a borrower under a credit agreement fails to make a payment when it becomes due or fails to comply with an obligation in the agreement, in addition to interest, the retail association may impose charges for the sole purpose of recovering the costs reasonably incurred

(a) for legal services retained to collect or attempt to collect the payment;

(b) in realizing on any security interest taken under the credit agreement or in protecting such a security interest, including the cost of legal services retained for that purpose; or

(c) in processing a cheque or other payment instrument that the borrower used to make a payment under the loan but that was dishonoured.

#### ADVERTISING

##### *Loans for a Fixed Amount*

19. (1) A retail association that advertises a loan involving a fixed amount of credit in an advertisement that makes a representation of the interest rate, or the amount of any payment or of any non-interest charge, in relation to the loan must disclose the APR and the term of the loan. The APR must be provided at least as prominently as the representation and in the same manner, whether visually or aurally, or both.

(2) If the APR or the term of the loan is not the same for all loans to which the advertisement relates, the disclosure must be based on an example of a loan that fairly depicts all those loans and is identified as a representative example of them.

##### *Lines of Credit*

20. A retail association that advertises a loan involving a line of credit in an advertisement that makes a representation of the annual interest rate, or the amount of any payment or of any non-interest charge, in relation to the loan must disclose the annual rate of interest on the date of the advertisement and any initial or periodic non-interest charges at least as prominently as the representation and in the same manner, whether visually or aurally, or both.

(4) La proportion des frais non liés aux intérêts remboursée à l'emprunteur ou portée à son crédit est calculée selon la formule suivante :

$$R = A \times ((n - m) / n)$$

où :

R représente le montant à rembourser ou à porter au crédit de l'emprunteur;

A le montant des frais;

n la période commençant au moment où les frais ont été imputés et se terminant à la date de fin de service prévue avant le remboursement anticipé;

m la période écoulée du moment où les frais ont été imputés au moment du remboursement anticipé.

#### *Frais en cas de défaillance*

18. Si un emprunteur signataire d'une convention de crédit omet d'effectuer un versement à la date d'échéance ou de s'acquitter d'une autre obligation prévue à la convention, l'association de détail peut imposer, outre les intérêts, des frais à la seule fin de recouvrer les dépenses raisonnablement engagées pour :

a) les frais juridiques nécessaires pour recouvrer ou tenter de recouvrer la somme due;

b) réaliser la sûreté constituée aux termes de la convention ou protéger celle-ci, y compris les frais juridiques;

c) traiter un chèque ou autre effet qui a été donné en remboursement du prêt par l'emprunteur et qui a été refusé.

#### PUBLICITÉ

##### *Prêts d'un montant fixe*

19. (1) L'association de détail qui, dans une publicité sur des prêts pour des montants fixes, précise le taux d'intérêt ou le montant de tout versement ou des frais non liés aux intérêts doit également y indiquer le TAC et la durée du prêt. Le TAC doit être présenté de la même façon et avoir au moins la même importance, sur les plans visuel ou sonore, ou les deux, le cas échéant, que les autres renseignements.

(2) Si le TAC ou la durée du prêt ne sont pas les mêmes pour tous les prêts sur lesquels porte la publicité, leur communication doit être fondée sur un prêt type qui constitue une représentation fidèle de l'ensemble des prêts offerts et qui doit être identifié comme tel.

##### *Marges de crédit*

20. L'association de détail qui, dans une publicité sur un prêt comportant une marge de crédit, précise le taux d'intérêt annuel ou le montant de tout versement ou des frais non liés aux intérêts doit également y indiquer le taux d'intérêt annuel en vigueur au moment de la publicité et le montant des frais initiaux ou périodiques non liés aux intérêts. Ceux-ci doivent être présentés de la même façon et avoir au moins la même importance, sur les plans visuel ou sonore, ou les deux, le cas échéant, que les autres renseignements.

*Credit Cards*

21. A retail association that advertises a credit card in an advertisement that makes a representation of the annual interest rate, or the amount of any payment or of any non-interest charge, in relation to the loan must disclose the annual rate of interest on the date of the advertisement and any initial or periodic non-interest charges at least as prominently as the representation and in the same manner, whether visually or aurally, or both.

*Interest-free Periods*

22. (1) A retail association that finances a transaction depicted in an advertisement that involves a representation, express or implied, that a period of a loan is free of any interest charges must ensure that the advertisement discloses in a manner equally as prominent as the representation, if it is expressed, or in a prominent manner otherwise, whether or not interest, due after the period, accrues during the period.

(2) If interest does not accrue during the period, the advertisement must also disclose any conditions that apply to the forgiving of the accrued interest and the APR, or the annual interest rate in the case of credit cards or lines of credit, for a period when those conditions are not met.

TRANSITIONAL

23. These Regulations apply to the renewal or on-going administration of a credit agreement that was entered into before these Regulations came into force.

COMING INTO FORCE

24. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1748, following SOR/2002-262.**

*Cartes de crédit*

21. L'association de détail qui, dans une publicité sur une carte de crédit, précise le taux d'intérêt annuel ou le montant de tout versement ou des frais non liés aux intérêts doit également y indiquer le taux d'intérêt annuel en vigueur au moment de la publicité et le montant des frais initiaux ou périodiques non liés aux intérêts. Ceux-ci doivent être présentés de la même façon et avoir au moins la même importance, sur les plans visuel ou sonore, ou les deux, le cas échéant, que les autres renseignements.

*Périodes de prêt sans intérêts*

22. (1) L'association de détail qui, dans une publicité sur une opération financée par elle, mentionne de façon explicite ou implicite qu'elle renonce aux intérêts pour une période de prêt doit y indiquer le fait que tout intérêt dû après cette période courra ou non pendant celle-ci, cette indication devant avoir la même importance que la mention de la renonciation, si elle est explicite, sinon, devant être en évidence.

(2) Si des intérêts ne courent pas durant la période, la publicité doit également indiquer toute condition applicable à l'exemption de ces intérêts et le TAC, ou le taux d'intérêt annuel, dans le cas d'une carte de crédit ou d'une marge de crédit, qui s'appliquera durant toute période où les conditions d'exemption ne sont pas respectées.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

23. Le présent règlement s'applique au renouvellement et à l'administration continue de toute convention de crédit conclue avant l'entrée en vigueur du présent règlement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

24. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1748, suite au DORS/2002-262.**

Registration  
SOR/2002-264 17 July, 2002

Enregistrement  
DORS/2002-264 17 juillet 2002

BANK ACT

LOI SUR LES BANQUES

**Support Orders and Support Provisions  
(Banks and Authorized Foreign Banks)  
Regulations**

**Règlement sur les ordonnances  
alimentaires et les dispositions  
alimentaires (banques et banques  
étrangères autorisées)**

P.C. 2002-1245 17 July, 2002

C.P. 2002-1245 17 juillet 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsections 462(5)<sup>a</sup> and 579(5)<sup>b</sup> of the *Bank Act*<sup>c</sup>, hereby makes the annexed *Support Orders and Support Provisions (Banks and Authorized Foreign Banks) Regulations*.

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des paragraphes 462(5)<sup>a</sup> et 579(5)<sup>b</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>c</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires (banques et banques étrangères autorisées)*, ci-après.

**SUPPORT ORDERS AND SUPPORT  
PROVISIONS (BANKS AND AUTHORIZED  
FOREIGN BANKS) REGULATIONS**

**RÈGLEMENT SUR LES ORDONNANCES  
ALIMENTAIRES ET LES DISPOSITIONS  
ALIMENTAIRES (BANQUES ET BANQUES  
ÉTRANGÈRES AUTORISÉES)**

INTERPRETATION

DÉFINITION

Definition of  
"Act"

1. In these Regulations, "Act" means the *Bank Act*.

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur les banques*.

Définition de  
« Loi »

DESIGNATED OFFICES OF BANKS

BUREAU DÉSIGNÉ : BANQUE

Designation by  
bank

2. (1) Every bank that carries on business in a province must, for the purpose of subsection 462(3) of the Act, designate an office of the bank in respect of the province for the service of enforcement notices.

2. (1) La banque qui exerce son activité dans une province désigne, pour l'application du paragraphe 462(3) de la Loi, relativement à cette province, l'un de ses bureaux pour la signification des avis d'exécution.

Désignation par  
la banque

Limitation on  
designation

(2) If a bank has one or more branches in a province, the office that the bank designates in respect of the province must be one of those branches.

(2) Si la banque exploite une ou plusieurs succursales dans la province, le bureau désigné par elle est l'une de ces succursales.

Restriction

Time for  
designation

(3) The designation must be made on or before the later of the last day of the three-month period  
(a) beginning on the day on which these Regulations come into force, and  
(b) beginning on the day on which the bank begins to carry on business in the province.

(3) La désignation est faite au plus tard :  
a) soit à l'expiration d'un délai de trois mois à compter de l'entrée en vigueur du présent règlement;  
b) soit, si elle est postérieure, à l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la date où la banque a commencé à exercer son activité dans la province.

Moment de la  
désignation

DESIGNATED OFFICES OF AUTHORIZED FOREIGN  
BANKS

BUREAU DÉSIGNÉ : BANQUE ÉTRANGÈRE AUTORISÉE

Designation by  
authorized  
foreign bank

3. (1) Every authorized foreign bank that carries on business in a province must, for the purpose of subsection 579(3) of the Act, designate an office of the authorized foreign bank in respect of the province for the service of enforcement notices.

3. (1) La banque étrangère autorisée qui exerce son activité dans une province désigne, pour l'application du paragraphe 579(3) de la Loi, relativement à cette province, l'un de ses bureaux pour la signification des avis d'exécution.

Désignation par  
la banque  
étrangère  
autorisée

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 126  
<sup>b</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 160  
<sup>c</sup> S.C. 1991, c. 46

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 126  
<sup>b</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 160  
<sup>c</sup> L.C. 1991, ch. 46

Limitation on designation	(2) If an authorized foreign bank has one or more branches in a province, the office that the authorized foreign bank designates in respect of the province must be one of those branches.	(2) Si la banque étrangère autorisée exploite une ou plusieurs succursales dans la province, le bureau désigné par elle est l'une de ces succursales.	Restriction
Time for designation	(3) The designation must be made on or before the later of the last day of the three month period (a) beginning on the day on which these Regulations come into force, and (b) beginning on the day on which the authorized foreign bank begins to carry on business in the province.	(3) La désignation est faite au plus tard : a) soit à l'expiration d'un délai de trois mois à compter de l'entrée en vigueur du présent règlement; b) soit, si elle est postérieure, à l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la date où la banque a commencé à exercer son activité dans la province.	Moment de la désignation
PUBLICIZING LOCATIONS OF DESIGNATED OFFICES		PUBLICITÉ	
Publicizing requirements	4. (1) Every bank and every authorized foreign bank that designates an office under section 2 or 3 must publish the name and address of the designated office (a) in the <i>Canada Gazette</i> , Part I; and (b) at least once a week for four consecutive weeks in one or more newspapers in general circulation in the province in respect of which the office is designated.	4. (1) La banque ou la banque étrangère autorisée qui désigne un bureau au titre des articles 2 ou 3 en fait publier la raison sociale et l'adresse : a) d'une part, dans la <i>Gazette du Canada</i> Partie I; b) d'autre part, au moins une fois par semaine, pendant quatre semaines consécutives, dans un ou plusieurs journaux à grand tirage de la province en cause.	Annonce
Requirements in case of change	(2) If a bank or authorized foreign bank changes the office that it has designated in respect of a province, or changes the name or address of a designated office, it must publish a description of the change in the manner provided for under subsection (1).	(2) La banque ou la banque étrangère autorisée qui change soit son bureau désigné relativement à une province, soit la raison sociale ou l'adresse d'un bureau désigné fait publier un avis de changement conformément au paragraphe (1).	Changement de désignation
Time for publicizing	(3) The requirement to publicize under subsections (1) or (2) must be completed within three months after the designation or the change, as the case may be.	(3) Les annonces et avis prévus aux paragraphes (1) et (2) sont publiés dans les trois mois suivant la désignation ou le changement, selon le cas.	Moment de l'annonce
Internet site	5. Every bank and every authorized foreign bank must post and maintain, on its primary Internet site, an up-to-date list of the names and addresses of its offices designated under these Regulations.	5. La banque ou la banque étrangère autorisée inscrit et tient à jour sur son principal site Internet la liste des raisons sociales et adresses des bureaux qu'elle a désignés au titre du présent règlement.	Publication sur Internet
INFORMATION TO ACCOMPANY ENFORCEMENT NOTICES IN RESPECT OF SUPPORT ORDERS AND SUPPORT PROVISIONS		RENSEIGNEMENTS À JOINDRE À L'AVIS D'EXÉCUTION	
Information for identification of debtor	6. For the purpose of subsection 462(3) or 579(3) of the Act, the written statement that accompanies an enforcement notice must contain the following information: (a) the full name of the person who is required to make a payment under the support order or support provision; (b) the latest known address of that person; and (c) either (i) the social insurance number of that person, or (ii) the date of birth of that person.	6. Pour l'application des paragraphes 462(3) et 579(3) de la Loi, l'avis est accompagné d'une déclaration écrite contenant les renseignements suivants : a) le nom complet du débiteur aux termes de l'ordonnance alimentaire ou de la disposition alimentaire; b) sa dernière adresse connue; c) selon le cas : (i) son numéro d'assurance sociale, (ii) sa date de naissance.	Identification du débiteur
COMING INTO FORCE		ENTRÉE EN VIGUEUR	
	7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.	7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.	Entrée en vigueur



**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1748, following SOR/2002-262.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1748, suite au DORS/2002-262.**

Registration  
SOR/2002-265 17 July, 2002

Enregistrement  
DORS/2002-265 17 juillet 2002

COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS ACT

LOI SUR LES ASSOCIATIONS  
COOPÉRATIVES DE CRÉDIT

**Support Orders and Support Provisions  
(Retail Associations) Regulations**

**Règlement sur les ordonnances  
alimentaires et les dispositions  
alimentaires (associations de détail)**

P.C. 2002-1246 17 July, 2002

C.P. 2002-1246 17 juillet 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 385.32(5)<sup>a</sup> of the *Cooperative Credit Associations Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Support Orders and Support Provisions (Retail Associations) Regulations*.

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 385.32(5)<sup>a</sup> de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires (associations de détail)*, ci-après.

**SUPPORT ORDERS AND SUPPORT  
PROVISIONS (RETAIL ASSOCIATIONS)  
REGULATIONS**

**RÈGLEMENT SUR LES ORDONNANCES  
ALIMENTAIRES ET LES  
DISPOSITIONS ALIMENTAIRES  
(ASSOCIATIONS DE DÉTAIL)**

INTERPRETATION

DÉFINITION

Definition of "Act" **1.** In these Regulations, "Act" means the *Cooperative Credit Associations Act*.

« Loi » **1.** Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*. Définition de « Loi »

DESIGNATED OFFICES OF RETAIL ASSOCIATIONS

BUREAU DÉSIGNÉ

Designation by retail association **2.** (1) Every retail association that carries on business in a province must, for the purpose of subsection 385.32(3) of the Act, designate an office of the retail association in respect of the province for the service of enforcement notices.

Désignation par l'association de détail **2.** (1) L'association de détail qui exerce son activité dans une province désigne, pour l'application du paragraphe 385.32(3) de la Loi, relativement à cette province, l'un de ses bureaux pour la signification des avis d'exécution.

Limitation on designation **(2)** If a retail association has one or more branches in a province, the office that the retail association designates in respect of the province must be one of those branches.

Restriction **(2)** Si l'association de détail exploite une ou plusieurs succursales dans la province, le bureau désigné par elle est l'une de ces succursales.

Time for designation **(3)** The designation must be made on or before the later of the last day of the three-month period  
*(a)* beginning on the day on which these Regulations come into force, and  
*(b)* beginning on the day on which the retail association begins to carry on business in the province.

Moment de la désignation **(3)** La désignation est faite au plus tard :  
*a)* soit à l'expiration d'un délai de trois mois à compter de l'entrée en vigueur du présent règlement;  
*b)* soit, si elle est postérieure, à l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la date où l'association de détail a commencé à exercer son activité dans la province.

PUBLICIZING LOCATIONS OF DESIGNATED OFFICES

PUBLICITÉ

Publicizing requirements **3.** (1) Every retail association that designates an office under section 2 must publish the name and address of the designated office  
*(a)* in the *Canada Gazette*, Part I, and  
*(b)* at least once a week for four consecutive weeks in one or more newspapers in general circulation in the province in respect of which the office is designated.

Annonce **3.** (1) L'association de détail qui désigne un bureau au titre de l'article 2 en fait publier la raison sociale et l'adresse :  
*a)* d'une part, dans la *Gazette du Canada* Partie I;  
*b)* d'autre part, au moins une fois par semaine, pendant quatre semaines consécutives, dans un ou plusieurs journaux à grand tirage de la province en cause.

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 313

<sup>b</sup> S.C. 1991, c. 48

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 313

<sup>b</sup> L.C. 1991, ch. 48

Requirements in case of change	(2) If a retail association changes the office that it has designated in respect of a province, or changes the name or address of a designated office, it must publish a description of the change in the manner provided for under subsection (1).	(2) L'association de détail qui change soit son bureau désigné relativement à une province, soit la raison sociale ou l'adresse d'un bureau désigné fait publier un avis de changement conformément au paragraphe (1).	Changement de désignation
Time for publicizing	(3) The requirement to publicize under subsection (1) or (2) must be completed within three months after the designation or the change, as the case may be.	(3) Les annonces et avis prévus aux paragraphes (1) et (2) sont publiés dans les trois mois suivant la désignation ou le changement, selon le cas.	Moment de l'annonce
Internet site	4. Every retail association must post and maintain, on its primary Internet site, an up-to-date list of the names and addresses of its offices designated under these Regulations.	4. L'association de détail inscrit et tient à jour sur son principal site Internet la liste des raisons sociales et adresses des bureaux qu'elle a désignés au titre du présent règlement.	Publication sur Internet
	INFORMATION TO ACCOMPANY ENFORCEMENT NOTICES IN RESPECT OF SUPPORT ORDERS AND SUPPORT PROVISIONS	RENSEIGNEMENTS À JOINDRE À L'AVIS	
Information for identification of debtor	5. For the purpose of subsection 385.32(3) of the Act, the written statement that accompanies an enforcement notice must contain the following information: (a) the full name of the person who is required to make a payment under the support order or support provision; (b) the latest known address of that person; and (c) either (i) the social insurance number of that person, or (ii) the date of birth of that person.	5. Pour l'application du paragraphe 385.32(3) de la Loi, l'avis est accompagné d'une déclaration écrite contenant les renseignements suivants : a) le nom complet du débiteur aux termes de l'ordonnance alimentaire ou de la disposition alimentaire; b) sa dernière adresse connue; c) selon le cas : (i) son numéro d'assurance sociale, (ii) sa date de naissance.	Identification du débiteur
	COMING INTO FORCE	ENTRÉE EN VIGUEUR	
	6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.	6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.	Entrée en vigueur
<b>N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1748, following SOR/2002-262.</b>		<b>N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1748, suite au DORS/2002-262.</b>	

Registration  
SOR/2002-266 17 July, 2002

Enregistrement  
DORS/2002-266 17 juillet 2002

TRUST AND LOAN COMPANIES ACT

LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT

**Support Orders and Support Provisions  
(Trust and Loan Companies)  
Regulations**

**Règlement sur les ordonnances  
alimentaires et les dispositions  
alimentaires (sociétés de fiducie et de  
prêt)**

P.C. 2002-1247 17 July, 2002

C.P. 2002-1247 17 juillet 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 448(5)<sup>a</sup> of the *Trust and Loan Companies Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Support Orders and Support Provisions (Trust and Loan Companies) Regulations*.

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 448(5)<sup>a</sup> de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires (sociétés de fiducie et de prêt)*, ci-après.

**SUPPORT ORDERS AND  
SUPPORT PROVISIONS  
(TRUST AND LOAN COMPANIES)  
REGULATIONS**

**RÈGLEMENT SUR LES ORDONNANCES  
ALIMENTAIRES ET LES  
DISPOSITIONS ALIMENTAIRES  
(SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT)**

INTERPRETATION

DÉFINITION

Definition of “Act” **1.** In these Regulations, “Act” means the *Trust and Loan Companies Act*.

**1.** Dans le présent règlement, « Loi » s’entend de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

Définition de « Loi »

DESIGNATED OFFICES OF COMPANIES

BUREAU DÉSIGNÉ

Designation by company **2.** (1) Every company that carries on business in a province must, for the purpose of subsection 448(3) of the Act, designate an office of the company in respect of the province for the service of enforcement notices.

**2.** (1) La société qui exerce son activité dans une province désigne, pour l’application du paragraphe 448(3) de la Loi, relativement à cette province, l’un de ses bureaux pour la signification des avis d’exécution.

Désignation par la société

Limitation on designation (2) If a company has one or more branches in a province, the office that the company designates in respect of the province must be one of those branches.

(2) Si la société exploite une ou plusieurs succursales dans la province, le bureau désigné par elle est l’une de ces succursales.

Restriction

Time for designation (3) The designation must be made on or before the later of the last day of the three-month period  
(a) beginning on the day on which these Regulations come into force, and  
(b) beginning on the day on which the company begins to carry on business in the province.

(3) La désignation est faite au plus tard :  
a) soit à l’expiration d’un délai de trois mois à compter de l’entrée en vigueur du présent règlement;  
b) soit, si elle est postérieure, à l’expiration d’un délai de trois mois à compter de la date où la société a commencé à exercer son activité dans la province.

Moment de la désignation

PUBLICIZING LOCATIONS OF DESIGNATED OFFICES

PUBLICITÉ

Publicizing requirements **3.** (1) Every company that designates an office under section 2 must publish the name and address of the designated office  
(a) in the *Canada Gazette*, Part I; and  
(b) at least once a week for four consecutive weeks in one or more newspapers in general

**3.** (1) La société qui désigne un bureau au titre de l’article 2 en fait publier la raison sociale et l’adresse :  
a) d’une part, dans la *Gazette du Canada* Partie I;

Annonce

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 549

<sup>b</sup> S.C. 1991, c. 45

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 549

<sup>b</sup> L.C. 1991, ch. 45

	circulation in the province in respect of which the office is designated.	b) d'autre part, au moins une fois par semaine, pendant quatre semaines consécutives, dans un ou plusieurs journaux à grand tirage de la province en cause.	
Requirements in case of change	(2) If a company changes the office that it has designated in respect of a province, or changes the name or address of a designated office, it must publish a description of the change in the manner provided for under subsection (1).	(2) La société qui change soit son bureau désigné relativement à une province, soit la raison sociale ou l'adresse d'un bureau désigné fait publier un avis de changement conformément au paragraphe (1).	Changement de désignation
Time for publicizing	(3) The requirement to publicize under subsection (1) or (2) must be completed within three months after the designation or the change, as the case may be.	(3) Les annonces et avis prévus aux paragraphes (1) et (2) sont publiés dans les trois mois suivant la désignation ou le changement, selon le cas.	Moment de l'annonce
Internet site	4. Every company must post and maintain, on its primary Internet site, an up-to-date list of the names and addresses of its offices designated under these Regulations.	4. La société inscrit et tient à jour sur son principal site Internet la liste des raisons sociales et adresses des bureaux qu'elle a désignés au titre du présent règlement.	Publication sur Internet
	INFORMATION TO ACCOMPANY ENFORCEMENT NOTICES IN RESPECT OF SUPPORT ORDERS AND SUPPORT PROVISIONS	RENSEIGNEMENTS À JOINDRE À L'AVIS D'EXÉCUTION	
Information for identification of debtor	5. For the purpose of subsection 448(3) of the Act, the written statement that accompanies an enforcement notice must contain the following information: (a) the full name of the person who is required to make a payment under the support order or support provision; (b) the latest known address of that person; and (c) either (i) the social insurance number of that person, or (ii) the date of birth of that person.	5. Pour l'application du paragraphe 448(3) de la Loi, l'avis est accompagné d'une déclaration écrite contenant les renseignements suivants : a) le nom complet du débiteur aux termes de l'ordonnance alimentaire ou de la disposition alimentaire; b) sa dernière adresse connue; c) selon le cas : (i) son numéro d'assurance sociale, (ii) sa date de naissance.	Identification du débiteur
	COMING INTO FORCE	ENTRÉE EN VIGUEUR	
	6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.	6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.	Entrée en vigueur
<b>N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1748, following SOR/2002-262.</b>		<b>N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1748, suite au DORS/2002-262.</b>	

Registration  
SOR/2002-267 17 July, 2002

INSURANCE COMPANIES ACT

### **Regulations Amending the Credit Information (Insurance Companies) Regulations**

P.C. 2002-1248 17 July, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to sections 489<sup>a</sup> and 607<sup>b</sup> of the *Insurance Companies Act*<sup>c</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Credit Information (Insurance Companies) Regulations*.

#### **REGULATIONS AMENDING THE CREDIT INFORMATION (INSURANCE COMPANIES) REGULATIONS**

##### AMENDMENT

1. Subsection 5(1) of the *Credit Information (Insurance Companies) Regulations*<sup>1</sup> is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (a), by adding the word “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) provide any of its affiliates that are not subsidiaries of the company or foreign company with credit information unless the company or foreign company ensures that the affiliate does not directly or indirectly provide the information to an insurance company or insurance agent or broker.

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

#### **REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

(*This statement is not part of the Regulations.*)

##### **Description**

The Canadian financial services sector has been undergoing rapid change for the better part of a decade. In 1996, the federal government created the Task Force on the Future of the Canadian Financial Services Sector to review and advise on the nature of change taking place in the sector. In 1998, the Task Force issued a report which included numerous conclusions and recommendations. These findings were carefully reviewed by committees of both the House of Commons and the Senate. These committees largely endorsed the findings of the Task Force. Based on the work of the Task Force and the parliamentary committees, the federal government issued a policy paper in June 1999 entitled

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 15, s. 263

<sup>b</sup> S.C. 1997, c. 15, s. 314

<sup>c</sup> S.C. 1991, c. 47

<sup>1</sup> SOR/97-11

Enregistrement  
DORS/2002-267 17 juillet 2002

LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

### **Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements relatifs au crédit (sociétés d'assurances)**

C.P. 2002-1248 17 juillet 2002

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des articles 489<sup>a</sup> et 607<sup>b</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances*<sup>c</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements relatifs au crédit (sociétés d'assurances)*, ci-après.

#### **RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU CRÉDIT (SOCIÉTÉS D'ASSURANCES)**

##### MODIFICATION

1. Le paragraphe 5(1) du *Règlement sur les renseignements relatifs au crédit (sociétés d'assurances)*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) de fournir à une entité de son groupe qui n'est pas sa filiale des renseignements sur le crédit, à moins de veiller à ce que cette entité ne les fournisse pas, directement ou indirectement, à une société d'assurances ou à un agent ou un courtier d'assurances.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### **RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

(*Ce résumé ne fait pas partie du règlement.*)

##### **Description**

Le secteur des services financiers canadien subit des changements constants depuis près de dix ans. En 1996, le gouvernement fédéral a créé le Groupe de travail sur l'avenir du secteur des services financiers canadien en lui confiant le mandat de se pencher sur la nature des changements en cours dans le secteur et de formuler des avis à ce sujet. En 1998, le Groupe de travail a publié un rapport qui renfermait un grand nombre de conclusions et de recommandations. Les conclusions du Groupe de travail ont reçu un large appui de la part des comités de la Chambre des communes et du Sénat qui ont fait un examen minutieux du rapport. S'inspirant des travaux du Groupe de travail et des comités

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 15, art. 263

<sup>b</sup> L.C. 1997, ch. 15, art. 314

<sup>c</sup> L.C. 1991, ch. 47

<sup>1</sup> DORS/97-11

*Reforming Canada's Financial Services Sector: A Framework for the Future.* This document served as the policy foundation for Bill C-8, *An Act to establish the Financial Consumer Agency of Canada and to amend certain Acts in relation to financial institutions* (FCA Act). Bill C-8 received Royal Assent on June 14, 2001.

The FCA Act provides for significant amendments to the laws governing federal financial institutions. As an integrated package, the amendments brought about by the FCA Act promote efficiency and growth in the financial services sector, foster domestic competition, empower and protect consumers of financial services, and improve the regulatory environment for financial institutions.

A key characteristic of the FCA Act is the use of regulations to provide for a more flexible regulatory framework for the financial sector. This allows the government to make modest policy adjustments to the framework in response to significant changes taking place in the global environment in which financial institutions operate. Many regulations are being proposed or modified in order to achieve this policy objective of creating a more flexible regulatory regime.

The remaining amendments bring existing regulations in line with changes made to the financial institutions statutes under the FCA Act.

This is the seventh of several packages of regulations that will be brought forward to complete the policy intent of the FCA Act. The first, second, third, fourth and sixth groups of regulations were published in the *Canada Gazette*, Part II, on October 24, 2001, November 21, 2001, March 13, 2002, April 10, 2002, and June 19, 2002, respectively. A fifth package was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on March 16, 2002.

This document discusses the regulatory impact of the following proposed new regulation:

*Regulations Amending the Credit Information (Insurance Companies) Regulations*

The *Insurance Companies Act* contains a regulation-making authority respecting customer information. The relevant regulations restrict insurance companies from using credit information to promote insurance. The existing regulations are being amended to ensure that prohibitions on the sharing of credit-related information by insurance companies reflect the structural arrangements that will be permitted under the new holding company regime. The restrictions on an insurance company sharing credit information has been extended to affiliates that are not subsidiaries to ensure they apply in the context of a holding company structure.

parlementaires, le gouvernement fédéral a publié un document d'orientation en juin 1999 intitulé *La réforme du secteur des services financiers canadiens : Un cadre pour l'avenir*, qui a servi de fondement au projet de loi C-8, *Loi constituant l'Agence de la consommation en matière financière du Canada et modifiant certaines lois relatives aux institutions financières* (Loi sur l'ACF). Le projet de loi a reçu la sanction royale le 14 juin 2001.

La Loi sur l'ACF prévoit des modifications importantes aux lois qui régissent les institutions financières sous réglementation fédérale. Globalement, ces modifications préconisent l'efficacité et la croissance du secteur des services financiers, favorisent la concurrence au pays, protègent et accroissent le pouvoir des consommateurs de services financiers et améliorent la réglementation des institutions financières.

L'une des principales caractéristiques de la Loi sur l'ACF réside en l'utilisation de règlements afin d'assouplir le cadre de réglementation du secteur financier. Cette mesure permet au gouvernement d'apporter des ajustements de politique modestes au cadre de réglementation pour tenir compte des changements importants qui se produisent dans le contexte mondial dans lequel évoluent les institutions financières. Un grand nombre de règlements sont proposés ou modifiés pour atteindre l'objectif du gouvernement qui consiste à créer un régime de réglementation plus souple.

Le reste des modifications vise à harmoniser les règlements en vigueur avec les changements apportés à la législation des institutions financières dans le cadre de la Loi sur l'ACF.

Il s'agit de la septième série de règlements qui seront proposés pour réaliser les objectifs visés par la Loi sur l'ACF. Les quatre premiers ensembles de règlements et le sixième ont été publiés dans la *Gazette du Canada* Partie II le 24 octobre 2001, le 21 novembre 2001, le 13 mars 2002, le 10 avril 2002 et le 19 juin 2002 respectivement. Le cinquième ensemble de règlement a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 16 mars 2002.

Le présent document traite de l'impact des nouveaux projets de règlements suivants sur la réglementation :

*Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements relatifs au crédit (sociétés d'assurances)*

La *Loi sur les sociétés d'assurances* autorise la prise d'un règlement régissant les renseignements relatifs aux clients. Ce règlement empêche les sociétés d'assurances d'utiliser les renseignements relatifs au crédit pour faire la promotion des produits d'assurance. Le règlement actuel est modifié de façon que l'interdiction faite aux sociétés d'assurances de transmettre des renseignements relatifs au crédit tienne compte des arrangements structurels qui seront autorisés aux termes du nouveau régime des sociétés de portefeuille. Les restrictions touchant la transmission de tels renseignements par les sociétés d'assurances sont étendues aux entités de son groupe qui ne sont pas des filiales, afin de s'appliquer dans le contexte d'une structure de société de portefeuille.

*Regulations Amending the Insurance Business (Banks) Regulations,*  
*Regulations Amending the Insurance Business (Authorized Foreign Bank) Regulations,*  
*Regulations Amending the Insurance Business (Trust and Loan Companies) Regulations*

The legislative restriction on the insurance business activities of banks and authorized foreign banks contained in the *Bank Act* are subject to regulations. This is also true of the legislative restrictions on the insurance business activities of trust and loan companies under the *Trust and Loan Companies Act*. The relevant regulations are being amended to ensure that the current permitted and prohibited activities of these types of financial institutions extend to the structural arrangements that are permitted under the new holding company regime. Whereas a bank could previously administer group insurance policies for its employees and employees of entities in which it had a substantial investment, they would now be able to administer, for example, such policies for employees of its parent bank holding company.

It is expected that another 20 regulations will be brought forward for publication within the next few months. These remaining regulations will complete the policy package envisaged by the June 1999 policy paper and the FCA Act.

#### **Alternatives**

The enclosed regulations are required in order to bring the policy intent underlying the FCA Act into effect. They are required to round out the implementation of the new policy framework, as outlined in the description. As such, no alternatives to the regulations were considered.

#### **Benefits and Costs**

The enclosed regulations are integral to the overall policy objectives of the FCA Act. As such, their cost-benefit justification cannot be separated from the overall costs and benefits of the legislative package itself.

The FCA Act provides an improved regulatory structure that balances the competing interests of stakeholders. While individual legislative measures may impose some burden on a particular stakeholder group, there are overall net benefits for all stakeholders. For example,

- Consumers benefit from strengthened consumer protection measures, a more transparent complaints handling process, and the advantages brought about by increased competition.
- Financial institutions may face modestly increased regulation through enhanced regulatory rules and a strengthened consumer protection regime. However, they benefit from greater organizational flexibility and broader powers. The creation of the Financial Consumer Agency of Canada (FCAC) is expected to have an annual budget of about \$7 million, the cost of which will be passed on to financial institutions in the form of allocated assessment.
- The Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI) may face moderately increased regulatory challenges as a result of provisions intended to encourage new entrants, but the potential cost is offset by improved prudential regulatory powers and increased competition. The

*Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (banques), Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (banques étrangères autorisées), Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (sociétés de fiducie et de prêt)*

Les restrictions prévues par la *Loi sur les banques* concernant le commerce de l'assurance de la part des banques et des banques étrangères autorisées sont assujetties à la réglementation. Il en est de même des restrictions prévues par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* dans le cas du commerce de l'assurance par les sociétés de fiducie et de prêt. Les règlements pertinents sont modifiés afin que les autorisations et interdictions touchant les activités de ces autres institutions financières s'appliquent également dans le cadre des arrangements structurels autorisés aux termes du nouveau régime des sociétés de portefeuille. Les banques, qui pouvaient par le passé gérer des polices d'assurance collective pour ses employés et les employés des personnes morales dans lesquelles elles ont un intérêt de groupe financier, pourront, par exemple, désormais gérer de telles polices pour les employés de leur société de portefeuille bancaire (société mère).

On prévoit qu'environ 20 règlements supplémentaires seront proposés aux fins de publication au cours des prochains mois. Ces règlements compléteront le cadre de réglementation envisagé par le document d'énoncé de politique de juin 1999 et la Loi sur l'ACF.

#### **Solutions envisagées**

Il est nécessaire d'adopter les règlements ci-joints pour que les intentions de la politique soutenant la Loi sur l'ACF prennent effet. Ils serviront à mener à bien la mise en oeuvre du nouveau cadre de réglementation, conformément à ce qui est dit dans la description. À ce titre, aucune autre solution que les règlements n'a été envisagée.

#### **Avantages et coûts**

Les règlements ci-joints font partie intégrante des objectifs généraux de la Loi sur l'ACF. À ce titre, on ne peut pas séparer la justification de ses coûts et avantages de celle de l'ensemble des coûts et avantages de la Loi elle-même.

La Loi sur l'ACF fournit un cadre de réglementation amélioré qui tient compte des intérêts différents des intervenants. Il est possible que certaines mesures législatives individuelles imposent un fardeau à un groupe d'intervenants donné, mais dans l'ensemble tous les intervenants en tireront parti. Par exemple,

- Les consommateurs profiteront de mesures de protection renforcées, d'un processus de traitement des réclamations plus transparent et des avantages issus d'une concurrence accrue.
- Il est possible que les institutions financières soient soumises à une réglementation un peu plus importante à la suite de l'amélioration du cadre de réglementation et du renforcement des mesures de protection des consommateurs, mais en revanche elles bénéficient d'une plus grande souplesse organisationnelle et de pouvoirs plus étendus. L'Agence de la consommation en matière financière du Canada (ACFC), à savoir le nouvel organisme qui sera créé, est censée disposer d'un budget annuel d'environ 7 millions de dollars. Ce coût sera transmis aux institutions financières sous la forme d'une cotisation individuelle.
- Il est possible que le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF) soit confronté à davantage de défis sur le



exact cost implications for OSFI of the legislative package are not easily calculable. The transfer of responsibility for administering the consumer provisions of the financial institutions legislation to the FCAC will reduce OSFI's costs. The relaxed new entrant requirements may increase OSFI's workload and costs, some of which will be borne by the new entrants. However, the streamlined approval process will reduce the cost of regulation and cost burden directly borne by financial institutions. In all, it is expected that OSFI's cost of regulation will not increase substantially.

Each of the regulations included in this and subsequent packages is intended to implement a specific aspect of the overall policy structure introduced by the FCA Act. The regulations may either be beneficial, cost/benefit neutral, or impose a burden on one or more relevant stakeholder groups. Since the weighing of costs and benefits has been done at the legislative level, the regulations must be examined in light of their contribution to the balance of the overall policy framework that was approved in the FCA Act.

#### **Consultation**

The FCA Act and its related regulations are part of a policy development process dating back to 1996. At every stage of the process, stakeholders have been consulted. More recently, working drafts of the enclosed regulation were shared with stakeholders and, wherever feasible, their comments have been reflected in revisions. The following organizations were consulted:

- Action Réseau Consommateur (Fédération nationale des Associations de consommateurs du Québec)
- Bourse de Montréal
- Canadian Bankers Association
- Canadian Community Reinvestment Coalition
- Canadian Life and Health Insurance Association
- Canadian Securities Administrators
- ComTel (TelPay)
- Consumers' Association of Canada
- CPA Stakeholders Advisory Council
- Credit Union Central of Canada
- Democracy Watch
- Fédération des caisses Desjardins
- Insurance Bureau of Canada
- Insurance Consumer's Group
- Interac Association
- Investment Dealers Association of Canada
- Investment Funds Institute of Canada
- Mutual Fund Dealers Association
- National Anti-Poverty Organization
- Option Consommateurs
- Public Interest Advocacy Centre
- Service d'aide aux consommateurs/Consumer Aid Services

plan de la réglementation à cause des dispositions qui visent à encourager l'arrivée de nouveaux participants, mais le coût supplémentaire qui pourrait en découler est compensé par l'amélioration des pouvoirs de réglementation prudentielle et par l'augmentation de la concurrence. Il est difficile de calculer les coûts exacts de l'ensemble de la législation pour le BSIF. Le transfert à l'ACFC de la responsabilité de l'administration des dispositions de la législation des institutions financières ayant trait aux consommateurs réduira les coûts assumés par le BSIF. L'assouplissement des critères d'admissibilité pour les nouveaux participants pourrait contribuer à accroître la charge de travail et les coûts du BSIF (une partie des coûts sera assumée par les nouveaux participants). Toutefois, la rationalisation du processus d'approbation réduira le coût de la réglementation et le fardeau des coûts assumés directement par les institutions financières. Dans l'ensemble, on ne prévoit pas d'augmentation considérable des coûts de réglementation assumés par le BSIF.

Chacun des règlements inclus dans la présente série et dans les séries suivantes vise à mettre en oeuvre un aspect précis du cadre de réglementation global instauré par la Loi sur l'ACF. Les règlements peuvent être avantageux, ou peuvent n'avoir aucun effet sur le plan des coûts et avantages, ou peuvent imposer un fardeau à un ou plusieurs groupes d'intervenants pertinents. Puisque l'évaluation des coûts et avantages a été effectuée au niveau législatif, il faut examiner les règlements à la lumière de leur contribution à l'équilibre du cadre de réglementation global qui a été approuvé dans la Loi sur l'ACF.

#### **Consultations**

La Loi sur l'ACF et les règlements pris en application de la Loi font partie d'un processus d'élaboration de politiques qui remonte à 1996. Les intervenants concernés ont été consultés à toutes les étapes du processus. Récemment, l'avant-projet de règlement ci-joint a été communiqué aux intervenants et, dans tous les cas où il était possible de le faire, leurs commentaires ont été pris en considération dans les révisions. Les organisations suivantes ont été consultées :

- Action Réseau Consommateur (Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec)
- Bourse de Montréal
- Association des banquiers canadiens
- Canadian Community Reinvestment Coalition
- L'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes
- Autorités canadiennes en valeurs mobilières
- ComTel (TelPay)
- Association des consommateurs du Canada
- Conseil consultatif des intervenants de l'Association canadienne des paiements
- Centrale des caisses de crédit du Canada
- Démocratie en surveillance
- Fédération des caisses Desjardins
- Bureau d'assurance du Canada
- Insurance Consumer's Group
- Association Interac
- Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières
- Institut des fonds d'investissement du Canada
- Association canadienne des courtiers de fonds mutuels

Due to extensive consultations prior to pre-publication, the Department of Finance received no comments on this package of regulations following publication in the *Canada Gazette*, Part I, on May 25, 2002.

***Compliance and Enforcement***

The OSFI will be responsible for ensuring compliance with prudential aspects of the regulations. The Financial Consumer Agency of Canada will be responsible for ensuring compliance with consumer-related regulations.

***Contact***

Gerry Salembier  
Director, Financial Institutions Division  
Financial Sector Policy Branch  
Department of Finance  
L'Esplanade Laurier, 15<sup>th</sup> Floor, East Tower  
140 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: (613) 992-1631  
FAX: (613) 943-1334

- Organisation nationale anti-pauvreté
- Option Consommateurs
- Centre pour la défense de l'intérêt public
- Service d'aide aux consommateurs/Consumer Aid Services

Grâce aux importantes consultations qui ont précédé la publication préalable, le ministère des Finances n'a reçu aucun commentaire sur cet ensemble de règlements suite à la publication dans la *Gazette du Canada* Partie I le 25 mai 2002.

***Respect et exécution***

Le BSIF veillera à l'observation des aspects prudentiels des règlements. L'Agence de la consommation en matière financière du Canada assurera l'observation des règlements relatifs aux consommateurs.

***Personne-ressource***

Gerry Salembier  
Directeur, Division des institutions financières  
Direction de la politique du secteur financier  
Ministère des Finances  
L'Esplanade Laurier, 15<sup>e</sup> Étage, Tour Est  
140, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : (613) 992-1631  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 943-1334

Registration  
SOR/2002-268 17 July, 2002

BANK ACT

**Regulations Amending the Insurance Business  
(Authorized Foreign Banks) Regulations**

P.C. 2002-1249 17 July, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 549 of the *Bank Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Insurance Business (Authorized Foreign Banks) Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE INSURANCE  
BUSINESS (AUTHORIZED FOREIGN BANKS)  
REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. Section 1 of the *Insurance Business (Authorized Foreign Banks) Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“Act” means the *Bank Act*. (*Loi*)

**2. Subsection 2(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) An authorized foreign bank may administer a group insurance policy for

(a) its employees or the employees of an entity that it holds control of, or a substantial investment in, under section 522.07 or 522.08 or subsection 522.32(1) or (3) of the Act;

(b) the employees of an entity that an affiliate of the authorized foreign bank holds control of, or a substantial investment in, under section 522.07 or 522.08 or subsection 522.32(1) or (3) of the Act; and

(c) the employees in Canada of an affiliate of the authorized foreign bank that is an entity referred to in section 522.17 or 522.18 of the Act and that carries on a business described in one of those sections.

**3. Subsection 6(1) of the Regulations is amended by deleting the word “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):**

(b.1) provide an affiliate of the authorized foreign bank that is not a subsidiary of the authorized foreign bank with information unless the authorized foreign bank ensures that the affiliate does not directly or indirectly provide the information to an insurance company, agent or broker if the information is in respect of

- (i) a customer of the authorized foreign bank in Canada,
- (ii) an employee of a customer of the authorized foreign bank in Canada,

Enregistrement  
DORS/2002-268 17 juillet 2002

LOI SUR LES BANQUES

**Règlement modifiant le Règlement sur le  
commerce de l'assurance (banques étrangères  
autorisées)**

C.P. 2002-1249 17 juillet 2002

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 549 de la *Loi sur les banques*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (banques étrangères autorisées)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE  
COMMERCE DE L'ASSURANCE (BANQUES  
ÉTRANGÈRES AUTORISÉES)**

MODIFICATIONS

**1. L'article 1 du Règlement sur le commerce de l'assurance (banques étrangères autorisées)<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« Loi » La *Loi sur les banques*. (*Act*)

**2. Le paragraphe 2(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) La banque étrangère autorisée peut gérer une police d'assurance collective :

a) pour ses employés ou ceux de toute entité qu'elle contrôle ou dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier aux termes des articles 522.07 ou 522.08 ou des paragraphes 522.32(1) ou (3) de la Loi;

b) pour les employés de toute entité que contrôle une entité de son groupe ou dans laquelle celle-ci détient un intérêt de groupe financier aux termes des articles 522.07 ou 522.08 ou des paragraphes 522.32(1) ou (3) de la Loi;

c) pour les employés, au Canada, de toute entité visée aux articles 522.17 ou 522.18 de la Loi, qui exerce l'une des activités commerciales mentionnées à ces articles et qui fait partie du même groupe que la banque étrangère.

**3. Le paragraphe 6(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :**

b.1) de fournir à une entité de son groupe qui n'est pas sa filiale des renseignements, à moins de veiller à ce que cette entité ne les fournisse pas, directement ou indirectement, à une société, à un agent ou à un courtier d'assurances, s'ils concernent :

- (i) tout client de la banque se trouvant au Canada,
- (ii) tout employé au Canada d'un client de la banque,
- (iii) tout membre au Canada d'un client de la banque qui est une entité comptant des membres,
- (iv) tout associé au Canada d'un client de la banque qui est une société de personnes;

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 46  
<sup>1</sup> SOR/99-270

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 46  
<sup>1</sup> DORS/99-270

- (iii) where a customer of the authorized foreign bank is an entity with members in Canada, any such member,
- (iv) where a customer of the authorized foreign bank is a partnership with partners in Canada, any such partner; or

COMING INTO FORCE

**4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1774, following SOR/2002-267.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1774, suite au DORS/2002-267.**

Registration  
SOR/2002-269 17 July, 2002

BANK ACT

**Regulations Amending the Insurance Business (Banks) Regulations**

P.C. 2002-1250 17 July, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to sections 416<sup>a</sup> and 936<sup>b</sup> of the *Bank Act*<sup>c</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Insurance Business (Banks) Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE INSURANCE BUSINESS (BANKS) REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. The long title of the *Insurance Business (Banks) Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

INSURANCE BUSINESS (BANKS AND BANK HOLDING COMPANIES) REGULATIONS

**2. Section 1 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**3. Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“Act” means the *Bank Act*. (*Loi*)

**4. Subsection 4(2) of the Regulations is replaced by the following:**

- (2) A bank may administer a group insurance policy for
  - (a) its employees or the employees of an entity that the bank holds control of, or a substantial investment in, under section 468 of the Act;
  - (b) the employees of
    - (i) another bank or a bank holding company, that controls the bank, or
    - (ii) an entity that the other bank or the bank holding company, referred to in subparagraph (i), holds control of, or a substantial investment in, under section 468 or 930 of the Act;
  - (c) the employees of an entity that an affiliate of the bank holds control of, or a substantial investment in, in accordance with section 522.07 or 522.08 or subsection 522.32(1) or (3) of the Act;
  - (d) the employees in Canada of an authorized foreign bank that is an affiliate of the bank; and
  - (e) if the bank is controlled by a foreign bank, the employees in Canada of an affiliate of the foreign bank that is an entity referred to in section 522.17 or 522.18 of the Act and that carries on a business described in one of those sections.

Enregistrement  
DORS/2002-269 17 juillet 2002

LOI SUR LES BANQUES

**Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (banques)**

C.P. 2002-1250 17 juillet 2002

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des articles 416<sup>a</sup> et 936<sup>b</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>c</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (banques)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE COMMERCE DE L'ASSURANCE (BANQUES)**

MODIFICATIONS

**1. Le titre intégral du *Règlement sur le commerce de l'assurance (banques)*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLEMENT SUR LE COMMERCE DE L'ASSURANCE (BANQUES ET SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE BANCAIRES)

**2. L'article 1 du même règlement et l'intertitre le précédent sont abrogés.**

**3. L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« Loi » La *Loi sur les banques*. (*Act*)

**4. Le paragraphe 4(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- (2) La banque peut gérer une police d'assurance collective :
  - a) pour ses employés ou ceux de toute entité qu'elle contrôle ou dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier aux termes de l'article 468 de la Loi;
  - b) pour les employés :
    - (i) d'une société de portefeuille bancaire ou d'une autre banque qui la contrôle,
    - (ii) de toute autre entité que contrôle la société de portefeuille bancaire ou l'autre banque visées au sous-alinéa (i) ou dans laquelle l'une ou l'autre détient un intérêt de groupe financier aux termes des articles 468 ou 930 de la Loi;
  - c) pour les employés de toute entité que contrôle une entité de son groupe ou dans laquelle celle-ci détient un intérêt de groupe financier aux termes des articles 522.07 ou 522.08 ou des paragraphes 522.32(1) ou (3) de la Loi;
  - d) pour les employés, au Canada, d'une banque étrangère autorisée de son groupe;
  - e) si elle est contrôlée par une banque étrangère, pour les employés, au Canada, de toute entité visée aux articles 522.17 ou 522.18 de la Loi, qui exerce l'une des activités commerciales mentionnées à ces articles et qui fait partie du même groupe que la banque étrangère.

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 15, s. 45

<sup>b</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 183

<sup>c</sup> S.C. 1991, c. 46

<sup>1</sup> SOR/92-330

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 15, art. 45

<sup>b</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 183

<sup>c</sup> L.C. 1991, ch. 46

<sup>1</sup> DORS/92-330

**5. (1) The portion of subsection 8(1) of the French version of the Regulations before paragraph a) is replaced by the following:**

**8. (1)** Il est interdit à la banque :

**(2) Subsection 8(1) of the Regulations is amended by deleting the word “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):**

(b.1) provide an affiliate of the bank that is not a subsidiary of the bank with information unless the bank ensures that the affiliate does not directly or indirectly provide the information to an insurance company, agent or broker if the information is in respect of

- (i) a customer of the bank in Canada,
- (ii) an employee of a customer of the bank in Canada,
- (iii) where a customer of the bank is an entity with members in Canada, any such member,
- (iv) where a customer of the bank is a partnership with partners in Canada, any such partner; or

**6. The Regulations are amended by adding the following after section 8:**

**8.1 (1)** No bank holding company shall control a trust or loan corporation incorporated by or under an Act of the legislature of a province if the trust or loan corporation directly or indirectly provides an insurance company, agent or broker with any information in respect of

- (a) a customer of the trust or loan corporation in Canada;
- (b) an employee in Canada of a customer of the trust or loan corporation;
- (c) where a customer of the trust or loan corporation is an entity with members in Canada, any such member; or
- (d) where a customer of the trust or loan corporation is a partnership with partners in Canada, any such partner.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a bank holding company or a trust or loan corporation if

- (a) the bank holding company or the trust or loan corporation has established procedures to ensure that the information referred to in that subsection will not be used by an insurance company, agent or broker to promote in Canada
  - (i) the insurance company, agent or broker, or
  - (ii) an insurance policy or a service in respect of an insurance policy;
- (b) the insurance company, agent or broker, as the case may be, has given an undertaking to the bank holding company or to the trust or loan corporation, in a form acceptable to the Superintendent, that the information will not be used to promote in Canada
  - (i) the insurance company, agent or broker, or
  - (ii) an insurance policy or a service in respect of an insurance policy.

COMING INTO FORCE

**7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1774, following SOR/2002-267.**

**5.(1) Le passage du paragraphe 8(1) de la version française du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**8. (1)** Il est interdit à la banque :

**(2) Le paragraphe 8(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :**

b.1) de fournir à une entité de son groupe qui n’est pas sa filiale des renseignements, à moins de veiller à ce que cette entité ne les fournisse pas, directement ou indirectement, à une société, à un agent ou à un courtier d’assurances, s’ils concernent :

- (i) tout client de la banque se trouvant au Canada,
- (ii) tout employé au Canada d’un client de la banque,
- (iii) tout membre au Canada d’un client de la banque qui est une entité comptant des membres,
- (iv) tout associé au Canada d’un client de la banque qui est une société de personnes;

**6. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 8, de ce qui suit :**

**8.1 (1)** Il est interdit à la société de portefeuille bancaire de contrôler une société de fiducie ou de prêt constituée en personne morale sous le régime d’une loi provinciale, si cette société de fiducie ou de prêt fournit, directement ou indirectement, à une société, à un agent ou à un courtier d’assurances des renseignements concernant, selon le cas :

- a) ses clients se trouvant au Canada;
- b) les employés au Canada de l’un de ses clients;
- c) les membres au Canada d’un de ses clients qui est une entité comptant des membres;
- d) les associés au Canada d’un de ses clients qui est une société de personnes.

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à la société de portefeuille bancaire ou à la société de fiducie ou de prêt si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la société de portefeuille bancaire ou la société de fiducie ou de prêt a établi un mécanisme pour garantir que les renseignements visés à ce paragraphe ne seront pas utilisés par une société, un agent ou un courtier d’assurances pour faire la promotion au Canada :
  - (i) de la société, de l’agent ou du courtier,
  - (ii) d’une police d’assurance ou d’un service afférent;
- b) la société, l’agent ou le courtier d’assurances, selon le cas, a remis à la société de portefeuille bancaire ou à la société de fiducie ou de prêt, en une forme que le surintendant juge acceptable, un engagement portant que ces renseignements ne seront pas utilisés pour faire la promotion au Canada :
  - (i) de la société, de l’agent ou du courtier,
  - (ii) d’une police d’assurance ou d’un service afférent.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. Le Résumé de l’étude d’impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1774, suite au DORS/2002-267.**

Registration  
SOR/2002-270 17 July, 2002

TRUST AND LOAN COMPANIES ACT

**Regulations Amending the Insurance Business  
(Trust and Loan Companies) Regulations**

P.C. 2002-1251 17 July, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 416 of the *Trust and Loan Companies Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Insurance Business (Trust and Loan Companies) Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE  
INSURANCE BUSINESS (TRUST AND  
LOAN COMPANIES) REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. The long title of the *Insurance Business (Trust and Loan Companies) Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

INSURANCE BUSINESS (TRUST AND LOAN COMPANIES)  
REGULATIONS

**2. Section 1 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**3. Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“Act” means the *Trust and Loan Companies Act*. (*Loi*)

**4. Subsection 4(2) of the Regulations is replaced by the following:**

- (2) A company may administer a group insurance policy for
- (a) its employees or the employees of an entity that the company holds control of, or a substantial investment in, under section 453 of the Act;
  - (b) the employees of another company that controls the company or of an entity that the other company holds control of, or a substantial investment in, under section 453 of the Act;
  - (c) the employees of
    - (i) a bank or a bank holding company, that controls the company, or
    - (ii) an entity that the bank or the bank holding company, referred to in subparagraph (i), holds control of, or a substantial investment in, under section 468 or 930 of the *Bank Act*;
  - (d) the employees of an entity that an affiliate of the company holds control of, or a substantial investment in, in accordance with section 522.07 or 522.08 or subsection 522.32(1) or (3) of the *Bank Act*;
  - (e) the employees in Canada of an authorized foreign bank that is an affiliate of the company; and

Enregistrement  
DORS/2002-270 17 juillet 2002

LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT

**Règlement modifiant le Règlement sur le  
commerce de l'assurance (sociétés de fiducie et de  
prêt)**

C.P. 2002-1251 17 juillet 2002

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 416 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (sociétés de fiducie et de prêt)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
SUR LE COMMERCE DE L'ASSURANCE  
(SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT)**

MODIFICATIONS

**1. Le titre intégral du *Règlement sur le commerce de l'assurance (sociétés de fiducie et de prêt)*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLEMENT SUR LE COMMERCE DE L'ASSURANCE  
(SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT)

**2. L'article 1 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**3. L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« Loi » La *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*. (*Act*)

**4. Le paragraphe 4(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- (2) La société peut gérer une police d'assurance collective :
- a) pour ses employés ou ceux de toute entité qu'elle contrôle ou dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier aux termes de l'article 453 de la Loi;
  - b) pour les employés d'une société qui la contrôle, ou ceux de toute entité que contrôle cette autre société ou dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier aux termes de l'article 453 de la Loi;
  - c) pour les employés :
    - (i) d'une société de portefeuille bancaire ou d'une banque qui la contrôle,
    - (ii) de toute entité que contrôle la société de portefeuille bancaire ou la banque visées au sous-alinéa (i) ou dans laquelle l'une ou l'autre détient un intérêt de groupe financier aux termes des articles 468 ou 930 de la *Loi sur les banques*;
  - d) pour les employés de toute entité que contrôle une entité de son groupe ou dans laquelle celle-ci détient un intérêt de groupe financier aux termes des articles 522.07 ou 522.08 ou des paragraphes 522.32(1) ou (3) de la *Loi sur les banques*;

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 45

<sup>1</sup> SOR/92-331

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 45

<sup>1</sup> DORS/92-331

(f) if the company is controlled by a foreign bank, the employees in Canada of an affiliate of the foreign bank that is an entity referred to in section 522.17 or 522.18 of the *Bank Act* and that carries on a business described in one of those sections.

**5. Subsection 8(1) of the Regulations is amended by deleting the word “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):**

(b.1) provide an affiliate of the company that is not a subsidiary of the company with information unless the company ensures that the affiliate does not directly or indirectly provide the information to an insurance company, agent or broker if the information is in respect of

- (i) a customer of the company in Canada,
- (ii) an employee of a customer of the company in Canada,
- (iii) where a customer of the company is an entity with members in Canada, any such member,
- (iv) where a customer of the company is a partnership with partners in Canada, any such partner; or

COMING INTO FORCE

**6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1774, following SOR/2002-267.**

e) pour les employés, au Canada, d'une banque étrangère autorisée de son groupe;

f) si elle est contrôlée par une banque étrangère, pour les employés, au Canada, de toute entité visée aux articles 522.17 ou 522.18 de la *Loi sur les banques*, qui exerce l'une des activités commerciales mentionnées à ces articles et qui fait partie du même groupe que la banque étrangère.

**5. Le paragraphe 8(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :**

b.1) de fournir à une entité de son groupe qui n'est pas sa filiale des renseignements, à moins de veiller à ce que cette entité ne les fournisse pas, directement ou indirectement, à une société, à un agent ou à un courtier d'assurances, s'ils concernent :

- (i) tout client de la société se trouvant au Canada,
- (ii) tout employé au Canada d'un client de la société,
- (iii) tout membre au Canada d'un client de la société qui est une entité comptant des membres,
- (iv) tout associé au Canada d'un client de la société qui est une société de personnes;

ENTRÉE EN VIGUEUR

**6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1774, suite au DORS/2002-267.**



Registration  
SOR/2002-271 17 July, 2002

BLUE WATER BRIDGE AUTHORITY ACT

### **Regulations Repealing the Blue Water Bridge Authority Financial Reports Regulations**

P.C. 2002-1255 17 July, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 19 of the *Blue Water Bridge Authority Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Repealing the Blue Water Bridge Authority Financial Reports Regulations*.

#### **REGULATIONS REPEALING THE BLUE WATER BRIDGE AUTHORITY FINANCIAL REPORTS REGULATIONS**

##### REPEAL

1. The *Blue Water Bridge Authority Financial Reports Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

#### **REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

##### **Description**

Considering Part X of the *Financial Administration Act* (FAA) provides for an accountability and control mechanism more stringent than the *Blue Water Bridge Authority Financial Reports Regulations* (“Regulations”), the Regulations should cease to apply as the governing control and accountability mechanism and should therefore be repealed. The *Regulations Repealing the Blue Water Bridge Authority Financial Reports Regulations* are purely administrative and will have no impact on the public.

The Blue Water Bridge Authority was established to operate and maintain the Canadian portion of the Blue Water Bridge and to levy tolls to defray the costs thereof. The international bridge is across the St. Clair River from a point near the Village of Point Edward, Ontario, to a point near the City of Port Huron in the State of Michigan.

The Blue Water Bridge Authority (“BWBA”) was established by the *Blue Water Bridge Authority Act* in 1964. SOR/77-1030 of November 22, 1977, amended the *Blue Water Bridge Authority*

<sup>a</sup> S.C. 1964-65, c. 6

<sup>1</sup> SOR/72-420

Enregistrement  
DORS/2002-271 17 juillet 2002

LOI SUR L'ADMINISTRATION DU PONT BLUE WATER

### **Règlement visant l'abrogation du Règlement concernant les rapports financiers de l'Administration du pont Blue Water**

C.P. 2002-1255 17 juillet 2002

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l'article 19 de la *Loi sur l'Administration du pont Blue Water*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement visant l'abrogation du Règlement concernant les rapports financiers de l'Administration du pont Blue Water*, ci-après.

#### **RÈGLEMENT VISANT L'ABROGATION DU RÈGLEMENT CONCERNANT LES RAPPORTS FINANCIERS DE L'ADMINISTRATION DU PONT BLUE WATER**

##### ABROGATION

1. Le *Règlement concernant les rapports financiers de l'Administration du pont Blue Water*<sup>1</sup> est abrogé.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### **RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

##### **Description**

Compte tenu que la partie X de la *Loi sur la gestion des finances publiques* (LGFP) prévoit un mécanisme plus rigoureux relatif à la responsabilité et au contrôle, le *Règlement concernant les rapports financiers de l'Administration du pont Blue Water* devrait cesser de s'appliquer en tant que mécanisme régissant la responsabilité et contrôle et devrait, par conséquent, être abrogé. Le *Règlement visant l'abrogation du Règlement concernant les rapports financiers de l'Administration du pont Blue Water* est purement administratif et n'aura aucune incidence sur la population.

L'Administration du pont Blue Water a été établie pour l'exploitation et l'entretien du secteur canadien du pont Blue Water et la perception de droits destinés à en acquitter les coûts. Ce pont international enjambe la rivière Sainte-Claire, reliant un point situé près du village de Point Edward (Ontario) et un point situé près de la ville de Port Huron (Michigan).

L'Administration du pont Blue Water (« l'APBW ») a été établie en 1964 par la *Loi sur l'Administration du pont Blue Water*. Le DORS/77-1030 du 22 novembre 1977 a modifié le *Règlement*

<sup>a</sup> L.C. 1964-65, ch. 6

<sup>1</sup> DORS/72-420

*Financial Reports Regulations* naming the Minister of Transport as the responsible authority to whom the BWBA would submit its financial reports and audits.

Under the *Blue Water Bridge Authority Act*, provision was made for a bi-national authority and the appointment of four Canadian members by Order in Council and four members by the appropriate authority in the United States. The bi-national nature of the Authority was to emerge upon the issuance of a proclamation by Governor in Council empowering the Authority to exercise its powers and carry out its functions in the United States in accordance with the Act and the enactment by reciprocal United States legislation, of the appropriate authority in the United States. Such proclamation was never issued, with the consequence that, pursuant to the provisions of the Act, (a) the Authority may not exercise any of its powers in the United States; and (b) the Authority is to consist of the Canadian members only. As thus constituted, the Authority fulfills the requirements of Part X of the FAA to be considered a parent Crown corporation. Officials from Treasury Board and the Departments of Finance, Justice and Transport confirm this view. In these circumstances, the Blue Water Bridge Authority has been added to Part I of Schedule III of the FAA as a parent Crown Corporation, effective April 26, 2002.

The FAA provides that every parent Crown corporation submit a corporate plan to the appropriate Minister each year encompassing all businesses and activities, including investments, and the Minister may then make a recommendation to the Governor in Council that the corporate plan be approved. Each parent Crown corporation shall annually submit an operating budget for the next following year to the appropriate Minister for the approval of the Treasury Board. In addition, every parent Crown corporation must submit a capital budget and the appropriate Minister may then recommend that the capital budget be approved by the Treasury Board forecasting its proposed capital expenditures. Where a parent Crown corporation indicates in a corporate plan an intention to borrow money, the Minister of Finance may require that his recommendation in addition to that of the appropriate Minister be obtained before the plan is submitted to the Governor in Council for approval. The auditor of a parent Crown corporation shall be appointed annually by the Governor in Council and must express an opinion whether legislative and other authorities have been complied with and that funds were expended for the purposes intended. Also, each parent Crown corporation shall as soon as possible after the termination of each financial year submit an annual report on the operations of the corporation to the appropriate Minister and the President of the Treasury Board and the appropriate Minister shall cause a copy of the report to be tabled before each House of Parliament.

#### **Alternatives**

There are no alternatives.

#### **Benefits and Costs**

Given the nature of the Regulations, there is no impact.

#### **Consultation**

N/A

#### **Compliance and Enforcement**

There are no compliance or enforcement considerations for the repeal.

*concernant les rapports financiers de l'Administration du pont Blue Water* en désignant le ministre des Transports comme autorité responsable à qui l'APBW devait présenter ses rapports financiers et ses vérifications.

La *Loi sur l'Administration du pont Blue Water* prévoyait une administration binationale et la nomination de quatre membres canadiens par décret du conseil, et de quatre autres membres par l'autorité compétente aux États-Unis. La nature binationale de cette administration devait être consacrée par une proclamation du gouverneur en conseil conférant à celle-ci le pouvoir d'exercer ses pouvoirs et ses fonctions aux États-Unis conformément à la Loi, et par la promulgation, par une loi réciproque des États-Unis, de l'autorité compétente. Comme cette proclamation n'a jamais été faite, et en vertu des dispositions de la Loi, a) l'APBW ne peut exercer aucun de ses pouvoirs aux États-Unis; b) elle ne doit comprendre que les membres canadiens. Ainsi constituée, l'APBW répond aux exigences de la partie X de la LGFP, ce qui lui permet d'être considérée comme une société d'État mère. Les représentants du Conseil du Trésor, ainsi que des ministères des Finances, de la Justice et des Transports le confirment. C'est pourquoi l'APBW a été ajoutée à la partie I de l'annexe III de la LGFP comme société d'État mère le 26 avril 2002.

La LGFP prévoit que chaque société d'État mère établit annuellement un plan d'entreprise qu'elle remet au ministre de tutelle, lequel plan traite de toutes les transactions et de toutes activités de la société, y compris ses investissements, et le ministre peut en recommander l'approbation par le gouverneur en conseil. Chaque société d'État mère établit annuellement un budget de fonctionnement pour l'exercice suivant; elle le remet au ministre de tutelle pour qu'il en recommande l'approbation du Conseil du Trésor. De plus, chaque société d'État mère doit soumettre un budget d'investissement au ministre de tutelle pour qu'il en recommande l'approbation par le Conseil du Trésor, dans lequel sont prévues ses dépenses en capital. Si, dans un plan d'entreprise, la société d'État mère prévoit contracter des emprunts, le ministre des Finances peut exiger que sa propre recommandation, en plus de celle du ministre de tutelle, soit obtenue avant que le plan soit soumis au gouverneur en conseil pour approbation. Le vérificateur d'une société d'État mère est nommé chaque année par le gouverneur en conseil et doit évaluer si les opérations sont en conformité avec la Loi et les autres autorités et si les fonds ont été dépensés aux fins destinées. De plus, chaque société d'État mère doit remettre, le plus tôt possible après la fin de chaque exercice, un rapport annuel de ses activités au ministre de tutelle et au président du Conseil du Trésor, et le ministre de tutelle doit en faire déposer un exemplaire devant chaque chambre du Parlement.

#### **Solutions envisagées**

Il n'y a pas d'autre solution envisagée.

#### **Avantages et coûts**

En raison de la nature du règlement, il n'y a pas d'incidence.

#### **Consultations**

S/O

#### **Respect et exécution**

L'abrogation ne soulève aucune question de respect ou d'exécution.

**Contact**

Patrick McKenna  
Director  
Surface Operations and Divestiture  
Department of Transport  
Telephone: (613) 990-0385

**Personne-ressource**

Patrick McKenna  
Directeur  
Opérations et Cession des installations de surface  
Ministère des Transports  
Téléphone : (613) 990-0385

Registration  
SOR/2002-272 17 July, 2002

EXCISE TAX ACT

**Regulations Amending the Streamlined Accounting (GST/HST) Regulations**

P.C. 2002-1256 17 July, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to sections 227<sup>a</sup> and 277<sup>b</sup> of the *Excise Tax Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Streamlined Accounting (GST/HST) Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE STREAMLINED ACCOUNTING (GST/HST) REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. (1) The portion of paragraph 19(3)(a)<sup>1</sup> of the *Streamlined Accounting (GST/HST) Regulations*<sup>2</sup> before subparagraph (i) is replaced by the following:**

(a) in the case of a registrant that makes the particular supply in the course of an activity engaged in by the registrant acting in the registrant's capacity as a specified facility operator, a qualifying non-profit organization, or a charity that is designated under section 178.7 of the Act, and not as a selected public service body,

**(2) Subparagraph 19(4)(b)(ii)<sup>1</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(ii) in the case of a specified facility operator, a qualifying non-profit organization, or a charity that is designated under section 178.7 of the Act, that is not a selected public service body, to have made the supply through a permanent establishment of the supplier in a non-participating province.

**(3) The portion of paragraph 19(5)(a)<sup>1</sup> of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:**

(a) in the case of a specified facility operator, a qualifying non-profit organization, or a charity that is designated under section 178.7 of the Act, that is not a selected public service body, the registrant may

**2. Subsection 20(1)<sup>1</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

**20. (1)** A registrant (other than a listed financial institution and a prescribed registrant for the purposes of subsection 188(5) of the Act) that is, on the first day of a reporting period of the registrant, a specified facility operator, a qualifying non-profit organization, a charity that is designated under section 178.7 of the Act or a selected public service body is a registrant who may file an election, to take effect on that day, to determine the net tax of the registrant in accordance with this Part if an election by the registrant did not cease to have effect in the 365-day period ending immediately before that day because of a revocation of the election.

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 30, s. 56(1)  
<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 27, s. 125(1)  
<sup>1</sup> SOR/99-368  
<sup>2</sup> SOR/91-51; SOR/99-368

Enregistrement  
DORS/2002-272 17 juillet 2002

LOI SUR LA TAXE D'ACCISE

**Règlement modifiant le Règlement sur la comptabilité abrégée (TPS/TVH)**

C.P. 2002-1256 17 juillet 2002

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des articles 227<sup>a</sup> et 277<sup>b</sup> de la *Loi sur la taxe d'accise*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la comptabilité abrégée (TPS/TVH)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMPTABILITÉ ABRÉGÉE (TPS/TVH)**

MODIFICATIONS

**1. (1) Le passage de l'alinéa 19(3)a)<sup>1</sup> du *Règlement sur la comptabilité abrégée (TPS/TVH)*<sup>2</sup> précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

a) dans le cas où l'inscrit effectue la fourniture dans le cadre d'une activité qu'il exerce en sa qualité d'exploitant d'établissement déterminé, d'organisme à but non lucratif admissible ou d'organisme de bienfaisance désigné en vertu de l'article 178.7 de la Loi et non à titre d'organisme déterminé de services publics :

**(2) Le sous-alinéa 19(4)b)(ii)<sup>1</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(ii) s'il est un exploitant d'établissement déterminé, un organisme à but non lucratif admissible ou un organisme de bienfaisance désigné en vertu de l'article 178.7 de la Loi, mais non un organisme déterminé de services publics, avoir effectué la fourniture par l'entremise de son établissement stable situé dans une province non participante.

**(3) Le passage de l'alinéa 19(5)a)<sup>1</sup> du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

a) s'il est un exploitant d'établissement déterminé, un organisme à but non lucratif admissible ou un organisme de bienfaisance désigné en vertu de l'article 178.7 de la Loi, mais non un organisme déterminé de services publics, l'inscrit peut :

**2. Le paragraphe 20(1)<sup>1</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**20. (1)** L'inscrit (sauf une institution financière désignée ou un inscrit visé pour l'application du paragraphe 188(5) de la Loi) qui, le premier jour de sa période de déclaration, est un exploitant d'établissement déterminé, un organisme à but non lucratif admissible, un organisme de bienfaisance désigné en vertu de l'article 178.7 de la Loi ou un organisme déterminé de services publics peut faire le choix, lequel entre en vigueur ce jour-là, de déterminer sa taxe nette en conformité avec la présente partie, si un choix de celui-ci n'a pas cessé d'être en vigueur au cours de la période de 365 jours se terminant la veille de ce jour en raison de sa révocation.

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 30, par. 56(1)  
<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 27, par. 125(1)  
<sup>1</sup> DORS/99-368  
<sup>2</sup> DORS/91-51; DORS/99-368

## APPLICATION

**3. Sections 1 and 2 apply for the purpose of determining the net tax of a registrant for reporting periods beginning after February 24, 1998.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The *Streamlined Accounting (GST/HST) Regulations* prescribe simplified methods of determining a registrant's net tax remittable under the Goods and Services Tax or Harmonized Sales Tax (GST/HST). These amendments to the Regulations allow certain charities to use a "Special Quick Method" of accounting for net tax that is appropriate to their circumstances.

Under the GST/HST, a general exemption is provided for most services provided by charities. The charity is not required to collect tax when providing an exempt service and is not entitled to recover as credits (referred to as "input tax credits") the tax that is paid by the charity on its inputs used to provide the exempt service.

An amendment to the *Excise Tax Act* announced in the February 24, 1998 Budget and enacted in the *Sales Tax and Excise Tax Amendments Act, 1999*, permits certain charities to elect to treat their services provided to other GST/HST-registered businesses as taxable. These are charities whose main purposes include the provision of care and employment-related services for individuals with disabilities. The election enables the charity to charge tax on its supplies of services that are produced by these individuals and rendered to registered customers and to claim input tax credits on related purchases. The charity's registered customers can, in turn, claim input tax credits for the tax charged and collected on the charities' services. As a result, the GST/HST does not place these charities at a competitive disadvantage vis-à-vis other suppliers who provide services to registered businesses.

A charity that makes the election to treat its services as taxable will normally have a positive amount of net tax to remit for its reporting period. The amendments to the *Streamlined Accounting (GST/HST) Regulations* permit such a charity to determine its net tax remittable by applying a prescribed percentage to its gross sales rather than keeping track of the actual tax collected by it and of the tax it has paid in order to claim input tax credits. This streamlined accounting method is more appropriate for charities principally providing taxable services than is the method set out in the Act that most other charities with relatively fewer taxable sales are required to follow in determining net tax.

The amendment applies for the purpose of determining the net tax of a charity for reporting periods commencing after February 24, 1998.

## APPLICATION

**3. Les articles 1 et 2 s'appliquent à l'égard du calcul de la taxe nette d'un inscrit pour les périodes de déclaration commençant après le 24 février 1998.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le *Règlement sur la comptabilité abrégée (TPS/TVH)* (le règlement) porte sur les méthodes simplifiées de calcul de la taxe nette à verser par les inscrits sous le régime de la taxe sur les produits et services ou de la taxe de vente harmonisée (TPS/TVH). Les modifications apportées au règlement permettent à certains organismes de bienfaisance d'utiliser une méthode de comptabilité, dite « méthode rapide spéciale », qui est adaptée à leur situation.

La plupart des services offerts par les organismes de bienfaisance font l'objet d'une exonération générale sous le régime de la TPS/TVH. Ces organismes n'ont pas à percevoir la taxe lorsqu'ils offrent un service exonéré et ne peuvent recouvrer sous forme de crédits (appelés « crédits de taxe sur les intrants ») la taxe qu'ils paient sur les intrants utilisés pour offrir le service.

Une modification de la *Loi sur la taxe d'accise* (la Loi), annoncée dans le cadre du budget du 24 février 1998 et édictée par la *Loi de 1999 modifiant les taxes de vente et d'accise*, permet à certains organismes de bienfaisance de faire un choix pour que les services qu'ils offrent à d'autres entreprises inscrites sous le régime de la TPS/TVH soient considérés comme taxables. Il s'agit d'organismes de bienfaisance dont la mission consiste notamment à prodiguer des soins et à offrir des services liés à l'obtention d'un emploi à des personnes handicapées. Le choix permet à ces organismes d'exiger la taxe sur leurs fournitures de services exécutés par ces personnes et rendus à des clients inscrits et de demander des crédits de taxe sur les intrants au titre des achats liés à ces fournitures. Les clients inscrits des organismes peuvent, pour leur part, demander des crédits de taxe sur les intrants au titre de la taxe exigée et perçue sur les services fournis. Ainsi, les organismes ne sont pas désavantagés sur le plan de la concurrence par rapport à d'autres fournisseurs qui offrent des services à des entreprises inscrites.

L'organisme de bienfaisance qui fait un choix pour que ses services soient considérés comme taxables aura habituellement un montant positif de taxe nette à verser pour sa période de déclaration. Les modifications apportées au règlement lui permettent de calculer sa taxe nette à verser en appliquant un pourcentage réglementaire à ses ventes brutes, ce qui lui évite d'avoir à tenir compte du montant réel de taxe perçue et du montant de taxe payée afin de demander des crédits de taxe sur les intrants. Cette méthode de comptabilité abrégée est mieux adaptée aux organismes de bienfaisance qui offrent des services taxables que la méthode prévue par la Loi pour la plupart des autres organismes de bienfaisance dont le volume des ventes taxables est relativement faible.

La modification s'applique à l'égard du calcul de la taxe nette d'un organisme de bienfaisance pour les périodes de déclaration commençant après le 24 février 1998.

**Alternatives**

There is no alternative to amending these Regulations. The *Excise Tax Act* provides that alternative methods of calculating net tax under the GST/HST are to be prescribed by regulation.

**Benefits and Costs**

The amendment will benefit the designated charities that have elected to treat their services as taxable by allowing them an option to use a simplified method of accounting and thereby easing compliance for them. The measure is revenue neutral since a charity using this accounting method will remit approximately the same amount of tax as would be remitted by the charity following the usual methods of determining net tax.

**Consultation**

The proposal to permit designated charities to elect to use the "Special Quick Method" for public service bodies was announced as part of the February 24, 1998 Budget consequential to the broader initiative, announced at the same time, to allow designated charities to elect to treat their services to registered clients as taxable. A detailed Notice of Ways and Means Motion containing related amendments to the Act was tabled on June 4, 1999. The measures were reintroduced on December 2, 1999. Comments were invited from interested parties on the changes to the Regulations as part of the consultation on the broader initiative. No concerns were raised during this consultation process.

On September 29, 2001, the proposed amendments were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I. No modifications were made as a result of this pre-publication.

**Compliance and Enforcement**

The *Excise Tax Act* provides the necessary compliance and enforcement mechanisms for these Regulations. The Act authorizes the Minister of National Revenue to initiate a range of actions to enforce the provisions of the Act and to impose penalties on persons failing to comply.

**Contacts**

Dominique D'Allaire  
Sales Tax Division  
Department of Finance  
140 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: (613) 943-2906

Danielle Laflèche  
Public Service Bodies and Governments Division  
Excise and GST Rulings Directorate  
Canada Customs and Revenue Agency  
Place de Ville, 14th Floor, Tower A  
320 Queen Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L5  
Telephone: (613) 954-7936

**Solutions envisagées**

La seule solution consiste à modifier le règlement. En effet, la Loi précise que toute méthode de remplacement pour le calcul de la taxe nette sous le régime de la TPS/TVH doit être prévue par règlement.

**Avantages et coûts**

La modification profitera aux organismes de bienfaisance désignés qui ont choisi de considérer leurs services comme taxables. En effet, en leur permettant d'utiliser une méthode de comptabilité simplifiée, la modification leur facilite l'observation de la Loi. La mesure n'a aucune incidence sur les recettes puisque l'organisme de bienfaisance qui utilise la méthode en question versera à peu près le même montant de taxe que ce qu'il verserait s'il utilisait les méthodes habituelles de calcul de la taxe nette.

**Consultations**

La proposition visant à permettre aux organismes de bienfaisance désignés d'opter pour la « méthode rapide spéciale » réservée aux organismes de services publics a été annoncée dans le cadre du budget du 24 février 1998. Elle fait partie d'une mesure plus large, annoncée au même moment, visant à permettre à ces organismes de faire un choix pour que les services qu'ils fournissent aux clients inscrits soient considérés comme taxables. Un avis de motion de voies et moyens détaillé renfermant les modifications connexes à la Loi a été déposé le 4 juin 1999. Les mesures ont été déposées de nouveau le 2 décembre 1999. Les intéressés ont été invités à commenter les changements proposés au règlement dans le cadre du processus de consultation sur la mesure générale. Aucune préoccupation n'a été soulevée lors de ce processus.

Les modifications ont fait l'objet d'une publication préalable le 29 septembre 2001, dans la *Gazette du Canada* Partie I. Aucune modification n'a été faite suite à cette publication.

**Respect et exécution**

Les mécanismes d'observation et d'exécution utiles sont prévus par la Loi. Cette loi autorise le ministre du Revenu national à prendre diverses mesures en vue d'assurer l'exécution de la Loi et à imposer des pénalités aux contrevenants.

**Personnes-ressources**

Dominique D'Allaire  
Division de la taxe de vente  
Ministère des Finances  
140, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : (613) 943-2906

Danielle Laflèche  
Division des organismes de services publics  
et des gouvernements  
Direction de l'accise et des décisions de la TPS/TVH  
Agence des douanes et du revenu du Canada  
Place de Ville, 14<sup>e</sup> étage, Tour A  
320, rue Queen  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L5  
Téléphone : (613) 954-7936

Registration  
SOR/2002-273 17 July, 2002

EXCISE TAX ACT

**Regulations Amending the Taxes, Duties and Fees (GST) Regulations**

P.C. 2002-1257 17 July, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to sections 154<sup>a</sup> and 277<sup>b</sup> of the *Excise Tax Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Taxes, Duties and Fees (GST) Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE TAXES, DUTIES AND FEES (GST) REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. Section 1 of the *Taxes, Duties and Fees (GST) Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

1. These Regulations may be cited as the *Taxes, Duties and Fees (GST/HST) Regulations*.

2. (1) The portion of the definition “general retail sales tax rate” in subsection 2(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

“general sales tax rate” of a province means the rate of tax set out in

(2) Paragraph (a) of the definition “general sales tax rate” in subsection 2(1) of the Regulations is replaced by the following:

(a) subsection 2(1) of the *Retail Sales Tax Act*, R.S.O. 1990, c. R.31, in the case of the Province of Ontario,

(3) Paragraph (b) of the definition “general sales tax rate” in subsection 2(1) of the Regulations is replaced by the following:

(b) the first paragraph of section 16 of *An Act respecting the Québec sales tax*, R.S.Q., c. T-0.1, in the case of the Province of Quebec,

(4) Paragraph (c) of the definition “general sales tax rate” in subsection 2(1) of the Regulations is replaced by the following:

(c) paragraph 15(1)(b) of the *Revenue Act*, S.N.S. 1995-96, c. 17, in the case of the Province of Nova Scotia,

(5) Paragraph (c) of the definition “general sales tax rate” in subsection 2(1) of the Regulations, as amended by subsection (4), and paragraph (d) of that definition are replaced by the following:

(c) item 1 of Schedule VIII to the *Excise Tax Act*, in the case of the Province of Nova Scotia,

(d) item 2 of Schedule VIII to the *Excise Tax Act*, in the case of the Province of New Brunswick,

Enregistrement  
DORS/2002-273 17 juillet 2002

LOI SUR LA TAXE D'ACCISE

**Règlement modifiant le Règlement sur les frais, droits et taxes (TPS)**

C.P. 2002-1257 17 juillet 2002

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des articles 154<sup>a</sup> et 277<sup>b</sup> de la *Loi sur la taxe d'accise*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les frais, droits et taxes (TPS)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES FRAIS, DROITS ET TAXES (TPS)**

MODIFICATIONS

1. L'article 1 du *Règlement sur les frais, droits et taxes (TPS)*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

1. *Règlement sur les frais, droits et taxes (TPS/TVH)*.

2. (1) Le passage de la définition de « taux général de la taxe de vente au détail », au paragraphe 2(1) du même règlement, précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

« taux général de la taxe de vente » Taux prévu aux dispositions législatives suivantes :

(2) L'alinéa a) de la définition de « taux général de la taxe de vente », au paragraphe 2(1) du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

a) dans le cas de la province d'Ontario, le paragraphe 2(1) de la *Loi sur la taxe de vente au détail*, L.R.O. 1990, ch. R.31;

(3) L'alinéa b) de la définition de « taux général de la taxe de vente », au paragraphe 2(1) du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

b) dans le cas de la province de Québec, le premier alinéa de l'article 16 de la *Loi sur la taxe de vente du Québec*, L.R.Q., ch. T-0.1;

(4) L'alinéa c) de la définition de « taux général de la taxe de vente », au paragraphe 2(1) du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

c) dans le cas de la province de la Nouvelle-Écosse, l'alinéa 15(1)(b) de la loi intitulée *Revenue Act*, S.N.S. 1995-96, ch. 17;

(5) L'alinéa c) de la définition de « taux général de la taxe de vente », au paragraphe 2(1) du même règlement, dans sa version modifiée par le paragraphe (4), et l'alinéa d) de cette définition sont remplacés par ce qui suit :

c) dans le cas de la province de la Nouvelle-Écosse, l'article 1 de l'annexe VIII de la *Loi sur la taxe d'accise*;

d) dans le cas de la province du Nouveau-Brunswick, l'article 2 de l'annexe VIII de la *Loi sur la taxe d'accise*;

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 30, s. 24(1)

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 27, s. 125(1)

<sup>1</sup> SOR/91-34

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 30, par. 24(1)

<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 27, par. 125(1)

<sup>1</sup> DORS/91-34

**(6) Paragraphs (e) and (f) of the definition “general sales tax rate” in subsection 2(1) of the Regulations are replaced by the following:**

- (e) subsection 2(1) of *The Retail Sales Tax Act*, C.C.S.M., c. R130, in the case of the Province of Manitoba,
- (f) subsection 6(1) of the *Social Service Tax Act*, R.S.B.C. 1996, c. 431, in the case of the Province of British Columbia,

**(7) Paragraph (h) of the definition “general sales tax rate” in subsection 2(1) of the Regulations is replaced by the following:**

- (h) subsection 5(1) of *The Provincial Sales Tax Act*, R.S.S. 1978, c. P-34.1, in the case of the Province of Saskatchewan, and

**(8) Paragraph (i) of the definition “general sales tax rate” in subsection 2(1) of the Regulations is replaced by the following:**

- (i) item 3 of Schedule VIII to the *Excise Tax Act*, in the case of the Province of Newfoundland; (*taux général de la taxe de vente*)

**(9) Paragraph (b) of the definition “specified tax rate” in subsection 2(1) of the Regulations is replaced by the following:**

- (b) the general sales tax rate of the province plus 4%. (*taux de taxe déterminé*)

**3. (1) Subparagraphs 3(a)(i) and (ii) of the Regulations are replaced by the following:**

- (i) the *Land Transfer Tax Act*, R.S.O. 1990, c. L.6,
- (ii) the *Land Transfer Duties Act*, R.S.Q., c. D-17,

**(2) Paragraph 3(a) of the Regulations is amended by adding the following after subparagraph (ii):**

- (ii.1) Part III.7 of the *Taxation Act*, R.S.Q., c. I-3,

**(3) Subparagraph 3(a)(iii) of the Regulations is replaced by the following:**

- (iii) *An Act respecting duties on transfers of immovables*, R.S.Q., c. D-15.1,

**(4) Subparagraphs 3(a)(iv) to (viii) of the Regulations are repealed.**

**(5) Subparagraph 3(a)(ix) of the Regulations is replaced by the following:**

- (ix) Part V of the *Municipal Government Act*, S.N.S. 1998, c. 18,

**(6) Paragraph 3(a) of the Regulations is amended by adding the following after subparagraph (ix):**

- (ix.1) Part VII of the *Halifax Regional Municipality Act*, S.N.S. 1995, c. 3,

**(7) Subparagraph 3(a)(ix.1) of the Regulations, as enacted by subsection (6), is repealed.**

**(8) Subparagraphs 3(a)(xi) and (xii) of the Regulations are replaced by the following:**

- (xi) Part III of *The Revenue Act*, C.C.S.M., c. R150,
- (xii) the *Property Transfer Tax Act*, S.B.C. 1987, c. 15,

**(6) Les alinéas e) et f) de la définition de « taux général de la taxe de vente », au paragraphe 2(1) du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :**

- e) dans le cas de la province du Manitoba, le paragraphe 2(1) de la *Loi de la taxe sur les ventes au détail*, C.P.L.M., ch. R130;
- f) dans le cas de la province de la Colombie-Britannique, le paragraphe 6(1) de la loi intitulée *Social Service Tax Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 431;

**(7) L’alinéa h) de la définition de « taux général de la taxe de vente », au paragraphe 2(1) du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

- h) dans le cas de la province de la Saskatchewan, le paragraphe 5(1) de la loi intitulée *The Provincial Sales Tax Act*, R.S.S. 1978, ch. P-34.1;

**(8) L’alinéa i) de la définition de « taux général de la taxe de vente », au paragraphe 2(1) du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

- i) dans le cas de la province de Terre-Neuve, l’article 3 de l’annexe VIII de la *Loi sur la taxe d’accise (general sales tax rate)*

**(9) L’alinéa b) de la définition de « taux de taxe déterminé », au paragraphe 2(1) du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

- b) le taux général de la taxe de vente de la province plus 4%. (*specified tax rate*)

**3. (1) Les sous-alinéas 3a)(i) et (ii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- (i) la *Loi sur les droits de cession immobilière*, L.R.O. 1990, ch. L.6,
- (ii) la *Loi concernant les droits sur les transferts de terrains*, L.R.Q., ch. D-17,

**(2) L’alinéa 3a) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (ii), de ce qui suit :**

- (ii.1) la partie III.7 de la *Loi sur les impôts*, L.R.Q., ch. I-3,

**(3) Le sous-alinéa 3a)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- (iii) la *Loi concernant les droits sur les mutations immobilières*, L.R.Q., ch. D-15.1,

**(4) Les sous-alinéas 3a)(iv) à (viii) du même règlement sont abrogés.**

**(5) Le sous-alinéa 3a)(ix) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- (ix) la partie V de la loi intitulée *Municipal Government Act*, S.N.S. 1998, ch. 18,

**(6) L’alinéa 3a) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (ix), de ce qui suit :**

- (ix.1) la partie VII de la loi intitulée *Halifax Regional Municipality Act*, S.N.S. 1995, ch. 3,

**(7) Le sous-alinéa 3a)(ix.1) du même règlement, édicté par le paragraphe (6), est abrogé.**

**(8) Les sous-alinéas 3a)(xi) et (xii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- (xi) la partie III de la *Loi sur le revenu*, C.P.L.M., ch. R150,
- (xii) la loi intitulée *Property Transfer Tax Act*, S.B.C. 1987, ch. 15,



**(9) Subparagraph 3(a)(xii) of the Regulations, as enacted by subsection (8), is replaced by the following:**

(xii) the *Property Transfer Tax Act*, R.S.B.C. 1996, c. 378,

**(10) Paragraph 3(a) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (xiv) and by replacing subparagraph (xv) with the following:**

(xv) the *Conditional Sales Act*, R.S.N. 1990, c. C-28,

(xvi) the *Registration of Deeds Act*, R.S.N. 1990, c. R-10, and

(xvii) the *St. John’s Assessment Act*, R.S.N. 1990, c. S-1;

**(11) Subparagraph 3(a)(xv) of the Regulations, as enacted by subsection (10), is repealed.**

**(12) The portion of paragraph 3(b) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:**

(b) a tax imposed by the legislature of a province, under an Act referred to in the definition “general sales tax rate” in subsection 2(1), in respect of an item of property or a service if

**(13) The portion of paragraph 3(c) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:**

(c) a tax in respect of a service or an item of personal property imposed by or under any of the following:

**(14) Subparagraphs 3(c)(i) to (v) of the Regulations are repealed.**

**(15) Paragraph 3(c) of the Regulations is amended by adding the following before subparagraph (vi):**

(v.1) Part IV of the *Sales Tax Act*, S.N.S. 1996, c. 31,

**(16) Subparagraph 3(c)(v.1) of the Regulations, as enacted by subsection (15), is repealed.**

**(17) Subparagraph 3(c)(vi) of the Regulations is repealed.**

**(18) Subparagraph 3(c)(vii) of the Regulations is replaced by the following:**

(vii) Part I of the *Revenue Act*, C.C.S.M., c. R150,

**(19) Subparagraph 3(c)(viii) of the Regulations is replaced by the following:**

(viii) section 330 of the *Municipal Act*, R.S.M. 1988, c. M225,

**(20) Paragraph 3(c) of the Regulations is amended by adding the following after subparagraph (viii):**

(viii.1) subsection 668(3) of the *City of Winnipeg Act*, S.M. 1989-90, c. 10,

**(21) Subparagraphs 3(c)(ix) to (xi) of the Regulations are replaced by the following:**

(ix) the *Hotel Room Tax Act*, R.S.B.C. 1996, c. 207,

(ix.1) section 36 of the *Power Corporation Act*, R.S.S. 1978, c. P-19,

(x) the *Liquor Consumption Tax Act*, S.S. 1979, c. L-19.1,

(x.1) section 310 of the *Urban Municipality Act, 1984*, S.S. 1983-84, c. U-11,

(xi) section 337 of the *Rural Municipality Act, 1989*, S.S. 1989-90, c. R-26.1,

**(9) Le sous-alinéa 3a)(xii) du même règlement, édicté par le paragraphe (8), est remplacé par ce qui suit :**

(xii) la loi intitulée *Property Transfer Tax Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 378,

**(10) Le sous-alinéa 3a)(xv) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(xv) la loi intitulée *Conditional Sales Act*, R.S.N. 1990, ch. C-28,

(xvi) la loi intitulée *Registration of Deeds Act*, R.S.N. 1990, ch. R-10,

(xvii) la loi intitulée *St. John’s Assessment Act*, R.S.N. 1990, ch. S-1;

**(11) Le sous-alinéa 3a)(xv) du même règlement, édicté par le paragraphe (10), est abrogé.**

**(12) Le passage de l’alinéa 3b) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

b) la taxe imposée par l’assemblée législative d’une province, en application d’une des lois mentionnées dans la définition de « taux général de la taxe de vente », au paragraphe 2(1), relativement à un bien ou à un service dans le cas où, à la fois :

**(13) Le passage de l’alinéa 3c) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

c) la taxe imposée en application d’un des textes suivants relativement à un bien meuble ou à un service :

**(14) Les sous-alinéas 3c)(i) à (v) du même règlement sont abrogés.**

**(15) L’alinéa 3c) du même règlement est modifié par adjonction, avant le sous-alinéa (vi), de ce qui suit :**

(v.1) la partie IV de la loi intitulée *Sales Tax Act*, S.N.S. 1996, ch. 31,

**(16) Le sous-alinéa 3c)(v.1) du même règlement, édicté par le paragraphe (15), est abrogé.**

**(17) Le sous-alinéa 3c)(vi) du même règlement est abrogé.**

**(18) Le sous-alinéa 3c)(vii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(vii) la partie I de la *Loi sur le revenu*, C.P.L.M., ch. R150,

**(19) Le sous-alinéa 3c)(viii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(viii) l’article 330 de la *Loi sur les municipalités*, L.R.M. 1988, ch. M225,

**(20) L’alinéa 3c) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (viii), de ce qui suit :**

(viii.1) le paragraphe 668(3) de la *Loi sur la Ville de Winnipeg*, L.M. 1989-90, ch. 10,

**(21) Les sous-alinéas 3c)(ix) à (xi) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(ix) la loi intitulée *Hotel Room Tax Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 207,

(ix.1) l’article 36 de la loi intitulée *The Power Corporation Act*, R.S.S. 1978, ch. P-19,

(x) la loi intitulée *The Liquor Consumption Tax Act*, S.S. 1979, ch. L-19.1,

(x.1) l’article 310 de la loi intitulée *The Urban Municipality Act, 1984*, S.S. 1983-84, ch. U-11,

(xi) l’article 337 de la loi intitulée *The Rural Municipality Act, 1989*, S.S. 1989-90, ch. R-26.1,

**(22) Subparagraphs 3(c)(xiii) and (xiv) of the Regulations are replaced by the following:**

- (xiii) section 28.1 of the *St. John's Assessment Act*, R.S.N. 1990, c. S-1, and
- (xiv) the *Liquor Tax Act*, R.S.Y.T. 1986, c. 106,

**(23) Subparagraph 3(c)(xvii) of the Regulations is replaced by the following:**

- (xvii) no tax in respect of the property or service is imposed by the legislature of a province under an Act referred to in the definition "general sales tax rate" in subsection 2(1), and

APPLICATION

4. (1) Section 1 and subsections 2(5) and (8) and 3(13) and (15) are deemed to have come into force on April 1, 1997.

(2) Subsections 2(1), (3) and (9) and 3(12) and (23) are deemed to have come into force on July 1, 1992.

(3) Subsection 2(4) is deemed to have come into force on April 1, 1996.

(4) Subsection 2(6), to the extent that it replaces subparagraph 2(1)(f) of the Regulations, is deemed to have come into force on April 21, 1997.

(5) Subsection 2(7) is deemed to have come into force on June 27, 2000.

(6) Subsection 3(1) is deemed to have come into force on November 26, 1997.

(7) Subsection 3(2) applies in respect of real property transferred after October 8, 1993.

(8) Subsection 3(3) is deemed to have come into force on June 20, 1991.

(9) Subsection 3(4), to the extent that it repeals subparagraph 3(a)(iv) of the Regulations, is deemed to have come into force on August 1, 1995.

(10) Subsection 3(4), to the extent that it repeals subparagraphs 3(a)(v) to (viii) of the Regulations, and subsection 3(6) are deemed to have come into force on August 12, 1992 except that, before April 1996, subparagraph 3(a)(ix.1) of the Regulations, as enacted by subsection 3(6), shall be read as follows:

- (ix.1) Part IX of the *Halifax County Charter*, S.N.S. 1992, c. 63,

(11) Subsections 3(5) and (7) are deemed to have come into force on December 3, 1998.

(12) Subparagraph 3(a)(xii) of the Regulations, as enacted by subsection 3(8), is deemed to have come into force on August 1, 1992.

(13) Subsections 3(10), 3(14), to the extent that it repeals subparagraph 3(c)(iii) of the Regulations, and 3(20) are deemed to have come into force on December 31, 1990.

(14) Subsection 3(14), to the extent that it repeals subparagraph 3(c)(i) of the Regulations, applies in respect of any admission to a place of amusement the consideration for which is paid after June 30, 1992.

**(22) Les sous-alinéas 3c)(xiii) et (xiv) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- (xiii) l'article 28.1 de la loi intitulée *St. John's Assessment Act*, R.S.N. 1990, ch. S-1,
- (xiv) la *Loi de la taxe sur les boissons alcoolisées*, L.R.Y. (1986), ch. 106,

**(23) Le sous-alinéa 3c)(xvii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- (xvii) aucune taxe relative au bien ou au service n'est imposée par l'assemblée législative d'une province en application d'une des lois mentionnées dans la définition de « taux général de la taxe de vente », au paragraphe 2(1),

APPLICATION

4. (1) L'article 1 et les paragraphes 2(5) et (8) et 3(13) et (15) sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1997.

(2) Les paragraphes 2(1), (3) et (9) et 3(12) et (23) sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1992.

(3) Le paragraphe 2(4) est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1996.

(4) Le paragraphe 2(6), dans la mesure où il remplace le sous-alinéa 2(1)f) du même règlement, est réputé être entré en vigueur le 21 avril 1997.

(5) Le paragraphe 2(7) est réputé être entré en vigueur le 27 juin 2000.

(6) Le paragraphe 3(1) est réputé être entré en vigueur le 26 novembre 1997.

(7) Le paragraphe 3(2) s'applique aux immeubles transférés après le 8 octobre 1993.

(8) Le paragraphe 3(3) est réputé être entré en vigueur le 20 juin 1991.

(9) Le paragraphe 3(4), dans la mesure où il abroge le sous-alinéa 3a)(iv) du même règlement, est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1995.

(10) Le paragraphe 3(4), dans la mesure où il abroge les sous-alinéas 3a)(v) à (viii) du même règlement, ainsi que le paragraphe 3(6) sont réputés être entrés en vigueur le 12 août 1992. Toutefois, avant avril 1996, le sous-alinéa 3a)(ix.1) du même règlement, édicté par le paragraphe 3(6), est remplacé par ce qui suit :

- (ix.1) la partie IX de la loi intitulée *Halifax County Charter*, S.N.S. 1992, ch. 63,

(11) Les paragraphes 3(5) et (7) sont réputés être entrés en vigueur le 3 décembre 1998.

(12) Le sous-alinéa 3a)(xii) du même règlement, édicté par le paragraphe 3(8), est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1992.

(13) Les paragraphes 3(10), 3(14), dans la mesure où il abroge le sous-alinéa 3c)(iii) du même règlement, et 3(20) sont réputés être entrés en vigueur le 31 décembre 1990.

(14) Le paragraphe 3(14), dans la mesure où il abroge le sous-alinéa 3c)(i) du même règlement, s'applique aux prix d'entrée à un lieu d'amusements payés après le 30 juin 1992.

(15) Subsection 3(14), to the extent that it repeals subparagraph 3(c)(ii) of the Regulations, applies in respect of any advertisement broadcast after June 30, 1992.

(16) Subsection 3(14), to the extent that it repeals subparagraph 3(c)(iv) of the Regulations, applies in respect of any telecommunication sent or received after June 30, 1992 and in respect of rents attributable to a period after that day.

(17) Subsection 3(16) applies in respect of personal property purchased after March 1999.

(18) Subparagraph 3(c)(ix.1) of the Regulations, as enacted by subsection 3(21), is deemed to have come into force on December 10, 1997.

(19) Subparagraph 3(c)(x.1) of the Regulations, as enacted by subsection 3(21), is deemed to have come into force on April 1, 1991.

(15) Le paragraphe 3(14), dans la mesure où il abroge le sous-alinéa 3c)(ii) du même règlement, s'applique à la publicité électronique diffusée après le 30 juin 1992.

(16) Le paragraphe 3(14), dans la mesure où il abroge le sous-alinéa 3c)(iv) du même règlement, s'applique aux télécommunications expédiées ou reçues après le 30 juin 1992 ainsi qu'aux loyers imputables à une période postérieure à cette date.

(17) Le paragraphe 3(16) s'applique aux biens meubles achetés après mars 1999.

(18) Le sous-alinéa 3c)(ix.1) du même règlement, édicté par le paragraphe 3(21), est réputé être entré en vigueur le 10 décembre 1997.

(19) Le sous-alinéa 3c)(x.1) du même règlement, édicté par le paragraphe 3(21), est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1991.

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulation.)*

#### Description

The Goods and Services Tax (GST) or Harmonized Sales Tax (HST) is calculated on the "consideration" for a product or service. The consideration is, generally, equal to the price of the product or service. However, pursuant to section 154 of the *Excise Tax Act*, it also includes all federal and provincial taxes, duties and fees payable by the recipient or payable or collectible by the supplier. The exceptions are those taxes, duties and fees payable by the recipient and specifically excluded from the tax base by being prescribed by the *Taxes, Duties and Fees (GST) Regulations*, the most common example of which are the provincial sales taxes. In other words, the GST/HST does not apply on top of the prescribed taxes, duties and fees. The regulations are being amended to update and specify more precisely several cross-references to provincial Acts as well as to add references to additional provincial taxes and fees.

Amendments to these Regulations reflect the repeal of the *Meals and Hotels Tax Act* of Quebec as of January 1, 1991 and the replacement of the *Retail Sales Tax Act*, the *Amusement Tax Act*, the *Broadcast Advertising Tax Act*, and the *Telecommunication Tax Act* by *An Act respecting the Québec sales tax* on July 1, 1992. Other amendments reflect the repeal of several of Nova Scotia's Acts, relating to the transfer of real property, and the introduction of other Acts which essentially replaced those former statutes. A further updating of the regulations reflects the renaming of *The Education and Health Tax Act* of Saskatchewan as *The Provincial Sales Tax Act* and the renaming of the *Health Services Tax Act* of Nova Scotia as the *Revenue Act*. As of April 1, 1997, the reference to the *Revenue Act* is changed to a reference to item 1 of Schedule VIII to the *Excise Tax Act*, which sets out the HST rate for the Province of Nova Scotia.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### Description

La taxe sur les produits et services (TPS) ou la taxe de vente harmonisée (TVH) est calculée sur la « contrepartie » d'un produit ou d'un service. En règle générale, cette contrepartie correspond au prix du produit ou du service. Toutefois, aux termes de l'article 154 de la *Loi sur la taxe d'accise*, elle comprend également les taxes, frais et droits fédéraux et provinciaux payables par l'acquéreur ou payables ou percevables par le fournisseur. Font exception à cette règle les taxes, droits et frais payables par l'acquéreur qui sont expressément exclus de l'assiette de la taxe par l'effet du *Règlement sur les frais, droits et taxes (TPS)* (le règlement). L'exemple le plus courant des sommes ainsi exclues sont les taxes de vente provinciales. En d'autres termes, la TPS/TVH n'est pas appliquée en sus des taxes, droits et frais qui sont visés par règlement. Le règlement est modifié afin de mettre à jour et de préciser certains renvois aux lois provinciales et d'ajouter des renvois à d'autres taxes et frais provinciaux.

Les modifications apportées au règlement ont pour objet de tenir compte de l'abrogation, le 1<sup>er</sup> janvier 1991, de la *Loi concernant la taxe sur les repas et l'hôtellerie* du Québec et du remplacement, le 1<sup>er</sup> juillet 1992, de la *Loi concernant l'impôt sur la vente au détail*, de la *Loi concernant les droits sur les divertissements*, de la *Loi concernant la taxe sur la publicité électronique* et de la *Loi concernant la taxe sur les télécommunications* par la *Loi sur la taxe de vente du Québec*. D'autres modifications visent à tenir compte de l'abrogation de diverses lois de la Nouvelle-Écosse concernant le transfert d'immeubles et de la mise en oeuvre de lois ayant essentiellement pour but de remplacer les lois abrogées. Le règlement est aussi mis à jour en raison du changement apporté au titre de la loi de la Saskatchewan intitulée *The Education and Health Tax Act*, devenue *The Provincial Sales Tax Act*, ainsi qu'au titre de la loi de la Nouvelle-Écosse intitulée *Health Services Tax Act*, devenue la *Revenue Act*. Ce dernier renvoi est lui-même remplacé, à compter du 1<sup>er</sup> avril 1997, par un renvoi à l'article 1 de l'annexe VIII de la *Loi sur la taxe d'accise*, lequel fixe le taux de TVH qui est applicable à la Nouvelle-Écosse.

Additional changes are made to reflect the implementation, as of April 1, 1997, of the HST. Specifically, the list of prescribed taxes is amended by adding Nova Scotia's transitional tax on motor vehicles and heavy equipment, which was introduced as a consequence of the replacement of the retail sales tax in that province with the HST. The reference to that transitional tax is removed as of the date on which it ceased to apply. Other amendments reflect the suspension of the application of the *Theatres and Amusement Act* of Nova Scotia and the repeal of the *Admission and Amusement Tax Act* of New Brunswick. As well, the short title of these Regulations is amended to add a reference to the HST.

The regulations are also amended to add to the list of prescribed taxes certain additional provincial taxes or fees. Specifically, the list of prescribed taxes in respect of transfers of real property is amended to include the special duties levied under the *Taxation Act* of the Province of Quebec, applicable to transfers of real property after October 8, 1993. Also added are the utilities taxes levied under the *City of Winnipeg Act*, as of January 1, 1991, the surcharges imposed under section 36 of *The Power Corporation Act* of Saskatchewan, effective December 10, 1997, and the amusement taxes imposed under the *Urban Municipality Act* of Saskatchewan, as of April 1, 1991. As a result of these amendments, these provincial taxes or fees, like those already prescribed under paragraph 3(c) of the regulations, are not part of the GST/HST taxable amount for supplies of property or services made in the circumstances described in subparagraphs 3(c)(xv) to (xviii).

Finally, a number of amendments to the Regulations are made to update or specify more precisely various existing citations of provincial legislation, including correcting, as of December 31, 1990, the previous omission of the references to the *Conditional Sales Act* and the *Registration of Deeds Act*, both of Newfoundland. Another amendment reflects the subsequent repeal of the *Conditional Sales Act*.

#### **Alternatives**

Section 154 of the *Excise Tax Act* provides that the taxes, duties and fees that are not to be included in consideration for GST and HST purposes shall be prescribed by regulation. There is therefore no alternative to amending the *Taxes, Duties and Fees (GST) Regulations*.

#### **Benefits and Costs**

The substantive amendments to these Regulations consist of the inclusion, in the list of prescribed taxes, duties and fees, of additional provincial levies. The direct beneficiaries of these Regulations and the amendments to them are the purchasers of the property or services since they do not have to pay the GST or HST on the prescribed provincial levies. In each case, as with the previously prescribed taxes, duties and fees, these exclusions from the GST/HST base do not give rise to undue complexity for vendors, who must calculate the GST/HST.

There is no incremental cost to the government associated with the amendments to these Regulations because expected GST/HST revenues would already be based on the policy intention that levies of the type that are being added to the prescribed list do not form part of the GST/HST base.

Le règlement est aussi modifié de façon à tenir compte de la mise en oeuvre, le 1<sup>er</sup> avril 1997, de la TVH. La liste des taxes visées est notamment modifiée par l'ajout de la taxe transitoire de la Nouvelle-Écosse sur les véhicules à moteur et le matériel lourd, mise en place par suite du remplacement de la taxe de vente au détail de cette province par la TVH. Le renvoi à cette taxe transitoire est supprimé à compter de la date où elle a cessé de s'appliquer. D'autres modifications tiennent compte de la suspension de l'application de la loi de la Nouvelle-Écosse intitulée *Theatres and Amusement Act* et de l'abrogation de la *Loi sur la taxe d'entrée et de divertissement* du Nouveau-Brunswick. En outre, le titre abrégé du règlement est modifié de façon à faire mention de la TVH.

Une autre modification apportée au règlement consiste à ajouter d'autres taxes ou frais provinciaux à la liste des taxes visées. En effet, la liste des taxes visées relatives aux transferts d'immeubles est modifiée de sorte que les droits spéciaux perçus aux termes de la *Loi sur les impôts* de la province de Québec y soient ajoutés. Cette mesure s'applique aux transferts d'immeubles effectués après le 8 octobre 1993. Sont également ajoutées à la liste, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1991, les taxes perçues aux termes de la *Loi sur la ville de Winnipeg*, à compter du 10 décembre 1997, les surtaxes imposées en vertu de l'article 36 de la loi de la Saskatchewan intitulée *The Power Corporation Act* et, à compter du 1<sup>er</sup> avril 1991, les taxes d'amusement imposées par la loi de la Saskatchewan intitulée *The Urban Municipality Act*. Par suite de ces modifications, ces taxes ou frais provinciaux, à l'instar de ceux qui sont déjà visés à l'alinéa 3c) du règlement, sont exclus du montant taxable sous le régime de la TPS/TVH pour ce qui est des fournitures de biens ou de services effectuées dans les circonstances visées aux sous-alinéas 3c)(xv) à (xviii).

Enfin, le règlement fait l'objet de certaines modifications visant à mettre à jour ou à préciser divers renvois aux lois provinciales. Sont notamment ajoutés, à compter du 31 décembre 1990, des renvois aux lois de Terre-Neuve intitulées *Conditional Sales Act* et *Registration of Deeds Act*, qui avaient été omis. Une autre modification tient compte de l'abrogation subséquente de la *Conditional Sales Act*.

#### **Solutions envisagées**

Selon l'article 154 de la *Loi sur la taxe d'accise*, les taxes, les droits et les frais qui ne sont pas inclus dans la contrepartie assujettie à la TPS ou à la TVH sont visés par règlement. La seule solution consiste donc à modifier le règlement.

#### **Avantages et coûts**

Les modifications de fond dont le règlement fait l'objet consistent à ajouter certains prélèvements provinciaux à la liste des taxes, droits et frais visés. Ce règlement et les modifications qui y sont apportées profiteront directement aux acheteurs de biens ou de services puisqu'ils n'auront pas à payer la TPS ou la TVH sur les prélèvements provinciaux visés. Comme c'est le cas des taxes, droits et frais qui sont déjà énumérés dans le règlement, les éléments exclus de l'assiette de la TPS/TVH ne sont pas de nature à accroître indûment la complexité du régime pour les vendeurs, qui doivent calculer la TPS/TVH.

Ces modifications ne se traduiront pas par des coûts supplémentaires pour l'État puisque les prévisions en matière de recettes de TPS/TVH tiennent déjà compte de l'intention de ne pas comprendre dans l'assiette de la TPS/TVH les prélèvements ainsi ajoutés à la liste des taxes visées.

### **Consultation**

These Regulations have been prepared in consultation with the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA) and the relevant provincial authorities. On November 26, 1997, a news release issued on behalf of the Minister of Finance announced proposed changes to these Regulations, along with the draft amendments. The purpose of the news release and the issuance of the proposed amendments in draft form at that time was to provide a further opportunity for all interested parties to comment on them. No concerns were raised during this consultation process.

On September 29, 2001, the proposed amendments were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I. No modifications were made as a result of this pre-publication.

### **Compliance and Enforcement**

The *Excise Tax Act* provides the necessary compliance and enforcement mechanisms for these Regulations. The Act authorizes the Minister of National Revenue to initiate a range of actions to enforce the provisions of the Act and to impose penalties on persons failing to comply.

### **Contact**

Terence Brown  
Sales Tax Division  
Department of Finance  
140 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: (613) 992-6513

Philippe Nault  
GST/HST Rulings and Interpretations Directorate  
Canada Customs and Revenue Agency  
Place de Ville, Tower A, 16th Floor  
320 Queen Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L5  
Telephone: (613) 952-9219

### **Consultations**

Les modifications ont été mises au point en consultation avec l'Agence des douanes et du revenu du Canada et les administrations provinciales intéressées. Le 26 novembre 1997, un communiqué proposant des changements au règlement a été rendu public au nom du ministre des Finances. Ce communiqué et l'avant-projet de règlement qui l'accompagnait avaient pour objet de permettre aux intéressés de commenter les modifications proposées. Aucune préoccupation n'a été soulevée au cours de ce processus de consultation.

Les modifications ont fait l'objet d'une publication préalable le 29 septembre 2001, dans la *Gazette du Canada* Partie I. Aucune modification n'a été faite suite à cette publication.

### **Respect et exécution**

Les mécanismes d'observation et d'exécution utiles sont prévus par la *Loi sur la taxe d'accise*. Cette loi autorise le ministre du Revenu national à prendre des mesures en vue d'assurer l'exécution de la Loi et à imposer des pénalités aux contrevenants.

### **Personnes-ressources**

Terence Brown  
Division de la taxe de vente  
Ministère des Finances  
140, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : (613) 992-6513

Philippe Nault  
Direction des décisions et des interprétations — TPS/TVH  
Agence des douanes et du revenu du Canada  
Place de Ville, Tour A, 16<sup>e</sup> étage  
320, rue Queen  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L5  
Téléphone : (613) 952-9219

Registration  
SOR/2002-274 17 July, 2002

EMPLOYMENT INSURANCE ACT

## Regulations Amending the Employment Insurance Regulations

### RESOLUTION

The Canada Employment Insurance Commission pursuant to paragraphs 54(p) and (t) and subsection 143(1) of the *Employment Insurance Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations*.

May 24, 2002

P.C. 2002-1258 17 July, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Human Resources Development, pursuant to paragraphs 54(p) and (t) and subsection 143(1) of the *Employment Insurance Act*<sup>a</sup>, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations*, made by the Canada Employment Insurance Commission.

### REGULATIONS AMENDING THE EMPLOYMENT INSURANCE REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. Paragraph 37(2)(d) of the *Employment Insurance Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

(d) requires that the combined weekly payments received from the plan and the portion of the weekly benefit rate from that employment do not exceed 95 per cent of the employee's normal weekly earnings from that employment;

**2. The Regulations are amended by adding the following after section 37:**

*Maternity and Parental Plans*

**3. Paragraph 38(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) when combined with the portion of the claimant's weekly benefit rate from that employment, does not exceed that claimant's normal weekly earnings from that employment; and

**4. Paragraph 91(2)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) in the case of an initial claim for benefits, their date of birth and, if the initial claim is made by electronic means, the maiden name of the claimant's mother; and

**5. (1) Subsection 92(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) Subject to subsection (7), a claimant shall have their benefits deposited directly to their bank account if the claimant has

Enregistrement  
DORS/2002-274 17 juillet 2002

LOI SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

## Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi

### RÉSOLUTION

En vertu des alinéas 54(p) et (t) et du paragraphe 143(1) de la *Loi sur l'assurance-emploi*, la Commission de l'assurance-emploi du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi*, ci-après.

Le 24 mai 2002

C.P. 2002-1258 17 juillet 2002

Sur recommandation de la ministre du Développement des ressources humaines et en vertu des alinéas 54(p) et (t) et du paragraphe 143(1) de la *Loi sur l'assurance-emploi*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil agréée le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi*, ci-après, pris par la Commission de l'assurance-emploi du Canada.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

#### MODIFICATIONS

**1. L'alinéa 37(2)(d) du *Règlement sur l'assurance-emploi*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

d) prévoit que les versements hebdomadaires combinés provenant, d'une part, du régime et, d'autre part, de la portion du taux de prestations hebdomadaires provenant de son emploi ne peuvent dépasser 95 pour cent de la rémunération hebdomadaire normale que l'employé tirait de son emploi;

**2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 37, de ce qui suit :**

*Régimes de maternité et régimes parentaux*

**3. L'alinéa 38(a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) d'une part, lorsqu'elle est ajoutée à la partie du taux de prestations hebdomadaires du prestataire provenant de son emploi, n'excède pas sa rémunération hebdomadaire normale provenant de cet emploi;

**4. L'alinéa 91(2)(a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) dans le cas d'une demande initiale de prestations, sa date de naissance et, si cette demande est faite par un moyen électronique, le nom de jeune fille de sa mère;

**5. (1) Le paragraphe 92(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Sous réserve du paragraphe (7), les prestations sont déposées par virement automatique dans le compte bancaire du

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 23

<sup>1</sup> SOR/96-332

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 23

<sup>1</sup> DORS/96-332

provided the Commission with the number of an active account registered in the claimant's name in a financial institution in Canada.

**(2) Subsections 92(5) and (6) of the Regulations are replaced by the following:**

(5) In order to terminate the direct deposit of benefits, the claimant shall notify the Commission.

(6) For greater certainty, sections 38 and 135 of the Act apply to declarations made in the context of the payment of benefits under this section.

**(3) Section 92 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (7):**

(8) Unless otherwise advised by the claimant, the Commission may redirect the deposit of benefits from an active account at a financial institution the number of which was provided to the Commission by the claimant to another financial institution, branch or active account number when the financial institution notifies the Commission of a change of the financial institution, branch or account number.

COMING INTO FORCE

**6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The amendments to the *Employment Insurance Regulations* (the regulations) do not reflect substantive changes to the regulations they modify, but rather make minor clarifications.

**Paragraph 37(2)(d)**

This program allows employers to register Supplemental Unemployment Benefit (SUB) plans that meet certain requirements set by Human Resources Development Canada (HRDC). The purpose of the SUB plan is to provide supplemental payments to Employment Insurance (EI) benefits during a period of unemployment due to temporary stoppage of work, training, illness, injury or quarantine.

All SUB plans require the employee to be in receipt of EI benefits before SUB payments are made, must be intended for temporary unemployment, must be entirely financed by the employer, must provide for a benefit that will not exceed 95 percent of the employee's weekly earnings when the SUB payment is added to the EI benefit rate and must be registered with HRDC before its effective date.

The prior wording could result in an employer not being allowed to pay a top-up amount to a claimant who occupied more than one employment since this amount, combined with the claimant's benefit rate, would have exceeded 95 percent of the claimant's normal weekly earnings from that employer. This was unfair to the claimant.

prestataire s'il a fourni à la Commission le numéro d'un compte actif établi à son nom auprès d'une institution financière au Canada.

**(2) Les paragraphes 92(5) et (6) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(5) Pour mettre fin au virement automatique des prestations, le prestataire doit envoyer un avis à la Commission.

(6) Il demeure entendu que les articles 38 et 135 de la Loi s'appliquent aux déclarations se rapportant au versement des prestations effectué conformément au présent article.

**(3) L'article 92 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (7), de ce qui suit :**

(8) Sauf avis contraire du prestataire, la Commission peut faire passer les prestations d'un compte actif — qui est établi auprès d'une institution financière et dont le numéro lui avait été communiqué par le prestataire — à une autre institution financière, à une autre succursale ou à un autre compte actif, sur avis du changement communiqué par l'institution financière.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Les modifications au *Règlement sur l'assurance-emploi* (le règlement) ne constituent pas des changements de fond, mais plutôt des éclaircissements mineurs.

**Alinéa 37(2)d)**

Ce programme permet aux employeurs d'enregistrer des régimes de prestations supplémentaires de chômage (PSC) qui satisfont à certaines exigences établies par Développement des ressources humaines Canada (DRHC). Les régimes de PSC ont pour but d'offrir un supplément aux prestations d'assurance-emploi (AE) pendant les périodes de chômage attribuables à un arrêt temporaire de travail, à la formation, à une maladie, blessure ou mise en quarantaine.

Tout régime de PSC doit satisfaire aux exigences fondamentales suivantes : il faut que l'employé reçoive des prestations d'assurance-emploi avant de pouvoir toucher des PSC; il ne peut servir que pour des situations de chômage temporaire; il doit être financé à 100 p. 100 par l'employeur; il offre un supplément qui n'excède pas 95 p. 100 de la rémunération hebdomadaire de l'employé lorsque le paiement est ajouté au taux de prestations d'assurance-emploi; il doit être soumis à l'approbation de DRHC avant d'être mis en oeuvre.

Selon le libellé précédent, lorsqu'un prestataire avait occupé plus d'un emploi, l'employeur ne pouvait payer un montant complémentaire puisque celui-ci aurait, lorsque combiné avec le taux de prestation, dépassé 95 p. 100 de la rémunération hebdomadaire normale du prestataire provenant de cet emploi. Cette situation était injuste pour le prestataire.

### Section 38

The addition of a title before section 38 is a minor change to clarify the purpose of that section. The changes related to paragraph 38(a) are being made for the same reasons as set out above for paragraph 37(2)(d).

### Paragraph 91(2)(a)

Paragraph 91(2)(a) is added to refer to the maiden name of the claimant's mother as a form of additional security for claimants when employment insurance (EI) applications for benefit are filed via the Internet.

### Section 92

These changes will improve service to our clients who have requested that the Department deposit EI payments directly into their bank accounts. The prior regulations prohibited the Commission from being able to act on the verified information from a financial institution without the written consent of the claimant. This places a heavy burden on the financial institution, claimant and the Commission when the purpose is only to update account information. This results in delayed payment and further frustrates the claimant.

The prior wording of the regulations did not allow claimants to request or terminate a direct deposit other than by an in-person contact or by mail. This resulted in non-receipt of payment or delays when the claimant was unable to report in-person, or had to rely on mail service. The amendment will allow claimants to make such changes by telephone or electronically, subject to the verification of a claimant's identity using secured pass codes.

In addition, the regulatory change will allow the Department to accept verified information from the bank to update claimant information (new account number or bank branch). This was not permitted by the prior regulation.

### **Alternatives**

No other alternatives were considered as the changes are minor and do not reflect substantive changes to the regulations they modify.

### **Benefits and Costs**

These regulatory amendments have no additional costs related to the payments made to claimants from the EI Account or to administrative costs for employers or for the Government. It is expected that these changes will, in some cases, improve service to clients but will not have any negative impact on Canadians.

### **Consultation**

These Regulations were pre-published for 30 days in the *Canada Gazette*, Part I (Volume 136, No. 15, April 13, 2002). No comments were received.

### **Compliance and Enforcement**

No formal analysis or enforcement activities are required for these minor regulatory changes.

### Article 38

L'insertion d'un titre avant l'article 38 représente un changement mineur qui vise à clarifier le but de l'article. Les modifications touchant l'alinéa 38a) sont apportées pour les mêmes raisons que celles qui ont trait à l'alinéa 37(2)d).

### Alinéa 91(2)a)

L'alinéa 91(2)a) est ajouté pour qu'il y soit fait mention du nom de jeune fille de la mère de la prestataire; il s'agit d'une mesure de sécurité additionnelle pour les prestataires qui présentent une demande de prestations par Internet.

### Article 92

Les changements auront pour effet d'améliorer le service offert aux clients qui ont demandé au ministère de déposer les paiements de prestations directement dans leurs comptes bancaires. Le règlement précédent interdisait à la Commission de se servir des renseignements vérifiés provenant d'une institution financière sans l'autorisation écrite du prestataire. Cela représente un lourd fardeau pour l'institution financière, pour le prestataire et pour la Commission lorsqu'il s'agit uniquement de mettre à jour les renseignements sur les comptes. Cela occasionne aussi des retards dans les paiements et irrite les prestataires.

Le libellé précédent du règlement ne permettait pas aux prestataires de demander ou de suspendre le virement automatique autrement qu'en personne ou par la poste. Par conséquent, des prestataires ne recevaient pas leurs paiements ou les recevaient en retard lorsqu'ils ne pouvaient se présenter en personne ou qu'ils devaient compter sur le service des postes. La modification permettra aux prestataires d'apporter des changements par téléphone ou par voie électronique, sous réserve d'une vérification de leur identité au moyen de mots de passe protégés.

De plus, la modification permettra au ministère d'accepter les renseignements vérifiés de la banque pour mettre à jour des renseignements sur le prestataire (nouveau numéro de compte ou succursale bancaire). Le règlement précédent ne le permettait pas.

### **Solutions envisagées**

Aucune autre solution n'a été envisagée. Les modifications ne constituent pas des changements de fond, mais plutôt des éclaircissements mineurs.

### **Avantages et coûts**

Ces modifications n'entraînent aucun coût supplémentaire pour ce qui est des paiements destinés aux prestataires et prélevés dans le compte de l'assurance-emploi, ni de frais administratifs pour les employeurs ou le gouvernement. On s'attend à ce qu'elles améliorent, dans certains cas, le service aux clients, mais elles n'auront aucune répercussion négative sur les Canadiens.

### **Consultations**

Ces modifications étaient publiées pour une période de trente jours dans la *Gazette du Canada* Partie I (Volume 136, N° 15, le 13 avril 2002). Aucune observation n'a été reçue.

### **Respect et exécution**

Aucune analyse officielle ou activité d'exécution n'est requise pour ces modifications mineures au règlement.



**Contact**

Jim Little  
Senior Policy Advisor  
Policy and Legislation Development, Insurance Branch  
Human Resources Development Canada  
140 Promenade du Portage, 9th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0J9  
Telephone: (819) 997-8628  
FAX: (819) 953-9381

**Personne-ressource**

Jim Little  
Conseiller principal en politiques  
Développement des ressources humaines Canada  
Élaboration de la politique et de la législation  
Politique d'assurance  
140, promenade du Portage, 9<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0J9  
Téléphone : (819) 997-8628  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 953-9381

Registration  
SOR/2002-275 17 July, 2002

CANADA SHIPPING ACT

### Regulations Amending the Pollutant Discharge Reporting Regulations, 1995

P.C. 2002-1260 17 July, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to sections 657<sup>a</sup> and 658<sup>b</sup> and paragraph 660.9(1)(a)<sup>c</sup> of the *Canada Shipping Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Pollutant Discharge Reporting Regulations, 1995*.

#### REGULATIONS AMENDING THE POLLUTANT DISCHARGE REPORTING REGULATIONS, 1995

##### AMENDMENTS

1. The definition “waters under Canadian jurisdiction” in section 2 of the *Pollutant Discharge Reporting Regulations, 1995*<sup>1</sup> is replaced by the following:

“waters under Canadian jurisdiction” means

- (a) Canadian waters, and
- (b) the exclusive economic zone of Canada described in section 13 of the *Oceans Act*. (*eaux de compétence canadienne*)

2. Section 3 of the Regulations is repealed.

3. Paragraph 4(a)<sup>2</sup> of the Regulations is replaced by the following:

- (a) apply in respect of Canadian ships in all waters and in respect of ships other than Canadian ships in waters under Canadian jurisdiction, including a shipping safety control zone prescribed under subsection 11(1) of the *Arctic Waters Pollution Prevention Act*; and

4. Paragraph 5(1)(b) of the Regulations is repealed.

##### COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

##### Description

This initiative is an amalgamated package of regulatory amendments to the *Pollutant Discharge Reporting Regulations, 1995* and the *Pollutant Substances Regulations*. The

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 36, s. 5

<sup>b</sup> R.S., c. 6 (3rd Suppl.), s. 84

<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 36, s. 6

<sup>1</sup> SOR/95-351

<sup>2</sup> SOR/95-215

Enregistrement  
DORS/2002-275 17 juillet 2002

LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

### Règlement modifiant le Règlement sur les rapports relatifs au rejet de polluants (1995)

C.P. 2002-1260 17 juillet 2002

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu des articles 657<sup>a</sup> et 658<sup>b</sup> et de l'alinéa 660.9(1)a)<sup>c</sup> de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les rapports relatifs au rejet de polluants (1995)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES RAPPORTS RELATIFS AU REJET DE POLLUANTS (1995)

##### MODIFICATIONS

1. La définition de « eaux de compétence canadienne », à l'article 2 du *Règlement sur les rapports relatifs au rejet de polluants (1995)*<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :

« eaux de compétence canadienne »

- a) Les eaux canadiennes;
- b) la zone économique exclusive du Canada décrite à l'article 13 de la *Loi sur les océans*. (*waters under Canadian jurisdiction*)

2. L'article 3 du même règlement est abrogé.

3. L'alinéa 4a)<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- a) s'applique aux navires canadiens où qu'ils soient et aux navires non canadiens qui se trouvent dans les eaux de compétence canadienne, y compris une zone de contrôle de la sécurité de la navigation désignée en vertu du paragraphe 11(1) de la *Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques*;

4. L'alinéa 5(1)b) du même règlement est abrogé.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

##### Description

Ce projet regroupe plusieurs modifications au *Règlement sur les rapports relatifs au rejet de polluants (1995)* et au *Règlement sur les substances polluantes*. Les modifications au *Règlement sur*

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 36, art. 5

<sup>b</sup> L.R., ch. 6 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 84

<sup>c</sup> L.C. 1993, ch. 36, art. 6

<sup>1</sup> DORS/95-351

<sup>2</sup> DORS/95-215

purpose of the amendments to the *Pollutant Discharge Reporting Regulations, 1995* is to provide a clearer definition of “Waters under Canadian jurisdiction” in section 2 of the regulations. Also included is a consequential amendment to paragraph 4(a) to clarify that the regulations apply to the “shipping safety control zones” as prescribed in the *Arctic Waters Pollution Prevention Act*. Section 3 is repealed to eliminate a duplication of section 21 of the *Dangerous Goods Shipping Regulations* which prescribes substances that are identified as marine pollutants in the *International Maritime Dangerous Goods Code* to be pollutants for the purposes of Part XV of the *Canada Shipping Act*. Paragraph 5(1)(b), which refers to section 3, is repealed as a consequential amendment.

The purpose of the amendments to the *Pollutant Substances Regulations* is threefold, firstly, it amends the title of the regulation to more accurately reflect the intent of the regulated subject and, secondly, it ensures that prohibitions are accurately outlined. Thirdly, this amendment rectifies discrepancies between these Regulations and the *Dangerous Chemicals and Noxious Liquid Substances Regulations* between the English and the French text and between these Regulations and the *Pollutant Discharge Reporting Regulations, 1995*.

#### **Alternatives**

A non-regulatory alternative was not considered appropriate for any of these minor amendments, as they are all administrative in nature.

#### **Benefits and Costs**

These amendments are for administrative and editorial purposes; as such, they have no effect on existing costs or benefits. No new enforcement requirements or costs are initiated with this package.

#### **Consultation**

To date, the marine industry and affected stakeholders have been apprised of these amendments through announcements and discussions during meetings of the bi-annual national meetings of the Canadian Marine Advisory Council (CMAC). These Regulations remain as they were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on March 16, 2002. No comments were received from the stakeholders.

#### **Contact**

Tom Morris  
 Manager  
 Environmental Protection  
 Transport Canada  
 Marine Safety Directorate  
 Place de Ville, Tower C  
 330 Sparks Street  
 Ottawa, Ontario  
 K1A 0N8  
 Telephone: (613) 991-3170  
 FAX: (613) 993-8196

*les rapports relatifs au rejet de polluants (1995)* visent à fournir une définition plus claire de « eaux de compétence canadienne » à l'article 2 du règlement. On a aussi apporté une modification corrélative à l'alinéa 4a) afin de préciser que ce règlement s'applique aux « zones de contrôle de la sécurité de la navigation » conformément à la *Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques*. De plus, l'article 3 est abrogé afin d'éliminer le double emploi avec l'article 21 du *Règlement sur le transport par mer des marchandises dangereuses* qui prévoit que, pour l'application de la partie XV de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, toute substance inscrite comme polluant marin au *Code maritime international des marchandises dangereuses* est désignée comme polluant. L'alinéa 5(1)b) qui renvoie à l'article 3 est également abrogé à titre de modification corrélative.

Les modifications au *Règlement sur les substances polluantes* comptent trois objectifs. Premièrement, elles modifient le titre du règlement pour refléter avec plus de précision l'intention du sujet réglementé. Deuxièmement, elles assurent la description précise des interdictions. Troisièmement, elles rectifient les écarts entre ce règlement et les versions anglaise et française du *Règlement sur les produits chimiques dangereux et les substances liquides nocives*, ainsi qu'entre ce règlement et le *Règlement sur les rapports relatifs au rejet de polluants (1995)*.

#### **Solutions envisagées**

L'adoption de mesures autres que réglementaires n'a pas été jugée appropriée pour l'une ou l'autre de ces modifications mineures puisque toutes ces modifications sont de nature administrative.

#### **Avantages et coûts**

Il s'agit de modifications administratives de pure forme qui n'auront aucune incidence sur les coûts ou avantages actuels étant donné qu'elles n'entraînent pas de nouveaux coûts ou besoins en matière de contrôle d'application.

#### **Consultations**

À ce jour, on a informé l'industrie maritime et les intervenants concernés de ces modifications par l'entremise de communiqués et de discussions tenues durant les réunions nationales semestrielles du Conseil consultatif maritime canadien (CCMC). Ce règlement demeure tel qu'il a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 16 mars 2002. Aucun commentaire n'a été reçu des intervenants.

#### **Personne-ressource**

Tom Morris  
 Gestionnaire  
 Protection environnementale  
 Transports Canada  
 Direction générale de la sécurité maritime  
 Place de Ville, Tour C  
 330, rue Sparks  
 Ottawa (Ontario)  
 K1A 0N8  
 Téléphone : (613) 991-3170  
 TÉLÉCOPIEUR : (613) 993-8196

Registration  
SOR/2002-276 17 July, 2002

CANADA SHIPPING ACT

## Regulations Amending the Pollutant Substances Regulations

P.C. 2002-1261 17 July, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to sections 656<sup>a</sup> and 657<sup>b</sup> of the *Canada Shipping Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Pollutant Substances Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE POLLUTANT SUBSTANCES REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. The long title of the *Pollutant Substances Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

POLLUTANT SUBSTANCES POLLUTION PREVENTION REGULATIONS

**2. The heading before section 1 and sections 1 to 3<sup>2</sup> of the Regulations are replaced by the following:**

#### PRESCRIPTION OF POLLUTANTS

**3.** For the purposes of Part XV of the *Canada Shipping Act*, the substances listed in Schedule I are prescribed to be pollutants, except when they are carried in packaged form or in freight containers, portable tanks or road or rail tank wagons.

**3. (1) The portion of subsection 4(1) of the French version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

4. (1) Sous réserve de l'article 5, il est interdit à un navire de rejeter un polluant énuméré à l'annexe I dans les eaux suivantes :

**(2) Paragraph 4(1)(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) fishing zones of Canada described in section 16 of the *Oceans Act* and prescribed under paragraph 25(b) of that Act.

**(3) Subsection 4(2) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

(2) Sous réserve de l'article 5, il est interdit à quiconque de rejeter d'un navire un polluant énuméré à l'annexe I dans les eaux décrites aux alinéas (1)a) à c) ou de permettre un tel rejet.

**4. Sections 5 and 6 of the Regulations are replaced by the following:**

**5.** A pollutant listed in Schedule I may be discharged from a ship into any of the waters described in paragraphs 4(1)(a) to (c) if

Enregistrement  
DORS/2002-276 17 juillet 2002

LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

## Règlement modifiant le Règlement sur les substances polluantes

C.P. 2002-1261 17 juillet 2002

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu des articles 656<sup>a</sup> et 657<sup>b</sup> de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les substances polluantes*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES SUBSTANCES POLLUANTES

#### MODIFICATIONS

**1. Le titre intégral du *Règlement sur les substances polluantes*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLEMENT SUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION PAR LES SUBSTANCES POLLUANTES

**2. L'intertitre précédant l'article 1 et les articles 1 à 3<sup>2</sup> du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

#### DÉSIGNATION DES POLLUANTS

**3.** Pour l'application de la partie XV de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, les substances énumérées à l'annexe I sont désignées comme polluants, sauf lorsqu'elles sont transportées dans un emballage, un conteneur, une citerne mobile, un camion-citerne ou un wagon-citerne.

**3. (1) Le passage du paragraphe 4(1) de la version française du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

4. (1) Sous réserve de l'article 5, il est interdit à un navire de rejeter un polluant énuméré à l'annexe I dans les eaux suivantes :

**(2) L'alinéa 4(1)(c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) les zones de pêche du Canada décrites à l'article 16 de la *Loi sur les océans* et constituées en vertu de l'alinéa 25b) de cette loi.

**(3) Le paragraphe 4(2) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Sous réserve de l'article 5, il est interdit à quiconque de rejeter d'un navire un polluant énuméré à l'annexe I dans les eaux décrites aux alinéas (1)a) à c) ou de permettre un tel rejet.

**4. Les articles 5 et 6 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**5.** Tout polluant énuméré à l'annexe I peut être rejeté d'un navire dans les eaux décrites aux alinéas 4(1)a) à c) pour l'une ou l'autre des raisons suivantes :

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 36, s. 4

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 36, s. 5

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1458

<sup>2</sup> SOR/83-347

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 36, art. 4

<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 36, art. 5

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1458

<sup>2</sup> DORS/83-347

(a) the discharge is necessary for the purpose of saving lives or preventing the immediate loss of the ship; or

(b) the discharge occurs as a result of an accident of navigation in which the ship or its equipment is damaged, unless the accident occurs as a result of an action that is outside the ordinary practice of seafarers.

(2) A pollutant listed in Schedule I that is a noxious liquid substance as defined in section 2 of the *Dangerous Chemicals and Noxious Liquid Substances Regulations* may be discharged from a ship into the territorial sea and the portions of fishing zones 4 to 6 that are not within a shipping safety control zone if the discharge is made in accordance with Part IV of those Regulations.

**5. Schedule I<sup>2</sup> to the Regulations is amended by replacing the reference “(s. 3, 4, 5 and 6)” after the heading “SCHEDULE I” with the reference “(Sections 3 to 5)”.**

**6. Schedule II<sup>2</sup> to the Regulations is repealed.**

COMING INTO FORCE

**7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1802, following SOR/2002-275.**

a) le rejet est nécessaire pour sauvegarder des vies ou éviter la perte immédiate du navire;

b) le rejet se produit à la suite d'un accident maritime qui a endommagé le navire ou son équipement, à moins qu'il ne survienne à la suite d'une action qui ne s'inscrit pas dans la pratique ordinaire des gens de mer.

(2) Tout polluant qui est énuméré à l'annexe I et qui est une substance liquide nocive, au sens de l'article 2 du *Règlement sur les produits chimiques dangereux et les substances liquides nocives*, peut être rejeté d'un navire dans la mer territoriale et les parties des zones de pêche 4 à 6 qui ne se trouvent pas dans une zone de contrôle de la sécurité de la navigation si le rejet est fait conformément aux dispositions de la partie IV de ce règlement.

**5. La mention « (art. 3, 4, 5 et 6) »<sup>2</sup> qui suit le titre « ANNEXE I » du même règlement est remplacée par « (articles 3 à 5) ».**

**6. L'annexe II<sup>2</sup> du même règlement est abrogée.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1802, suite au DORS/2002-275.**

Registration  
SOR/2002-277 17 July, 2002

EXCISE TAX ACT

**Regulations Amending and Repealing Certain Regulations made under Part IX of the Excise Tax Act (Miscellaneous Program)**

P.C. 2002-1262 17 July, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 277<sup>a</sup> of the *Excise Tax Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending and Repealing Certain Regulations made under Part IX of the Excise Tax Act (Miscellaneous Program)*.

**REGULATIONS AMENDING  
AND REPEALING CERTAIN REGULATIONS  
MADE UNDER PART IX OF THE EXCISE  
TAX ACT (MISCELLANEOUS PROGRAM)**

TRANSITIONAL INSTALMENT BASE  
PERCENTAGE (GST) REGULATIONS

**1. The *Transitional Instalment Base Percentage (GST) Regulations*<sup>1</sup> are repealed.**

HEALTH CARE SERVICES (GST) REGULATIONS

**2. The long title of the *Health Care Services (GST) Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

HEALTH CARE SERVICES (GST/HST) REGULATIONS

**3. Section 1 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

EQUIVALENT COURSES (GST) REGULATIONS

**4. The long title of the *Equivalent Courses (GST) Regulations*<sup>3</sup> is replaced by the following:**

EQUIVALENT COURSES (GST/HST) REGULATIONS

**5. Section 1 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

SCHOOL CAFETERIA FOOD AND  
BEVERAGES (GST) REGULATIONS

**6. The long title of the *School Cafeteria Food and Beverages (GST) Regulations*<sup>4</sup> is replaced by the following:**

SCHOOL CAFETERIA FOOD AND BEVERAGE (GST/HST) REGULATIONS

**7. Section 1 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

Enregistrement  
DORS/2002-277 17 juillet 2002

LOI SUR LA TAXE D'ACCISE

**Règlement correctif visant la modification et l'abrogation de certains règlements pris en vertu de la partie IX de la Loi sur la taxe d'accise**

C.P. 2002-1262 17 juillet 2002

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 277<sup>a</sup> de la *Loi sur la taxe d'accise*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement correctif visant la modification et l'abrogation de certains règlements pris en vertu de la partie IX de la Loi sur la taxe d'accise*, ci-après.

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT  
LA MODIFICATION ET L'ABROGATION  
DE CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DE LA  
PARTIE IX DE LA LOI SUR LA TAXE D'ACCISE**

RÈGLEMENT SUR LE POURCENTAGE TRANSITOIRE  
DE LA BASE DES ACOMPTES PROVISIONNELS (TPS)

**1. Le *Règlement sur le pourcentage transitoire de la base des acomptes provisionnels (TPS)*<sup>1</sup> est abrogé.**

RÈGLEMENT SUR LES SERVICES DE SANTÉ (TPS)

**2. Le titre intégral du *Règlement sur les services de santé (TPS)*<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLEMENT SUR LES SERVICES DE SANTÉ (TPS/TVH)

**3. L'article 1 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

RÈGLEMENT SUR LES COURS ÉQUIVALENTS (TPS)

**4. Le titre intégral du *Règlement sur les cours équivalents (TPS)*<sup>3</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLEMENT SUR LES COURS ÉQUIVALENTS (TPS/TVH)

**5. L'article 1 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET LES BOISSONS  
DE CAFÉTÉRIAS D'ÉCOLE (TPS)

**6. Le titre intégral du *Règlement sur les aliments et les boissons de cafétérias d'école (TPS)*<sup>4</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET LES BOISSONS DE CAFÉTÉRIAS D'ÉCOLE (TPS/TVH)

**7. L'article 1 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 27, s. 125(1)

<sup>1</sup> SOR/91-22

<sup>2</sup> SOR/91-23

<sup>3</sup> SOR/91-27

<sup>4</sup> SOR/91-29

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 27, par. 125(1)

<sup>1</sup> DORS/91-22

<sup>2</sup> DORS/91-23

<sup>3</sup> DORS/91-27

<sup>4</sup> DORS/91-29

VALUE OF IMPORTED GOODS (GST/HST) REGULATIONS

**8. The long title of the *Value of Imported Goods (GST/HST) Regulations*<sup>5</sup> is replaced by the following:**

VALUE OF IMPORTED GOODS (GST/HST) REGULATIONS

**9. Section 1<sup>6</sup> of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**10. Subparagraph 13(c)(ii)<sup>6</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(ii) in which the goods were prescribed goods under a provision of the *Non-Taxable Imported Goods (GST/HST) Regulations*, other than paragraphs 3(j) and (k),

NON-TAXABLE IMPORTED GOODS (GST) REGULATIONS

**11. The long title of the *Non-Taxable Imported Goods (GST) Regulations*<sup>7</sup> is replaced by the following:**

NON-TAXABLE IMPORTED GOODS (GST/HST) REGULATIONS

**12. Section 1 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

DISCLOSURE OF GOODS AND SERVICES TAX REGULATIONS

**13. The long title of the *Disclosure of Goods and Services Tax Regulations*<sup>8</sup> is replaced by the following:**

DISCLOSURE OF TAX (GST/HST) REGULATIONS

**14. Section 1 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**15. Subsection 2(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) In the case of a supply of a telephone service made by means of a coin-operated telephone, the prescribed manner is either the manner set out in subsection (1) or giving notice in the telephone directories issued by the supplier of the rates of tax set out in subsection 165.1(1) of the *Excise Tax Act*.

COMMUNICATION OF INFORMATION (PART IX OF THE EXCISE TAX ACT) REGULATIONS

**16. The *Communication of Information (Part IX of the Excise Tax Act) Regulations*<sup>9</sup> are repealed.**

OFFSET OF TAXES BY A REFUND OR REBATE (GST) REGULATIONS

**17. The long title of the *Offset of Taxes by a Refund or Rebate (GST) Regulations*<sup>10</sup> is replaced by the following:**

OFFSET OF TAXES (GST/HST) REGULATIONS

**18. Section 1 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

RÈGLEMENT SUR LA VALEUR DES IMPORTATIONS (TPS/TVH)

**8. Le titre intégral du *Règlement sur la valeur des importations (TPS/TVH)*<sup>5</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLEMENT SUR LA VALEUR DES IMPORTATIONS (TPS/TVH)

**9. L'article 1<sup>6</sup> du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**10. Le sous-alinéa 13c)(ii)<sup>6</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(ii) les produits étaient des produits visés par une des dispositions du *Règlement sur les produits importés non taxables (TPS/TVH)*, à l'exception des alinéas 3j) et k),

RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS IMPORTÉS NON TAXABLES (TPS)

**11. Le titre intégral du *Règlement sur les produits importés non taxables (TPS)*<sup>7</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS IMPORTÉS NON TAXABLES (TPS/TVH)

**12. L'article 1 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

RÈGLEMENT SUR LA DIVULGATION DE LA TAXE SUR LES PRODUITS ET SERVICES

**13. Le titre intégral du *Règlement sur la divulgation de la taxe sur les produits et services*<sup>8</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLEMENT SUR LA DIVULGATION DE LA TAXE (TPS/TVH)

**14. L'article 1 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**15. Le paragraphe 2(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Pour la fourniture d'un service téléphonique au moyen d'un téléphone payant, les modalités consistent à donner l'avis prévu au paragraphe (1) ou à inclure un avis de la taxe payable en vertu du paragraphe 165.1(1) de la *Loi sur la taxe d'accise* dans le bottin publié par le fournisseur.

RÈGLEMENT SUR LA COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS (PARTIE IX DE LA LOI SUR LA TAXE D'ACCISE)

**16. Le *Règlement sur la communication de renseignements (partie IX de la Loi sur la taxe d'accise)*<sup>9</sup> est abrogé.**

RÈGLEMENT SUR LA COMPENSATION DE LA TAXE PAR REMBOURSEMENT (TPS)

**17. Le titre intégral du *Règlement sur la compensation de la taxe par remboursement (TPS)*<sup>10</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLEMENT SUR LA COMPENSATION DE LA TAXE (TPS/TVH)

**18. L'article 1 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

<sup>5</sup> SOR/91-30; SOR/99-321

<sup>6</sup> SOR/99-321

<sup>7</sup> SOR/91-31

<sup>8</sup> SOR/91-38

<sup>9</sup> SOR/91-46

<sup>10</sup> SOR/91-49

<sup>5</sup> DORS/91-30; DORS/99-321

<sup>6</sup> DORS/99-321

<sup>7</sup> DORS/91-31

<sup>8</sup> DORS/91-38

<sup>9</sup> DORS/91-46

<sup>10</sup> DORS/91-49

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

**Description**

These miscellaneous program regulations do four things, all of which result from amendments to Part IX of the *Excise Tax Act* relating to the Goods and Services Tax (GST) and the Harmonized Sales Tax (HST). None of these regulatory amendments implements tax policy.

First, section 1 of the amendments repeals the *Transitional Instalment Base Percentage (GST) Regulations*, which was made for the purpose of subsection 237(5) of the Act when that subsection provided for transitional measures related to the replacement of the manufacturers sales tax by the GST in 1991. The provision, and the related *Transitional Instalment Base Percentage (GST) Regulations*, are spent. Further, a new version of subsection 237(5) of the *Excise Tax Act* relating to a different matter came into force on April 1, 1997.

Second, the long title of seven GST regulations is replaced by a shorter one that, in each case, reflects both the introduction of the HST and the pre-existing short title to the regulations (thus making it unnecessary to have a short title provision in any of these Regulations).

Third, consequential on the change in the title of the *Non-Taxable Imported Goods (GST) Regulations*, section 10 of the regulatory amendments updates the reference to that title found in subparagraph 13(c)(ii)<sup>1</sup> of the *Value of Imported Goods (GST/HST) Regulations*.

Fourth, subsection 2(2) of the newly titled *Disclosure of Tax (GST/HST) Regulations* is amended, consequential on a renumbering of a related provision of the *Excise Tax Act*. Thus the reference to subsection 165(3) of the Act is replaced with a reference to subsection 165.1(1) of the *Excise Tax Act*.

**Alternatives**

Since the amendments to these Regulations are necessary to reflect the implementation of the HST and related changes to the *Excise Tax Act*, there is no alternative to amending the regulations.

**Benefits and Costs**

There are no benefits or costs associated with these amendments since they do not change the substance of the regulations.

**Consultation**

These amendments have not warranted consultations as they do not represent substantive changes.

**Compliance and Enforcement**

The *Excise Tax Act* provides the necessary compliance and enforcement mechanisms for these Regulations.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

**Description**

Les modifications qui font l'objet du règlement correctif dé-coulaient toutes de changements apportés à la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise*, qui porte sur la taxe sur les produits et services (TPS) et la taxe de vente harmonisée (TVH). Elles n'ont pas pour effet de mettre en oeuvre des politiques en matière de taxation.

En premier lieu, l'article 1 des modifications a pour effet d'abroger le *Règlement sur le pourcentage transitoire de la base des acomptes provisionnels (TPS)*, qui avait été pris pour l'application du paragraphe 237(5) de la Loi à un moment où celui-ci prévoyait des mesures transitoires liées au remplacement, en 1991, de la taxe de vente des fabricants par la TPS. Or, la disposition en question, et le *Règlement sur le pourcentage transitoire de la base des acomptes provisionnels (TPS)* qui y est lié, ne sont plus applicables. Qui plus est, une nouvelle version du paragraphe 237(5) de la *Loi sur la taxe d'accise*, portant sur une toute autre question, est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1997.

En deuxième lieu, le titre intégral de sept règlements de TPS est remplacé par un titre abrégé qui, dans chaque cas, reflète à la fois la mise en oeuvre de la TVH et le titre abrégé existant du règlement. Il n'est donc plus nécessaire que ces règlements comportent une disposition distincte concernant le titre abrégé.

En troisième lieu, la mention « *Règlement sur la valeur des produits importés non taxables (TPS)* » qui figure au sous-alinéa 13c)(ii)<sup>1</sup> du *Règlement sur la valeur des importations (TPS/TVH)* est modifiée, à l'article 10 du règlement correctif, en fonction du changement apporté au titre de ce règlement.

En quatrième et dernier lieu, le paragraphe 2(2) du *Règlement sur la divulgation de la taxe (TPS/TVH)*, dont le titre est modifié par le règlement correctif, est modifié pour tenir compte de la renumérotation d'une disposition connexe de la Loi. Le renvoi au paragraphe 165(3) de la Loi est en effet remplacé par un renvoi au paragraphe 165.1(1).

**Solutions envisagées**

Puisqu'il est nécessaire de modifier les règlements en question pour tenir compte de la mise en oeuvre de la TVH et de changements connexes apportés à la *Loi sur la taxe d'accise*, la seule solution consiste à modifier les règlements.

**Avantages et coûts**

Aucun avantage ni coût n'est associé aux modifications puisqu'elles ne portent pas sur le fond.

**Consultations**

Les modifications n'ont pas fait l'objet de consultations puisqu'elles ne portent pas sur le fond.

**Respect et exécution**

Les mécanismes d'observation et d'exécution utiles sont prévus par la Loi.

<sup>1</sup> SOR/99-321

<sup>1</sup> DORS/99-321



***Contacts***

Pierre Mercille  
Sales Tax Division  
Department of Finance  
140 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Tel.: (613) 943-2904

Ken Mathews  
GST/HST Amendments  
Legislative Policy Division  
Canada Customs and Revenue Agency  
Place de Ville, Tower A, 22nd Floor  
320 Queen Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L5  
Tel.: (613) 957-2074

***Personnes-ressources***

Pierre Mercille  
Division de la taxe de vente  
Ministère des Finances  
140, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Tél. : (613) 943-2904

Ken Matthews  
Modifications de TPS/TVH  
Division de la politique législative  
Agence des douanes et du revenu du Canada  
Place de Ville, 22<sup>e</sup> étage, Tour A  
320, rue Queen  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L5  
Tél. : (613) 957-2074

Registration  
SOR/2002-278 17 July, 2002

FAMILY ORDERS AND AGREEMENTS ENFORCEMENT ASSISTANCE ACT  
GARNISHMENT, ATTACHMENT AND PENSION DIVERSION ACT

**Regulations Amending Certain Department of Justice Regulations (Miscellaneous Program)**

P.C. 2002-1263 17 July, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, hereby makes the annexed *Regulations Amending Certain Department of Justice Regulations (Miscellaneous Program)*, pursuant to

(a) sections 28<sup>a</sup>, 45<sup>b</sup> and 61<sup>c</sup> of the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act*<sup>d</sup>; and

(b) sections 6<sup>e</sup>, 7, 18<sup>f</sup>, 24, 29 and 46<sup>g</sup> of the *Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act*.

**REGULATIONS AMENDING CERTAIN DEPARTMENT OF JUSTICE REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)**

FAMILY ORDERS AND AGREEMENTS ENFORCEMENT ASSISTANCE ACT

*Release of Information for Family Orders and Agreements Enforcement Regulations*

**1. The long title of the *Release of Information for Family Orders and Agreements Enforcement Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

RELEASE OF INFORMATION FOR FAMILY ORDERS AND AGREEMENTS ENFORCEMENT REGULATIONS

**2. Section 1 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

*Family Support Orders and Agreements Garnishment Regulations*

**3. Paragraph 3(a.1) of the *Family Support Orders and Agreements Garnishment Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

(a.1) section 54 and paragraph 55(c) of the *Financial Administration Act* as they relate to moneys payable at any time by the Bank of Canada on account of regular interest Canada Savings Bonds;

Enregistrement  
DORS/2002-278 17 juillet 2002

LOI D'AIDE À L'EXÉCUTION DES ORDONNANCES ET DES ENTENTES FAMILIALES  
LOI SUR LA SAISIE-ARRÊT ET LA DISTRACTION DE PENSIONS

**Règlement correctif visant certains règlements (ministère de la Justice)**

C.P. 2002-1263 17 juillet 2002

Sur recommandation du ministre de la Justice, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement correctif visant certains règlements (ministère de la Justice)*, ci-après, en vertu :

a) des articles 28<sup>a</sup>, 45<sup>b</sup> et 61<sup>c</sup> de la *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales*<sup>d</sup>;

b) des articles 6<sup>e</sup>, 7, 18<sup>f</sup>, 24, 29 et 46<sup>g</sup> de la *Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions*.

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS RÈGLEMENTS (MINISTÈRE DE LA JUSTICE)**

LOI D'AIDE À L'EXÉCUTION DES ORDONNANCES ET DES ENTENTES FAMILIALES

*Règlement sur la communication de renseignements pour l'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales*

**1. Le titre intégral du *Règlement sur la communication de renseignements pour l'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLEMENT SUR LA COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS POUR L'AIDE À L'EXÉCUTION DES ORDONNANCES ET DES ENTENTES FAMILIALES

**2. L'article 1 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

*Règlement sur la saisie-arrêt pour l'exécution d'ordonnances et d'ententes alimentaires*

**3. L'alinéa 3a.1) du *Règlement sur la saisie-arrêt pour l'exécution d'ordonnances et d'ententes alimentaires*<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :**

a.1) l'article 54 et l'alinéa 55c) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, tels qu'ils s'appliquent aux sommes à payer en tout temps par la Banque du Canada au titre des obligations d'épargne du Canada à intérêt régulier;

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 1, s. 21

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 8, s. 17

<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 8, s. 18

<sup>d</sup> R.S., c. 4 (2nd Suppl.)

<sup>e</sup> S.C. 1997, c. 1, s. 25

<sup>f</sup> S.C. 1997, c. 1, s. 29

<sup>g</sup> S.C. 1997, c. 1, s. 39

<sup>1</sup> SOR/87-315

<sup>2</sup> SOR/88-181

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 1, art. 21

<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 8, art. 17

<sup>c</sup> L.C. 1993, ch. 8, art. 18

<sup>d</sup> L.R., ch. 4 (2<sup>e</sup> suppl.)

<sup>e</sup> L.C. 1997, ch. 1, art. 25

<sup>f</sup> L.C. 1997, ch. 1, art. 29

<sup>g</sup> L.C. 1997, ch. 1, art. 39

<sup>1</sup> DORS/87-315

<sup>2</sup> DORS/88-181

**4. Schedule II to the Regulations is replaced by the following:**

**4. L'annexe II du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

SCHEDULE II  
(Section 9)

ANNEXE II  
(article 9)

NOTICE TO DEBTOR

AVIS AU DÉBITEUR

Telephone: 1-800-267-7777  
Fax: (613) 990-8197  
TDD: 1-800-267-7676  
(TDD for hearing/  
speech impaired)  
Date:

Téléphone : 1-800-267-7777  
Télécopieur : (613) 990-8197  
TDD : 1-800-267-7676  
(TDD pour handicapés auditifs  
ou de la parole)  
Date :

Issued by:

Dé livré par :

Court Reference Number:

N° de dossier du tribunal :

Account Number:

N° de compte :

Department of Justice Reference Number:

N° de référence du ministère de la Justice :

The Minister of Justice is giving you this notice to inform you that the Government of Canada was served with a garnishee summons on \_\_\_\_\_. This summons was served by the court or provincial agency named next to "Issued by".

Le ministre de la Justice vous avise que le gouvernement du Canada a reçu signification d'un bref de saisie-arrêt le \_\_\_\_\_. Ce bref provient du tribunal ou de l'organisme provincial indiqué ci-dessus, en regard de la mention « Délivré par ».

The summons, which becomes effective on \_\_\_\_\_, indicates that you owe the following amount for family support:

Le bref, qui est exécutoire en date du \_\_\_\_\_, indique que vous devez les montants suivants de pension alimentaire :

Arrears owing: \$ \_\_\_\_\_ as of the summons issue date of \_\_\_\_\_;

Arriérés : \_\_\_\_\_ \$, dus le \_\_\_\_\_, date de la délivrance du bref.

Ongoing payment of: \$ \_\_\_\_\_ per \_\_\_\_\_ as of \_\_\_\_\_.

Paiement périodique de : \_\_\_\_\_ \$ par \_\_\_\_\_ à compter du \_\_\_\_\_.

Any moneys that are payable to you by the Government of Canada from Acts or programs designated in the regulations made under the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act* may be diverted to pay the judgment creditor named in the summons.

Toute somme à payer au titre de lois ou de programmes désignés dans les règlements de la *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales* que le gouvernement du Canada vous doit peut être retenue et versée au créancier nommé dans le bref.

If you have questions about the amount of money due or if you wish to dispute the garnishee summons, please contact the court or provincial agency named next to "Issued by".

Si vous avez des questions concernant la somme due ou si vous désirez contester le bref de saisie-arrêt, vous devrez communiquer avec le tribunal ou l'organisme provincial indiqué en regard de la mention « Délivré par ».

After sufficient moneys are diverted to pay the judgment creditor, an administrative fee will be deducted from moneys payable to you. This fee is \$190, payable in five yearly instalments of \$38.

Après avoir retenu une somme suffisante pour désintéresser le créancier, des frais d'administration seront également prélevés sur les sommes qui vous sont dues. Ces frais sont fixés à 190 \$, payables en cinq versements annuels de 38 \$.

The diversion of moneys and the payment of the administrative fee are authorized by the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act*.

Le prélèvement de sommes et le paiement des frais d'administration sont prévus dans la *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales*.

Family Orders and Agreements  
Enforcement Assistance Unit

Section d'aide à l'exécution des ordonnances  
et des ententes familiales

Department of Justice

Ministère de la Justice

La présente lettre est également disponible en français.

This letter is also available in English.

GARNISHMENT, ATTACHMENT AND PENSION DIVERSION ACT

*Garnishment and Attachment Regulations*

**5. (1) Paragraph 4(1)(a) of the *Garnishment and Attachment Regulations*<sup>3</sup> is replaced by the following:**

(a) if the garnishee summons is issued or will be issued by a court located in Newfoundland and Labrador,

Canada Customs and Revenue Agency  
290 Empire Avenue  
St. John's, Newfoundland  
A1B 3Z1

Attention: Garnishment Registry

**(2) Subparagraph 4(1)(f)(ii) of the Regulations is replaced by the following:**

(ii) that part of the National Capital Region located in Quebec,

Department of Justice  
P.O. Box 2730, Station D  
Ottawa, Ontario  
K1P 5W7

Attention: Garnishment Registry

**(3) Paragraph 4(1)(i) of the Regulations is replaced by the following:**

(i) if the garnishee summons is issued or will be issued by a court located in Saskatchewan,

Department of Justice  
Saskatoon Regional Office  
Scotia Centre  
10th Floor, 123-2nd Avenue South  
Saskatoon, Saskatchewan  
S7K 7E6

Attention: Garnishment Registry

**(4) Subsection 4(1) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (m):**

(n) if the garnishee summons is issued or will be issued by a court located in Nunavut,

Department of Justice  
Nunavut Regional Office  
P.O. Box 1030  
Iqaluit, Nunavut  
X0A 0H0

Attention: Garnishment Registry

**(5) The portion of subsection 4(2) of the Regulations after paragraph (e) is replaced by the following:**

must be effected at,

Department of Justice  
P.O. Box 2730, Station D  
Ottawa, Ontario  
K1P 5W7

Attention: Garnishment Registry

LOI SUR LA SAISIE-ARRÊT ET LA DISTRACTION DE PENSIONS

*Règlement sur la saisie-arrêt*

**5. (1) L'alinéa 4(1)(a) du *Règlement sur la saisie-arrêt*<sup>3</sup> est remplacé par ce qui suit :**

a) lorsque le bref de saisie-arrêt est ou sera décerné par un tribunal se trouvant à Terre-Neuve-et-Labrador :

Agence des douanes et du revenu du Canada  
290, avenue Empire  
St. John's (Terre-Neuve)  
A1B 3Z1

À l'attention du Greffe de la saisie-arrêt

**(2) Le sous-alinéa 4(1)(f)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(ii) au Québec, dans la partie de la région de la Capitale nationale située au Québec :

Ministère de la Justice  
C.P. 2730, succursale D  
Ottawa (Ontario)  
K1P 5W7

À l'attention du Greffe de la saisie-arrêt

**(3) L'alinéa 4(1)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

i) lorsque le bref de saisie-arrêt est ou sera décerné par un tribunal se trouvant en Saskatchewan :

Ministère de la Justice  
Bureau régional de Saskatoon  
Centre Scotia  
10<sup>e</sup> étage, 123-2<sup>e</sup> avenue Sud  
Saskatoon (Saskatchewan)  
S7K 7E6

À l'attention du Greffe de la saisie-arrêt

**(4) Le paragraphe 4(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa m), de ce qui suit :**

n) lorsque le bref de saisie-arrêt est ou sera décerné par un tribunal se trouvant au Nunavut :

Ministère de la Justice  
Bureau régional du Nunavut  
C.P. 1030  
Iqaluit (Nunavut)  
X0A 0H0

À l'attention du Greffe de la saisie-arrêt

**(5) Le passage du paragraphe 4(2) du même règlement suivant l'alinéa e) est remplacé par ce qui suit :**

doivent être signifiés à l'adresse suivante :

Ministère de la Justice  
C.P. 2730, succursale D  
Ottawa (Ontario)  
K1P 5W7

À l'attention du Greffe de la saisie-arrêt

<sup>3</sup> SOR/83-212

<sup>3</sup> DORS/83-212

**6. Paragraph 4.1 (b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) in the case of service of documents on the House of Commons,

House of Commons  
Legal Services  
P.O. Box 1034, Station B  
Ottawa, Ontario  
K1P 5R1

Attention: Garnishment Registry

**7. Item 20 of the schedule to the Regulations is amended by replacing the word “Bimensuel” with the words “aux quinze jours”.**

COMING INTO FORCE

**8. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The purpose of these amendments is to amend two Regulations made under the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act* and one Regulation made under the *Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act* in the following ways:

*Release of Information for Family Orders and Agreements Enforcement Regulations* (under Part I of the Act):

- amendment to the long title of the regulations to ensure the compliance of terminology with the *Modernization of Benefits and Obligations Act*.

*Family Support Orders and Agreements Garnishment Regulations* (under Part II of the Act):

- revision of moneys payable by the Bank of Canada on account of regular interest Canada Savings Bonds to ensure the accuracy of the reference to source funds; and
- the Notice to the Debtor, in Schedule II of the Regulations, is revised to reflect the prescribed fees paid with respect to the processing of the garnishee summons provided at section 10 of the Regulations.

*Garnishment and Attachment Regulations* (under Part I of the Act):

- correction to the Application form to ensure consistency between the English and French versions;
- the addition of a garnishment registry to reflect the creation of Nunavut; and
- the listing of garnishment registries is revised to reflect technical amendments to ensure the address for service is correct.

**6. L’alinéa 4.1b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) à la Chambre des communes :

Chambre des Communes  
Services juridiques  
C.P. 1034, succursale B  
Ottawa (Ontario)  
K1P 5R1

À l’attention du greffé de la saisie-arrêt

**7. Au numéro 20 de l’annexe du même règlement, « Bimensuel » est remplacé par « aux quinze jours ».**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**8. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Ces modifications visent deux règlements pris en vertu de la *Loi d’aide à l’exécution des ordonnances et des ententes familiales* et un règlement pris en vertu de la *Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions*, à savoir :

*Règlement sur la communication de renseignements pour l’aide à l’exécution des ordonnances et des ententes familiales* (en vertu de la Partie I de la Loi) :

- modification du titre du règlement en vue de l’harmoniser avec la terminologie employée dans la *Loi sur la modernisation de certains régimes d’avantages et d’obligations*.

*Règlement sur la saisie-arrêt pour l’exécution d’ordonnances et d’ententes alimentaires* (en vertu de la Partie II de la Loi) :

- révision des sommes versées par la Banque du Canada au titre de l’intérêt régulier sur les Obligations d’épargne du Canada afin d’assurer l’exactitude du renvoi sur la provenance des fonds;
- modification de l’Avis au débiteur, figurant à l’Annexe II, reflétant les droits prescrits concernant le traitement du bref de saisie-arrêt prévus à l’article 10.

*Règlement concernant la procédure de saisie-arrêt* (en vertu de la Partie I de la Loi) :

- correction au formulaire de demande afin d’harmoniser les versions française et anglaise;
- ajout d’un greffé de saisie-arrêt pour refléter la création du Nunavut;
- révision de la liste des greffes de saisie-arrêt pour refléter les modifications de nature technique pour assurer l’exactitude de l’adresse aux fins de la signification.

*Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act***Part I Regulations**

The Regulations under Part I of the Act establish a process by which courts, police forces and provincial enforcement agencies can apply for information from designated federal information banks to search for a missing spouse or child. The information is used for the enforcement of support, custody or access orders.

The above long title of the Regulations is being modified to ensure the compliance of terminology with the *Modernization of Benefits and Obligations Act*.

This change is of a minor, technical nature.

**Part II Regulations**

The Regulations under Part II of the Act establish procedures for the garnishment of federal moneys to satisfy support orders. The Regulations designate certain source funds as “garnishable moneys” and establish a procedure for the processing of summonses.

The reference to source funds, payable by the Bank of Canada, must be changed to accurately reflect the changes to the regular interest Canada Savings Bonds. Payment of these bonds can now be paid out several times a year.

The Notice to the Debtor, which is a Schedule to the Regulations, is changed to reflect the prescribed fee collected with respect to the processing of the garnishee summons.

Both of these changes are of a minor, technical nature.

*Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act***Part I Regulations**

The Regulations under Part I of the Act establish procedures for the garnishment or attachment of Her Majesty in right of Canada and for the diversion of pension benefits payable by Her Majesty in right of Canada under certain enactments.

The Application form, which is a Schedule to the Regulations, is changed to ensure consistency between the English and French versions.

The addition of a garnishment registry is added to the list of registries to reflect the creation of Nunavut. The list of garnishment registries is amended to reflect certain changes in address. These technical changes are needed to ensure that the proper address for service is listed.

These changes are of a minor, technical nature.

**Alternatives***Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act***Part I Regulations**

The long title of the Regulations requires changes in order to comply with the terminology under the *Modernization of Benefits and Obligations Act*. This amendment is necessary to ensure compliance.

*Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales***Règlement pris en vertu de la Partie I**

Le règlement pris en vertu de la Partie I de la Loi établit un processus en vertu duquel les cours de justice, les corps de police et les services provinciaux d'exécution des jugements peuvent demander des renseignements à certains fichiers fédéraux désignés lors de la recherche de conjoint ou d'enfant disparus. Les renseignements sont utilisés dans le cadre de l'application d'une ordonnance de pension alimentaire, de garde ou de droit de visite.

Le titre du règlement est modifié en vue de l'harmoniser avec la terminologie employée dans la *Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations*.

Il s'agit d'un changement mineur, de nature technique.

**Règlement pris en vertu de la Partie II**

Le règlement pris en vertu de la Partie II de la Loi établit les procédures applicables à la saisie-arrêt des sommes fédérales dues au débiteur pour satisfaire aux ordonnances familiales. Le règlement désigne les « sommes saisissables » et il établit les règles de procédure applicables au traitement des saisies.

Le renvoi à la provenance des fonds payables par la Banque du Canada doit être modifié afin de refléter les changements adoptés aux Obligations d'épargne du Canada à intérêt régulier. Le paiement de ces obligations peut désormais être fait plusieurs fois par année.

L'Avis au débiteur, figurant à l'Annexe au règlement, est modifié pour refléter les droits prescrits pour le traitement de la saisie-arrêt.

Il s'agit de deux changements mineurs, de nature technique.

*Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions***Règlement pris en vertu de la Partie I**

Le règlement pris en vertu de la Partie I de la Loi établit les procédures applicables à la saisie-arrêt entre les mains de Sa Majesté la Reine du chef du Canada et la distraction des prestations de retraite payables par Sa Majesté la Reine du chef du Canada au titre de certaines lois.

Le formulaire de demande, figurant en Annexe au règlement, est modifié afin d'harmoniser les versions française et anglaise.

L'ajout d'un greffe de saisie-arrêt à la liste des greffes reflète la création du Nunavut. La liste des greffes de saisie-arrêt est modifiée pour refléter certains changements d'adresse. Ces changements de nature technique sont nécessaires pour assurer l'exactitude de l'adresse aux fins de la signification.

Il s'agit de changements mineurs, de nature technique.

**Solutions envisagées***Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales***Règlement pris en vertu de la Partie I**

Le titre du règlement doit être modifié en vue de l'harmoniser à la terminologie employée dans la *Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations*. Cette modification est nécessaire pour en assurer la conformité.

**Part II Regulations**

The reference to source funds, payable by the Bank of Canada, must be changed to accurately designate what moneys are garnishable. There is no alternative to this amendment.

As section 58 of the Act requires that a fee, prescribed by the regulations, is chargeable in respect of the processing of every garnishee summons served on the Minister, there is no alternative to prescribing the fee in the regulations. The change to the Notice to Debtor is necessary to ensure the consistency between the fee prescribed by regulation and the fee that is in Schedule II of the Regulations (Notice to Debtor).

*Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act*

**Part I Regulations**

The Application form requires a change to ensure the consistency between the English and French terminology. The form specifies when periodic support payment is due. This change is necessary to ensure that the terminology used accurately reflects when the support payment is to be made as specified in the court order or judgment. There is no alternative to this amendment.

As subsection 7(1) of the Act specifies that service of documents must be effected at the place specified in the Regulations, there is no alternative to prescribing the address for service in the Regulations. The addition of a garnishment registry for Nunavut and other changes are necessary to ensure that correct addresses are listed for service of documents on Her Majesty.

**Benefits and Costs**

*Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act*

**Part I Regulations**

The change in the long title of the Regulations has no cost implications for the Department of Justice. The benefit is that the terminology will be compliant with the *Modernization of Benefits and Obligations Act*.

**Part II Regulations**

The amendment of source funds, payable by the Bank of Canada, has no cost implications for the program. The benefit is that source funds, payable at any time, will now be available for garnishment.

The change to the Notice to Debtor will require minor systems changes and, therefore, has minimal cost implications. The benefit is that the fee prescribed by the Regulations and the fee indicated in the form will be consistent.

*Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act*

**Part I Regulations**

The amendment to the application form will require minor systems changes and re-printing of the form; these costs are minimal. The benefit is that confusion will be eliminated and the processing of the application form will be quicker and more efficient.

The creation of a garnishment registry for Nunavut is a minimal expense for the Department.

**Règlement pris en vertu de la Partie II**

Le renvoi à la provenance des fonds payables par la Banque du Canada doit être modifié afin de prévoir clairement les montants saisissables. On ne peut procéder autrement.

Comme l'article 58 de la Loi prévoit qu'un droit, prescrit par règlement, doit être payé pour le traitement de chaque saisie-arrêt signifiée au ministre, on ne peut procéder autrement qu'en prescrivant les droits dans le règlement. Le changement à l'Avis au débiteur est nécessaire pour refléter les changements aux droits prescrits par règlement et ces droits figurent à l'Annexe II du règlement (Avis au débiteur).

*Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions*

**Règlement pris en vertu de la Partie I**

Le formulaire de demande doit être modifié afin d'harmoniser la terminologie employée dans les versions française et anglaise. Le formulaire précise quand la pension alimentaire payable par versement périodique est due. Ce changement est nécessaire pour s'assurer que la terminologie employée reflète avec exactitude quand la pension alimentaire doit être versée, conformément à l'ordonnance ou au jugement. On ne peut procéder autrement.

Le paragraphe 7(1) de la Loi précise que la signification des documents doit être faite à l'endroit spécifié dans le règlement; par conséquent, on ne peut que prescrire l'adresse de la signification dans le règlement. L'ajout d'un greffe de saisie-arrêt pour le Nunavut et les autres changements sont nécessaires pour veiller à ce que les adresses exactes soient énumérées pour la signification des documents à Sa Majesté la Reine.

**Avantages et coûts**

*Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales*

**Règlement pris en vertu de la Partie I**

Le changement du titre du règlement n'a aucune répercussion en matière de coût pour le ministère de la Justice. Il a l'avantage d'harmoniser la terminologie employée à celle de la *Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations*.

**Règlement pris en vertu de la Partie II**

La modification au renvoi à la provenance des fonds payables par la Banque du Canada n'a aucune répercussion en matière de coût pour le programme. Il a l'avantage que les fonds, payables en tout temps, pourront désormais faire l'objet d'une saisie-arrêt.

Les changements à l'Avis au débiteur exigeront des changements mineurs aux systèmes et donc, ils auront des répercussions minimales en termes de coût. Ils ont l'avantage que les droits sont prescrits par règlement et que les droits indiqués dans le formulaire seront cohérents.

*Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions*

**Règlement pris en vertu de la Partie I**

Le changement au formulaire de demande entraînera des changements mineurs dans les systèmes et exigera une nouvelle impression du formulaire; les coûts sont minimes. L'avantage est que la confusion sera éliminée et que le formulaire sera traité plus rapidement et plus efficacement.

L'établissement d'un greffe de saisie-arrêt pour le Nunavut entraînera des dépenses minimales pour le ministère.

### **Consultation**

The Department has consulted with the Department of Human Resources Development, Canada Customs and Revenue Agency, the Senate, House of Commons, Bank of Canada, Senior Regional Directors of the Department of Justice, Modernizing Benefits and Obligations Team, Family Law Assistance Section, Family, Children and Youth Section, Translation Bureau, and various representatives of the federal garnishment registries.

### **Compliance and Enforcement**

*Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act*

#### **Part I Regulations**

N/A

#### **Part II Regulations**

Section 28 of the Act requires that applications under Part II be made in the form prescribed by the Regulations. When the form and accompanying documents are received by Her Majesty, Her Majesty is bound in respect of garnishable moneys. Section 23 defines garnishable moneys as those designated by the Regulations.

Section 45 of the Act requires the Minister to notify the debtor of service of a garnishee summons in the form, time and manner prescribed by the Regulations.

*Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act*

#### **Part I Regulations**

Subsections 6 and 18 of the Act requires that applications made under Part I be made in the form prescribed by the Regulations.

Subsection 7(1) of the Act provides that service of documents must be effected at the place specified in the Regulations.

### **Contact**

Danièle Ménard  
Legal Counsel — Coordinator  
Support Enforcement Policy and Implementation  
Family, Children and Youth  
Department of Justice  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H8  
Telephone: (613) 957-0229  
E-mail: danièle.menard@justice.gc.ca

### **Consultations**

Le ministère a consulté le ministère du Développement des ressources humaines, l'Agence des douanes et du revenu du Canada, le Sénat, la Chambre des communes, la Banque du Canada, les directeurs régionaux principaux du ministère de la Justice, l'Équipe sur la modernisation des avantages sociaux et obligations, le Service d'aide au droit familial, la Section du droit de la famille, des enfants et des adolescents, le Bureau de la traduction et divers représentants des greffes fédéraux de saisie-arrêt.

### **Respect et exécution**

*Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales*

#### **Règlement pris en vertu de la Partie I**

S/O

#### **Règlement pris en vertu de la Partie II**

Selon l'article 28 de la Loi, les demandes présentées en vertu de la Partie II doivent être faites selon le formulaire prescrit par le règlement. Lorsque le formulaire et les documents l'accompagnant sont reçus par Sa Majesté la Reine, elle est liée à l'égard des sommes saisissables. Selon l'article 23, les sommes saisissables sont celles désignées dans le règlement.

Selon l'article 45 de la Loi, le ministre doit aviser le débiteur de la signification d'une saisie-arrêt selon le formulaire, au moment et de la manière prescrite par le règlement.

*Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions*

#### **Règlement pris en vertu de la Partie I**

Selon les articles 6 et 18 de la Loi, les demandes en vertu de la Partie I doivent être présentées selon le formulaire prescrit dans le règlement.

Le paragraphe 7(1) de la Loi prévoit que la signification des documents doit avoir lieu à l'endroit précisé dans le règlement.

### **Personne-ressource**

Danièle Ménard  
Avocate — Coordinatrice  
Mise en oeuvre de la politique d'appui  
à l'exécution des ordonnances alimentaires  
Ministère de la Justice  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H8  
Téléphone : (613) 957-0229  
Courriel : danièle.menard@justice.gc.ca



Registration  
SOR/2002-279 17 July, 2002

INDIAN ACT

### **Order Amending the Indian Bands Council Elections Order (Thessalon Band)**

Whereas, by Order in Council P.C. 1951-6016 of November 12, 1951<sup>a</sup>, it was declared that the council of the Thessalon band, in the Province of Ontario, should be selected by elections to be held in accordance with the *Indian Act*;

Whereas the Thessalon band has developed its own election code and a local community electoral system for selecting a chief and councillors;

Whereas conversion to a local community electoral system would better serve the needs of the band;

And whereas the Minister of Indian Affairs and Northern Development no longer deems it advisable for the good government of the Thessalon band that elections of the council of that band should be held in accordance with the *Indian Act*;

Therefore, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to subsection 74(1) of the *Indian Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Indian Bands Council Elections Order (Thessalon Band)*.

Gatineau, Quebec, 15 July, 2002

Robert D. Nault,  
Minister of Indian Affairs and  
Northern Development

Enregistrement  
DORS/2002-279 17 juillet 2002

LOI SUR LES INDIENS

### **Arrêté modifiant l'Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes (bande indienne de Thessalon)**

Attendu que, dans le décret C.P. 1951-6016 du 12 novembre 1951<sup>a</sup>, il a été déclaré que le conseil de la bande de Thessalon, dans la province de l'Ontario, serait constitué au moyen d'élections tenues selon la *Loi sur les Indiens*;

Attendu que la bande de Thessalon a établi ses propres règles électorales et un système électoral communautaire pour l'élection du chef et des conseillers;

Attendu que la conversion à un système électoral communautaire servirait mieux les intérêts de la bande;

Attendu que le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien ne juge plus utile à la bonne administration de la bande de Thessalon que son conseil soit constitué au moyen d'élections tenues selon la *Loi sur les Indiens*;

À ces causes, en vertu du paragraphe 74(1) de la *Loi sur les Indiens*, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien prend l'*Arrêté modifiant l'Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes (bande indienne de Thessalon)*, ci-après.

Gatineau (Québec), le 15 juillet 2002

Le ministre des Affaires indiennes  
et du Nord canadien,  
Robert D. Nault

#### **ORDER AMENDING THE INDIAN BANDS COUNCIL ELECTIONS ORDER (THESSALON BAND)**

##### AMENDMENT

1. Item 58 of Part V of Schedule I to the *Indian Bands Council Elections Order*<sup>1</sup> is repealed.

##### COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

#### **REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Order.)

##### **Description**

This initiative is of interest to and is limited to the Thessalon Band whose membership no longer wish to select their council by elections held in accordance with section 74 of the *Indian Act*.

#### **ARRÊTÉ MODIFIANT L'ARRÊTÉ SUR L'ÉLECTION DU CONSEIL DE BANDES INDIENNES (BANDE INDIENNE DE THESSALON)**

##### MODIFICATION

1. L'article 58 de la partie V de l'annexe I de l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes*<sup>1</sup> est abrogé.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### **RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie de l'arrêté.)

##### **Description**

Cet arrêté est pris dans l'intérêt et est limité à la bande de Thessalon dont les membres ne souhaitent plus choisir leur conseil par des élections tenues selon l'article 74 de la *Loi sur les Indiens*.

<sup>a</sup> SOR/51-529  
<sup>1</sup> SOR/97-138

<sup>a</sup> DORS/51-529  
<sup>1</sup> DORS/97-138

Currently, a band can request a change to their electoral system under the *Indian Act* by having the *Indian Bands Council Elections Order*, made by the Minister of Indian Affairs and Northern Development pursuant to subsection 74(1), amended to reflect a reversion to a local electoral system.

At the request of the Thessalon Band, the *Indian Bands Council Elections Order* was amended so that the band no longer selects its council by elections held in accordance with subsection 74(1) of the *Indian Act*.

The electoral system change for the Thessalon Band is consistent with the Department's *Conversion to Community Election System Policy*, which sets out the criteria governing such reversions.

#### **Alternatives**

In order to give effect to the policy on reversion to custom elections, there is no alternative but to regulate the change requested by the Thessalon Band. In the absence of this order, the band cannot hold its leadership selection process according to their community election system.

#### **Benefits and Costs**

Amendment of the *Indian Bands Elections Order* ensures that Thessalon band members can conduct the leadership selection process according to their own values. There is no cost consequence to remove the Thessalon Band from the *Indian Bands Elections Order*. The First Nation assumes full responsibility for the conduct of the entire electoral process.

#### **Consultation**

This amendment was initiated at the request of the Thessalon Band and affects all members of the band. While the *Thessalon First Nation Election Code* was being developed, the department provided some assistance to the First Nation in explaining the *Conversion to Community Election System Policy*, which in turn fulfilled Canada's commitment to strengthen aboriginal governance in its *Gathering Strength: Canada's Aboriginal Action Plan* initiative.

#### **Compliance and enforcement**

Compliance with and the enforcement of elections held in accordance with their band custom and disputes arising therefrom is now the responsibility of the Thessalon Band.

#### **Contact**

Randall Hanes  
A/Manager  
Elections Unit  
Department of Indian Affairs and Northern Development  
10 Wellington, room 1834 "A"  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H4  
Telephone: (819) 997-8237  
E-mail: hanesr@inac.gc.ca

Présentement, une bande peut demander de changer son système électoral tenu selon la *Loi sur les Indiens* et se convertir à un système électoral communautaire en requérant du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien un amendement à l'*Arrêté sur les élections de bandes indiennes* conformément au paragraphe 74(1).

À la demande de la bande de Thessalon, l'*Arrêté sur les élections de bandes indiennes* est amendé de façon à ce que la bande ne puisse plus choisir son conseil par des élections tenues selon le paragraphe 74(1) de la *Loi sur les Indiens*.

La procédure de conversion suivie par la bande de Thessalon est conforme à la *Politique sur la conversion à un système électoral communautaire* qui établit les critères relatifs à une telle conversion.

#### **Solutions envisagées**

Afin de donner effet à la *Politique de conversion à un système électoral communautaire*, il n'y a pas de solution de rechange autre que d'officialiser le changement demandé par la bande de Thessalon. En l'absence de cet arrêté, la bande ne peut tenir sa prochaine élection générale selon son code électoral communautaire.

#### **Avantages et coûts**

La modification à l'*Arrêté sur les élections de bandes indiennes* confirme le droit de la bande de tenir des élections selon ses propres valeurs. Il n'y a aucun coût associé à cette demande de retirer la bande de Thessalon de l'*Arrêté sur les élections de bandes indiennes*. La Première Nation assumera la pleine responsabilité pour la conduite de l'ensemble du processus électoral.

#### **Consultations**

Cet amendement a débuté à la demande de la bande de Thessalon et il touche tous les membres de la bande. Lors de l'élaboration du *Thessalon First Nation Custom Election Code*, le ministère a fourni l'aide nécessaire à la Première Nation en lui expliquant la *Politique sur la conversion à un système électoral communautaire*, ce qui, par le fait même, remplit l'engagement du Canada à renforcer la gouvernance des Premières Nations dans son initiative *Rassembler nos forces : Le plan d'action du Canada pour les questions autochtones*.

#### **Respect et exécution**

La conformité et l'application des élections tenues conformément au code communautaire de la bande, de même que les conflits en découlant seront maintenant sous la responsabilité de la bande de Thessalon.

#### **Personne-ressource**

Randall Hanes  
Gestionnaire intérimaire  
Section des élections  
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien  
10, rue Wellington, pièce 1834 « A »  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H4  
Téléphone : (819) 997-8237  
Courriel : hanesr@inac.gc.ca

Registration  
SOR/2002-280 17 July, 2002

EMPLOYMENT INSURANCE ACT

## Regulations Amending the Employment Insurance Regulations

### RESOLUTION

The Canada Employment Insurance Commission, pursuant to paragraph 54(a) of the *Employment Insurance Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations*.

24 May, 2002

P.C. 2002-1299 17 July, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Human Resources Development and the Treasury Board, pursuant to paragraph 54(a) of the *Employment Insurance Act*<sup>a</sup>, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations*, made by the Canada Employment Insurance Commission.

### REGULATIONS AMENDING THE EMPLOYMENT INSURANCE REGULATIONS

#### AMENDMENT

**1. The *Employment Insurance Regulations*<sup>1</sup> are amended by adding the following after section 39:**

#### *Waiving of the Waiting Period for Apprentices*

**39.1** The waiting period shall be waived if the following conditions are met:

- (a) the claimant is attending a course that is a required part of an apprenticeship program and to which they are referred pursuant to paragraph 25(1)(a) of the Act;
- (b) the claimant has ceased working for the reason described in paragraph (a); and
- (c) the claimant has, after the coming into force of this section, served a waiting period in respect of a course that is a required part of the same apprenticeship program.

#### APPLICATION

**2. These Regulations apply to benefit periods that commence on or after the day on which these Regulations come into force.**

#### COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

Enregistrement  
DORS/2002-280 17 juillet 2002

LOI SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

## Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi

### RÉSOLUTION

En vertu de l'alinéa 54a) de la *Loi sur l'assurance-emploi*, la Commission de l'assurance-emploi du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi*, ci-après.

Le 24 mai 2002

C.P. 2002-1299 17 juillet 2002

Sur recommandation de la ministre du Développement des ressources humaines et du Conseil du Trésor et en vertu de l'alinéa 54a) de la *Loi sur l'assurance-emploi*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil agréée le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi*, ci-après, pris par la Commission de l'assurance-emploi du Canada.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

#### MODIFICATION

**1. Le *Règlement sur l'assurance-emploi*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article 39, de ce qui suit :**

#### *Suppression du délai de carence*

**39.1** Le délai de carence d'un prestataire est supprimé lorsque les conditions suivantes sont réunies :

- a) le prestataire suit un cours qui est une partie obligatoire d'un programme d'apprentissage vers lequel il a été dirigé conformément à l'alinéa 25(1)a) de la Loi;
- b) il a cessé de travailler pour la raison indiquée à l'alinéa a);
- c) il a, après l'entrée en vigueur du présent article, purgé un délai de carence relativement à un cours faisant partie du même programme d'apprentissage.

#### APPLICATION

**2. Le présent règlement s'applique à l'égard des périodes de prestations qui débutent à la date d'entrée en vigueur du présent règlement ou après cette date.**

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 23

<sup>1</sup> SOR/96-332

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 23

<sup>1</sup> DORS/96-332

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

In support of the Skills Agenda, the Government of Canada announced in the Budget on December 10, 2001 that the Employment Insurance (EI) program would be modified so that apprentices in approved training programs would be subject to only one two-week waiting period per apprenticeship. Currently, apprentices must serve the two-week waiting period, during which no benefits are paid, each time they cease work to attend classroom training and file a new initial claim. Therefore, up to three to five waiting periods may have to be served during the course of an apprenticeship program.

The skilled trades provide good jobs to thousands of Canadians and are essential to the economy. Over the next few years Canada may be faced with a significant shortage of people with trade skills.

Apprenticeship is an industry-based method of training that leads to certification in a skilled trade. An apprenticeship program is a single continuous course of study stretching over a number of years. It generally combines systematic on-the-job paid training and in-class technical training at post-secondary institutions.

Apprentices are formally registered in an apprenticeship program regulated by the province or territory. In order to be registered, these trainees must have met the entrance requirements for an apprenticeship program and signed an apprenticeship contract with an employer, sponsor, or joint apprenticeship training committee.

An apprenticeship program typically involves twenty percent classroom training and eighty percent on the job training. Depending on the trade, three to five blocks of classroom training are generally required to complete the qualification.

To support individuals while they are learning these trades, the EI program provides benefits to apprentices in approved courses during periods of classroom training. However, serving multiple waiting periods over the course of an apprenticeship has been viewed as a financial deterrent to completing the training to earn the trade certification.

Organizations representing employers and unions alike have voiced their concerns that labour shortages are becoming increasingly acute in many skilled trades. Business and labour groups have argued that the requirement to repeatedly serve a waiting period is a financial disincentive not only to entering into apprenticeship programs but also to completing them. In order to reduce such deterrents and help address skill shortages, they have requested that the Government eliminate the waiting period for apprentices.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

En appui au Plan d'action en matière de compétences, le gouvernement du Canada a annoncé dans le budget du 10 décembre 2001 que le programme d'assurance-emploi (AE) serait modifié afin que les apprentis inscrits à des programmes de formation approuvés ne soient assujettis qu'à un seul délai de carence de deux semaines par apprentissage. À l'heure actuelle, un apprenti est assujetti au délai de carence de deux semaines durant lequel aucune prestation n'est versée, chaque fois qu'un apprenti cesse de travailler pour suivre une formation en classe et fait une nouvelle demande de prestations. Ainsi, jusqu'à trois à cinq délais de carence de deux semaines pourraient être servis au cours d'un seul programme d'apprentissage.

Le secteur des métiers spécialisés fournit du travail à des milliers de Canadiens et est essentiel à l'économie. Au cours des prochaines années, le Canada pourrait être aux prises avec une importante pénurie d'ouvriers qualifiés.

L'apprentissage est une méthode de formation en industrie menant à un certificat dans un métier spécialisé. Un programme d'apprentissage est généralement un programme d'études continu étalé sur plusieurs années, qui comprend une formation structurée rémunérée en milieu de travail et une formation théorique technique donnée dans des établissements d'études postsecondaires.

Les apprentis sont des travailleurs officiellement inscrits à un programme d'apprentissage réglementé par la province ou le territoire. Pour s'inscrire, un apprenti doit remplir les conditions d'admission au programme et signer un contrat d'apprentissage avec un employeur, un parrain ou un comité conjoint d'apprentissage.

Un programme d'apprentissage comprend normalement vingt pour cent de formation théorique et quatre-vingt pour cent de formation en milieu de travail. Selon le métier, de trois à cinq blocs de formation théorique sont normalement exigés pour obtenir un certificat de compétence.

Le régime d'AE offre aux apprentis en formation des prestations pendant les périodes de formation théorique approuvée de leur apprentissage. Par contre, le fait d'être assujetti à de multiples délais de carence pendant un seul programme d'apprentissage a été perçu par les apprentis comme un facteur de dissuasion économique qui les décourage de terminer la formation qui mène à l'obtention de leur certificat professionnel.

Des organisations d'employeurs et des syndicats se sont dits préoccupés de la pénurie de main-d'oeuvre qui se fait de plus en plus sentir dans de nombreux métiers spécialisés. Les groupes de gens d'affaires et les organisations de travailleurs affirment que l'exigence d'être assujetti à plusieurs reprises à un délai de carence constitue une dissuasion, non seulement à débiter un programme d'apprentissage, mais aussi à le terminer. Afin de diminuer cet effet dissuasif et de se pencher sur la pénurie de main-d'oeuvre, ils ont demandé que le gouvernement élimine la période d'attente pour les apprentis.

Therefore, a new regulatory initiative is being made. Under this initiative, the waiting period for subsequent benefit periods would be waived if the claimant:

- is attending a course to which he or she has been referred by the Commission or designated authority and which is a required part of an apprenticeship program;
- has ceased work for that reason; and
- has served a waiting period on a benefit period effective on or after the coming into force of the regulation, and in respect of a course that is a required part of the same apprenticeship program.

### **Alternatives**

Three options were considered:

- (1) The status quo was rejected since it did not address the disincentive identified. For that reason, revisions to the Regulations were needed.
- (2) Another option considered was to eliminate the two-week waiting period altogether. However, the two-week waiting period is a co-insurance feature of EI, similar to the deductible portion in private insurance as it eliminates very short claims which individuals should be able to cover on their own. The waiting period also allows for efficient verification of claims since it would otherwise be very difficult to verify whether people had really become unemployed or laid-off for just a few days. Therefore, this was not considered a viable solution.
- (3) This measure of one waiting period per apprenticeship represents a reasonable compromise between eliminating entirely the waiting period and imposing it repeatedly. At the same time, it accomplishes the goal of reducing the financial disincentive for workers to enter into apprenticeship programs. Consequently, this is the recommended alternative.

### **Benefits and Costs**

This initiative would reduce the financial deterrent for workers to enter into apprenticeship programs. It would also help fill skill shortages in the labour market. Approximately 30,000 claimants a year are estimated to be eligible for this initiative.

The estimated cost to the EI Account in additional benefits paid is \$9.3 million (M) in fiscal year 2003-2004 and \$12.8M in fiscal year 2004-2005 and each year thereafter. The administrative cost for this initiative is estimated at \$2M in fiscal year 2002-2003, \$0.8M in fiscal year 2003-2004, \$0.7M in fiscal year 2004-2005 and \$0.6M in 2005-2006 and each year thereafter. Funding will be from the EI Account.

### **Consultation**

In early spring 2001, the Canadian Labour and Business Centre conducted consultations on skill shortages at the request of Human Resources Development Canada (HRDC). The purpose of these consultations was to identify measures to address priority

Par conséquent, une nouvelle initiative réglementaire est mise en place à cette fin. En vertu de la modification, le délai de carence sera annulé pour les périodes de prestations subséquentes, à condition que le prestataire :

- suive un cours approuvé vers lequel il a été dirigé par la Commission ou l'autorité qu'elle a désignée et lequel est requis dans le cadre d'un programme d'apprentissage;
- ait cessé de travailler pour cette raison; et
- ait servi un délai de carence relativement à un cours faisant partie du même programme d'apprentissage pendant une période de prestations qui débute à la date ou après la date d'entrée en vigueur du règlement.

### **Solutions envisagées**

Trois options ont été considérées :

- (1) Le statu quo a été rejeté parce qu'il ne faisait pas disparaître l'élément de dissuasion constaté. C'est la raison pour laquelle une modification au règlement était nécessaire.
- (2) Une autre solution a été envisagée, à savoir l'abolition pure et simple du délai de carence de deux semaines. Toutefois, le délai de carence constitue une caractéristique du système de coassurance de l'AE, semblable à la franchise d'un contrat d'assurance privé, parce qu'il élimine les demandes portant sur des périodes de chômage très courtes que chaque travailleur devrait être en mesure d'assumer tout seul. Le délai de carence permet également une vérification efficace des demandes car autrement, il serait très difficile de vérifier si une personne est réellement en chômage ou si elle a seulement été mise à pied pour quelques jours. Pour ces motifs, cette solution n'était pas considérée viable.
- (3) Cette mesure, à savoir imposer un seul délai de carence par apprenti, constitue un compromis raisonnable entre son abolition pure et simple et son application à répétition. Elle a aussi pour effet d'écarter une disposition d'ordre financier qui dissuade les travailleurs de suivre des programmes d'apprentissage. Cette solution est donc celle qui est recommandée.

### **Avantages et coûts**

Cette initiative réduirait l'impact financier qui dissuade les travailleurs de suivre un programme d'apprentissage. Elle contribuerait aussi à réduire la pénurie de main-d'oeuvre sur le marché du travail. Selon les estimations, environ 30 000 demandeurs par an pourront profiter de cette mesure.

Le coût estimatif des prestations supplémentaires imputées au Compte d'assurance-emploi serait de 9,3 millions de dollars pour l'exercice 2003-2004 et de 12,8 millions de dollars pour l'exercice 2004-2005 et chacune des années suivantes. Cette mesure entraînera des coûts administratifs approximatifs de 2 millions de dollars au cours de l'exercice 2002-2003, de 0,8 million de dollars au cours de l'exercice 2003-2004 et de 0,7 million de dollars au cours de l'exercice 2004-2005 et de 0,6 million de dollars au cours de l'exercice 2005-2006 et pour chacune des années suivantes. Le financement proviendra du Compte d'assurance-emploi.

### **Consultations**

Au début du printemps 2001, à la demande de Développement des ressources humaines du Canada (DRHC), le Centre syndical et patronal du Canada a effectué des consultations sur la pénurie de main-d'oeuvre. Le but de ces consultations était de trouver des

concerns of business and labour on the skills challenges facing Canada.

A broad spectrum of labour and business communities across Canada participated in the consultations. In this context, both labour and business identified the two-week waiting period when no benefits are paid, as a financial obstacle to taking the training courses required for apprenticeship programs. Both parties advocated that the waiting period be eliminated for apprentices off work for classroom training.

On February 22, 2001, the Building and Construction Trades Department appeared before the Standing Committee on Human Resource Development and Persons with Disabilities at the hearings on *An Act to Amend the Employment Insurance Act and the Employment Insurance (Fishing) Regulations* (Bill C-2) and requested that funding be provided for the waiting period for apprentices. In dealing with the issue of apprentices, the Committee recommended in their report, *Beyond Bill C-2 – A Review of Other Proposals to Reform Employment Insurance*, that the waiting period be eliminated.

More recently, the Canadian Auto Workers have argued the same point. They also have requested that the Government abolish the requirement for apprentices to serve the waiting period.

Prior to and subsequent to the 2001 Budget, the Government undertook intergovernmental consultation on the proposed amendments to the EI Regulations. This Regulation was prepared by Insurance Policy in consultation with Strategic Policy, Legal Services, Insurance Program Services and Systems at HRDC National Headquarters and the Department of Justice. All parties support the amendment presented.

### **Compliance and Enforcement**

Existing compliance mechanisms contained in HRDC's adjudication and control procedures will ensure that this initiative is properly implemented. The provision requiring that only one waiting period be served per apprenticeship program will be evaluated as part of the annual EI Monitoring and Assessment Report prepared by the EI Commission and tabled by the Minister of HRDC in the House of Commons each year.

### **Contact**

Mary Chin Pang  
Senior Policy Advisor  
Human Resources Development Canada  
Policy and Legislation Development  
Insurance Policy  
140 Promenade du Portage, 9th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0J9  
Telephone: (819) 994-4455  
FAX: (819) 953-9381

mesures pour répondre aux préoccupations des milieux patronal et syndical concernant les défis auxquels est confronté le Canada en matière de pénurie de main-d'oeuvre spécialisée.

Le Centre a effectué ces consultations auprès d'un vaste éventail de groupes d'employeurs et de gens d'affaires à travers le Canada. Dans ce contexte, autant le milieu des affaires que les représentants des travailleurs ont affirmé que la période de deux semaines de délai de carence durant laquelle aucune prestation n'était versée constituait un obstacle financier à la participation aux cours requis par les programmes d'apprentissage. Les deux parties préconisaient l'élimination de cette période de carence pour les apprentis qui doivent s'absenter du travail pour suivre une formation en classe.

Le 22 février 2001, le Département des métiers de la construction s'est présenté devant le Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées, lors des audiences sur le Projet de loi C-2, *Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi* et le *Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)*, pour demander que l'on fournisse le financement durant la période d'attente pour les apprentis. Dans son rapport intitulé *Au-delà du projet de loi C-2 : Examen d'autres propositions de réforme de l'assurance-emploi*, lorsque le Comité a traité de la question des apprentis, il a recommandé que le délai de carence soit éliminé.

Plus récemment, le Syndicat des travailleurs et travailleuses Canadien(ne)s de l'automobile a abondé dans le même sens. Il a aussi demandé que le gouvernement abolisse cette exigence de servir un délai de carence pour les apprentis.

Avant et après le dépôt du budget de 2001, le gouvernement a mené des consultations intergouvernementales sur les modifications proposées au Règlement de l'AE. Le libellé de la modification a été rédigé par Politique d'assurance, en consultation avec Politique stratégique, les Services juridiques, les Services du programme d'assurance et les Systèmes à l'administration centrale de DRHC et avec le ministère de la Justice. Toutes les parties soutiennent la modification présentée.

### **Respect et exécution**

Les mécanismes actuels de conformité que comportent les procédures d'évaluation et de contrôle permettront d'assurer une mise en oeuvre adéquate de cette mesure. La disposition exigeant qu'un seul délai de carence soit observé par programme d'apprentissage fera partie de l'évaluation effectuée dans le cadre du Rapport annuel de contrôle et d'évaluation du régime d'AE par la Commission de l'AE, que la ministre de DRHC dépose chaque année à la Chambre des communes.

### **Personne-ressource**

Mary Chin Pang  
Conseillère principale en politiques  
Développement des ressources humaines Canada  
Élaboration de la politique et de la législation  
Politique de l'Assurance  
140, Promenade du Portage, 9<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0J9  
Téléphone : (819) 994-4455  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 953-9381

Registration  
SOR/2002-281 22 July, 2002

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

## Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order

Whereas the Governor in Council has, by the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, established Chicken Farmers of Canada pursuant to subsection 16(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas Chicken Farmers of Canada has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the proposed annexed *Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order* is an order of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>e</sup> applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*<sup>e</sup>, and has been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>e</sup>, the National Farm Products Council is satisfied that the proposed order is necessary for the implementation of the marketing plan that Chicken Farmers of Canada is authorized to implement, and has approved the proposed order;

Therefore, Chicken Farmers of Canada, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*<sup>e</sup> and section 12<sup>f</sup> of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order*.

Ottawa, Ontario, 15 July, 2002

### ORDER AMENDING THE CANADIAN CHICKEN MARKETING LEVIES ORDER

#### AMENDMENTS

**1. The definition “négociant” in section 1 of the French version of the *Canadian Chicken Marketing Levies Order*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

« négociant » Personne autre qu'un transformateur ou un détaillant qui achète des poulets vivants sur le marché interprovincial ou d'exportation. (*dealer*)

Enregistrement  
DORS/2002-281 22 juillet 2002

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

## Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, créé l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada;

Attendu que l'office est habilité à mettre en oeuvre un plan de commercialisation conformément à cette proclamation;

Attendu que le projet d'ordonnance intitulé *Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada*, ci-après, relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)d)<sup>d</sup> de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>e</sup>, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)d)<sup>d</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet d'ordonnance est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'office est habilité à mettre en oeuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup> et de l'article 12<sup>f</sup> de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada prend l'*Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 15 juillet 2002

### ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE SUR LES REDEVANCES À PAYER POUR LA COMMERCIALISATION DES POULETS AU CANADA

#### MODIFICATIONS

**1. La définition de « négociant », à l'article 1 de la version française de l'*Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada*<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« négociant » Personne autre qu'un transformateur ou un détaillant qui achète des poulets vivants sur le marché interprovincial ou d'exportation. (*dealer*)

<sup>a</sup> SOR/79-158; SOR/98-244

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 2

<sup>d</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., c. 648

<sup>f</sup> SOR/2002-1

<sup>1</sup> SOR/2002-35

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)

<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 3, art. 2

<sup>c</sup> DORS/79-158; DORS/98-244

<sup>d</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., ch. 648

<sup>f</sup> DORS/2002-1

<sup>1</sup> DORS/2002-35

**2. Subsection 2(2) of the Order is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (g) and by replacing paragraph (i) with the following:**

(i) a producer in the Province of Alberta who produces and markets no more than 2,000 chickens per year, or a communal group within the Province of Alberta with a communal group production quota under a law of that Province to produce no more than 6,000 chickens per year; and

COMING INTO FORCE

**3. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

#### EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the Order.)*

This Order amends the *Canadian Chicken Marketing Levies Order* to correct typographical errors and to remove a discrepancy between the English and French versions.

**2. L’alinéa 2(2)(i) de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :**

i) de l’Alberta qui produit et commercialise au plus 2 000 poulets par année, ou à une ferme collective de cette province dont le contingent de production aux termes d’une loi de cette province est d’au plus 6 000 poulets par année;

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. La présente ordonnance entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

#### NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie de l’Ordonnance.)*

L’Ordonnance modifie l’*Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada* afin de corriger des erreurs typographiques et de rectifier une divergence entre la version anglaise et la version française.



Registration  
SOR/2002-282 22 July, 2002

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

**Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations**

Whereas the Governor in Council has, by the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, established Chicken Farmers of Canada pursuant to subsection 16(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas Chicken Farmers of Canada has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the process set out in the Operating Agreement, referred to in subsection 7(1)<sup>d</sup> of the schedule to that Proclamation, for making changes to quota allocation has been followed;

Whereas the proposed annexed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations* are regulations of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>e</sup> of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*<sup>f</sup>, and have been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>e</sup> of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Regulations after being satisfied that the proposed Regulations are necessary for the implementation of the marketing plan that Chicken Farmers of Canada is authorized to implement;

Therefore, Chicken Farmers of Canada, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup> and subsection 6(1)<sup>d</sup> of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*.

Ottawa, Ontario, 15 July, 2002

**REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN CHICKEN MARKETING QUOTA REGULATIONS**

AMENDMENT

**1. The schedule to the *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

<sup>a</sup> SOR/79-158; SOR/98-244  
<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)  
<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 2  
<sup>d</sup> SOR/2002-1  
<sup>e</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)  
<sup>f</sup> C.R.C., c. 648  
<sup>1</sup> SOR/2002-201

Enregistrement  
DORS/2002-282 22 juillet 2002

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

**Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets**

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, créé l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada;

Attendu que l'office est habilité à mettre en oeuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que le processus établi dans l'entente opérationnelle — visé au paragraphe 7(1)<sup>d</sup> de l'annexe de la proclamation — pour modifier l'allocation des contingents a été suivi;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*, ci-après, relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)(d)<sup>e</sup> de cette loi aux termes de l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>f</sup>, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)(d)<sup>e</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet de règlement est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'office est habilité à mettre en oeuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)(f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup> et du paragraphe 6(1)<sup>d</sup> de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 15 juillet 2002

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CANADIEN SUR LE CONTINGENTEMENT DE LA COMMERCIALISATION DES POULETS**

MODIFICATION

**1. L'annexe du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*<sup>1</sup> est remplacée par ce qui suit :**

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)  
<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 3, art. 2  
<sup>c</sup> DORS/79-158; DORS/98-244  
<sup>d</sup> DORS/2002-1  
<sup>e</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)  
<sup>f</sup> C.R.C., ch. 648  
<sup>1</sup> DORS/2002-201

**SCHEDULE**  
(Sections 1, 5 and 7 to 10)

**LIMITS FOR PRODUCTION AND MARKETING OF CHICKEN FOR THE PERIOD BEGINNING ON JULY 28, 2002 AND ENDING ON SEPTEMBER 21, 2002**

**ANNEXE**  
(articles 1, 5 et 7 à 10)

**LIMITES DE PRODUCTION ET DE COMMERCIALISATION DU POULET POUR LA PÉRIODE COMMENÇANT LE 28 JUILLET 2002 ET SE TERMINANT LE 21 SEPTEMBRE 2002**

Item	Province	Column 2 Production Subject to Federal and Provincial Quotas (in Live Weight) (kg)	Column 3 Production Subject to Federal and Provincial Market Development Quotas (in Live Weight) (kg)
1.	Ont.	60,781,991	2,500,000
2.	Que.	49,822,989	4,906,000
3.	N.S.	6,565,109	0
4.	N.B.	5,265,480	0
5.	Man.	7,989,537	250,000
6.	B.C.	26,909,913	3,773,080
7.	P.E.I.	684,253	0
8.	Sask.	6,065,012	0
9.	Alta	17,094,247	720,000
10.	Nfld. & Lab.	2,582,497	0
Total		183,761,028	12,149,080

Article	Province	Colonne 2 Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux (en poids vif) (kg)	Colonne 3 Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux d'expansion du marché (en poids vif) (kg)
1.	Ont.	60 781 991	2 500 000
2.	Qc	49 822 989	4 906 000
3.	N.-É.	6 565 109	0
4.	N.-B.	5 265 480	0
5.	Man.	7 989 537	250 000
6.	C.-B.	26 909 913	3 773 080
7.	Î.-P.-É.	684 253	0
8.	Sask.	6 065 012	0
9.	Alb.	17 094 247	720 000
10.	T.-N.-L.	2 582 497	0
Total		183 761 028	12 149 080

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on July 28, 2002.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur le 28 juillet 2002.**

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Regulations.)*

This amendment sets the limits for the production and marketing of chicken for the period beginning on July 28, 2002 and ending on September 21, 2002.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du règlement.)*

La modification fixe les limites de production et de commercialisation du poulet pour la période commençant le 28 juillet 2002 et se terminant le 21 septembre 2002.

Registration  
SOR/2002-283 22 July, 2002

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

### Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order

Whereas the Governor in Council has, by the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, established Chicken Farmers of Canada pursuant to subsection 16(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas Chicken Farmers of Canada has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the proposed annexed *Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order* is an order of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*<sup>e</sup>, and has been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Order after being satisfied that the proposed Order is necessary for the implementation of the marketing plan that Chicken Farmers of Canada is authorized to implement;

Therefore, Chicken Farmers of Canada, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup> and section 12<sup>f</sup> of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order*.

Ottawa, Ontario, 15 July, 2002

#### ORDER AMENDING THE CANADIAN CHICKEN MARKETING LEVIES ORDER

##### AMENDMENTS

1. (1) Paragraph 3(1)(b) of the *Canadian Chicken Marketing Levies Order*<sup>1</sup> is replaced by the following:

(b) in the Province of Quebec, 1.51 cents;

(2) Paragraph 3(1)(f) of the Order is replaced by the following:

(f) in the Province of British Columbia, 1.25 cents;

<sup>a</sup> SOR/79-158; SOR/98-244

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 2

<sup>d</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., c. 648

<sup>f</sup> SOR/2002-1

<sup>1</sup> SOR/2002-35

Enregistrement  
DORS/2002-283 22 juillet 2002

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

### Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, la gouverneure en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, créé l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada;

Attendu que l'office est habilité à mettre en oeuvre un plan de commercialisation conformément à cette proclamation;

Attendu que le projet d'ordonnance intitulé *Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada*, ci-après, relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)d)<sup>d</sup> de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>e</sup>, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)d)<sup>d</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet d'ordonnance est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'office est habilité à mettre en oeuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup> et de l'article 12<sup>f</sup> de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada prend l'*Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 15 juillet 2002

#### ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE SUR LES REDEVANCES À PAYER POUR LA COMMERCIALISATION DES POULETS AU CANADA

##### MODIFICATIONS

1. (1) L'alinéa 3(1)b) de l'*Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

b) au Québec, 1,51 cents;

(2) L'alinéa 3(1)f) de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

f) en Colombie-Britannique, 1,25 cents;

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)

<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 3, art. 2

<sup>c</sup> DORS/79-158; DORS/98-244

<sup>d</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., ch. 648

<sup>f</sup> DORS/2002-1

<sup>1</sup> DORS/2002-35

**(3) Paragraph 3(1)(j) of the Order is replaced by the following:**

(j) in the Province of Newfoundland and Labrador, 1.2174 cents.

COMING INTO FORCE

**2. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

#### EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the Order.)*

This Order amends the *Canadian Chicken Marketing Levies Order* to set the levy rate to be paid by producers in the provinces of Quebec, British Columbia and Newfoundland and Labrador who are engaged in the marketing of chicken in interprovincial or export trade.

**(3) L'alinéa 3(1)(j) de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :**

j) à Terre-Neuve-et-Labrador, 1,2174 cents.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. La présente ordonnance entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

#### NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie de l'ordonnance.)*

L'ordonnance modifie l'*Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada* et fixe les redevances à payer par les producteurs du Québec, de la Colombie-Britannique et de Terre-Neuve-et-Labrador qui commercialisent le poulet sur le marché interprovincial ou d'exportation.

Registration  
SI/2002-105 31 July, 2002

AN ACT TO AMEND CERTAIN ACTS AND INSTRUMENTS  
AND TO REPEAL THE FISHERIES PRICES SUPPORT ACT

**Order Fixing July 22, 2002 as the Date of the  
Coming into Force of that Act**

P.C. 2002-1253 17 July, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons, pursuant to section 37 of *An Act to amend certain Acts and instruments and to repeal the Fisheries Prices Support Act*, assented to on June 13, 2002, being chapter 17 of the Statutes of Canada, 2002, hereby fixes July 22, 2002 as the day on which that Act comes into force.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Act amends certain Acts and instruments and repeals the *Fisheries Prices Support Act*.

Enregistrement  
TR/2002-105 31 juillet 2002

LOI MODIFIANT CERTAINS TEXTES LÉGISLATIFS ET  
ABROGEANT LA LOI SUR LE SOUTIEN DES PRIX DES  
PRODUITS DE LA PÊCHE

**Décret fixant au 22 juillet 2002 la date d'entrée en  
vigueur de cette loi**

C.P. 2002-1253 17 juillet 2002

Sur recommandation du ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes et en vertu de l'article 37 de la *Loi modifiant certains textes législatifs et abrogeant la Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche*, sanctionnée le 13 juin 2002, chapitre 17 des Lois du Canada (2002), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 22 juillet 2002 la date d'entrée en vigueur de cette loi.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Cette loi modifie certains textes législatifs et abroge la *Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche*.

Registration  
SI/2002-106 31 July, 2002

AN ACT TO AMEND THE CRIMINAL CODE AND TO  
AMEND OTHER ACTS

**Order Fixing the Coming into Force of Certain  
Provisions of that Act and revoking P.C. 2002-1074  
of June 13, 2002**

P.C. 2002-1295 17 July, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to section 93 of *An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts*, assented to on June 4, 2002, being chapter 13 of the Statutes of Canada, 2002, hereby

- (a) revokes Order in Council P.C. 2002-1074 of June 13, 2002<sup>a</sup>;
- (b) fixes July 23, 2002, as the day on which the provisions of that Act come into force, other than sections 24 to 46, 48, 49, 59, 62, 66, 70, 71, 72, 79, 89 and 90;
- (c) fixes September 23, 2002, as the day on which sections 49 and 62 come into force;
- (d) fixes November 25, 2002, as the day on which sections 66, 70 and 71 come into force; and
- (e) fixes July 23, 2003, as the day on which sections 24 to 46, 48, 59, 72, 79, 89 and 90 come into force.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Order fixes July 23, 2002, as the day on which the provisions of the *An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts* come into force, other than sections 24 to 46, 48, 49, 59, 62, 66, 70, 71, 72, 79, 89 and 90. The Order fixes September 23, 2002, as the day on which sections 49 and 62 of that Act come into force, November 25, 2002, as the day on which sections 66, 70 and 71 come into force and July 23, 2003, as the day on which sections 24 to 46, 48, 59, 72, 79, 89 and 90 come into force.

The Act, assented to on June 4, 2002, amends the *Criminal Code* by

- (a) adding offences and other measures that provide additional protection to children from sexual exploitation, including sexual exploitation involving use of the Internet;
- (b) increasing the maximum penalty for criminal harassment;
- (c) making home invasions an aggravating circumstance for sentencing purposes;
- (d) creating an offence of disarming, or attempting to disarm, a peace officer;
- (e) codifying and clarifying the review process for applications to the Minister of Justice with respect to allegations of miscarriage of justice; and
- (f) reforming and modernizing criminal procedure with respect to

<sup>a</sup> SI/2002-102

Enregistrement  
TR/2002-106 31 juillet 2002

LOI MODIFIANT LE CODE CRIMINEL ET D'AUTRES LOIS

**Décret fixant la date d'entrée en vigueur de  
certaines dispositions de la Loi et abrogeant le  
décret C.P. 2002-1074 du 13 juin 2002**

C.P. 2002-1295 17 juillet 2002

Sur recommandation du ministre de la Justice et en vertu de l'article 93 de la *Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois*, sanctionnée le 4 juin 2002, chapitre 13 des Lois du Canada (2002), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

- a) abroge le décret C.P. 2002-1074 du 13 juin 2002<sup>a</sup>;
- b) fixe au 23 juillet 2002 la date d'entrée en vigueur de cette loi, à l'exception des articles 24 à 46, 48, 49, 59, 62, 66, 70, 71, 72, 79, 89 et 90;
- c) fixe au 23 septembre 2002 la date d'entrée en vigueur des articles 49 et 62;
- d) fixe au 25 novembre 2002 la date d'entrée en vigueur des articles 66, 70 et 71;
- e) fixe au 23 juillet 2003 la date d'entrée en vigueur des articles 24 à 46, 48, 59, 72, 79, 89 et 90.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret fixe au 23 juillet 2002 la date d'entrée en vigueur de la *Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois*, à l'exception des articles 24 à 46, 48, 49, 59, 62, 66, 70, 71, 72, 79, 89 et 90. Il fixe au 23 septembre 2002 la date d'entrée en vigueur des articles 49 et 62, au 25 novembre 2002 celle des articles 66, 70 et 71 et au 23 juillet 2003 celle des articles 24 à 46, 48, 59, 72, 79, 89 et 90.

La Loi, sanctionnée le 4 juin 2002, modifie le *Code criminel* de la façon suivante :

- a) elle crée de nouvelles infractions et prévoit d'autres mesures pour protéger les enfants contre l'exploitation sexuelle, notamment l'exploitation sexuelle mettant en jeu l'utilisation d'Internet;
- b) elle augmente la peine maximale dans les cas de harcèlement criminel;
- c) elle fait de l'invasion de domicile une circonstance aggravante pour la détermination de la peine;
- d) elle crée une infraction de désarmement ou de tentative de désarmement d'un agent de la paix;
- e) elle codifie et clarifie le processus d'examen des demandes faites au ministre de la Justice dans les cas d'erreur judiciaire prétendue;

<sup>a</sup> TR/2002-102

- (i) procedural aspects of preliminary inquiries,
- (ii) the disclosure of expert evidence,
- (iii) rules of court in relation to case management and preliminary inquiries,
- (iv) electronic documents and remote appearances,
- (v) a plea comprehension inquiry scheme,
- (vi) private prosecutions,
- (vii) the selection of alternate jurors, and
- (viii) restriction on the use of agents.

The Act also amends the following Acts:

- (a) the *National Capital Act*, by increasing the maximum fine available; and
- (b) the *National Defence Act*, by providing for fingerprinting.

f) elle réforme et modernise la procédure criminelle en ce qui concerne :

- (i) les aspects procéduraux des enquêtes préliminaires,
- (ii) la divulgation de la preuve d'experts,
- (iii) les règles de cour concernant la gestion des instances et les enquêtes préliminaires,
- (iv) les documents électroniques et les comparutions à distance,
- (v) un système complet d'enquête sur les plaidoyers,
- (vi) les poursuites privées,
- (vii) la sélection de jurés suppléants,
- (viii) les limites à l'utilisation de représentants.

La Loi modifie également les lois suivantes :

- a) la *Loi sur la capitale nationale*, en augmentant l'amende maximale qui peut être imposée;
- b) la *Loi sur la défense nationale*, en prévoyant des dispositions sur la prise d'empreintes digitales.

*Erratum:*

*Canada Gazette, Part II, Vol. 136, No. 15, dated 17 July, 2002*

SOR/2002-250, 251, 252

*CUSTOMS TARIFF*

Regulations Amending the Regulations Defining  
Certain Expressions for the Purposes of the  
Customs Tariff

Regulations Amending the CIFTA Tariff Preference  
Regulations

Regulations Amending the CIFTA Rules of Origin  
Regulations

Registration date for SOR/2002-250 and related  
P.C. 2002-1171, SOR/2002-251 and related  
P.C. 2002-1172 and SOR/2002-252 and related  
P.C. 2002-1173

*Delete* the date of: “11 April, 2002”

and *replace by*: “8 July, 2002”

*Erratum :*

*Gazette du Canada Partie II, Vol. 136, n° 15, le 17 juillet 2002*

DORS/2002-250, 251, 252

*TARIF DES DOUANES*

Règlement modifiant le Règlement définissant  
certaines expressions pour l’application du  
Tarif des douanes

Règlement modifiant le Règlement sur la préférence  
tarifaire (ALÉCI)

Règlement modifiant le Règlement sur les règles  
d’origine (ALÉCI)

Date d’enregistrement des DORS/2002-250 et  
C.P. 2002-1171, DORS/2002-251 et  
C.P. 2002-1172 et DORS/2002-252 et  
C.P. 2002-1173

*Retranchez* la date : « 11 avril 2002 »

et *remplacez* par : « 8 juillet 2002 »



**TABLE OF CONTENTS**    **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Registration No.	P.C. 2002	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/2002-253		Nunavut Water Board	Application of Regulations made under paragraph 33(1)(m) or (n) of the Northwest Territories Waters Act in Nunavut Order.....	1666
SOR/2002-254	1232	Environment	Sulphur in Diesel Fuel Regulations.....	1668
SOR/2002-255	1233	Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Canada Grain Regulations .....	1704
SOR/2002-256	1237	Finance	Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (Raw Hides and Skins).....	1717
SOR/2002-257	1238	Finance	Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2002-5 .....	1723
SOR/2002-258	1239	Finance	Band Sawing Machine Remission Order .....	1727
SOR/2002-259	1240	Finance	Woven Fabrics and Shells of Woven Fabrics Remission Order .....	1729
SOR/2002-260	1241	Finance	Certain Chloroprene Sheets Remission Order .....	1731
SOR/2002-261	1242	Finance	Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2002-6 .....	1733
SOR/2002-262	1243	Finance	Cost of Borrowing (Authorized Foreign Banks) Regulations .....	1736
SOR/2002-263	1244	Finance	Cost of Borrowing (Retail Associations) Regulations.....	1754
SOR/2002-264	1245	Finance	Support Orders and Support Provisions (Banks and Authorized Foreign Banks) Regulations .....	1767
SOR/2002-265	1246	Finance	Support Orders and Support Provisions (Retail Associations) Regulations ..	1770
SOR/2002-266	1247	Finance	Support Orders and Support Provisions (Trust and Loan Companies) Regulations .....	1772
SOR/2002-267	1248	Finance	Regulations Amending the Credit Information (Insurance Companies) Regulations .....	1774
SOR/2002-268	1249	Finance	Regulations Amending the Insurance Business (Authorized Foreign Banks) Regulations .....	1779
SOR/2002-269	1250	Finance	Regulations Amending the Insurance Business (Banks) Regulations .....	1781
SOR/2002-270	1251	Finance	Regulations Amending the Insurance Business (Trust and Loan Companies) Regulations .....	1783
SOR/2002-271	1255	Transport	Regulations Repealing the Blue Water Bridge Authority Financial Reports Regulations .....	1785
SOR/2002-272	1256	Finance	Regulations Amending the Streamlined Accounting (GST/HST) Regulations .....	1788
SOR/2002-273	1257	Finance	Regulations Amending the Taxes, Duties and Fees (GST) Regulations.....	1791
SOR/2002-274	1258	Human Resources Development	Regulations Amending the Employment Insurance Regulations.....	1798
SOR/2002-275	1260	Transport	Regulations Amending the Pollutant Discharge Reporting Regulations, 1995 .....	1802
SOR/2002-276	1261	Transport	Regulations Amending the Pollutant Substances Regulations .....	1804
SOR/2002-277	1262	Finance	Regulations Amending and Repealing Certain Regulations made under Part IX of the Excise Tax Act (Miscellaneous Program) .....	1806
SOR/2002-278	1263	Justice	Regulations Amending Certain Department of Justice Regulations (Miscellaneous Program) .....	1810
SOR/2002-279		Indian Affairs and Northern Development	Order Amending the Indian Bands Council Elections Order (Thessalon Band) .....	1817
SOR/2002-280	1299	Human Resources Development Treasury Board	Regulations Amending the Employment Insurance Regulations.....	1819
SOR/2002-281		Agriculture and Agri-Food	Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order.....	1823
SOR/2002-282		Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations .....	1825
SOR/2002-283		Agriculture and Agri-Food	Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order.....	1827

**TABLE OF CONTENTS—Continued**

Registration No.	P.C. 2002	Department	Name of Statutory Instruments or Other Document	Page
SI/2002-105	1253	Leader of the Government in the House of Commons	Order Fixing July 22, 2002 as the Date of the Coming into Force of An Act to amend certain Acts and instruments and to repeal the Fisheries Prices Support Act .....	1829
SI/2002-106	1295	Justice	Order Fixing the Coming into Force of Certain Provisions of An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts .....	1830

**INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)****SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**Abbreviations: e — erratum  
n — new  
r — revises  
x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Band Sawing Machine Remission Order ..... Customs Tariff	SOR/2002-258	17/07/02	1727	n
Blue Water Bridge Authority Financial Reports Regulations—Regulations Repealing ..... Blue Water Bridge Authority Act	SOR/2002-271	17/07/02	1785	x
Canada Grain Regulations—Regulations Amending ..... Canada Grain Act	SOR/2002-255	17/07/02	1704	
Canadian Chicken Marketing Levies Order—Order Amending ..... Farm Products Agencies Act	SOR/2002-281	22/07/02	1823	
Canadian Chicken Marketing Levies Order—Order Amending ..... Farm Products Agencies Act	SOR/2002-283	22/07/02	1827	
Canadian Chicken Marketing Quota Regulations—Regulations Amending ..... Farm Products Agencies Act	SOR/2002-282	22/07/02	1825	
Certain Chloroprene Sheets Remission Order ..... Customs Tariff	SOR/2002-260	17/07/02	1731	n
Certain Department of Justice Regulations (Miscellaneous Program)—Regulations Amending ..... Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act	SOR/2002-278	17/07/02	1810	
Certain Regulations made under Part IX of the Excise Tax Act (Miscellaneous Program)—Regulations Amending and Repealing ..... Excise Tax Act	SOR/2002-277	17/07/02	1806	
CIFTA Rules of Origin Regulations—Regulations Amending ..... Customs Tariff	SOR/2002-252		1832	e
CIFTA Tariff Preference Regulations—Regulations Amending ..... Customs Tariff	SOR/2002-251		1832	e
Cost of Borrowing (Authorized Foreign Banks) Regulations ..... Bank Act	SOR/2002-262	17/07/02	1736	n
Cost of Borrowing (Retail Associations) Regulations ..... Cooperative Credit Associations Act	SOR/2002-263	17/07/02	1754	n
Credit Information (Insurance Companies) Regulations—Regulations Amending .... Insurance Companies Act	SOR/2002-267	17/07/02	1774	
Customs Tariff (Raw Hides and Skins)—Order Amending the Schedule ..... Customs Tariff	SOR/2002-256	17/07/02	1717	
Customs Tariff, 2002-5—Order Amending the Schedule ..... Customs Tariff	SOR/2002-257	17/07/02	1723	
Customs Tariff, 2002-6—Order Amending the Schedule ..... Customs Tariff	SOR/2002-261	17/07/02	1733	
Defining Certain Expressions for the Purposes of the Customs Tariff—Regulations Amending the Regulations ..... Customs Tariff	SOR/2002-250		1832	e
Employment Insurance Regulations—Regulations Amending ..... Employment Insurance Act	SOR/2002-274	17/07/02	1798	
Employment Insurance Regulations—Regulations Amending ..... Employment Insurance Act	SOR/2002-280	17/07/02	1819	
Fixing July 22, 2002 as the Date of the Coming into Force of that Act—Order ..... Certain Acts and instruments and to repeal the Fisheries Prices Support Act (An Act to amend)	SI/2002-105	31/07/02	1829	
Fixing the Coming into Force of Certain Provisions of that Act and revoking P.C. 2002-1074 of June 13, 2002—Order ..... Criminal Code and to amend other Acts (An Act to amend)	SI/2002-106	31/07/02	1830	
Indian Bands Council Elections Order (Thessalon Band)—Order Amending ..... Indian Act	SOR/2002-279	17/07/02	1817	

**INDEX—Continued**

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Insurance Business (Authorized Foreign Banks)—Regulations Amending..... Bank Act	<a href="#">SOR/2002-268</a>	17/07/02	1779	
Insurance Business (Banks) Regulations—Regulations Amending..... Bank Act	<a href="#">SOR/2002-269</a>	17/07/02	1781	
Insurance Business (Trust and Loan Companies) Regulations—Regulations Amending .....	<a href="#">SOR/2002-270</a>	17/07/02	1783	
Trust and Loan Companies Act				
Northwest Territories Waters Act in Nunavut Order—Application of Regulations made under paragraph 33(1)(m) or (n).....	<a href="#">SOR/2002-253</a>	12/07/02	1666	n
Nunavut Waters and Nunavut Surface Rights Tribunal Act				
Pollutant Discharge Reporting Regulations, 1995—Regulations Amending..... Canada Shipping Act	<a href="#">SOR/2002-275</a>	17/07/02	1802	
Pollutant Substances Regulations—Regulations Amending..... Canada Shipping Act	<a href="#">SOR/2002-276</a>	17/07/02	1804	
Streamlined Accounting (GST/HST) Regulations—Regulations Amending..... Excise Tax Act	<a href="#">SOR/2002-272</a>	17/07/02	1788	
Sulphur in Diesel Fuel Regulations .....	<a href="#">SOR/2002-254</a>	17/07/02	1668	n
Canadian Environmental Protection Act, 1999				
Support Orders and Support Provisions (Banks and Authorized Foreign Banks) Regulations .....	<a href="#">SOR/2002-264</a>	17/07/02	1767	n
Bank Act				
Support Orders and Support Provisions (Retail Associations) Regulations..... Cooperative Credit Associations Act	<a href="#">SOR/2002-265</a>	17/07/02	1770	n
Support Orders and Support Provisions (Trust and Loan Companies) Regulations.... Trust and Loan Companies Act	<a href="#">SOR/2002-266</a>	17/07/02	1772	n
Taxes, Duties and Fees (GST) Regulations—Regulations Amending..... Excise Tax Act	<a href="#">SOR/2002-273</a>	17/07/02	1791	
Woven Fabrics and Shells of Woven Fabrics Remission Order .....	<a href="#">SOR/2002-259</a>	17/07/02	1729	n
Customs Tariff				

**TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

N° d'enregistrement.	C.P. 2002	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2002-253		Office des eaux du Nunavut	Arrêté concernant l'application au Nunavut des règlements d'application des alinéas 33(1)m) ou n) de la Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest.....	1666
DORS/2002-254	1232	Environnement	Règlement sur le soufre dans le carburant diesel.....	1668
DORS/2002-255	1233	Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada .....	1704
DORS/2002-256	1237	Finances	Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes (peaux et cuirs) .....	1717
DORS/2002-257	1238	Finances	Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2002-5.....	1723
DORS/2002-258	1239	Finances	Décret de remise concernant les machines à scier à ruban .....	1727
DORS/2002-259	1240	Finances	Décret de remise concernant les tissus et les housses fabriquées à partir de tissus .....	1729
DORS/2002-260	1241	Finances	Décret de remise concernant certaines feuilles de chloroprène .....	1731
DORS/2002-261	1242	Finances	Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2002-6.....	1733
DORS/2002-262	1243	Finances	Règlement sur le coût d'emprunt (banques étrangères autorisées).....	1736
DORS/2002-263	1244	Finances	Règlement sur le coût d'emprunt (associations de détail) .....	1754
DORS/2002-264	1245	Finances	Règlement sur les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires (banques et banques étrangères autorisées).....	1767
DORS/2002-265	1246	Finances	Règlement sur les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires (associations de détail).....	1770
DORS/2002-266	1247	Finances	Règlement sur les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires (sociétés de fiducie et de prêt) .....	1772
DORS/2002-267	1248	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements relatifs au crédit (sociétés d'assurances).....	1774
DORS/2002-268	1249	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (banques étrangères autorisées).....	1779
DORS/2002-269	1250	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (banques).....	1781
DORS/2002-270	1251	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (sociétés de fiducie et de prêt).....	1783
DORS/2002-271	1255	Transports	Règlement visant l'abrogation du Règlement concernant les rapports financiers de l'Administration du pont Blue Water.....	1785
DORS/2002-272	1256	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur la comptabilité abrégée (TPS/TVH) .....	1788
DORS/2002-273	1257	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur les frais, droits et taxes (TPS) .....	1791
DORS/2002-274	1258	Développement des ressources humaines	Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi .....	1798
DORS/2002-275	1260	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur les rapports relatifs au rejet de polluants (1995) .....	1802
DORS/2002-276	1261	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur les substances polluantes.....	1804
DORS/2002-277	1262	Finances	Règlement correctif visant la modification et l'abrogation de certains règlements pris en vertu de la partie IX de la Loi sur la taxe d'accise.....	1806
DORS/2002-278	1263	Justice	Règlement correctif visant certains règlements (ministère de la Justice) .....	1810
DORS/2002-279		Affaires indiennes et du Nord canadien	Arrêté modifiant l'Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes (bande indienne de Thessalon).....	1817
DORS/2002-280	1299	Développement des ressources humaines Conseil du Trésor	Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi .....	1819
DORS/2002-281		Agriculture et Agroalimentaire	Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada .....	1823

**TABLE DES MATIÈRES—Suite**

N° d'enregistrement	C.P. 2002	Ministère	Titre du texte de réglementaire ou autre document	Page
<a href="#">DORS/2002-282</a>		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets .....	1825
<a href="#">DORS/2002-283</a>		Agriculture et Agroalimentaire	Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada .....	1827
<a href="#">TR/2002-105</a>	1253	Leader du gouvernement à la Chambre des communes	Décret fixant au 22 juillet 2002 la date d'entrée en vigueur de la Loi modifiant certains textes législatifs et abrogeant la Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche .....	1829
<a href="#">TR/2002-106</a>	1295	Justice	Décret fixant la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois et abrogeant le décret 2002-1074 du 13 juin 2002 .....	1830

**INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)****TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**
 Abréviations : e — erratum  
 n — nouveau  
 r — revise  
 a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Application au Nunavut des Règlements d'application des alinéas 33(1)m) ou n) de la Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest — Arrêté ..... Eaux du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut (Loi)	<a href="#">DORS/2002-253</a>	12/07/02	1666	n
Assurance-emploi — Règlement modifiant le Règlement ..... Assurance-emploi (Loi)	<a href="#">DORS/2002-274</a>	17/07/02	1798	
Assurance-emploi — Règlement modifiant le Règlement ..... Assurance-emploi (Loi)	<a href="#">DORS/2002-280</a>	17/07/02	1819	
Certaines feuilles de chloroprène — Décret de remise ..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2002-260</a>	17/07/02	1731	n
Certains règlements (ministère de la Justice) — Règlement correctif ..... Aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales (Loi) Saisie-arrêt et la distraction de pensions (Loi)	<a href="#">DORS/2002-278</a>	17/07/02	1810	
Certains règlements pris en vertu de la partie IX de la Loi sur la taxe d'accise — Règlement correctif visant la modification et l'abrogation ..... Taxe d'accise (Loi)	<a href="#">DORS/2002-277</a>	17/07/02	1806	
Commerce de l'assurance (banques étrangères autorisées) — Règlement modifiant le Règlement ..... Banques (Loi)	<a href="#">DORS/2002-268</a>	17/07/02	1779	
Commerce de l'assurance (banques) — Règlement modifiant le Règlement ..... Banques (Loi)	<a href="#">DORS/2002-269</a>	17/07/02	1781	
Commerce de l'assurance (sociétés de fiducie et de prêt) — Règlement modifiant le Règlement ..... Sociétés de fiducie et de prêt (Loi)	<a href="#">DORS/2002-270</a>	17/07/02	1783	
Comptabilité abrégée (TPS/TVH) — Règlement modifiant le Règlement ..... Taxe d'accise (Loi)	<a href="#">DORS/2002-272</a>	17/07/02	1788	
Contingentement de la commercialisation des poulets — Règlement modifiant le Règlement ..... Offices des produits agricoles (Loi)	<a href="#">DORS/2002-282</a>	22/07/02	1825	
Coût d'emprunt (associations de détail) — Règlement ..... Associations coopératives de crédit (Loi)	<a href="#">DORS/2002-263</a>	17/07/02	1754	n
Coût d'emprunt (banques étrangères autorisées) — Règlement ..... Banques (Loi)	<a href="#">DORS/2002-262</a>	17/07/02	1736	n
Définissant certaines expressions pour l'application du Tarif des douanes — Règlement modifiant le Règlement ..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2002-250</a>		1832	e
Élection du conseil de bandes indiennes (bande indienne de Thessalon) — Arrêté modifiant l'Arrêté ..... Indiens (Loi)	<a href="#">DORS/2002-279</a>	17/07/02	1817	
Fixant au 22 juillet 2002 la date d'entrée en vigueur de cette loi — Décret ..... Certains textes législatifs et abrogeant la Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche (Loi modifiant)	<a href="#">TR/2002-105</a>	31/07/02	1829	
Fixant la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la Loi et abrogeant le décret C.P. 2002-1074 du 13 juin 2002 — Décret ..... Code criminel et d'autres lois (Loi modifiant)	<a href="#">TR/2002-106</a>	31/07/02	1830	
Frais, droits et taxes (TPS) — Règlement modifiant le Règlement ..... Taxe d'accise (Loi)	<a href="#">DORS/2002-273</a>	17/07/02	1791	
Grains du Canada — Règlement modifiant le Règlement ..... Grains du Canada (Loi)	<a href="#">DORS/2002-255</a>	17/07/02	1704	
Machines à scier à ruban — Décret de remise ..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2002-258</a>	17/07/02	1727	n
Ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires (associations de détail) — Règlement ..... Associations coopératives de crédit (Loi)	<a href="#">DORS/2002-265</a>	17/07/02	1770	n

## INDEX—Suite

Règlements Lois	Enregistrement N°	Date	Page	Commentaires
Ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires (banques et banques étrangères autorisées) — Règlement..... Banques (Loi)	<a href="#">DORS/2002-264</a>	17/07/02	1767	n
Ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires (sociétés de fiducie et de prêt) — Règlement..... Sociétés de fiducie et de prêt (Loi)	<a href="#">DORS/2002-266</a>	17/07/02	1772	n
Préférence tarifaire (ALÉCI) — Règlement modifiant le Règlement..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2002-251</a>		1832	e
Rapports financiers de l'Administration du pont Blue Water — Règlement visant l'abrogation du Règlement..... Administration du pont Blue Water (Loi)	<a href="#">DORS/2002-271</a>	17/07/02	1785	a
Rapports relatifs au rejet de polluants (1995) — Règlement modifiant le Règlement..... Marine marchande du Canada (Loi)	<a href="#">DORS/2002-275</a>	17/07/02	1802	
Redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada — Ordonnance modifiant l'Ordonnance..... Offices des produits agricoles (Loi)	<a href="#">DORS/2002-281</a>	22/07/02	1823	
Redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada — Ordonnance modifiant l'Ordonnance..... Offices des produits agricoles (Loi)	<a href="#">DORS/2002-283</a>	22/07/02	1827	
Règles d'origine (ALÉCI) — Règlement modifiant le Règlement..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2002-252</a>		1832	e
Renseignements relatifs au crédit (sociétés d'assurances) — Règlement modifiant le Règlement..... Sociétés d'assurances (Loi)	<a href="#">DORS/2002-267</a>	17/07/02	1774	
Soufre dans le carburant diesel — Règlement..... Protection de l'environnement (1999)	<a href="#">DORS/2002-254</a>	17/07/02	1668	n
Substances polluantes — Règlement modifiant le Règlement..... Marine marchande du Canada (Loi)	<a href="#">DORS/2002-276</a>	17/07/02	1804	
Tarif des douanes (peaux et cuirs) — Décret modifiant l'annexe..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2002-256</a>	17/07/02	1717	
Tarif des douanes, 2002-5 — Décret modifiant l'annexe..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2002-257</a>	17/07/02	1723	
Tarif des douanes, 2002-6 — Décret modifiant l'annexe..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2002-261</a>	17/07/02	1733	
Tissus et les housses fabriquées à partir de tissus — Décret de remise..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2002-259</a>	17/07/02	1729	n





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9